

قصص عالمية



# من الأدب العالمي

د. عادل محمد عطا إلياس



المكتبة الوطنية لكتاب



قَصَصَ  
عَالِيَةَ



قصص عالمية



# من الأدب العالمي

د. عادل محمد عطا إلياس



الجمعية المصرية لدراسات الكتاب

١٩٨٨

**الاخراج الفنى :**  
**راجيه حسين**

## مقدمة

ترددت كثيرا قبل اخراج هذا العمل في شكل كتاب وظل السؤال التقليدي في مخيلتي وهو : ما هو الجديد الذي يمكن أن يقدمه هذا الكتاب للقارئ العربي ؟ وهنا تلاحظون عنصر التعميم فأنا لم أقصد به مثلا ما هو الجديد الذي سيقدمه الكتاب للباحث العربي المهتم بالآداب الأجنبية ؟ اذن فهو كتاب غير متخصص بل هو للقارئ العربي عموما أو بمعنى آخر لكل قارئ، يرغب في معرفة المزيد عن الأدب الغربي أو الأجنبي مثلا .. ولكن يظل السؤال هو السؤال خاصة وقد درج الكثير أو لنقل غالبية الأدباء أو المشتغلين بالآداب ومن يجيد منهم لغة أو لغات أجنبية درج هؤلاء الى الركون الى ترجمة عمل أدبي معين بكامله فيترجم أحدهم الى اللغة العربية رواية عالمية كاملة أو مسرحية كاملة أو قصيدة كاملة وهكذا ويقوم آخر بترجمة سيرة كاتب ما عالمي أو ما كتب عنه ..

لنا فقد وجدت أنه من الضروري اذن أن أخطو خطوة أخرى نحو التعريف بالآداب العالمية في شكل مبسط وموجز أو بالأحرى في شكل ملخص للعمل الأدبي ولا أدعي بأنني السابق الى ذلك فقد يكون هناك من سبقني وقدم أعمالا أخرى على نفس الشكل أو المنوال الا أنها خطوة وجدت نفسي منساقا إليها . وبالإضافة الى تقديم ملخص للعمل الأدبي العالمي وجدت أنها فرصة سانحة لي بأن أقدم أيضا موجزا مختصرا عن سيرة الكاتب أو المؤلف الذاتية وذلك لاعطائه القارئ فكرة بسيطة عن حياة من سيقرا له . أيضا وجدت أنه من الضروري ولكي تكتمل الصورة أن أقدم تحليلا أو نقدا أو بيانا عن كل عمل أدبي في الكتاب وهذا وإن كان غير أكاديمي بالمعنى المطلوب فهو لم يقلقني ويشفع لي في ذلك أن هدف الكتاب هو اعطاء فكرة موجزة وعامة لكل قارئ مهتم بالأدب العالمي .

وكما هو واضح من عنوان الكتاب فإن هذا الكتاب

سوف يتناول مواضيع شتى فى الأدب العالمى ويسبر غور الأدب العالمى من جوانب واتجاهات عدة • ومن أهم أهداف الكتاب تعريف القارئ الكريم بالأدب العالمى والأدباء العالميين التى تعتبر أعمالهم أو غالبيتها فى عداد الأعمال العظيمة والتى يشار إليها بالبنان - أو بمعنى آخر سيتناول الكتاب بعضا من تلك الأعمال العالمية الخالدة حيث تقوم بعرض هذه الأعمال بطريقتين مختلفتين كما سنبين فى نهاية هذا التقديم ••• وفى الوقت ذاته فسوف نتعرض أيضا وبشيء من الاختصار لسيرة الأديب الذاتية والفترة التى كان يعيش فيها حتى يستطيع بذلك القارئ أن يكون فكرة مبسطة عن هذا الأديب وأعماله وعصره •• ومن خلال هذه السيرة الذاتية وبعد اكتمال الخلفية الأدبية والحياتية للأديب قد يكون من الممكن استمساغة العمل المقدم بشكل أفضل وبصورة أوضح • أما الفروع الأدبية والتى سوف نتعرض لها فى كتابنا هذا فهى فروع شتى منها على سبيل المثال لا الحصر : الرواية والأقصوصة والقصة القصيرة وأدب الرحلات والمسرحية •

وبالطبع سنحاول قصارى جهدنا أن نتعرض الى أكبر عدد من الأدباء العالميين ولكن ذلك لا يمنع أنه بين الفينة والأخرى أن نعرض لنفس الأديب عملا خلاقا أو خالدا آخر •• كذلك هناك بعض الأعمال التى قد تحتاج الى تعليق أو نقد فى شكل مختصر ساقدمه وهو على أية حال وجهة نظر شخصية ••

ولو خضنا فى كل ذلك بشيء من التفصيل نجد أن الأعمال الأدبية المقدمة فى هذا الكتاب تنقسم الى :

(أ) ١ - دراما •

٢ - قصة قصيرة وأقصوصة •

٣ - رواية •

(ب) وينقسم كل عمل روائى أو مسرحى الى :

١ - السيرة الذاتية للمؤلف أو الكاتب المسرحى •

٢ - ملخص موجز للعمل الأدبى •

٣ - نقد وتحليل موجزين للعمل الأدبى •



( ج ) أما من ناحية الشكل العام للأعمال المختارة فهو  
ينقسم الى :

١ - أعمال ملخصة تلخيصا سرديا أو روائيا ، بمعنى  
أننا قمنا باستخدام طريقة السرد في تقديم ملخص  
العمل الأدبي .

٢ - أعمال ملخصة تلخيصا سرديا أو روائيا في معظم  
أجزائها مع اتباع طريقة الحوار المسرحي في الأجزاء  
الأخرى . وقد اتبعنا هذه الطريقة رغبة منا في  
إضفاء روح الاثارة والترويع في محتوى الكتاب  
من جهة وحتى نتمكن من تقديمه في صورة أفضل  
من جهة أخرى يدفعنا في كل ذلك رغبتنا الأكيدة  
في إرضاء القارئ الكريم وطرد الملل عنه . . . وهنا  
يجب مراعاة نقطة هامة وهي ان أجزاء الحوار  
وأركانه لم تكن بالضرورة ترجمة حرفية كما جات  
في العمل الأدبي الأصلي بل هي بنسب مع الأخذ  
بعين الاعتبار وجود نفس الفكرة التي أراد المؤلف  
إيصالها لقارئه بمعنى أننا في الحوار لم نخرج عن  
النص الأصلي ولكنه استخدم بشيء من التصرف  
ليتماشى مع طبيعة التلخيص الموجز .

( د ) وفي اختيارنا للأعمال المقدمة يجب ان أعترف هنا بأنني  
قد واجهت بعض الصعوبات في اختيار المؤلفين والكتاب  
المسرحيين العالميين ولم تكن الصعوبات بسبب ندرة  
هؤلاء الكتاب بل على العكس هم كثر .

وبعد أن تغلبت على تلك الصعوبات ظهرت مشكلة  
اختيار الأعمال الأدبية التي يجب أن نتناولها بالبحث  
والتلخيص والتحليل فكل كاتب من الكتاب العالميين الذين  
وقع اختياري عليهم يملك حصيلة ضخمة من الأعمال الأدبية  
والعالية وكان الاختيار هنا صعبا هو الآخر . .

فكان أن فكرت في تقديم ما هو مشوق أو على الأقل  
ما هو جدير بالمعرفة في نظري كبداية وفي نفس الوقت يجب  
أن يكون ذلك العمل عملا خلاقا أو على الأقل يجب أن يقدم  
شيئا جديدا للقارئ . . وقد تنوعت المواضيع المقدمة لتحقيق  
تلك الفكرة فكان منها المواضيع البوليسية ومنها الاجتماعية

ومنها العلمية الخيالية ومنها مسرحيات الانتقام ومسرحيات  
اللامعقول ومنها الانسانية وهكذا .. أما فيما يختص  
بجنسيات الكتاب فلم يقتصر العمل على الكتاب الانجليز فقط  
بل هو خليط من الانجليز والفرنسيين والأمريكيين  
والاسكتلنديين .. كذلك نجد أن الكتاب لم يخصص عصرا  
بذاته أو فترة بعينها بل انتقى الأعمال الخالدة من عصور  
مختلفة متباعدة تبدأ من نهاية القرن الثامن عشر وتنتهى  
بالكتاب المعاصرين \*

واننى أعترف هنا بأن هناك أسماء وأعمالا كثيرة لم  
تظهر في الكتاب لمؤلفين لا يقلون شهرة أو عالمية الا اننى  
فضلت أن أكتفى هؤلاء الى حين على أمل أن يحالفنى الحظ  
ويسعفنى الوقت فى اخراج كتاب آخر أو كتب أخرى  
مستقبلا تضم بين رحابها أعمالا لكتاب عالميين آخرين \*

وقد يتساءل القارئ الكريم عن السبب فى اغفال اثنين  
أو ثلاثة من عمالقة الأدب الانجليزى أمثال تشوسر أو  
شكسبير أو ملتون .. وهنا أقول بأننى فضلته ارجاء أعمالهم  
لفرصة أخرى والسبب هو أن الغالبية العظمى من القراء على  
علم ودراية بأعمال أو على الأقل ببعض أعمال هؤلاء الكتاب  
وبالتالى فقد ركزت أكثر ما ركزت على كتاب وأعمال قد  
لا تكون معروفة لدى السواد الأعظم من القراء وذلك رغبة  
منى فى تقديم شئ جديد \*

(هـ) أما فيما يخص الجزء الخاص بالنقد والتحليل عن  
كل عمل أدبى مقدم أو كل عمل تعرضنا له فى هذا الكتاب  
أحب أن أوضح هنا بأن عمليتى النقد والتحليل قد ظهرت فى  
شكل موجز وسريع وحين أدرجتها من ضمن عناصر أو  
محتويات الكتاب لم أقصد من ورائها تقديم نقد وتحليل  
مكتبين أو نقد أكاديمي يغطى جميع جوانب العمل وكتابته  
ولو كنت أهدف الى ذلك لربما اقتضى الأمر أن أفرد لكل أديب  
أو أديبين كتاب منفصل حتى أتمكن من تقديم التحليلات  
انطوية المدروسة والنقد الأكاديمي أو العلمى البحث عن كل  
عمل أدبى مقدم هنا .. وباختصار شديد فإن الهدف من  
هذا الكتاب وكما نوهت سابقا هو اعطاء القارئ المهتم أو  
القارئ العادى فكرة موجزة عن الأعمال العالمية ولا يعنى  
ذلك بالضرورة أنه موجه للمختصين أو بالأحرى المتخصصين \*

والكتاب بشكل عام وفي هذا الاطار أو في نطاق هذا المفهوم يهدف أكثر ما يهدف الى اعطاء القارئ العربي وخاصة من لم تتح له الفرصة لقراءة تلك الأعمال الأدبية بنفاتها أو مترجمة الى لغة غير العربية فرصة التعرف على الآداب العالمية والالام بعض الشيء بحياة بعض من عظماء القلم وأهم ما قدم هؤلاء العظماء من أعمال عالمية ، الى آخر ذلك .. والكتاب كما أتصوره بحق يمثل ما يمكن أن نطلق عليه بالعامة « معلومات في كبسولة » ويمكن في تصوري أن نعتبره المفتاح الذي به قد يفتح المهتمون من القراء أول أبواب المعرفة في عالم الأدب العالمي .

وارجو أخيرا أن أكون قد وفقت في ما أرمى اليه من وراء هذا الكتاب وهو أولا وأخيرا تقديم الآداب العالمية في قالب درامي سهل ومشوق من جهة ومحاولة ارضاء القارئ الكريم واحترام رأيه قبل كل شيء . .

وبالله التوفيق والسداد

دكتور/ عادل محمد عطا الياس

جامعة الملك عبد العزيز بجدة

قسم اللغات الأوربية وآدابها



القصة

---

موبى دك



## السيرة الذاتية :

ولد هيرمان ميلفيل في مدينة نيويورك عام ١٨١٩ وتوفي عام ١٨٩١م وعلى الرغم من أن والديه كانا من عائلتين ثريتين إلا أن ما أصاب العائلة من خسائر في الأعمال ، إلى جانب موت والده حتم على ميلفيل الشاب ذى الخمس عشرة عاما ترك المدرسة ليعمل كموظف أحيانا وكمدرس أو في أعمال الفلاحة أحيانا أخرى حتى يتمكن من تحقيق سبل العيش وظل على هذا المتوال فترة من الزمن إلى أن تمكن من الحصول على عمل على ظهر سفينة كفتى قمرة وهو إن كان عملا بسيطا إلا أنه وعلى المدى الطويل قوى وأصر الصلة بينه وبين البحر وأكسبه الخبرة الطويلة على المدى الطويل كما سنرى ذلك منعكسا على أعماله العظيمة كلها . . . وقد خدمته خبرته الأولى عن البحر فكتب ما يشبه الذاتية في قصة Redburn الحرق الأحمر ( الملتهب ) وفيما يتناول المؤلف موضوع المشاق والعذاب التي تصادف فتى مرهف الإحساس بين بحارة غلاظ القلب لا تعرف قلوبهم الرحمة ومن الملاحظ في أعمال ميلفيل عامة أن من أهم المواضيع المسيطرة في أعماله هو موضوع الشباب الذين يواجهون في الحياة في مقتبل عمرهم ويضطهدون أو يواجهون بحقائق الحياة واقعها وما تحمله من عوامل الشر .

في عام ١٨٤١ أبحر ميلفيل على ظهر سفينة صيد الحوت إلى البحار الشمالية وما يهينا في أمر هذه الرحلة هو أنها أكسبته الخبرة وأكسبته الدراية والمعلومات الكافية من الصيد وخاصة عن صيد الحوت مما حدا به في وقت لاحق أن يكتب رائتته العظيمة ( موبى دك : الحوت الأبيض ) . . . وفي إحدى رحلاته البحرية ويقرب من جزر ماركيسا ، قفز ميلفيل هو وصديق له من السفينة التي أوشكت على الفرق وأسرها سكان الجزيرة

٠٠ وعاش ميلفيل وصديقه قرابة الشهر في تلك الجزيرة وفي أول فرصة للهرب استطاعا الهرب على متن سفينة أسترالية الى جزر تاهيتي حيث ظلا يعملان هناك أعمالا مختلفة بعدها عاد ميلفيل الى الولايات المتحدة كبحار على سفينة أمريكية .

من كل ذلك نخلص الى أن هذه التجارب ومعرفة البحر أهدت الكاتب ميلفيل بمادة خصبة لقصصه الأولى التي غالبا ما كانت قصص مغامرات .

وفي عام ١٨٥٠ انتقل ميلفيل الى مزرعة في ماساشوتيس حيث التقى بالكاتب الشهير ناثانيال هوثورن جاره الجديد وبضى الوقت توثقت بينهما أواصر الصداقة بحيث كان ميلفيل يعرض عليه جميع أعماله للاستشارة برأيه فيها .

وقد بدأت شهرة ميلفيل تنتشر خاصة عندما تحولت كتاباته من مجرد قصص مغامرات الى أعمال رمزية وفلسفية معقدة مثل ( موبى دك ) و ( بير ) و ( المحتال ) . بعد هذه الأعمال تحول ميلفيل الى كتابة الشعر وعندما بدأت الفاقة والفقر تضرب أطناها وعندما لم يجد المعين المالى الكافى من وراء كتاباته قبل ميلفيل أن يعمل فى الحكومة كمفتش جمارك فى مدينة نيويورك وظل فى منصبه هذا مدة عشرين عاما تقاعد بعدها ليكتب أقصوصته الرائعة ( بيل بد ) التي أنهارا قبل موته مباشرة .

وظل ميلفيل منسيا من النقاد والعمامة الى العشرينات عندما بدأ الاهتمام بأعماله يظهر من جديد حيث أظهر هؤلاء النقاد والباحثون أن شهرته وقوته الأدبية لا تكمن فقط فى كتاباته التي تتسم بأسلوب أشبه منه الى الشعر فقط ، ولكن أيضا فى فلسفته وقدرته العجيبة فى استعمال واستخدام الرمز ليعبر به عن حقائق وافكار ثابتة .

ويعتبر ميلفيل أول أمريكي يكتب الملحمة الشرية ممثلة فى ( موبى دك ) وبالرغم من أن ( موبى دك ) مقدمة فى قالب قصصى الا أنها عامة تضاهى الملح فى أسلوبها ولفتها الشعريتين وكذلك فى فكرتها وطريقة عرضها وأسلوبها فهى تحكى أعظم الملاحم .

« وموبى دك » قصة صعبة من حيث أن حوارها كتب بأسلوب ولهجه البحارة بينما استخدم الكاتب - متعمدا بالطبع - اللغة القديمة الدارجة فى تلك الأيام - أيام وقوع أحداث القصة .



وترتكز حبكة القصة ( موبى دك ) فى الصراع الدائم بين الخير والشر وصراع الانسان مع الطبيعة بدون جدوى ونرى كل ذلك فى ( موبى دك ) من خلال الرموز المعبرة ومن هذه الرموز مثلا يظهر الرمز الرئيسى للقصة وهو ( موبى دك ) نفسه وهو اسم أطلقه الكاتب على الحوت الأبيض الجبار . هنا نجد أن ( موبى دك ) يرمز الى قوة الطبيعة تلك القوة العظيمة المعقدة والمخطرة التى يصعب على العقل البشرى فهم معضلاتها أو التغلب عليها مهما أوتى من قوة أما بالنسبة ( لايهاب ) بطل القصة ومجورها فان ( موبى دك ) يرمز الى الشر والقوة الغاشمة الظالمة .

ونجد أن الرمز الرئيسى للخير فى القصة يتمثل فى شخصية ( ستار بك ) مساعد الربان الأول على السفينة بيكود التى يقودها الكاتبن ايهاب الرمز الأكبر للخير الذى تحول الى الشر نفسه فى طلبه الانتقام لنفسه من ( موبى دك ) .



## موبى دك Moby Dick

تبدأ قصة ( موبى دك ) بالقاصى الفاض الذى يقدم نفسه للقارئ بقوله « ادعونى باسماعيل » أو « اسمى اسماعيل » . بعد هذه المقدمة يبدأ القاصى فى سرد قصة موبى دك والكابتن ايهاب ...

يجد القاصى رغبة ملحة تدفعه الى اكتشاف ما يستطيع من العالم ولأن يتفهم ولو القليل مما غمض عليه فهمه من أسرار هذا العالم فيترك مدينة نيويورك ويسافر الى مدينة نيويورك فى ماساشوسيتس ليقضى ليلته فى فندق مزاملا شخصا من آكلى لحوم البشر من البحار الشمالية يدعى كويكج . وعلى الرغم من أن اسماعيل قد تمكنه الرعب لرؤيته هذا الشخص للوهلة الأولى الا أنه اكتشف وبمرور الوقت أنه شخص لطيف ويمكن معاشرته .

وأثناء وجوده فى نيويورك يحضر اسماعيل محاضرة دينية تدور حول قصة جوناو والحوت ومفزى هذه المحاضرة هو أن الانسان يجب أن يكبح جماح نفسه وغضبه ويترك ما يدعى بالإنجھية الكاذبة ولا يتم ذلك كله الا بالعودة الصحيحة الى الله عز وجل بحيث لا يدع أى قوة أخرى تسيطر عليه سوى قوة الخير المتمثلة فى الله عز وجل . وبعد أن أصبح اسماعيل وكويكج أصدقاء متربين يقررون أن يذهبا معا الى نانتسكت حتى يسجلا معا على نفس سفينة صيد الحوت والتي ستقلع قريبا .

وقبل التسجيل يطلب كويكج من اسماعيل اختيار السفينة التي يجب أن يسجلا عليها فيختار اسماعيل الباخرة بيسكود لروعة منظرها وهيبتها .

وهكذا سجل الاثنان على السفينة بيسكود ثم قيل لهما بأن قبطان السفينة يدعى الكابتن ايهاب وهو وإن كان رجلا غير عادى الا أنه ذو انسانية وعلما أيضا بأن الكابتن ايهاب معتزل فى قمرة بسبب مرض ألم به ولذلك فلن يستطيعا رؤيته فى الوقت الحاضر . وبينما هما يتركان السفينة تعرض لهما رجل عجوز غريب الأطوار وتطوع باخبارهما بأشاعات وأخبار غريبة عن الكابتن ايهاب .

وإبحرت السفينة فى يوم من أيام أعياد الميلاد الباردة . وبينما

استعد اسماعيل وزميله للصعود للباخرة قبل الإبحار شاهدا أشكالا غريبة تصعد قبلهما ٠٠ وظلت السفينة مبحرة وقد توغلت كثيرا فوق مياه المحيط الأطلنطي ، وبالرغم من مرور عدة أيام على إبحارهم لم يظهر الكابتن إيهاب ٠٠٠ في هذه الأثناء يقدم لنا اسماعيل - القاصي - شخصيات جديدة في القصة وهم مساعدو القبطان (ستار بك) و (ستب) و (فلاسك) ثم يقدم لنا صيادي الحوت بالحرايب ثم يقدم لنا شرحا مفصلا عاما عن طاقم السفينة ٠٠ وتتوغل السفينة أكثر فأكثر في مياه المحيط نحو المياه الدافئة نوعا ما ٠٠ وفجأة يظهر الكابتن إيهاب القامض ٠ وهو بصفة عامة شخص نبيل وذو خلق إلا أنه وبعد أن ألتم الحوت الأبيض موبى ذلك ساقه اضطر الى أن يبدلها بساق خشبية عاجية بعد أن أقسم أغلظ الإيمان أن يطارد هذا الحوت النعين ويقضى عليه انتقاما لما فعله به ٠

ويظهر الكابتن إيهاب من وقت لآخر للبحارة وهو ساهم وصامت ومن خلال نقاش بينه وبين مساعده الثاني - (ستب) يكتشف القارئ ولأول وهلة أن وراء الأكمة ما وراءها وأن هناك شيئا غامضا يقلق حياة الكابتن إيهاب ٠

في الجزء الذي يلي ما سبق يبدأ القاصي - اسماعيل - في تزويد القارئ بمعلومات قيمة عن الحوت وصيد الحوت ومشتقات الحوت ٠ وعن الحوت نراه يبنى تقسيمه على أساس أحجام الحوت المختلفة وأنواعها وما هو الخطير منها والأخطر ومن خلال ذلك كله يظهر لنا مدى إعجابه وتقديره لنوع معين من الحوت وهو نوع ما يطلق عليه سبيرم أو حوت العنبر وهو يعتبره من أنبل الحيتان قاطبة ٠ بعد ذلك ينتقل الى أخبار صيد الحيتان وسفن وصيادي الحيتان ٠

بعد هذه الحصة القيمة من المعلومات عن الحوت وما يتعلق به يبدأ الكاتب في عرض الحدث الأهم في القصة وذلك عندما يظهر الكابتن إيهاب ويدعو جميع البحارة والعاملين على السفينة بالانصاف الى ما سيقوله لهم ٠٠ يخبرهم إيهاب بأنه قد أقسم أغلظ الإيمان لينتقم من الحوت الأبيض موبى ذلك وأنه سيتبعه مهما كلفه الأمر الى أن يقضى عليه ، ذلك الحوت هو الذي ألتم قدمه في آخر رحلة صيد له ٠

وكخطيب رائع ومتحدث لبق - وبما يحمله من كره وضغينة للحوت الأبيض - يشعل الكابتن إيهاب في نفوس جميع البحارة الحماس في تتبع وصيد الحوت العظيم موبى ذلك فيما عدا المساعد الأول ستار بك الذي لم يبد الأمر اهتماما كافيا ٠٠ وليزيد من نار الحماس لديهم قام الكابتن إيهاب بتثبيت (دبلون) وهو عملة إسبانية ذهبية قديمة - قام بتثبيتها

بمسمار على قائمة الشراع الرئيسى واعداء باهوائه الى أول بحار يعلن عن رؤيته لموبى دك ولو عن بعد فى هذه الرحلة ٠٠٠٠ وأمام اغراء المال يبدأ الجميع فى ابداء الاهتمام الزائد فى المراقبة عل أحدهم يحظى بهذه العطية القيمة .

أما اسماعيل القاصى وبعد سماعه لكل ذلك يقرر ان يستشف المزيد من المعلومات عن ذلك الحوت الضخم الذى سبب كل هذا الحساس ويكتشف أنه الى جانب شهرة هذا الحوت بالضخامة الغير طبيعية فان موبى دك يتسم بشراسة الطبع وبالرغبة الملحة العامة فى مهاجمة سفن صيد الحوت وتحطيمها ومن عليها ومن شراسته وجبروته أنه كان يتخيل للبحارة أن موبى دك كان على وعى بأفعاله القاتلة وأنه كان يستمتع بقتل الصيادين وتحطيم مراكبهم وسفنهم ٠٠ وكانت رؤيته وهو يقتل ويحطم تسبب أعظم الخوف والرعبة فى قلب كل من شاهده ونجا من بطشه بضرب من حسن الطالع .

وفى أثناء عمليات البحث عن الحوت الأبيض يقضى ايهاب الليلة تلو الليلة وهو قلق منكب فوق خرائط كثيرة لتتبع آثار ذلك الحوت العملاق فى محاولة لايجاد أنسب الطرق وأقصرها للوقوع على آثاره ومطاردته وقتله ٠٠٠ وفى نفس الوقت يستمر اسماعيل فى اعطاء القارئ المزيد من المعلومات عن الحوت وصيد الحوت .

وأثناء البحث شاهد البحارة الكثير من الحيتان المختلفة ولم يكن موبى دك واحدا منهم ٠٠ كذلك يكشف ولأول مرة اسماعيل سر الأشكال الغريبة التى صنعت السفينة فى ميناء نانتكت ٠٠ اكتشف أنهم فريق صيد محترف وخاص بالكابتن ايهاب يقودهم رجل شيطانى يدعى فيداله فى قارب خاص كان مغباً بحرص بعيدا عن العيان .

وفى أثناء عمليات البحث المضنية تقابل السفينة بيكود تسع سفن صيد أخرى وعن طريق مقارنتها بالسفينة بيكود — تزودنا كل سفينة من السفن التسع بمعلومات جديدة عن سفينة الكابتن ايهاب وهدفها الميؤوس منها ٠٠

بالاضافة الى كل ذلك يستمر اسماعيل القاصى الفيلسوف فى تزويدنا بأرائه وانطباعاته عن كل ما يجرى حوله فى محاولة لحل الألغاز المحيطة بهدف السفينة بيكود وقبطانها الكابتن ايهاب وفى محاولة لمعرفة النتائج وما ستقود اليه رغبة الكابتن الجامعة فى الانتقام الأعمى من عواقب وخيمة .

وبمرور الوقت وكلما توغلت السفينة بيكود أكثر فآكثر فى مياه المحيط الباسفيكى ازدادت رغبة الكابتن واشتعل فيه سحر الانتقام من موبى دك . وكلما مر بسفينة يقوم بسؤال قبطانها فيما اذا ما صادف موبى دك فى طريقه ويظل يتلقى نفس الاجابات بالنفى الى أن تصل اليكود الى خط الاستواء عندئذ فقط يجيبه قبطان احدى السفن برؤيتهم للحوت الغامض . وفى خضم هذه الحوادث يخبرنا اسماعيل بحادثة الصبى الأسود الصغير بب «Pip» الذى وجده الكابتن ايهاب منذ زمن ليس بالبعيد تأثرا فى البحر فانتشله وكان أن فقد الصبى عقله من جراء ما حدث له ويخبرنا اسماعيل بأن الكابتن ايهاب شعر بالعطف نحو الصبى فاهتم به اهتماما شديدا ووضع معه فى نفس القمرة . . . . كما يخبرنا كيف كان الصبى المسكين يستعطف الكابتن ايهاب لكى ينسى مطلبه من الحوت الأبيض المدمر وأن يتركه لحال سبيله . . . . وتجد أن الكابتن ايهاب قد ضرب بتوسلات الصبى عرض الحائط وان كان فى فترات معينة قد تأثر وبشكل عميق برغبة الصبى فى انقاذه .

يوضح لنا حادث الصبى عاملا من أهم العوامل فى شخصية الكابتن ايهاب وهو وان كان الحق والرغبة فى الانتقام من موبى دك قد أنسته التفكير فى أى شيء آخر الا أنه ذو أصل طيب وقلب رحيم بدليل انقاذه للصبى وعطفه عليه وتأثره بتوسلاته ولو للمحطات .

وفى مقابلته لقبطان السفينة ( اندرباي ) وهى احدى السفن التسع يخبره القبطان بأنه فقد ذراعه وهو يحارب موبى دك وينصحه بالاقلاع عن رغبته فى مطاردته التى لا طائل تحتها . . . مرة أخرى لا يصفى الكابتن ايهاب ويدق برجله العاجية الخشبية الأرض من الغضب ويكررها ويقرر أن يصنع له نجار السفينة رجلا صناعية أخرى . وتقع السفينة بيكود فى منطقة اعصار استوائى شديد تشتعل على اثره أشعة السفينة الرئيسية وفى ثورة من الغضب يصرخ الكابتن ايهاب بأنه ابن النار والصواعق ويتحدى الطبيعة فى أن تفعل به ما تريد وأن تصيبه بأسوأ ما لديها من كوارث ان استطاعت .

وأخيرا تقابل السفينة بيكود سفينتين أخريين وهما السفينة ( راشيل ) والسفينة ( دلايت ) وهما أيضا من السفن التسع السابق ذكرها ويعلم منهما بأنهما خرجا لتوهما من صراع مرير مع موبى دك وفلتا من بطشه بأعجوبة .

وعلى الرغم من النصيح المقدم من القبطانين الا أن الكابتن ايهاب يزداد تصميمًا فى ملاحقة الحوت الأبيض ويزيد من سرعة سفينته فى

الاتجاه المطلوب وتزداد حدة التوتر وشدة الأعصاب لدى البحارة ولدى القاري. أيضا لهذا الاصرار المستميت من الكابتن ايهاب .

وللمرة الأخيرة يحاول ستار بك مرة أخرى مع الكابتن ايهاب عله يتغاضى عن مطلبه المستحيل الا أن ايهاب يشعر فى قرارة نفسه بأن القدر قد نصبه لانهاء هذه المهمة الصعبة وسينفذها مهما كلفه الأمر وأنه لا يستطيع العودة الآن بعد أن شارف على الحصول على مطلبه . وفى اليوم التالى يشاهد الكابتن ايهاب نفسه موبى دك عن بعد - وبذلك ومن سخرية الأقدار يحصل هو على المكافأة الذهبية التى رصدها لأول من يشاهد موبى دك .

وانزل ايهاب القارب الخاص لصيد موبى دك . وفى هذا اليوم ، وهو اليوم الأول لرؤية الحوت العملاق غطس موبى دك الى عمق كبير فى المحيط عندما اقتربت منه القوارب ثم ظهر فجأة من تحت قارب الكابتن ايهاب وقضه بأسنانه الحادة الى نصفين . وتبحر السفينة بيكود مرة أخرى فى مطاردة شرسة للحوت بعد أن التقطت جميع المراكب الصغيرة التى نجت من بطشه .

وفى اليوم الثانى استطاع البحارة المتخصصون فى رمى الرماح من غرس رماحهم ( من ثلاث قوارب ) فى جسد موبى دك الضخم الا أنه لم يستسلم بل صارع بشراسة أكبر محطما قاربين تحطيا كاملا ومتسببا فى قلب قارب الكابتن ايهاب على وجهه فى الماء النائر ونجا جميع من فى القوارب الثلاثة فيما عدا فيداله الذى تنبأ من قبل بأن ايهاب سوف يموت بعد أن تتحقق علامات معينة أولها موت فيداله نفسه وأنه لا هفر من قدره .

نلاحظ أن ايهاب لم يصب الى الآن بأى سوء . وفى اليوم الثالث وفى محاولاته المتكررة لأن يصيب الحوت فى مقتل يلقى الكابتن ايهاب رمحه ويعنف ليستقر فى جسد الحوت . ولكنه فجأة يجد نفسه منفردا مع الحوت فى صراعه وذلك لأن القاربين الآخرين أجبرا على العودة الى السفينة بيكود نظرا لما أصابهما من عطب وتحطيم .

وينطلق موبى دك بسرعة عظيمة وبغضب شديد نحو البيكود برأسه الضخم العملاق محطما اياها ومتخطيا فى طريقه قارب الكابتن ايهاب الذى تحطم كلية وغرق تماما وفى هذه الأثناء يحاول الكابتن ايهاب محاولة أخيرة مستميتة فى ضرب الحوت برمحه عله يفلح فى إبادته الا أن الحبل الذى يربط الرمح من مؤخرته التف حول عنقه وبالتالى سحب الحوت العظيم معه الى الأعماق .

وتبلغ الدوامة الناجمة عن غرق البيكود كل شيء على سطح الماء،  
ما عدا شخص واحد هو اسماعيل الذي تنتشله السفينة رايشيل التي  
كانت على مقربة والتي كانت مازالت تجوب المنطقة بحثا عن من يكون قد  
نجا من بحارتها بعد لقاءها الأخير مع موبى دك .

وتنتهى بذلك اسطورة الانتقام لتنتصر الطبيعة على قوى الشر  
والانتقام ويدفع الكابتن ايهاب الثمن باهظا .

وهكذا تبين لنا قصة ميلفيل أن الحقد الأعمى والرغبة الجامحة في  
الانتقام ولو من قوى الطبيعة مصيرهما الفشل والهلاك وكذلك تبين لنا  
أن الرغبة في توفير سبل العيش جعل البحارة لا يأبهون بما قد يحدث  
لهم . ثم إن الجشع وحب المال قد أنساهم مهمتهم وأعمى بصائرهم فدفعوا  
حياتهم ثمنا لجهلهم وجشعهم .

والقصة عظيمة وتعتبر من الأدب العالمى والنقد عليها أو بالأحرى  
ما كتب عنها وعليها لا يعد ولا يحصى . فمن النقد من وضعها في مصاف  
الأعمال الكلاسيكية العظيمة - أعمال هومر ودانتى - ومنهم من وضعها  
في مستوى أعمال وليم شكسبير الخالدة وخاصة هاملت في رغبته في  
الانتقام وماكبث في تصميمه الى الوصول الى هدفه مهما كان الثمن غاليا  
ولو على رؤوس المئات من الأبرياء وغير ذلك من الأعمال وقد اتفق الجميع  
تقريبا على أن قصة « موبى دك » هي قصة صراع الانسان مع الطبيعة  
وصراعه مع قوى الخير والشر وكيف أن الطبيعة وقوى الخير هما المنتصران  
في آخر الأمر .

أما اللغة في القصة والأسلوب فهما يرتقيان الى أرفع المستويات  
بحيث أنه بالإمكان القول بأن ملفيل هنا يحاكي برفيع أسلوبه ولغته  
لغة الشعر الجميل وأسلوبه - وخاصة شعر الملاحم الرفيع السلس .

ونود أن نلفت الانتباه هنا الى أن قصة « موبى دك : الحوت  
الابيض » أعقد وأعمق من ذلك فقط لأن وقتنا هنا لا يسمح باعطاء تحليل  
ونقد كاملين للقصة ، فهي بحق قصة خالدة وتستحق العالمية لما تحويه  
من أفكار وفلسفات وصور شعرية وجمالية ولما تحويه من دراسة عميقة  
للنفس الانسانية في صراعها مع قوى الطبيعة وفي صراعها قبل كل شيء  
مع نفسها وغير ذلك .



**THE CONFIDENCE MAN      المعتال**

**( هيرمان ملفيل )**



تقع أحداث القصة في القرن التاسع عشر وعلى متن سفينة ضخمة في نهر المسيسيبي وهي رواية اجتماعية ساخرة . أما شخصيات الرواية فهي كثيرة ولكن سينصب تركيزنا أكثر ما ينصب على ست منها وهي شخصيات المحتال ، وشارلز نوبل وهو أحد المسافرين ويتصف بالثرثرة والسيد روبرتز وهو تاجر ، والسيد بيتش وهو أحد أبناء الخلود ومارك وينسوم وهو رجل متصوف ، وأخيرا السيد أجبرت هو أحد تابعي مارك وينسوم .

تبدأ القصة بمجموعة من المسافرين على ظهر السفينة فيبدل الراسية على أحد أرصفة الميناء في سانت لويس . يقف المسافرون وهم ينظرون الى اعلان ضخيم يحدد جائزة ضخمة لمن يستطيع الارشاد عن أو القبض على المحتال من الشرق - شرق الولايات المتحدة . في تلك الأثناء يتقدم شحات أبكم وأخرس وهو يحمل لوحا صغيرا مكتوبا عليه بعض الصارات تبين فضيلة الاحسان والعطاء . بعد فترة من الوقت يستلقى الشحات على أرض المركب ويقط في نوم عميق في الوقت الذي تبحر فيه الباخرة في طريقها الى نيو أورلينز . وبعد فترة وجيزة من ابحار المركب يقدم لنا الكاتب شخصية جديدة وهي شخصية جويانا الأسود وهو زنجي عاجز يطوف أرجاء السفينة ويتماطي الشحاتة ويحتفظ بما يجمعه من سنتات بين أسنانه بطريقة تثير الدهشة . وأثناء تجوال الزنجي يخرج عليه أحد المسافرين ذو رجل صناعية خشبية وينهره ويتهمه بالتشرد والسرقة من الناس :

**ذو الرجل الخشبية :** كف يا رجل عن سؤال الناس . أتعرف من تكون ؟  
انك نصاب ومحتال ، انك حقاً متشرد .

**الزنجي :** اننى أعترض على كلامك يا سيدى فما أنا بالمحتال ولا بالمتشرد ... اننى برىء مما تتهمنى به .

**ذو الرجل الخشبية :** برىء ؟ أى براءة تلك أيها المحتال .

**الزنجي :** دعنا نستشهد بسيدى القس هنا . أستطيع أن أثبت لك الآن أن المحتالين لا يحصر عددهم على متن السفينة بما في ذلك الرجل

الأصم :أيكم وأنت وأنا ٠٠ كلنا محتالون ولكل طريقته ٠٠٠ دع

سيدي القس يحضر أيا منهم وهو يثبت لك صحة كلامي .

وبينما يذهب القس لاحتضار من يمكن احتضاره لاثبات ما قاله الزنجي يتقدم أحد التجار الريفيين ليتصدق على الزنجي ببعض من السنتات مما يترتب على ذلك ما لا يحمد عقباه بالنسبة للتاجر وذلك عندما أسقط عفوا وهو يبحث عن النقود في جيبه كرتا من كروته المطبوعة عليها اسمه ونوعية عمله ومقر العمل ٠٠٠ ومن الواضح أن المحتال الجارى البحث عنه قد عثر على الكارت وبدأ عملية احتيال جديدة .

قدم المحتال نفسه الى السيد روبرتز صاحب الكارت باسم جون رينجمان ، وادعى بأنه قد تقابل مع السيد روبرتز قبل ست سنوات في عملية تجارية ٠٠ وبعد أن كسب المحتال . أو جون رينجمان صداقة وثقة التاجر الريفي المسكين بدأ لعبته الذكية معه واحتال عليه في مبلغ لا بأس به من المال كبداية مقابل بعض الأسهم التي لا وجود لها لشركة فحم لا وجود لها أيضا .

أما الجولة الثانية لرينجمان فقد كانت مع طالب جامعي كان منهكاً في قراءة كتاب عن تاسيتون المؤرخ الروماني ولكن قبل أن يحتال عليه أو يبدأ معه إحدى الاعييه يبدأ الطالب في القاء محاضرة طويلة ومملة عن المؤرخ العظيم فيقرر المحتال ترك الطالب لشأنه ولو الى حين .

وفي البحث عن ضحية جديدة يظهر المحتال من جديد ولكن في صورة جامع للتبرعات لجمعية سيمينول للأرامل والأيتام ٠٠ وعندما قابل القسيس وهو متنكر بهذه الملابس وفي تلك الصورة قرر القس في الحال بأن هذا الرجل هو أصديق دليل على صحة قول الشحات الزنجي . وعلى ذلك فقد أصابته نوبة من النخوة والأريحية فتصلق على الزنجي ، ليس ذلك فحسب بل تبرع بمبلغ من المال لجامع التبرعات لجمعية الأرامل والأيتام ٠٠ لم يكتف المحتال بما ناله من القس بل استطاع أيضا الاحتيال على أرملة ورجل مسن فتبرعا بمبلغ من المال للجمعية ، ومن ناحية أخرى تبرع نفس الرجل المسن لما أسماه المحتال بالحطة العالمية لتعزيز الصدقات .

تقابل المحتال مرة أخرى وهو في تنكر جديد حيث تنكر هذه المرة في صورة السيد ترومان - رئيس شركة الفحم السابق ذكرها هنا يقابل المحتال الطالب الجامعي مرة أخرى الذي يصر على شراء بعض الأسهم من شركة الفحم وذلك بالرغم من تظاهر المحتال بعدم الرغبة في البيع ٠٠٠٠ وفي نفس الوقت نجد أن التاجر الريفي يقع مرة أخرى ضحية للمحتال

فيشتري أسهما أخرى بناء على ما كان قد تصحه به صديقه السيد رينيجان - أي المحتال نفسه في تنكر سابق ٠٠٠ وفي عرض المحادثات التي تلت عمليات البيع والشراء يصف أن يذكر السيد روبرتر التاجر الريفى - بأنه قد قابل منذ هنيهة رجلا مريضا ومسننا وهو معروف بالبخل الشديد ٠٠ ولم يدع المحتال تلك الفرصة الذهبية ، فها هو التاجر يقدم له ضحية جديدة على طبق من ذهب وكان أن نجح المحتال في الاحتيال على البخل مرتين متتاليتين الأولى عندما باعه بعضا من الأسهم الزائفة والأخرى عندما تنكر له فى زى طبيب يعالج مرضاه بالأعشاب واستطاع أن يبيعه بعض الأعشاب التي ستعيد له صحته وقوته ونشاطه والتي تحتوى على بلسم مسكن شامل لجميع الأمراض وخاصة الكحة .

وكانت الضحية الجديدة للمحتال متمثلة في شخص رجل الحدود السيد بيتش من ميزورى وقد احتال عليه أيضا عندما أقنعه بتوظيف ولد صغير في مزرعته الى جانب الآلات الحديثة التي عزم السيد بيتش شراءها لمزرعته للاستغناء عن الأيدي العاملة ، وبذلك استخرج منه مبلغا طيبا من المال لقاء توظيف الولد الصغير ، وحاول الاحتيال عليه مرة أخرى ، وهو متنكر في شخصية السيد فرانس جودمان الرحالة العالمى المصداق ورجل العالم المتحرر من الأحقاد القومية أو المحلية الا أن رجل الحدود لم يكن يشعر بأية رغبة فى مصاحبة أو مصادقة أى انسان وفضل العزلة وهو فى حالة اكتئاب شديد ٠٠٠٠ وعندما فشلت محاولات المحتال فى اخراجه من اكتنابه قرر تركه وشأنه وفضل البحث عن ضحايا آخرين .

حاول المحتال مرة أخرى اقتناص ضحية جديدة وهو فى شخصية السيد جورمان وكان أن صادق شخصا يدعى تشارلز نوبل . ونجد أن تشارلز نوبل هذا هو الشخص الوحيد الذى نجا من براثن المحتال فقد ذهبت جميع حيل المحتال ادراج الرياح فى بيعه أى شئ أو حتى فى الاقتراض منه مبلغ خمسين دولارا ٠٠٠ بعد فشله مع نوبل اعترض طريقه السيد مارك ونسوم الذى أنهى اليه بأنه تصادف وأن سمع ما كان يدور بينه وبين نوبل من حديث ثم بدأ يحذره من مصادقة تشارلز نوبل هذا :

**السيد مارك :** لقد تصادف وأن سمعت جزءا من الحديث الذى دار بينك وبين تشارلز نوبل .

**المحتال :** حقا ؟

**السيد مارك :** لا تتعجب فقط أريد أن أحذرك من مصادقة مثل ذلك الرجل .

**المحتال :** ولكن لماذا ؟ لماذا يا سيد ونسوم ؟

**السيد مارك :** لا دُع لذكر الأسباب . فقط احذر منه .

**المحتال :** لقد كدرت خاطري يا سيد ونسوم . يجب أن أعرف لماذا يجب أن أحذره أو لماذا يجب ألا أصادقه ... أرجو أن تكون صريحا معي .

**السيد مارك :** اعلم اذن أيها الرجل الطيب بأن تشارلز نوبل هذا ما هو الا المحتال المطلوب الارشاد عليه لقاء جائزة مقربة .

**المحتال :** يا للعجب .. لم يعد المرء يطمئن أو يثق في صداقة أحد .. أشكرك يا سيدي على تحذيرك لي .

يذهب السيد مارك ونسوم فرحا بعد أن أدى واجبه وحذر المحتال من المحتال الا أنه ترك خلفه تلميذا له يدعى اجبرت تركه كي يشرح للسيد جودهان - أو المحتال الحقيقي - فلسفته عن الصوفية والصدق والأمانة ...

أخذ اجبرت هذا يطيل في الشرح الا أن المحتال أوقفه عن الاستمرار وهو يقول له بصق مصطنع :

**المحتال :** انني مقتنع بكل ما قلت يا صديقي ولكن لكي نضع كل هذه النظريات الساذجة موضع التطبيق أرجو أن تقرضني بعضا من المال كأي صديق يقرض صديقا له وقت شدته ومحنه .

**التلميذ :** انني أرفض مبدأ القرض والاقتراض هذا ... ألا تعلم يا صديقي ما يجر هذا المبدأ على المرء من مشاكل وأخطاء ومعاص .

**المحتال :** كفى .. كفى يمكنك أن تذهب أنت وفلسفتك الزائفة الى أي مكان ولكن بعيدا عني .

وهكذا يفشل المحتال هنا في الاحتيال على تابع السيد مارك ونسوم فيتركه وفي عينيه نظرات احتقار له وفلسفته .

وتنتهي القصة بترك المحتال للتلميذ وشأنه وبذهابه الى حلاق السفينة محاولا الاحتيال والنصب عليه هو أيضا ولم يستطع معه شيئا اللهم الا أنه قد احتال عليه في ثمن الخلاقة وخرج سريعا للبحث عن ضحية جديدة يجرب عليها حيله والأعبيه .

تمثل رواية المحتال واحدة من أعمال هيرمان ميلفيل الأخيرة وهي - بمقارنتها بأعماله الأخرى - قد لا ترتقي الى ما وصلت اليه رواية ( موبى دك ) أو ( بلي بد ) مثلا الا أنها في حد ذاتها تعتبر من الأعمال الممتازة التي كتبها هذا الروائي الخلاق .

وتعتبر رواية « المحتال » هذه احدى الروايات العالمية التي تدين الانسانية وتنتقد بل وتسخر من الانسان وعلى وجه الخصوص تلك الفئة المحتالة من الناس . . . يظهر لنا الكاتب وبوضوح رمزي مستتر أنماطا مختلفة من الناس متمثلة في شخصيات الرواية فنجد مثلا هناك الأصم الأبرك والعاجز الكسيع وذا الرجل الخشبية والمتسول والنصب والنفاق والمحتال . وبالطبع فان هذه التشوهات الجسدية تنعكس أو بالأحرى تنعكس التشوهات في نفس الانسان العصري .

كذلك تظهر لنا الرواية ذلك النمط من الناس الذين يسهل خداعهم والاحتيال عليهم بدون مشقة أو جهد . . . نجد كل هذه الأنماط للناس والذين في النهاية يشكلون جميعا مجموعة نصابين ومحتالين ولكن كل على طريقته الخاصة كما ينوء الزنجي فمنهم من يحتال بطرق الخداع والغش والأحاييل مثل المحتال بطل قصتنا ومنهم من يحتال عن طريق السؤال أو الشحاذة ومنهم من يحتال عن طريق الفلسفة الزائفة . . .

وعن طريق الأحداث المختلفة يصور لنا الكاتب وبشيء من الحنكة ضياع الانسان وكيف وصل الأمر بنا أن يفقد كل منا الثقة بأخيه الانسان .

أما من ناحية الأسلوب واللغة نجد أن ميلفيل هنا يستخدم لغة سلسلة سهلة في معانيها الا أنها عميقة في مغزاها ونا ترمي اليه في نهاية الأمر وهو يستخدم أسلوب السرد المباشر أحيانا والمحادثة أو الدIALOG في أحيانا أخرى . الا أن الرواية الى جانب سهولة كلماتها وجميل أسلوبها تقم بالكثير من الصور الجميلة وتبرز أكثر ما تبرز جمالا عن طريق الرمز تارة والايحاء تارة أخرى . .

ولو نظرنا مليا الى شخصية المحتال ذاته لوجدنا أنه يتمتع بذكاء حاد وفطنة لا تخفى على القارئ وهو حريص على انتقاء ضحاياه وتصيدهم تارة بالصبر الشديد متبعا سياسة الأمد الطويل أو النفس الطويل وتارة أخرى نراه يتبع سياسة الضرب على الحديد وهو ساخن وهو في ذلك كله لا يعتمد على ذكائه فقط بل على غباء الضحية أيضا وسهولة وقوعها في الفخ المنصوب لها . ومن ناحية أخرى فشخصية المحتال لا تخلو من

السخرية حيث ترى أن اختياره لأسماء التنكر المختلفة أو للشخصيات المختلفة تتسم بالسخرية وتدل على ذكاء حاد حيث تصور لنا عكس الحقيقة تماما . من الأسماء مثلا نراه يختار لنفسه اسم جودمان أو الرجل الطيب واسم ترومان أو الرجل الصادق وكلها أو ما يتبعها من أعمال لا تدل على صدق أو طيبة قلب .

والطريف في نهاية الرواية أن الكاتب قد أنهاها فجأة وبدون نهاية معينة . . . . . حقا لقد انتهت الرواية ولكن الأحداث تظل مستمرة فالمحتال مازال يمرح جيئة وذهابا على متن الباخرة يتصيد ضحاياه وكأنما يريد الكاتب هنا أن يقول بأن عالمنا هذا مليء بالمحتالين الذين يظلوا يمرحون بين ظهرانينا وأنه من الصعب التيل منهم جميعا أو القضاء عليهم فالنصب والاحتيال سيستمر ما استمرت البشرية وكذلك الغباء أو لنقل ضحايا ذلك النصب والاحتيال فهم متواجدون دوما وعلى أتم الاستعداد للوقوع في الفخ كالفئران . . . . . إذن فهي لا نهاية لها الا بنهاية الانسان نفسه .

وأخيرا فان اختيار ميلفيل للسفينة فيديل والبحر على وجه الخصوص يكون مكانا لأحداث روايته يدل أيضا على ذكاء وحسن اختيار فالسفينة ذاتها عالم صغير يضم بين ظهرانیه مختلف الأجناس والأنماط من الناس وهنا يكمن أهم رموز الرواية . . أى فى كون السفينة ما هى الا رمز بسيط لعالمنا الكبير هذا ولذلك فالكاتب لا يسخر مثلا من الرجل الأمريكى أو الانجليزى أو غير ذلك بل هو يسخر من الانسان عامة ، وهذا ما حدا بالمحتال مثلا أن يتخذ لنفسه صفة الكوزموبوليتان أو رجل العالم المتجرد من الأحقاد القوية أو المحلية . . رجل العالم كله . . أو لنقل الرجل الذى يمثل الاحتيال فى كل مكان فى هذا العالم المليء أيضا بالأغبياء الذين يقعون وبسهولة ضحية للاحتيال والمحتالين . أو العالم الذى نعبه والعيب فينا وصدق شاعرنا العربى حين قال :

نعيب زماننا والعيب فينا وما لزماننا عيب سوانا



تعتبر قصة « الحشرة الذهبية »  
واحدة من أشهر القصص البوليسية  
أو قصص التحرى التى كتبها ادجار  
آلان بو . وتقع أحداث هذه القصة  
فى بداية القرن التاسع عشر فى  
جنوب كارولينا بأمريكا . ومن أهم  
شخصيات القصة نركز على القاص  
ووليم ليجراند وجوبيتر خادمه  
الافريقى .

## الحشرة الذهبية

---

THE GOLD BUG

---



ولد ادجار آلان بو وهو أمريكي الجنسية في مدينة بوسطن عام ١٨٠٩م وتوفي عام ١٨٤٩م . وكان والده فقيرين يمتلئنا مهنة التمثيل وقبل أن يبلغ سن الثالثة كانت والدته قد توفيت واختفى والده وهو مازال لم يع بعد ما يدور في العالم الواسع حوله .

ومازال ادجار آلان بو في وحدته تلك الى أن تبناه وبصفة غير رسمية تاجر من تجار مدينة ريتشموند واسمه جون آلان ، واعتنى به وأخذ بيده الى أن أكمل معظم مراحل تعليمه في إنجلترا ، وفي عام ١٩٢٦م التحق ( بو ) بجامعة فرجينيا الا أنه اضطر الى ترك الدراسة بها عندما قامت مشادة حادة بينه وبين والده بالتبني جون آلان بسبب ديون ( ادجار ) المتزايدة في القمار .

بعد تركه للجامعة التحق (بو) بالجيش الأمريكي لمدة عامين متواصلين استطاع من خلالهما أيضا نشر أولى أعماله الأدبية النثرية والشعرية مثل المجموعة الشعرية « تاملين وأشعار أخرى » .

#### «Tamerlane and other Poems»

والتي نشرها عام ١٩٢٧م ومثل « العراف وتاملين وأشعار جانبية » والتي نشرها عام ١٨٢٩م .

وفي عام ١٨٣٠م استطاع جون آلان أن يؤمن ( لبو ) مركزا تجاريا محترما في أكاديمية ويست بوينت West Point العسكرية الا أن الشاعر الشاب لم يآلف الحياة الأكاديمية وعمس جاهدة الى ترك الأكاديمية الى أن تم له ما أراد وفصل منها . وبتركه الأكاديمية أصبح من المتعذر أن يصرف عليه جون آلان أكثر من ذلك الأمر الذي حدا به أن يعيش حياة فقر مدقع وأن يؤمن لنفسه ما يقتات به بالكاد عن طريق كتاباته الأدبية في الصحف الأدبية .

وفى عام ١٨٣٦م تزوج سرا ابنة عمه ذات الخمس عشرة ربيعا فرجينيا كلم (C'emm) وعاش معها ومع والدتها الى أن توفاه الله بعد احدى عشرة عاما . وفى عام ١٨٣٩ - ١٨٤٠م ظهرت له أقاصيص أطلق عليها اسم « قصص خيالية زخرفية » .

ثم تبعتها مجموعة أخرى فى عام ١٨٤٥م باسم « أقاصيص » ورغم ظهور كل هذه الأعمال له الا ان الكاتب كان يعاني من تدهور صحته ويعيش تحت ضغط بعض الحالات النفسية المؤلمة .

ويظهر قصيدة « الغرب » (The Raven) بدأ صيته فى الذيوع بعض الشيء . وكان لظهور هذه القصيدة الأثر الفعال على حركة الرمزية الفرنسية والانجليزية وكان أكثر من تأثر بها هم الفرنسيون ونخص منهم بالتحديد اثنين من الرمزيين هما بودلير ومالارميه .

وفى حياته كان ادمار آلان بو - يقاسى الكثير فكان اليأس يطبق عليه من كل جانب فأدمن القمار والحمر ورفض المجتمعات حتى أن موته أثار الكثير من التساؤلات بعد أن وجد فى الشارع وقد فارق الحياة فمن الناس من قال أنه مات ميتة طبيعية ومنهم من قال أنه مات بسبب تعاطيه كمية كبيرة من الحمر ومنهم من ساقته ظنونه وشسكوكة الى أن ادمار آلان بو - قد مات منتحرا وأنه قد أزهق روحه بنفسه بعد أن يأس من الحياة . . . . . وبالطبع فما زال سبب موته يلفه الكثير من الغموض الى يومنا هذا .

الى جانب بعض القصائد الجيدة فى الشعر عرف ادمار آلان بو - أكثر ما عرف - بقصصه وحكاياته المربعة . ومن أشهر ما كتب فى هذا المضمار كان قصة « قناع الموت الأحمر » و « قصة وليم ولسون » و « سقوط منزل آل أثر » و « القطة السوداء » و « جرائم شارع مورج » و « القلب الفاضح » و « الحفرة الذهبية » وغيرها كثير .

وقد ذاعت شهرته أكثر فى وقتنا الحاضر - القرن العشرين - ليس فقط كأحد أساطنة المدرسة الرمزية ولكن أيضا كأحد الأدباء القلائل الذين ساهموا وساعدوا فى تطوير المدرسة الرومانسية الأمريكية .

## الحشرة الذهبية

يبدأ القاص قصته بعرض سريع عن شخصية وليم ليجراند ، حيث يقول لنا بن ليجراند أصبح الآن يعيش في فقر مدقع نتيجة لسلسلة من الكوارث وسوء الحظ ألت به مؤخرا . ولكي يتجنب الاحراج من مقابلة اصدقاء النعمة الفائرة قرر أن يرحل من نيو اور لينز ، ورحل بالفعل ليعيش في جزيرة سوليفان بقرب شارلستون بشمال كارولينا . كانت الجزيرة صغيرة جدا ولم يكن بها أحد عادة سوى ليجراند وخادمه جوبيتر الذي رفض أن يترك سيده في محنته هذه بالرغم من أنه أعطاه الحرية وبالرغم من أنه قد يحصل على عمل مريح ومريح .

كان الشتاء في الجزيرة قارسا ولا يحتمل ولم يكن هناك جدوى من اشعال النار للتدفئة الا أنه وفي ذات ليلة من ليالي أكتوبر قام أحد اصدقاء ليجراند من شارلستون بزيارته في الجزيرة ولدهشته لم يجد أحدا بالمنزل ووجد النار متأججة في المدفأة . الا أن السيد وخادمه ما لبثا أن عادا بعد أن كانا يتجولان في الجزيرة بحثا عن عينات من الحشرات . كان ليجراند وعلى غير عادته يتميز بروح النكتة والفكاهة في ذلك اليوم فقد قاده حظه السعيد الى العثور على عينة نادرة من الحشرات - حشرة ذهبية وقد أخذها منه صديق يدعى انليوتاننت ( ج ) لفحصها واجراء الدراسات عليها . وحيث أن مثل هذه الدراسة لن تتم قبل صباح اليوم التالي فقد رسم ليجراند صورة الحشرة الذهبية واحتفظ بالحشرة قبل اعطاء الرسم للسيد ( ج ) . وعندما تفحص الصديق الصورة اكتشف بأنها تشبه الجمجمة الآدمية وفي لحظة غضب من هذا الاكتشاف أخذ ليجراند الصورة وهم بالقائها في النار الا أنه عدل عن ذلك بعد أن ألقى عليها نظرة أخيرة وبدلا من احراقها وضعها في حافظة نقوده .

وعندها وجد الصديق أن صديقه ليجراند مازال متكدرا قرر أن يرحل الى شارلستون وعدل عن قضاء الليلة عنده . وبعد شهر من تلك الأحداث فوجئ الصديق بزيارة الخادم جوبيتر له في منزله الذي أخبره بأن سيده متوعل ومريض وبأنه كان يتصرف بفساوة في الآونة الأخيرة وكأنه يهذى وقد عزا الخادم كل ذلك الى الحشرة الذهبية فهو

يتذكر الآن أن تلك الحشرة اللعينة قد عضت ليجراند عندما أمسكها قبل شهر ٠٠٠ كذلك عزا الخادم تصرفات سيده وهو نائم يهذى عن الذهب الى تلك الحشرة ٠٠٠ بعد هذا التقرير الموجز عن حالة سيده قدم الخادم رسالة الى الصديق من ليجراند يطلب فيها من صديقه العودة الى الجزيرة مع جوبيتر .

عند وصوله الى الجزيرة وجد الصديق ليجراند فى أعلى حالات الانارة وقد ملا رأسه بخطط كثيرة للقيام برحلة استكشافية الى البر الرئيسى وطلب من صديقه مصاحبته فى هذه الرحلة . وقبل أن يوافق الصديق اتجه الى ليجراند قائلا بتوسل :

**الصديق :** ولكن صحتك وحالتك النفسية لا تسمحان لك بالقيام بالرحلة .  
**ليجراند :** لا تأبه لكل ذلك فصحتي جيدة و ٠٠٠٠

**الصديق :** سأصاحبك فى هذه الرحلة ولكن بشرط أن تعدنى وعدا قاطعا  
**ليجراند :** أعدك ؟ أعدك بماذا يا صديقى العزيز ؟

**الصديق :** أريد منك وعدا صارما بأنك سوف تستشير الطبيب عن حالتك الصحية فى أقرب فرصة حتى نطمئن عليك .

**ليجراند :** أعدك بذلك يا عزيزى فلا داع للقلق .

**الصديق :** فى هذه الحالة ترانى مضطر أن أقبل أن أشاركك مغامراتك وسأذهب معك فى رحلتك هذه ٠٠

وهكذا بدأت رحلة المغامرات فى المساء وتحرك الجميع - ليجراند والصديق وجوبيتر الخادم العجوز وكلب ليجراند المخلص . وحمل الخادم ما يحتاجه الفريق من أدوات للحفر بينما حمل ليجراند الحشرة الذهبية وهى مربوطة فى خيط طويل . وبعد ساعتين شاققتين من السير توقف الجميع تحت شجرة زنبق كبيرة بجانب تل عال كبير ٠٠

وعند تلك الشجرة أمر ليجراند خادمه بتسلق الشجرة الى الفصن السابع فيها . بعد أن تسلق جوبيتر الى الفصن السابع وجد ولدعشسته جمجمة آدمية وقد سموت وثبتت فوق الفصن ٠٠ بعد ذلك طلب ليجراند من جوبيتر أن يدلى الحبل المربوط فى آخره الحشرة الذهبية من العين اليسرى للجمجمة . ما أن نفذ الخادم ما طلب منسه حتى أمره ليجراند بالنزول من فوق الشجرة فقد انتهت مهمته هناك .

وينزول الخادم بدأ ليجراند فى الانهماك فى عمليات قياسية وعمليات حسابية لا آخر لها وما أن انتهى منها حتى أمر بأشغال الفوانيس وعلى ضوءها بدأت عمليات الحفر حيث قام الخادم بحفر حفرة بعرض أربعة أقدام وعمق سبعة أقدام .. انتظر ليجراند على أحر من الجمر على يرى الكنز المنتظر وعندما فشلت محاولاته أرجع ذلك الى خطأ من الخادم .. بدأ فى سؤال خادمه وبجاس ظاهر :

**ليجراند :** قل لى يا جوبيتر .. من أى عين فى الجمجمة أدليت خيط الحشرة الذهبية ؟

**الخادم :** سيدى .. لقد فعلت كما أمرتنى ..

**ليجراند :** لا تطل الحديث .. فقط قل من أى عين ؟

**الخادم :** من العين اليمنى بالطبع .. كما أمرنى سيدى ..

**ليجراند :** أيها المعجوز الحرف .. هل طلبت منك أن تدليها من العين اليمنى ؟ ان على الآن أن أعيد حساباتى وجميع العمليات القياسية مرة أخرى ... لا عجب فى أننا لم نجد الكنز ..

عاد ليجراند مرة أخرى الى حساباته وبدأ فى رسم دوائر مختلفة مما دعا بالصدى مشاركته فى شغفه لمعرفة مكان الكنز .. وبعد الانتهاء من تلك العمليات المضنية بدأت عملية الحفر مرة أخرى .. وفجأة صرخ ليجراند :

**ليجراند :** يا الهى .. ها هو لقد وجدناه .....

**الصدى :** وجدنا ماذا يا صديقى ؟

**ليجراند :** الكنز .. الكنز أيها الصديق العزيز ..

**الصدى :** حقا أنه صندوق قديم ولكن يظهر انه ثقيل ولن نستطيع تحريكه ..

**ليجراند :** لا عليك سنفتح الصندوق .. نعم سنفتحه ..

وبفتح الصندوق ففر الجميع أفواههم من الدهشة والاثارة نعم انه الكنز ... كان الصندوق القديم يحتوى على كميات هائلة من الذهب والأحجار الكريمة المختلفة التى لا تقدر بثمن .. كانت محتويات الصندوق تقدر .. كما خمن ليجراند بعد ذلك .. بما يقارب المليون ونصف المليون من الدولارات .. وفى الحال حمل ليجراند وصديقه ما يمكن حمله وتركوا الخادم والكلب حراسة الكنز الثقيل ..

وعادا مرة أخرى وتعاون الجميع فى حمل ما تبقى من الكنز الى الجزيرة .

بعد أن نال الجميع قسطا من الراحة بدأ الصديق يتسائل عن الكنز وكيف عرف ليجراند بأمره . . . أخبره ليجراند بكل ما طلب معرفته وكيف أنه استطاع وبعبقريته حل لغز الكنز المدفون :

**ليجراند :** حل تعلم يا صديقى بأن قطعة الورق القديم التى رسمت عليها صورة الحشرة الذهبية لم تكن ورقة عادية . . لقد وجدتها بجانب الحشرة الذهبية عندما عثرت على الحشرة على الشاطئ . ولكن بالرغم من أن الورقة كانت بيضاء تماما من كلا الجانبين إلا أن صديقى ( ج ) استطاع أن يرى صورة الجمجمة الأدمية مرسومة على الورق . . وعندما سقطت الورقة من يد الصديق ( ج ) بجانب نار المدفأة فعلت الحرارة فعلها وبدأت صورة تلك الجمجمة تظهر بوضوح أكثر على الورقة .

**الصديق :** هذا غريب حقا . . .

**ليجراند :** وما الغرابة فى ذلك ؟ اسمع . . بمجرد أن رايت تلك الجمجمة قررت الاحتفاظ بالورقة لدراستها ومعرفة ما يمكن معرفته لحل لغز تلك الرسمة الغريبة . . وكان أن وضعت الورقة بكاملها فى ماء دافئ ولعجبى ودهشتى ظهر أمامى رمز عدى على الورقة . . . برز أمام عيني بوضوح . . . ولكن كان على أن أجد حلا لهذا الطلسم الجديد . . فكان أن عكفت على دراسة الورقة وذلك الرمز العدى طوال شهر كامل سمعت فى نهايته بكل طلاس الورقة العجيبة . . . كنت أعلم علم اليقين بأن الكنز يخص الكاتب كد (Kidd) القرصان المشهور ولذلك فلا بد أن يكون كنزا عظيما وذا قيمة عظيمة .

**الصديق :** ولكن كيف تمكنت من معرفة مكان الكنز ؟

**ليجراند :** فى الحقيقة يا صديقى لقد أصابتنى الحيرة فى بادئ الأمر حتى بعد أن حولت الأرقام الى حروف وأظهرت سر الطلاس الغامضة . . كانت الحروف والكتابات المختلفة تتسم بالفوضى فى حد ذاتها . . وفى يوم قررت أن أسير هائما على وجهى لأفكر بعيدا عن جويتر وبعددا عن الكلب وصراخه . . سرت هائما الى أن عثرت على ذلك التل وعلى تلك الشجرة - شجرة الزنبق . . وعندما لم نجده أول مرة حفرتنا فيها فقد كانت نتيجة خطأ ارتكبه جويتر . . كان يجب أن يدلى



الحبل من خلال العين اليسرى لا العين اليمنى .. ولكن عندما صححنا  
الخطأ وأعدنا حساباتنا وجدنا الكنز العظيم ... الكنز الذى أفلقتى  
طوال الشهر الماضى وجعلكم تعتقدون بأننى مريض اهذى وهذا  
ما جعلنى أستسلم الحشرة الذهبية .

**الصديق :** ماذا تقصد يا عزيزى ؟ أفصح بالله عليك .

**ليجراند :** يجب أن تعلم بأن الحشرة الذهبية لا دخل لها فى العملية  
أو فى الكنز مطلقا .

**الصديق :** لا دخل لها ؟ ماذا تعنى ؟

**ليجراند :** أعنى يا صديقى بأن ما جاء فى الورقة أو فى تلك الأحجية هو  
أن نسقط رصاصة من خلال العين اليسرى للجمجمة .. ولكننى  
وعندما وجدتك تشك فى سلامة عقلى أردت أن أعاقبك على ظنونك  
وشكوكك فاستخدمت الحشرة الذهبية والحبل .. لقد كان السر  
كله فى الورقة التى وجدتها بجانب الحشرة ولم يكن فى الحشرة ..  
لم تكن الحشرة يا صديقى سوى حشرة مثلها مثل أى حشرة أخرى  
لا قيمة لها ...

وهكذا وبمفاجأة الصديق تنتهى قصة « الحشرة الذهبية » وهى من  
الناحية الفنية قصة متكاملة رغم ما يشوبها من عيوب فى رسم الشخصيات  
وعدم الدقة فى الحسابات أو فى المعلومات الجغرافية الا أن هذه العيوب  
تضمحل وتخفى تدريجيا تحت عناصر الاثارة والغموض والتشويق التى  
أجاد ادجار ألان بوحبكها ، فأحداث القصة تشد القارئ من بدايتها الى  
نهايتها . فنجده أن القارئ يقرأ القصة بشوق وتشوق ورغبة فى معرفة  
سر الحشرة الذهبية الغريبة وفى نفس الوقت نراه يربط بين الحشرة وبين  
تلك الرسمة - رسمة الجمجمة على الورقة التى وجدها ليجراند بجانب  
الحشرة على الشاطئ ، وبنهاية القصة يصاب القارئ تساما كالصديق  
بالدهشة والذهول لاكتشاف الحقيقة المذهلة .. حقيقة الحشرة الذهبية  
التى لا قيمة لها بل ولا دخل لها فى عملية البحث عن الكنز .

من ناحية أخرى نجد أن الكاتب لم يكن يركز تماما على الكنز المكتشف  
بقدر ما كان يركز على عملية المبارزة بين عقليْن عقيل ليجراند وعقل  
الصديق .. كان الصديق يشك للحظة فى أن صديقه - ليجراند - قد  
فقد عقله .. لقد ترك له الجزيرة بكاملها وهو يعتقد بأنه مريض وبأنه فقد  
عقله .. وبالطبع فقد أغضب تصرفه هذا ليجراند الذى أراد أن ينتقم  
لنفسه فبعد أن اكتشف سر الكنز بعث لصاحبه مع الخادم ليرجوه الحضور

وأعز للخادم بأن يدلل للصديق برأيه في أن سيده يتصرف تصرفات غريبة ويهذي في منامه عن الذهب والكنوز .. حضر الصديق وهو متيقن بأن صديقه قد جن ولم يشأ أن يصاحبه في رحلته للبحث عن الكنز الموهوم الا بعد أن وعده ليجراند برؤية الطبيب في أقرب فرصة .....

لقد كانت حقا لعبة المقول التي خرج منها ليجراند منتصرا في آخر الأمر .....

القلب الفاضح

---

THE TELL - TALE HEART

---



لقد اخترنا قصة « القلب الفاضح » «The Tell - Tale Heart»  
لنتبع « الحشرة الذهبية » لأنها قصة قصيرة تتسم بالخوف والرعب ويلفها  
الغموض الى آخر كلمة فيها مما يجعل القارئ يعيش معها ومع أحداثها  
بأعصابه وهو ينتظر النهاية الغير متوقعة الى جانب أنها تمثل دراسة نفسية  
عميقة للنفس الانسانية .



## القلب الفاضح

تبدأ القصة بالقاص وهو يحكى لنا بضمير المتكلم وعن طريق اللاوعى قصته مع الرجل العجوز ربما يكون والده أو قريب له .. ومن سياق القصة قد يستشف القارىء ما يوحى اليه بأن القاص ربما يكون أحد خريجي مصحة عقلية أو أنه كان يعاني من مرض عصبي عضال . ففي بداية قصته يقول :

« نعم انها الحقيقة فقد كنت أعاني من مرض شديد ولكن لماذا تقولون بأنني قد فقدت السيطرة على عقلي ولماذا تدعون بأنني قد أصبحت بالجنون ؟ ألا ترون بأنني أسيطر على عقلي وتفكرى سيطرة تامة ؟ أليس هذا هو البرهان الساطع بأنني سليم العقل ؟ على العكس فقد جعل المرض عقلي وأحاسيسي كلها تعمل بشكل أقوى وأفضل وخاصة حاسة السمع لدى التي أصبحت في منتهى القوة لدرجة أن في استطاعتي سماع أصوات كثيرة ودقيقة لم يكن في مقدورى سماعها من قبل .. فقط انصتوا الى وسأقص لكم القصة بحذافيرها وكيف تمت العملية وستدركون مدى سلامة عقلي » .

ثم يبدأ في سرد قصته مع الرجل العجوز وكيف فسكر جديا في التخلص منه .. هو نفسه لا يعرف متى وكيف فكر في كل ذلك إلا أنه يوضح لنا وبشئ من الإيجاز بأن عملية التخلص من الرجل المسن لم يكن لها دافع من أساسها فهو لم يكن يكره الرجل بل على العكس كان يكن له من الحب الشئ الكثير فهو أى الرجل لم يؤذه مطلقا .. إذن ما هو الدافع للتخلص منه .. آكان الدافع ماديا .. بالطبع لا فلم يدر بخله قط أن يتخلص منه حتى يستحوذ على تقوده وممتلكاته .. وهنا يستمر القاص في اظهار السبب أو الدافع الرئيسى فيقول لنا :

« لم يكن هناك دافع ما .. حقا .. أعتقد أن الدافع الرئيسى كان بسبب عينيه فقد كانت عينا الرجل العجوز ألقيه ما تكون بمعنى شيطان أو بعينى طائر من تلك الطيور الجارحة المميتة التي تقف وبصبر شديد لتراقب

ضحيتها وهي تعاني من سكرات الموت الى أن تموت فتتنقض عليها كالشيطان  
لتنهش في لحمها . . . . . كلما نظرت الى الرجل العجوز بعينيهِ الشيطانيّتين  
أشعر بالدم يتصلّب في عروقي بارداً وأشعر بالآلام حادة في ظهري . لذلك  
فقد قررت أخيراً أن أقتل الرجل العجوز وأغلق تلك العيون الى  
الأبد . . . . . »

ويعود القاص مرة أخرى الى مخاطبة ضيقه أو مخاطبة القارئ حتى  
يقنع نفسه بفعلته تلك والتي قرر أن يبدأ بها بلا رحمة أو هوادة فيقول :  
\_ هل مازلت تعتقد بأنني قد فقلت عقلي ؟

\_ . . . . .

\_ أنصت الى جيداً اذن وسأقص عليك كيف حدث كل شيء . وكيف  
انتهت العملية بنجاح بعد أن خططت لها ذلك التخطيط المحكم حتى  
أضمن نجاحها تماماً . . هل تعتقد بأنني قد جننت حقاً ؟

\_ . . . . .

\_ لقد أخبرتك بأنها خطة محكمة والمجننون أو من فقد عقله لا يستطيع أن  
يخطط وينجاح . كان يجب أن تراني فقد تمتعت وخاصة خلال ذلك  
الاسبوع أن أكون لطيفاً بل قل غاية في اللطف والحنو مع الرجل  
العجوز وأظهرت له من الحب والعطف ما يجعل أقسى القلوب تخضع  
وعن طواعية .

\_ . . . . .

\_ تقول لي ماذا فعلت ؟ اسمع اذن . نظمت نفسي بحيث أدخل على الرجل  
العجوز كل ليلة وفي منتصف الليل تماماً فأفتح الباب ببطء شديد  
وعندما يتم لي فتح الباب بما فيه الكفاية أمد يدي أولاً داخل الغرفة ثم  
ألفها براسي بـتلصص . وكنت أحمل في يدي مصباحاً كهربائياً مغطياً  
ضوئه بقطعة من القماش حتى لا يظهر منه أي بصيص . وكنت أقف  
بعد ذلك في هدوء تام لأراقب الوضع . وببطء وحذر أشد أزيغ قطعة  
القماش قليلاً قليلاً وأوجه الضوء أو قل بصيص الضوء الضئيل على  
عيني العجوز .

ويكمل القاص قصته فيخبرنا كيف أنه ظل يقوم بعملية الضوء  
تلك لسبع ليال متواصلة وفي منتصف الليل تماماً بلا كلل ولا ملل . .  
ظل كذلك ولم ينفذ عملية الاجهاز على العجوز لسبب بسيط وهو أن  
الرجل كان دائماً مطبق العينين . . لم يكن يشعر برغبة في قتل الرجل



العجوز نفسه بل كان يرغب فى الاجهاز على عيني الشيطان وما دامتنا مفلقتين اذن فلا فائدة ترجى من قتله الآن .. يعود فيقول لنا بأنه كان فى كل صباح يعود الرجل المسكين فى غرفته ويبادره بالسؤال « كيف قضيت ليلتك أيها الرجل الطيب ؟ أمل أن تكون قد نمت نوما عميقا ومريحا » .

بالطبع - وعلى حد قول القاص - لم يكن العجوز يعلم بأن ذلك الشاب الواقف أمامه الآن والذي يسأل عنه وعن صحته بكل عطف وحب - لم يكن يعلم بأنه قد قضى الليالى السبع الماضية فى مراقبته وهو مستغرق فى نومه فى سلام .

وفى الليلة الثامنة توخى القاص الحذر بشكل واضح وهو يفتح الباب ويتقدم بخطى ثابتة نحو سرير الرجل العجوز للقضاء عليه وكله ثقة فى نجاح العملية . وفجأة تحرك الرجل قليلا فى سريره ثم جلس القرفصاء بأعباء شديدة وهو ينصت بقدر استطاعته الى شيء ما ألقى نومه العميق وصرخ بصوت عال :

- من هناك ؟

تسمر صاحبنا فى مكانه الا أن العجوز استمر فى صراخه ..

- من هناك ؟ قالها وصوته يدل على الخوف والفرع .

وفجأة تقدمت ببطء شديد نحو الرجل وقمت بتسليط الضوء على عينيه الناريتين اللتين كانتا محدقتين فى حلقة الظلام المميت .. ازداد غضبى وثورتي عند رؤية عيني الشر .. لم أر وجه الرجل .. بل لم أر الرجل نفسه .. كنت فقط أرى فيه العينين اللعينتين .

الم أقل لك بأن حاسة السمع أصبحت حادة لدرجة اننى أسمع أقل الأصوات ؟ اننى الآن أسمع صوت دقات قلب الرجل العجوز المتضاربة فى سرعة جنسية من الرعب .. وكلما ارتفع الصوت احسست بارتفاع موجة غضبى وألمى .. لذا يجب أن اقضى عليه سريعا .. وأسعرت الى داخل الحجرة وأنا أصرخ « مت .. مت أيها الرجل العجوز » شعمر العجوز بالرعب ولكننى أسرعت وأمسكت بغطاء السرير ووضعت على فمه وأنفه حتى أطبقت أنفاسه .. ظل القلب يضرب دقاته عاليا لفترة وأنا أحكم مسكتي على وجه الرجل حتى ظننت أنه لن يموت .. وفجأة توقف القلب تماما .. نعم لقد مات ولكن تعود عيناه لازعاجي مرة أخرى .. لقد تخلصت منهما ومن الكابوس المرعب .

وبكل مهارة بدأ القاص في اخفاء الجثة وبطريقة شيطانية حيث فصل الرأس عن الجسد ثم فصل الذراعين ثم الساقين ثم بدأ في تقسيم كل ذلك الى قطع صغيرة . بعد أن تم له ذلك رقع بعض ألواح الخشب المثبتة على أرضية الغرفة ودفن فعلته عميقا ثم ثبت الألواح مرة أخرى وباحكام شديد بحيث لا تلاحظ أى عين أنها قد انتزعت من مكانها من قبل . . .

وقاربت الساعة على الرابعة صباحا الا أن صاحبنا شعر براحة نفسية بعد انتهاء عمله هذا . . وفجأة سمع طرقا متواصلا على الباب . . انه البوليس . . انهم ثلاثة رجال من رجال البوليس ولكنه لم يشعر بخوف ولا رعب فقد اعتقد بأنه ارتكب الجريمة الكاملة .

أخبره أحدهم بأن أحد الجيران تقدم بشكوى بأنه قد سمع صوت الرجل المعجوز وهو يصرخ . .

– نعم انه كان صراخا . . ( قالها القاص بكل ثقة قبل أن يكمل ) – ولكنه صراخى أنا فقد قمت فزعا بعد أن عشت لحظات مريعة مع كابوس فظيع . . أما الرجل المعجوز فقد سافر الى الأرياف لزيارة بعض أقاربه ولن يعود قريبا .

وبعد أن تم تفتيش المنزل قادهم الى غرفة الرجل المعجوز طالبا منهم تفتيشها بدقة ولما انتهى التفتيش طلب منهم الجلوس قليلا للتحدث ثم بدأ الجميع في التحدث وبشكل ودى الى أن سمع القاص ضربات شديدة ، انها ضربات قلبه وهي أخف في السرعة وفي الارتفاع وشعر برأسه يدور وظل يتكلم ويتكلم بلا انقطاع وتمنى أن ينصرف الرجال الا أنهم ظلوا ساكنين يستمعون اليه . . الا أنه استمر في الكلام واستمر الصوت وأخذ في الارتفاع حتى أنه جعل يلقي بكرسيه يمنة ويسرة على الصوت يتوقف أو يختفى ولكن بلا فائدة . . ظل الرجال في مكانهم يبتسمون ويتكلمون .

ولكن ألا يسمعون ضربات قلبي التي تدل على الخوف والرعب ؟ أعتقد أنهم يسمعونها بوضوح وما جلسوا ساكنين مبتسمين الا لأنهم يسمعونها لابد أنهم اذن يعرفون الآن ما جنته يدأى . . ان عذابى يزداد أكثر فأكثر كلما رايت تلك الابتسامات الصفراء مرسومة على وجوههم .

ارتفع الصوت أكثر فأكثر . . . أصبح لا يطاق . . . انه يصم أذنى . . يا الهى أما من نهاية لهذه الكابوس المرعب ! أما من حد لهذا الصوت القاتل المبيت ؟ رحمتك يارب . . لا أستطيع أن أتحمل أكثر من

ذلك .. أوقفوا تلك الابتسامات الفاضحة .. خذوني .. خذوني ..  
اني أعترف حقا بأنني قد أجهزت على الرجل العجوز وأخفيت جثته بعد  
تقطيعها ببراعة .

ارفعوا تلك الألواح الخشبية وسري كل منكم بام عينيه بأنني أقول  
الصدق .. خذوني أرجوكم .. ولكن يا الهى لماذا لا تتوقف تلك  
الأصوات الميتة ؟

لماذا يستمر صوت ضربات قلبه في الارتفاع .. لماذا لا يتوقف  
ذلك القلب ؟ لماذا ؟ ... لماذا ؟

انها حقا ضربات القلب الفاضح أو بالأحرى استية'ط الضمير نتيجة  
للخوف والرعب .. ولو قلنا بأن قصة « القلب الفاضح » قصة عالمية  
ورائعة فنحن لا نبالغ هنا ، فهي على الرغم من قصرها الا أنها قصة محكمة  
من بدايتها الى نهايتها من حيث وحدة المكان والزمان والحدث وهي قصة  
مكتملة العناصر من حيث البداية وعرض المشكلة والوصول الى ذروة  
المشكلة أو النقطة الحاسمة في الصراع الدرامي الى أن نصل الى النهاية حيث  
تلعب العوامل النفسية دورها الأساسي في ذلك الصراع حين يعترف بطل  
القصة بفعلته طوعية ومن جراء خوفه علما بأن رجال البوليس الثلاثة  
قد حملوا قصته عن الصراع محمل الصدق وما مكثوا في المنزل الا بعد  
أن طلب منهم هو ذلك بقية قضاء الوقت في التحدث ... ونتيجة للثقة  
المفرطة في النفس .

طلب منهم البحث والتفتيش ثم طلب منهم الجلوس معه قليلا وكله  
ثقة بأنه بفعله هذا انما يثبت لنفسه بأنه عبقرى ولا يهاب شيئا وبأنه  
ارتكب الجريمة الكاملة .. الا أنه بدأ يشعر بالخوف الشديد من فعلته  
وطبق على نفسه المثل القائل :

« يكاد المريب أن يقول خذوني » وبالطبع « جنت على نفسها  
براقش » .

ولكن هل حقا فقد عقله ؟ هذا ما سنتركه للقارى الكريم ليفكر فيه  
ويقرر فيما اذا كان بطلنا الذي كان مريضا قد فقد عقله أم أنها ضربات  
قلب فاضح وضمير خائف هي التي أودت به الى موارد التهلكة .



**عصابة الشجاعة الحمراء**

---

**THE RED BADGE OF COURAGE**



### السيرة الذاتية :

ولد ستيفن كرين عام ١٨٧١ م في مدينة نيويورك . نيوجرزى ومات عام ١٩٠٠ . وبعد أن أنهى تعليمه في كلية لافاييت La fayette وجامعة سيراكوز وعمل في مدينة نيويورك كصحفي . وفي عام ١٨٩٣ م نشر وعلى حسابه الخاص قصته الرائعة « ماجي : ابنة الشوارع » التي تعتبر أحد الأعمال الرائدة في دراسة المجتمع والواقعية النفسية وتصور حياة البغاء في أبشع صورها . وهي أيضا دراسة رائدة في تأثير المجتمع وتأثير الوراثة على الفرد . وبعد عامين من نشر قصة « ماجي » وفي عام ١٨٩٥ م نشر رائعته الثانية عن الحرب الأهلية الأمريكية وهي قصة « عصابة الشجاعة الحمراء » والتي تنبأت بالنمط وانشكل الفني الذي تسير عليه قصص الحرب في القرن العشرين . كذلك نجد أنه في قصصه القصيرة وفي شعره كان يرمي إلى الواقعية وكانت أعماله كأنها تنبؤات ، لما سيكون عليه الشعر أو القصة القصيرة في العصر الحالي .

وقد أنتج خلال سني عمره القصيرة أكثر من أربعة عشر كتابا والكثير من الأشعار .

وخلال حياته أيضا عمل ستيفن كرين كمراسل صحفي عسكري في كوبا وفي اليونان . وفي عام ١٧٨٩ م انتقل أو هاجر ستيفن كرين إلى إنجلترا حيث كون صداقات كثيرة مع الكثير من الأدباء الانجليز . . . . . وأخيرا وفي عام ١٩٠٠ م مات متأثرا بمرض السل .

ومن أهم أعماله الروائية كما ذكرنا نجد « ماجي : ابنة الشوارع »

و « عصابة الشجاعة الحمراء » أما بالنسبة للقصة القصيرة فنذكر على سبيل المثال لا الحصر « قصة ستيفن كرين » و « القارب المفتوح » و « العروس في يلوسكاى » و « الخمس فئران البيضاء » و « الفسح الأزرق » و « المسح » و « السكين » وغيرها كثير الى جانب ما اشتهر عنه بشعر الحرب والمراسلات والمقالات .

وعموما فان ستيفن كرين ، يعتبر رائدا من رواد القصة الامريكية وأحد المبدعين فى الأدب عموما ويعتبر الكثير من النقاد أن معظم ما كتبه ستيفن كرين ، يمكن أن يصنف وبكل سهولة ضمن الآداب العالمية .

ويسعدنا هنا أن نتناول بالعرض والبحث واحدة من أعظم روايات الحرب ومن أفضل ما كتب ستيفن كرين ألا وهى قصة « عصابة الشجاعة الحمراء » ونقصد بالعصابة هنا تلك القطعة من القماش التى تستعمل كضماد للجروح ويتغير لونها الى الأحمر من جراء النزيف أو الدم المنشق من ذلك الجرح وهى الرمز الرئيسى فى القصة كما سنرى .



## عصابة الشجاعة الحمراء

تبدأ القصة بالجندى انطويل جم كونكلن Conklin والجندى ذى الصوت العالى ونلسون وهما يتنافسان بحدة حول الاشاعة التى تقول بأن فصائل الكتيبة سوف تتحرك فى وقت قريب للانتحام فى معركة منتظرة . وفى هذه الأثناء نجد هنرى فلمنج - بطل قصتنا - وهو يتابعهما وقد نفذ صبره فهو لا يستطيع انتظار اللحظة التى سوف يجرب فيها نفسه فى أول معركة حقيقية له . . كان وهو يتابع المناقشات يتساءل أو بالأحرى يسأل نفسه : « ترى هل سأصمد ؟ ترى هل يملكنى الخوف وأبدأ بالهرب بمجرد الالتحام بالعدو ؟ » لم يستطع صبرا على تساؤلاته هذه بل أخذ فى استجواب كونكلن ونلسون اللذين أجاباه بأنه لا خوف عليه ومن أنه حتما سيصمد مهما كانت الظروف .

مستخدما أسلوب اللاوعى يبدأ الكاتب فى سرد بعضا من تاريخ هنرى فلمنج ، فبطل قصتنا قد أتى من إحدى المزارع الفقيرة حيث كان يقضى جل وقته يحلم بالمعارك والبطولات ويمنى نفسه بحياة الجيش والعسكرية والحروب . . كانت والدته تنبيه عن عزمه وتثبط من عزيمته فى بادئ الأمر إلا أنها أخيرا وبعد أن اكتشفت أن ابنها قد أصابه الملل والفتور من حياة المزرعة حزمت له متاعا بسيطا من ملابس ثقيلة تقيه ويلات البرد القارس وحفرته من الاختلاط بأناس معروف عنهم الشر والسوء فى الحياة العسكرية ثم تركته يذهب ليتطوع فى جيش الشمال أو ما يطلق عليهم آنذاك « اليانكى » .

وبانطلاقة وبعد تطويعه وجد أن فصيلته كانت على وشك التحرك . . ويشعور الخائف المشتمز من هذه الحياة تملكه شعور غريب بأن الموت سوف يخلصه على كل حال من حياة المزرعة المملة كما سيخلصه الموت حتما من السير مع الفصيلة بلا هدف . . لقد أصيب هنرى مرة أخرى بخيبة الأمل فهو لم يجد فى حياة الجيش أية إثارة أو بطولة إلى الآن . . . . وها هى الفصيلة قد سارت وتقدمت لتعسكر مرة أخرى فى مكان ما بلا عراك ولا حركة تذكر . بدأ هنرى فى التذمر وصرح لزملائه بأن قادة الفصيلة من القباء بحيث أنهم يستهلكون قوى الجنود فى السير المستمر الذى لا طائل تحته عندها نصحه زملاؤه بالصمت . .

ولكن عندما بدأت إحدى المعارك أخيرا لم يجد هنرى ومن معه ما يفعل حيث كانت الأوامر أن يستلقي الجميع على الأرض فى انتظار ما يفعله العدو أو فى انتظار ظهور العدو بشكل أوضح للعيان ، ولاحظ هنرى فى تلك الأثناء أن بعض زملائه قد جرح أما هو فلم يكن يدرك ما يدور حوله أو لماذا كان زملاءه يحاربون أو ماكنه المعركة .

وفجأة شن العدو هجوما كاسحا سريعا على فصيلتهم عندها نسى هنرى جميع أفكاره المشوشة السابقة بل نسى نفسه وكل ما كان يتذكره أنه كان يطلق بندقيته فى جميع الاتجاهات بلا تحديد وأن الزملاء الجريحي كانوا يتصرفون بغرابة . . فى تلك اللحظة شعر هنرى بمودة أكثر نحو زملائه الذين كانوا يطلقون النار بجانبه على العدو . . وفجأة توقف القتال ، وبدأ هنرى يحدث نفسه فى غرابة وتعجب لكون أنسما ما زالت زرقاء صافية على الرغم من كميات الرصاص والبارود الذى أطلق .

وبينما كان الرجال يحاولون إعادة وضعهم الى الوضع السوى بعد المعركة كتضميد للجراح ولم شمل العتاد فوجئوا بهجوم آخر من العدو أشد ضراوة وأكثر تنكيلا فلم يجدوا أمامهم ما يفعلون بعد الجهد الذى أصابهم من جراء المعركة الأولى والخسائر التى لحقت بهم . لم يجدوا سوى التراجع الى ما وراء خطوط النار فى ذعر وخوف وهلع . . . أما هنرى فلم يكن أحسن حالا فقد أصابه الرعب والفزع فأطلق ساقيه للريح طلبا للنجاة .

وعندما انتهت عملية التراجع المخيفة علم الجنود بأن العدو قد خسر المعركة بتدخل فصائل أخرى من جيش الشمال وهنا تبدأ مرحلة جديدة فى تطور شخصية هنرى فهو فجأة يشعر بالذنب لهربه من ساحة المعركة كالأرنب المنعور ولأنه شعر بالحجل من فعلته تلك لم يستطع مواجهة زملائه فقرر أن يهرب الى الغابة ويختبئ هناك وكان أول ما قابله فى الغابة سنجاب فر هاربا مذعورا منه هو الآخر وكأنها هنا يذكره بنفسه وبجسده عندما فر كالغار . . . أما هو فقد كان يعلى الأمر ارضاء لذاته فقط بأن هربه كان طبيعيا وأن تصرفه أملت عليه الطبيعة فكل المخلوقات تهرب عند مواجهة الخطر الحقيقى :

يسير هنرى فى الغابة بلا اتجاه معين وهو يوسع الخطى ولكن فجأة تقع ناظره على جثة جندي قد قارب جسده على التحلل وهو جالس ومتكى على شجرة وقد فارق الحياة منذ فترة طويلة . . . يصاب هنرى بالفزع والذعر ويجرى بكل قواه عائدا الى خطوط التراجع حيث يقبع أكثر من جريح ، عندها لاحظ هنرى للمرة الأولى بأنه لم يصب بأى جرح وشعر بعدم الانتماء . . . نعم انه لا ينتمى حتى الى هذه المجموعة - مجموعة

المصابين فهم ولا شك قد حاربوا ولم يهربوا منه والا لما جرحوا . شعر مرة أخرى بالندم وبالجل من نفسه . . وفي هذه الأثناء يصادف هنرى أحد الجنود وهو يسير هائما يغطيه الوحل والاوساخ . . كانوا جميعا يتجنبونه وبالاتقرب منهم أكثر فأكثر اكتشف هنرى بأن ذلك الجندى المتسخ لم يكن سوى جم كونكلن والمعروف بلقب الجندى الطويل . راعه منظر صديقه وحاول مساعدته الا أنه سقط بين يديه ميتا . بعد أن حاول أن يتماسك بدون جدوى . . تركت هذه التجربة الجديدة أثرها البالغ على هنرى ففر هاربا مذعورا من جديد .

بعد مروره بتلك التجربة الجديدة يشعر انقارىء بأن هنرى قد بدأ يعيش لحظات قاسية من العذاب النفسى حيث بدأ ضميره يذنبه بشدة لدرجة لم يعد يعي معها ماذا يفعل ولا كيف يتصرف . . لم يكن يملك سوى الجرى بلا هوادة وبدون هدى . . كان جم يرغب حقا فى العودة الى فصيلته ليكمل ما بدأه من قتال الا أنه شعر بأن زملاءه سوف يشيرون اليه جميعا وهم ينتعونه بالجبن والخوف . بدأ فى قرارة نفسه يحسد الجنود القتلى من حوله فهم يرقدون فى سلام انهم أبطلوا وقد أدوا واجبهم ولكنه هو الجبان الرعدي . . لقد فقد كل معنى للحياة .

كان جم هو فى خضم أفكاره يسمع عن بعد صوت الطلقات وصوت المعارك الدائرة وبدون شعور وجد نفسه يسير فى اتجاه خطوط فصيلته وهو يفكر . . وفجأة ظهر له من بين الأحرار ما راعه . . انها فرقة من الفرق المتقهقرة قد خرجت وكل فرد من أفرادها يطوى الأرض طيا فى رعب وخوف . . لم يعره أى منهم أى اهتمام بل ظلوا يجرون وهم يصرخون بكلمات لم يتبين هنرى منها ما يشغى ظمأه . . وقف هنرى بين الرجال وهو لا يعرف كيف يتصرف أو ماذا يفعل . . وفجأة وبدون مقدمات شعر بالدوار ورأى الدم ينزف من رأسه . . لقد ضربه أحد الجنود القارين بمؤخرة بندقيته على رأسه فشجها . . ما ان عاد الى وعيه من هول الصدمة حتى شعر بالأم مبرحة تكاد تقضى عليه من جراء جرح عميق فى رأسه . . سار جم مسافة طويلة وهو يتعثر فى سيره الى أن قاده أحد الجنود الى فصيلته . .

ما ان عاد هنرى حتى وجد نلسون أمامه حيث طالبه الأخير بعدة رسائل كان قد تركها مع هنرى كوديعة فى حالة لو ما أصابه مكروه أو قتل فى المعركة . . بعد هذا الجرح العميق فى رأسه شعر هنرى الآن بأنه متفوق على نلسون وعلى جميع من فى فصيلته لم يعد يشعر بتأنيب الضمير . . كيف وما هو قد جرح ولو سئل عن أسباب الجرح فسيدعى بأنه قد أصيب أثناء هزائمه للعدو . . نعم لقد نسي هنرى تماما الآن أنه

جيان أو رعديد ولن يعلم أحد بأنه قد فر هاربا من الخوف .. أما نلسون فقد تغير تماما حيث لم يعد يضايق هنرى أو يشاكسه كما كان يفعل من قبل ..

أهتم أفراد الفصيلة بهنرى وضمدوا له جرحه وطلبوا منه أن يأخذ قسطا كافيا من الراحة .. وفي اليوم التالى بدأ العدو فى شن حربه على الفصيلة وفى هذه المرة وقف هنرى يحارب وهو صامد وأخذ يطلق بندقيته فى اتجاه العدو حتى أن أصدقائه صرخوا فيه طالبين أن يتوقف فقد توقفت المعركة .. فتح عينيه فلم يجد للعدو أثرا .. شعر بفرحة عارمة تكنته فقد أصبح بطلا الآن ... وهنأ الجميع عندما تقدم رئيس الفصيلة اليه شاكرا وممتدحا بطولته وصموده .

وفى أثناء الراحة قام هنرى ونلسون وسارا الى الغابة القريبة لجلب بعض الماء للفصيلة عندما سمعا اثنين من الضباط يتناقشان بشأن المعركة القادمة .. كان من ضمن ما قالوا ان فصيلة هنرى قد حاربت كالبفسال الضالة الا أنه يجب استخدامها على أى حال لشد ثغرة وقد لا يكتب لمظهم الحياة بعد معركة اليوم المقبلة .. وبمجرد أن بدأت المعركة الكبرى سقط حامل العلم فما كان من هنرى الا أن أسرع ومعه نلسون وأمسك هو بالعلم .. وبالرغم من أن أفراد الفصيلة قد حاربوا بشجاعة لم يمهدوها من قبل الا أن أحد الضباط صرح بأنهم لم يكونوا فى المستوى المتوقع لهم من قبل رؤسائهم وفى نفس الوقت صرح نفس الضباط بشجاعة هنرى مرة أخرى .. بدأ هنرى يشعر الآن فى قرارة نفسه بأنه الآن فقط بدأ يعرف قدراته فى القتال ..

واستمرت المعركة وتلتها معركة أخرى وأخرى كان النصر فيها جميعا من نصيب فصيلة هنرى ونلسون .. وتحسس هنرى تلك العصاة الحمراء المضخخة بالدماء فوق رأسه .. حقا انها عصاة الشجاعة فبسبب الجرح عاد الى فصيلته وكله زهو وفخر ورغبة فى تحقيق البطولة . وبسببها تمكن من اظهار براعته وشجاعته مما أكسبه مديح رؤسائه ورضاهم .

وبانتهاء المعارك سار هنرى ونلسون مع فصيلتهما وهما يشعران بالسعادة والفرح .. لقد حقق هنرى أمانيه وأحلامه القديمة وأصبح بطلا ...

وهكذا تنتهى قصة « عصاة الشجاعة الحمراء » وهى قصة انطباعية حيث ينقل لنا الكاتب انطباعات عقله ورؤيته ولا يصور لنا الواقع الموضوعى بجذائره .. وكما هو معروف . فان معظم روايات الحرب هى روايات

تتناول الأعمال البطولية التاريخية أو الأعمال الخيالية بما يصاحبها من نصر أو هزيمة .. أما في قصة « عصابة الشجاعة الحمراء » فنحن نعيش مع انطباعات وانفعالات وردود فعل جندي متطوع فنعيش مع هنري لحظات الخوف والرعب والهرب والجبن والتأمل ولحظات تأنيب الضمير وردة الفعل الناجمة من انتشار الموت من حوله .. نعيش كل ذلك معه لحظة بلحظة يرويها لنا القاص تارة ، أو ندركها عن طريق اللاوعي لبطل القصة تارة أخرى . انها دراسة وافية لحالة جندي بسيط .. جندي يمثل جميع الجنود المحاربين في أى مكان في العالم عند مواجهتهم للخطر والموت لأول مرة .. وهنا أسماء المعارك لا أهمية لها فنحن لا نعرف اسم المعارك التي يحارب فيها هنري ولا أسماء القادة ولا أسماء الأصدقاء كل ما يهم القارئ هو الفرد .. الجندي البسيط الذي يفدى بلده وزملاء بروحه .

في البداية نجد أن هنري فلمنج متقاد بأحلامه يدفعه دافع خفي للالتحاق بالجيش كي يحقق البطولات والشهرة وهذا الدافع لا تدخل فيه قصص رومانسية أو خيالية بل نجده مدفوعا أولا ببجته وخوفه ثم أخيرا مدفوعا بدافع انشغاله كي يحقق البطولات لنفسه ولجيشه .

أما من ناحية عرض القصة فهي تسير على نهج الرواية الأوروبية في القرن التاسع عشر والمصر الحديث فالأحداث تعرض للقارئ عن طريق اللاوعي لبطل الرواية مما يجعل القارئ يشعر معه بما يشعر به ويتعاطى معه دقة بدقيقة .

أما الحكبة والعقدة فهي كلها تدور حول الحروب وأحوال الحروب وما تتركه على النفس البشرية من خوف ورعب وحقد وكره لكل شيء .. انها الدمار .. والطريف في الأمر انه وبالرغم من أن هذه القصة قد أعطت وصفا دقيقا للحرب الأهلية الأمريكية الا أن ستيفن كرين لم يكن بعد قد بلغ السن التي تسمح له بإدراك ما يدور حوله عندما نشبت الحرب الأهلية التي دمرت كل شيء .. وتعتبر هذه القصة رغم ذلك أفضل قصة على الإطلاق كتبت عن الحرب الأهلية الأمريكية .

وقد وضعت قصة « عصابة الشجاعة الحمراء » النمط الأدبي والإطار الفني الذي يجب أن تسير عليه قصص الحرب في الرواية الحديثة .

الى جانب ذلك كله فقد تمكن ستيفن كرين بمهارته الموهودة في استخدام الرموز بشكل فني متقن فهناك مثلا ما ندعوه بـرموز الألوان حيث كان كل لون في القصة يرمز لشيء معين أو يعكس حالة بطل الرواية في تلك اللحظة ، وهناك أيضا رموز الحيوانات فنجد أن البطل يهرب كالأرنب مثلا كما نجد رموزا كثيرة لحيوانات أخرى كالقطران والصقور والنسور

والحشرات وغير ذلك ٠٠ والرواية مليئة بالرموز مما يصعب حصرها ويضيق بنا المجال هنا لذكرها الا أننا يجب أن نشير الى أهم رمزين في القصة وهما أولا رمز العصاة الحمراء فنجد هنا أن انعصاة وقد تغير لونها الى الأحمر القاني بسبب نزيف الجرح في رأس جم تمثل الشجاعة والبطولة وانقوة أما الرمز الثاني فيتمثل في جنة الجندي التي بدأت في التحلل وفي انعكاس صورة الغابة والكنيسة من ورائها وهنا يعطينا الكاتب صورة حية وواقعية لفصول السنة الأربع كما أنه يfokus في دراسة علمية غير مباشرة عن تحلل الأجساد الميتة التي مصيرها الى الزوال وأن الدين باق ما بقت الحياة ٠٠ كل هذه الصور الجميلة ٠٠ وغيرها جعلت بطل الرواية يفكر كثيرا بل ويشعر بتأنيب الضمير لجنبه وخوفه من جهة وجمخته يفكر في ويلات الحروب ومصير الانسان وفي الموت والحياة من جهة أخرى ٠٠ انها دورة فلكية مكتملة ولا مناص لايقافها فليمت المرء بطلا خيرا من أن يموت جبانا ٠٠

وفي تحليلنا هذا حاولنا أن يكون تحليلنا موجزا وعاما فقط ليعطى القارئ صورة عامة عن هذا العمل العظيم ولم نقصد أن يكون تحليلنا أو نقدا متكاملا والا لأخذ ذلك كتابا منفصلا لما تحتويه هذه الرواية من رموز وصور جميلة يصعب حصرها هنا .

الوحمة

---

THE BIRTHMARK

---





## السير الذاتية :

ولد ناتانيال هوثورن في يوم الاستقلال عام ١٨٠٤ في مدينة سالم بولاية ماساتشوستز ، وهو سليل عائلة دينية ملتزمة وقد كان أحد أجداده قاضيا في محاكمة السحرة المشهورة بمدينة سالم والتي على اثرها تم احراق كرس من كان يتعالى السحر والشموعة ٠٠ كان والده الذي توفي عام ١٨٠٨ م يشتغل بالبحر فأخذ أخواله على عاتقهم تربيته وتعليمه .

كان هوثورن يقرأ وهو مازال بعد في سن الثامنة عشرة لروائيين كبار من القرن الثامن عشر مثل هنري فيلدنج وسمرويلست وهوراس والبول - كما كان يقرأ لكتاب وروائيين معاصرين أمثال وليم جوردون والسير وولتر سكوت (Scott) . كان شغفه بالأدب والقراءة والكتابة جليسا واضحا كان يطمح في أن يكون روائيا .

بعد تخرجه عام ١٨٢٥ م عاد الى بلدته سالم وتفرغ للكتابة تماما . ومنذ ذلك الوقت الى عام ١٨٣٧ قضى هوثورن جل وقته في القراءة والكتابة وتفرغ لهما تماما حتى أنه كان نادرا ما يرى والدته أو أخواته .

كانت كل اهتمامات هوثورن منصبة على عرض وتصوير المستعمرات وتاريخها ولم تكن له تلك الإعتمادات السياسية التي قد تصرفه عن الكتابة أو القراءة الا أنه بالرغم من ذلك كان يجد الوقت الكافي لبنى لنفسه علاقات اجتماعية في سالم وكان يقضى معظم وقته في الصيف في التجول حول نيوانجلند مستخدما في ذلك العربات التي تجرها الخيل والتي كان يملكها أحد أخواله . وكانت تلك السنوات الاثنا عشر تعتبر بالنسبة لهوثورن من أكثر السنوات المنتجة والخلاقة له ككاتب قصة وروائي حيث نشر فيها مثلا أول عمل له وكان « فان شوو » « Fanshawe »

بعد ذلك قضى هوثورن عدة سنين وهو يبحث عن ناشر يقبل له مجموعة من القصص القصيرة كان يكتبها آنذاك وعندما لم يجد من يقبلها وفي حالة من اليأس قام بحرق مجموعة « سبع حكايات من بلدى الأم » وقصة أو اثنتين عن السحرة ، وست قصص من مجموعة سبع قصص باسم « التماس دوان أبيل » .

وفي عام ١٨٢٩ م عاد هوثورن مرة أخرى مع الناشرين فى محاولة لنشر مجموعة قصص باسم « حكايات محلية » .

ويعتبر عام ١٨٣٧ م هو عام الشهرة الأدبية لهوثورن . وفي نفس العام تزوج هوثورن اليزابث بيبودى «Peabody» وكانت من العلامات المميزة فى التعليم والإصلاح فى أمريكا ولكي يوفر المال الكافى للزواج اضطر هوثورن الى العمل فى الجمارك فى بوسطن وكان عمله هو وزن الفحم والملح من ١٨٣٩م الى ١٨٤٠م . وفى العام الذى يليه التحق بتجربة مدينة ما يطلق عليه « بروك فارم » وهو مكان منعزل يقضى فيه النزلاء وجلهم من الأدباء كل وقتهم فى التأمل والتفكير والترويح عن النفس وهى مدينة على غرار المدينة الفاضلة للفارابى . وقد التحق بها هوثورن وهو لم يؤمن بها ولكن فقط لكي يرضى زوجته التى كانت من المتحمسات لمثل هذه التجربة .

ويعتبر نانانيال هوثورن من أشهر كاتبي القصة القصيرة والرواية الأمريكية . ومن أهم أعماله نجد روايات كثيرة مثل : « حب بلاشديل » و « الحرف القرمزى » و « المنزل ذو السبع أسقف جماونية » وغيرها كثير . ومن أشهر أعماله القصصية القصيرة نجد « مدفن روجر واثفن » و « جودمان براون » و « ويكفيلد » و « قناع القس الأسود » و « ابنة راباسيني » وغيرها .

وتوفى هوثورن عام ١٨٦٤م . بعد أن خلف وراءه شهرة عالمية الى جانب العديد من القصص القصيرة والروايات والمقالات التى يمكن أن تصنف غالبيتها على أنها أعمال أدبية من روائع الأدب العالمى .

## الوحدة

فى النصف الثانى من القرن الماضى كان يعيش هناك رجل عالم رجل  
حتمرس ومتمكن فى جميع أنواع العلوم والعلوم الطبيعية والذى بدأ مؤخرًا  
فى اجراء تجارب على النفس الانسانية تفوق بكثير عما أجراه من تجارب  
كيمياوية كثيرة فقد ترك معمله فى عهدة مساعده وأخذ يستعد بحماس فى  
البحث عن زوجة جميلة تقاسمه حياته . ولم يكن من الغريب على عالم  
مشهور ومرموق أن يبحث عن الجمال وعن الزواج كمنافس له فى علومه  
وأبحاثه ودراسته وخاصة فى تلك الأيام ٠٠ الأيام التى كان اكتشاف  
الكهرباء فيها حديثا وما تبعه ذلك الاكتشاف العظيم من فتح المجالات  
الواسعة أمام العلماء لاكتشاف المعجزات ٠٠ كل ذلك لم يشغله عن التفكير  
فى الزواج ٠٠ ولا نعلم علم اليقين فيما اذا كانت كل تلك الاكتشافات قد  
تمكنت من ايلمر وهو يطل قصتنا للدرجة تجعله يؤمن بمقدرة الانسان على  
السيطرة على عوامل الطبيعة أم لا . كل ما نعلمه هو أنه سخر نفسه للعلم  
ولدراسة العلوم للدرجة تجعل أى رغبة أخرى فى أى شئ لديه تضمحل أمام  
رغبة العلوم ودراستها ٠٠ وبعد أن تزوج أصبح قلبه مقسما بين زوجته  
وبين علمه وان كان من وقت لآخر قد يرجع أحدهما على الآخر ٠٠ والحقيقة  
الثابتة أنه فعلا أحب زوجته بعق وإخلاص .

وفى يوم من الأيام وبعد زواجهما بفترة قصيرة جلس ايلمر ينظر الى  
زوجه جورجيانا بشكل يدعو الى القلق وهو لا يدرك كيف يبدأ كلامه  
معه . الا أنه تمالك نفسه وقوى من عزيمته وقال لها وهو مازال ينظر  
اليها بقلق :

**ايلمر :** أخبريني يا جورجيانا ٠٠ ألم يخطر ببالك فى يوم أنه كان من  
الممكن إزالة الوحدة المتمركزة على خدك تلك ؟

**جورجيانا :** فى الواقع لم أفكر فى الأمر ٠٠ وحتى أكون صريحة معك فلقد  
طالما سمعت بأنها وحدة الجمال وكنت من البساطة بحيث لم أعر الأمر  
اهتمامى ولم أنظر اليها على أنها علامة من علامات الجمال .

**ايلمر :** أنا معك أنها وحدة جمال ولكن على غير خدك أنت .

قد تكون كذلك على خد غيرك من النساء أما أنت فلا .

لا يا عزيزتي جورجيانا فجمالك طبيعي وقد قارب الكمال جمال صنعة الخالق وهو ليس في حاجة الى مثل هذه الوحة التي اعتبرها علامة من علامات القبح والنشوء .. اننى اتردد دائما كلما نظرت اليها هل اعتبرها علامة جمال أم خلاف ذلك ؟ وكلما نظرت أكثر أصبت بالفزع .

**جورجيانا :** تصاب بالفزع ؟ أتصاب بفزع عندما تنظر الى ؟ اذن قل لي يا زوجي العزيز لما اذن تزوجتني ؟ انتزعتنى من جوار والديتى بزواجك منى ، اذا ما كان مجرد النظر يجعلك تصاب بفزع ؟ انك لن تستطيع أن تحب ما يفزعك .

كانت الوحة تحتل من خد جورجيانا Georgiana المنتصف وكان لونها قرمزيا لا يتناسب مع تورد الخدين وميلهما الى الاحمرار وكانت عندما تضحك تأخذ الوحة في الاتساع ولونها في الانتشار أكثر وعندما تتوقف عن الضحك تعود الى الاضمحلال ولكن بنفس لونها بالرغم من سريان الدم الأحمر القاني في جميع أجزاء الخدين . وعندما تقضب تأخذ الوحة في الظهور مرة أخرى فيتحول لون الخدين ابيض من الغضب وتظل الوحة بلونها القرمزي كنقطة وكلمة قرمزية في وسط الجليد الأبيض الصافي .. أما عن شكل الوحة فقد كانت تظهر على شكل يد آدمية صغيرة جدا .

قبل زواجه من جورجيانا لم يكن ايلمر يعير الوحة التفاته أو انتباهه أما بعد زواجه منها فقد اكتشف أنها علامة من علامات انقبح على جمال مثل جمال جورجيانا .. كان يقول لنفسه دائما بأنها لو كانت أقل جمالا لقبّل الوضع ولاعتبر هذه الوحة من علامات الجمال ..

كانت الوحة التي أقلقت ايلمر تظهر وتختفي ثم تعود لتختفي مرة أخرى تبعا لمشاعر وعواطف وأحاسيس جورجيانا وتبعا لضحكها وغضبها أو شرود فكرها . الا أن الوحة أصبحت شغله الشاغل فالوحة في نظره وصمة عار أبتليت بها جورجيانا حتى تعلم بأن الكمال في أى شيء من المستحيلات .. وحيث أنها أصبحت كذلك فقد قرر أن يفتح زوجته في إمكانية إزالة تلك الوحة القبيحة وبذلك يكتمل جمالها .

أما من ناحية جورجيانا فقد عودت نفسها بعد ذلك على تقبل الوضع الراهن على علاته وعلى تقبل نظرات زوجها الغريبة للوحة التي أصابته بالفزع . الا أنها أحيانا كانت تثور في نفسها وتقضب لتلك النظرات الشاردة المخيفة من زوجها .

وفى ذات ليلة وقبل أن يخلد للنوم تطوعت جورجيانا من ذات نفسها وفتحت موضوع الوحة مرة أخرى :

**جورجيانا :** هل تتذكر يا زوجي العزيز ؟ هل تذكر أى شيء عن حلم ليلة البارحة عن هذه اليد ؟ عن الوحة ؟

**ايلمر :** لا . لا أتذكر أى شيء ولكن اعلمنى أننى قد أحلم ذات الحلم لأن تلك اليد اللعينة ترقص أمام عيني فى كل ليلة قبل نومي وكأنها تريد أن تقبض على أحلامي وتزهقها ....

**جورجيانا :** ولكنى أتعجب كيف تنسى حلما كهذا بالذات ؟

نعم لقد كان كابوسا مريعا .. لقد بدأ ايلمر الآن فى استرجاع أحداث حلمه .. حلم أنه قد رأى نفسه مع مساعده أمينا داب وهما فى سبيلهما الى اجراء عملية جراحية لزوجته لازالة الوحة الى الأبد ..

ولكن كلما تعمق الموضع فى الخد تعمقت الوحة الى الأسفل أيضا الى أن خيل لهما بأن اليد الصغيرة يد الوحة اللعينة قد بدأت فى القبض على قلب جورجيانا بشدة واصرار ومع ذلك فقد وطد عزم الزوج العالم على قطع تلك اليد وازالتها مهما كلفت الأسباب .

قطعت عليه تفكيره وهى تقول :-

**جورجيانا :** ايلمر .. لا أعرف ماذا ستجره علينا هذه الوحة من بلاء ماذا لو أننا فعلا حاولنا ازلتها ؟ كل خوفى أن تترك مكانها علامة قبيحة دائمة لا يمكن شفاؤها أو أنها تضمحل وتختفى ومعها حياتى كذلك .

ولكننا لا نعرف على وجه التحديد فيما اذا كانت هناك طريقة ما مضمونة الجانب لازالة هذه الوحة نهائيا .

**ايلمر :** اطمنئى يا عزيزتى لقد قتلت الموضوع بحثا وقد وجدت الطريقة التى تتكلمين عنها ويمكننى ازالة الوحة بطريقة مضمونة تماما .

**جورجيانا :** لو كان هناك بارق أمل أو بصيص نور ينبير لنا عالم الشك المظلم ، لو كان هناك أمل .. أى أمل فى نجاح العملية فانئنى على أتم استعداد لخوض التجربة بما يخفها من مخاطر فكل المخاطر تهون أمام رضاك .. أجر العملية ما دام هذه الوحة تسبب لك الرعب والهلع والاشمئزاز ..

لنخض التجربة ولو كلفتنى حياتى فأما تخلصت من الرحمة اللعينة أو أقدم حياتى فى سبيلها فحياتى يائسة وهى ملازمة لى ..

وكل العالم يشهد بعبقريتك فى العلوم .. الا تستطيع أن تزيل

مثل هذه البقعة الصغيرة أم أن ذلك فوق طاقتك ويفوق مقدرتك ..  
أتوسل اليك أن تبدأ في الإجراءات اللازمة من أجل راحتك ولاتخاذ  
زوجتك المسكينة من الجنون .

تبدأ كلمات الزوجة الوفية في تحريك مشاعر العالم الكبير فيتأثر  
أيما تأثر ويؤكد لها بثقته في نجاح العملية وبمقدرته في إزالة وحة العيب  
والعار تلك الى الأبد .

واتفقا على أن يجرى العالم العملية الجراحية لازالة الوحمة في أقرب  
فرصة مهما كلفت الأسباب ومهما كانت النتائج .

وفي اليوم المعنى قاذها الى المعمل لاجراء العملية واستدعى مساعده  
أمينا داب لتحضير مستلزمات العملية .. كان المساعد هذا مع العالم منذ  
زمن طويل .. بل منذ أن بدأ ايلمر أبحاثه واهتماماته العلمية .. الا أن  
أمينا داب هذا يشعر بالأسى نحو جورجيانا واعترف لنفسه بأنه لو كان  
متزوجا بفتاة مثل جورجيانا لما فكر ولو للحظة في إزالة تلك الوحمة التي  
كان يعتبرها من علامات الحسن والجمال .

وقبل اجراء العملية أخذ ايلمر يطوف بزوجه جورجيانا في أنحاء  
معمله الذي كان يتكون من غرف كثيرة لم تكن جورجيانا قد رأتها من  
قبل .. وكما رأت المكان أراها العالم أيضا ما لديه من أنواع مختلفة من  
المقاقير والكيموايات وغيرها . ومن ضمن ما شاهدت شرح لها ايلمر  
بالتفصيل عن عناصر وفعالية عقار اطلق عليه اسم اكسير الحياة الذي  
كان قد اخترعه هو .. ذلك العقار ذو الحدين الذي بإمكانه إطالة العمر  
كما بإمكانه القضاء على الحياة .

تعجبت جورجيانا من العقار وتساءلت فيما اذا كان ايلمر سوف  
يستخدمه معها .. أجابها العالم بالنفي ، وهو مزهو موضحا لها بأن اكسير  
الحياة ذلك لا يتناسب مع حالتها ثم تركها واعدا اياها بأن يعود اليها بعد  
هنيهة ، وبعد أن يكون قد أجرى بعض التجارب على عقار آخر جديد لعلاج  
الوحمة وازالتها نهائيا .

بعد فترة من الزمن عاد والفرح يملأ جوانحه بعد نجاح تجاربه على  
عقاره الجديد .. لقد اكتشف اكسير الحياة الحقيقي . وقبل أن يقع  
جورجيانا بتعاطي هذا الدواء - هذا الاكسير الجديد أراد أن يثبت لها  
نجاح تجربته فسكر بعض نقاط من الاكسير على نبتة ميتة واذا بها بعد  
برهة تأخذ في النمو الى أن أصبحت نبتة جميلة قوية ..

اطمأنت جورجيانا وقالت لزوجها وكلها ثقة ومساعدة :

**جورجيانا :** ايلمر .. اعطني الاكسير لاتجرعه وتأكد يا عزيزى بأننى  
أثق فيك وفى عبقريتك ثقة عمياء وبأن حياتى رخيصة فى سبيل  
مرضاتك وحبك .

**ايلمر :** زوجتى الغالية .. يا أئمن جوهره فى الوجود يا أجمل ورده  
حبتنى بها الطبيعة .. جورجيانا يا غاليتى .. اشربى واطمئنى ونقى  
فى زوجك وفى نجاح التجربة .

أخذت جورجيانا قنينة الدواء وشربت ما فيها دفعة واحدة شعرت  
بعدها بشعور جميل يدغدغ حواسها .. شعرت براحة نفسية لم تعدها  
من قبل .. شعرت وكأنها قد شربت شرية ملائكية جعلتها تعيش فى عالم  
سعيد هادئ وجميل . وأخيرا شعرت بأنها ارتوت كما لم ترتو من قبل  
وداعبها الناس فأخللت للراحة لبعض الوقت بينما جلس زوجها العالم  
الى جانبها وهو يراقبها ويدرس حالتها بعد تناول الاكسير موجهها جل  
اهتمامه الى الاعراض والنتائج التى قد تظهر فى أى لحظة .. ركز اهتمامه  
أكثر ما ركز على الوحمة وظل يراقبها بصبر العالم وبقوة الواقع من  
نفسه .

وجد أن الوحمة بدأت تأخذ فى الاضمحلال شيئا فشيئا .. كانت  
الوحمة المشثومة تصغر وتختفى مع كل شهيق وزفير يخرج من جورجيانا  
النائمة .. الى أن اختفت تماما فأخذ ايلمر يصرخ من الفرح :

**ايلمر :** لقد اختفت الوحمة المشثومة .. اختفت تماما .. ما أسعدنى وما  
أعظم النجاح .. نعم لقد نجحت ونجحت التجربة .. ولكن  
ما لجورجيانا تيلو مصفرة الشكل هكذا !!

ايقظ صريخ الفرح جورجيانا النائمة وفى اللحظة التى فتحت فيها  
عينيهما أمسك زوجها العالم بالمرآة لتنظر بنفسها الى مكان الوحمة التى  
اختفت .. ابتسمت ابتسامة باهتة وهى سعيدة بزوال وحمة التعاسة  
وقالت فى صوت ضعيف :

**جورجيانا :** ايلمر يا زوجى المسكين .. لقد نجحت فى تجربتك الا أنك  
دفعت الثمن غاليا برفضك واعتراضك على أفضل ما يمكن أن تقدمه  
لك الطبيعة أرجو الا تشعر بالبؤس أو التعاسة ، فانت قد نجحت  
فعلا الا أننى أحس بأننى فى النزع الأخير اننى أموت يا ايلمر .  
ومتوت جورجيانا وقد تركت خلفها زوجها العالم يعرض أصابع الندم  
ويتحسر لفقدائها ..

اختفت الوحمة اليد ولكن بعد أن أخذت معها حياة جورجيانا  
المسكينة .

ومن خلال القصة نجد أن ايلمر وهو أحد علماء التاريخ الطبيعي  
يكشف ما يدعوه بالكسبر الحياة أو الدواء السحري الذي به يستطيع  
أن يحو تلك الوحمة الساكنة في وسط خد زوجته الأيسر والتي يعتبرها  
من علامات القبح والنقص . فهل نجح ؟ بالطبع لم ينجح في تحقيق النصر  
الكامل فهو وان استطاع أن يحو الوحمة الا أنه لم يستطع أن ينقذ حياة  
ضحيتها المسكينة التي ماتت أثناء العملية . . . كان يصب المخترع الجديد  
فوق الوحمة لتزول كما كانت تجرع جرعات من الدواء وهي عملية مكمل  
. . . ومن سخریات القدر أنه كلما صب مخترعه فوق الوحمة اضمحلت  
وأخذت في الاختفاء تدريجيا ، ولكن في نفس الوقت كانت جورجيانا تفقد  
قوتها ووعيتها تدريجيا أيضا بمعنى آخر كلما اختفت الوحمة والتي كما  
ذكرنا كانت على شكل يد صغيرة - اختفت قليلا وصغرت كلما خف  
معها نبض الحياة في جسد جورجيانا وباختفاء اليد تماما يتوقف معها نبض  
الحياة تماما وتموت وكانا يريد الكاتب هنا أن يقول بأن تلك اليد لم  
تكن قط رمزا للقيح أو للشيطان كما كان ايلمر يعتقد بل كانت هي يد  
القدر التي قبضت على روح الضحية وخطفت منها الحياة تماما .

والهدف من القصة كما يظهر لنا هو الهجوم على العلم والعلماء الذين  
يحاولون أو يظنون أن باستطاعتهم تخطي حدود العقل البشري ومقدرته  
ومحاربة الطبيعة أو القدر .

وبالطبع فالقدر هو المنتصر في النهاية بلا شك .

وبالطبع لم يكن هو ثورن ممن يهاجمون العلم وان كان قد كتب  
هذه القصة وغيرها في وقت بدأت فيه العلوم في التقدم نتيجة لاكتشاف  
الكهرباء .

ما يمكن أن نقوله هنا من أن هو ثورن كان يقف وبكل قواه ضد  
العلوم عندما يساء استخدامها ضد العلماء الذين يحاولون تخطي حدودهم  
وامكانياتهم البشرية مثل ايلمر العالم القذ الذي فشل فشلا ذريعا لجهله  
بقوانين الطبيعة وبقدرة العلم وبسطة القدر . وبالطبع فان فشله هذا  
لا يفر له حسن نياته في محاولة تحقيق الكمال .

ونختتم قصتنا هذه بإيضاح حقيقة ثابتة وهي أن الكمال لله عز وجل  
وأن الانسان مهما بلغ من قدرة ومهما وصل من درجات العلم والفكر لن  
يستطيع أن يغير ما خلقه الله عز وجل .



# **التسع والثلاثون خطوة**

**THE THIRTY-NINE STEPS**



## السيرة الذاتية :

ولد جون بكان عام ١٨٧٥م وتوفي عام ١٩٤٠م . وهو روائي اسكتلندي اشتغل الى جانب كتاباته بالسياسة وكتب العديد من السير الذاتية لأناس مشهورين كما كتب العديد من الروايات وروايات المغامرات . وقد أسبغ عليه لقب البارون توريدزيمور ، وعين حاكما عاما لكندا . وقد كتب آخر أعماله «الحقول الجبلية» عام ١٩٤١م متأثرا بتجربته تلك كحاكم عام لكندا .

وقضى بكان - سني تعليمه في جامعة جلاسجو وجامعة أكسفورد وكان وقتها قد بدأ فعلا في نشر بعض أعماله الروائية والتاريخية بعد عودته من جنوب أفريقيا حيث كان يعمل ضمن موظفي اللورد ميلنر من عام ١٩٠١م الى ١٩٠٣م عمل كمدير لدار نيلسون للطباعة والنشر وكتب لهم أعظم أعماله وهي « برستر جون » في ١٩١٠م و « التسع والثلاثون خطوة » ١٩١٥م والتي تعتبر أول رواية له في سلسلة روايات الجاسوسية والمغامرات .

وبعد الحرب العالمية الأولى عين بكان نائبا للرئيس لوكالة الأنباء الانجليزية رويتر كما أصبح عضوا في البرلمان وممثلا للجامعات الاسكتلندية من عام ١٩٢٧م الى عام ١٩٣٥م . وتعتبر السير التي كتبها عن « مونتروز » ١٩٢٨م و « سير والتر سكوت » ١٩٣٢م - من أهم الأعمال التي أظهرت الوجه الحقيقي للتاريخ الاسكتلندي ولتاريخ الأدب الاسكتلندي .

وفي عام ١٩٤٠م وهو نفس العام الذي توفي فيه نشرت له دور النشر سيرته الذاتية والتي أطلق عليها اسم « الذاكرة تفتح الأبواب » .

ومن أهم أعماله الأدبية نذكر على سبيل المثال « مأوى فى الأحراش »  
و « تحية للمغامرين » و « التسع والثلاثون خطوة » و « الرداء الأخضر »  
و « برج الصيد » و « منتصف الشتاء » و « الرهائن الثلاث » وغيرها  
كثير .

كما كتب جون بكان أيضا بعض الروايات التاريخية من أهمها  
ما كتبه عن كرومويل ويوليوس قيصر وولتر سكوت Scott ومونتروز  
وجلينكو .

ومع كل هذه الأعمال وغيرها نال بكان شهرة عالمية كاديب وروائي له  
أسلوبه الخاص ، ذلك الأسلوب الذى يتميز بوضوح الفكرة وسلاسة  
الكلمات وسهولتها ويعرض الفكرة والحبكة الفنية عرضا شيقا مثيرا يشد  
القارئ اليه شدا .

وسعدنا هنا أن نتناول بالدراسة والعرض قصة من أشهر قصص  
جون بكان وأكثرها إثارة - وهى قصة « التسع والثلاثون خطوة » والتى  
تعتبر كما نوهنا سابقا الأولى فى سلسلة من الروايات التى تدور أحداثها  
حول المغامرات والجاسوسية وأعمال العنف .

تقع أحداث الرواية فى عام ١٩١٤ م فيما بين إنجلترا واسكتلندا  
وتتركز الأحداث على أربع شخصيات رئيسية وهم : ريتشارد هانى وهو  
مهندس مناجم متقاعد ، وفرانكلين سكندر « Scudgers » وهو رجل تحرى  
خاص وسير والتر وهو موظف حكومى وأخيرا فرقة الحجر الاسود وهى فرقة  
عملاء جواسيس .

من هذه المقدمة يمكن أن نخمن بأن قصة « التسع والثلاثون خطوة »  
هى من قصص الجاسوسية المالية وقد لاقت القصة نجاحا منقطع النظير  
وهى فى شكل كتاب ولاقت نجاحا أكثر بعد أن تحولت الى عمل  
سينمائى .

## التسع والثلاثون خطوة

يبدأ المؤلف قصته باعطاء نبذة قصيرة عن حياة ريتشارد هانى مهندس المناجم الذى تقاعد بعد أن جمع ثروة متواضعة فى جنوب افريقيا والذى بعد أن عاد الى انجلترا بدأ الشعور بالملل يملا جوانحه واستسحق نصرقات الانجليز الباردة ومحادثاتهم التى تبعث على الملل وكان على وشك العودة الى جنوب افريقيا فى اللحظة التى بدأت فيها مجريات الأمور تتغير ووجد نفسه وسط أحداث غريبة ولكنها مثيرة ومشوقة مما جعله يعدل عن السفر .

حدث ذات يوم أن اعترضه السيد فرانكلين سكدر ، أحد ساكنى عمارته فى اللحظة التى كان يهم فيها بفتح بابه للدخول الى شقته كان الحرف والرعب ظاهرين على السيد سكدر وهو يطلب من هانى ويتوسل اليه أن يخبئه فى شقته . لم يتمالك هانى سوى الاستجابة لطلبه وبسؤاله عن سبب خوفه أجاب السيد سكدر بصوت خائف مرتعد :

سكدر : لا أعرف كيف أبدأ قصتى .. ولكن يجب أن تعلم يا سيد هانى أن هناك من يرسم الخطط ..

هانى : أى خطط تعنى .. ومن هم هؤلاء الذين يرسمون الخطط ؟

سكدر : لا عليك .. فقط أعلم أنهم يريدون أن تقوم الحرب بين انجلترا وألمانيا ..

هانى : الحرب ؟ يا للهول ؟ ولكن كيف ؟

سكدر : الأمر فى غاية البساطة . أنت تعلم أن كاروليدس الدبلوماسى اليونانى سوف يقوم بزيارة لندن فى الخامس عشر من شهر يونيه القادم . وتعلم أيضا أن كاروليدس يعتبر أقوى رجل فى أوروبا . ومن رأى تلك الجماعة أن اغتيال أقوى رجل فى أوروبا وأثناء زيارته للندن من شأنه أن يبدأ حربا شعواء بين انجلترا وألمانيا .

هانى : ولكن من هم هؤلاء الخونة ؟

سكدر : انهم مجموعة تطلق على نفسها اسم الحجر الاسود وهى مجموعة من عملاء الجاسوسية وهم الذين خططوا لعملية الاغتيال .

**هاني :** ولكن ما شأنك أنت بهم ؟

**سكندر :** لقد شعر هؤلاء الجواسيس بأننى قد أحطت علما بمخططاتهم فقررروا التخلص منى وقد حاولوا قتل عدة مرات الا اننى نجوت منهم فى كل مرة بأعجوبة .. وكل ما اطلبه منك أن أختبئ هنا لفترة .. وقد وضعت دمية فى شقتى حتى تحسبها الجماعة بأنها أنا .. سأظل هنا حتى تتمكن من احباط مخططاتهم .

وجد هاني نفسه منساقا الى تصديق السيد سكندر فأعطاه الامان وسمح له بالاختباء عنده لفترة .. ومضت عدة أيام .. وفى ذات يوم وبعد أن دخل هاني شقيقه راعه وأحزنه أن وجد السيد سكندر ملقى على الأرض .. لقد قتلوه ومازال السكن الحاد الذى اخترق قلبه فى مكانه يقطر دما .. بدأ الخوف يسرى فى عروقه فقد بدأ الأمر جلبا الآن وأصبحت حياته هو أيضا فى خطر بعد أن عرفت جماعة الحجر الاسود مكان السيد سكندر .... فى شقيقه هو .. وهذا فى حد ذاته مدعاة لأن يبدأ البوليس فى استجوابه أيضا .

قرر هاني ترك شقيقه وعندما وجد أن هناك رجلين يتسكعان أمام شقيقه وعلم انهما من الجماعة - جماعة الحجر الأسود تمكن أن يتبادل مع الرجل بائع اللبن ملابسهم ويترك شقيقه ... لم يأخذ معه سوى دفتر أسود كان قد شاهد السيد سكندر يكتب فيه بعض الملاحظات من آن لآخر .

لم يشأ هاني أن يذهب بقصته الخيالية الى السلطات فهو يعلم بأن أحدا لن يصدقه ولذلك فقد قرر أن يختفى عن الأنظار لفترة من الزمن ليظهر قبل عملية الاغتيال بما يقارب الثلاثة أسابيع ويحاول عندها الوصول الى أى شخص فى السلطات لعلهم يتداركون الأمر فى اللحظات الأخيرة ...

وعلى ذلك فقد قرر أن يختبئ فى سكتلندا فهناك يمكنه أن يختفى عن الأنظار بشكل أكثر يسرا وسهولة فيما لو ظل فى لندن الا أن صحف لندن نشرت كل ما يتعلق بجريمة قتل السيد سكندر وأعطت وصفا كاملا لهاني مما جعل اختبائه أمرا صعبا حتى أنه افلتت من البوليس الاسكتلندى عدة مرات ناهيك عن مجموعة الحجر الاسود التى ظلت تلاخذه .. واتخذ له ملجأ خفيا الا أن مجموعة الحجر الاسود اكتشفت ذلك المخبأ وحلقت فوقه بطائرة عمودية .. تمكن هاني من الفرار واختبأ فى أحد الفنادق الصغيرة المنتشرة فى المناطق النائية ...

وفى أثناء عمليات هربه المتلاحقة كان هاني من وقت لآخر يرجع الى الكتاب الاسود الذى تركه السيد سكندر ويدرسه دراسة مستفيضة عله

يجد فيه ما يرشده الى الجماعة أو الى خيط رفيع يحيط به مؤامراتهم البشعة ، وفي ذات يوم عرف مفتاح السر واكتشف بأن السيد سكندر لم يبلغه سوى جزء بسيط من الحقيقة فلم تكن جريمة اغتيال كاروليدس المنتظرة سوى جزء بسيط من مخطط واسع خطير أما الحطة الرئيسية فقد كانت اقتحام انجلترا واحتلالها وبدون انذار مسبق فقد تم تخطيط كل شيء ، وتحصلت جماعة الحجر الاسود على كل المعلومات الهامة عن المطارات والسواحل التي ستزرعها بالألغام انتظارا للإشارة المتفق عليها وكانت الجماعة ستقرر موعد الاقتحام بعد أن تعترض وفدا فرنسيا سيقوم بزيارة انجلترا بشأن تأمين سلامة الطيران .

ولم يجد هاني ما يشير الى موعد الهجوم ووقته الا أنه وجد فقط اشارة بسيطة تقول : « تسع وثلاثون خطوة » وايضا « ارتفاع المد في تمام العاشرة والسبع عشرة دقيقة مساء » لم يكن في هذا الدليل ما يفك اللغز الكثرية والموض الذي يلف ذلك المخطط البشع .

وفي ذات يوم شاهد الصدف أن يتقابل مع رجل يشغل عمه مركزا مهما في الدولة . ومن حسن حظ هاني في أن الرجل صدق قصة هاني بحذافيرها ووعده بأن يكتب لعمه بالموضوع ويطلب فيه الاذن بمقابلة هاني والاستماع للقصة بحذافيرها حتى يتمكنوا من احباط مخطط العدو .

ظل هاني في هذه الأثناء ينتقل من مكان لآخر في حذر شديد فالبوليس وجماعة الحجر مازالوا يلاحقونه . والمدعى في الأمر أنه وقع ذات مرة أسيرا في أيدي أعضاء مجموعة الحجر الاسود الا أنه تمكن من تفجير المبنى الذي أسر فيه وتمكن من الهرب .

وأخيرا تمكن هاني من مقابلة عم صديقه والذي يدعى بالسير والتر الذي أصفى الى كل ما قاله هاني باهتمام شديد . في بادئ الأمر لم يشأ أن يصدق قصة سكندر ووصفه بأنه شخص مخلص يدين بالولاء لوطنه وان كان يعطى الأمور من الأهمية أكثر مما تستحق غير أن السير والتر غير فكرته تلك عندما تلقى مكالمة هاتفية تنبؤ بمقتل كاروليدس عندما تأكد من صدق هاني وصدق السيد سكندر ووعده هاني بأن يوصل قصته الى رؤسائه حتى تتم دراستها بدقة الخبراء عليهم يتمكنون من احباط الجزء الرئيسي من الحطة المجهنية . . . خطة غزو انجلترا .

وبالرغم من أن هاني لم يكن ضمن المسموح لهم بحضور المؤتمر الدري الذي عقد لدراسة احباط خطة الغزو الا أنه شعر بشعور داخلي بأن وجوده كان ضروريا حيث أنه هو الشخص الوحيد الذي كان

بإستطاعته اقتفاء الأثر ومعرفة كيف تمكن العدو من معرفة زيارة الوفد الفرنسي للبلاد وعلى ذلك وبالرغم من أوامر السير ولتر المشددة تسلسل هانى الى المنزل الذى سيجتمع فيه المسئولون والذى سيعقد فيه المؤتمر . وإثناء انظاره بالقاعة العامة حتى يسمح له بالدخول لقاعة المؤتمر شاهد أحده أعضاء المؤتمر وهو يغادر القاعة . وهو فى عجلة من أمره . وبعد أن تأكد من أن الرجل قد تعرف عليه وبأنه قد شاهده من قبل فى مكان ما دخل هانى القاعة مسرعا وسط دهشة المؤتمرين وأبلغهم بأن الرجل الذى ترك القاعة لتوه لم يكن سوى رجل دخيل عليهم ومزور .

ففر الجميع أفواههم وكان على رأسهم الطير ونعتوا هانى بالجنسون لعلهم بأن الرجل المعنى لم يكن سوى كبير اللوردات ورئيس البحرية وكانوا يعرفونه جميعا ويشقون فيه . ولكن وبعد اصرار هانى المستميت قام أحد المؤتمرين بالاتصال بمنزل كبير اللوردات ولدهشة الجميع وجدوا أنه كان فى منزله . اذن من يكون ذلك المدعى الذى ترك القاعة لتوه وتذكروا فى الحال بأن اللورد المزيف كان قد اطلع على جميع الرسومات والمخططات الهامة وكان يمكن أن يسجل كل ذلك فى ذاكرته ولو استطاع مغادرة البلاد لكانت الطامة الكبرى . عندها ستكون كل الخطط الدفاعية بين أيدي الأعداء . اذن فالأمل الوحيد لهم هو أن يقبض عليه قبل مغادرة البلاد . ولكن كانت هناك مشكلة تعوق القبض عليه فإستطاعته مغادرة البلاد عن طريق قارب أو مركب يركبه من أى شاطئ صغير حيث أن هناك مئات الشواطئ الانجليزية الصغيرة المغمورة منتشرة فى أنحاء البلاد .

لم يياس هانى وقام بمتابعة الشواطئ النائية المغمورة ووجد أخيرا أحد الشواطئ حيث يكون المدعيا فى تمام الساعة العاشرة وسبع عشرة دقيقة كما جاء فى مذكرة السيد سكندر وفرحته وجد بجانب الشاطئ منزلا صغيرا تنفرع منه تسع وثلاثون درجة تقود الى المرفأ حيث يقبض القارب .

وبصاحبة فرقة من البوليس هاجم هانى المنزل المذكور ووجد فيه ثلاث رجال من الانجليز يقضون أجازتهم وقد تصرف الجميع بطريقة طبيعية لدرجة أن هانى بدأ ينتابه الشك فى أن يكون فى المكان الصحيح أو أن يكون هؤلاء ضمن مجموعة الجواسيس - مجموعة الحجر الأسود الا أن وجود يخت سريع على مقربة أعاد اليه شكوكه . ومما جعله متيقنا أكثر هو أنه قد تعرف على أحد الانجليز الثلاثة وعرفه . نعم انه هو . انه ذلك العميل الخائن الذى قبض عليه ذات مرة وأسره فى البيت الذى قام هانى بتفخيذه حتى يتمكن من الهرب .



تمكن هاني والبوليس من القبض على اثنين من الانجليز في الوقت الذي فر فيه الثالث هاربا لا يلقى على شيء واستقر في المركب الذي كان البوليس قد تمكن منه .. وهكذا تم القبض على الزميل الهارب .

وبعد المحاكمة أسقطت المحكمة تهمة القتل عن هاني وبدأ هو يشعر بالطمأنينة لأول مرة منذ أسابيع طويلة .. وبعد ثلاثة أسابيع أعلنت الحرب بين إنجلترا وألمانيا الا أن الحرب لم تدر رحاها على أرض انجليزية ولم يلعب عامل المفاجأة في الغزو لعبته كما كان يأمل الأعداء وتطوع هاني في الجيش لمحاربتهم الا أنه كان يشعر في قرارة نفسه بأنه قد أدى لبلده أعظم خدمة وأعظم تضحية قبل أن ينس ملابى الجيش .

وهكذا تمت ابادرة زهرة الحجر الاسود وانتقم هاني وصحبه لقتل صديقه السيد سكندر .

وهكذا تنتهى قصة « التسع والثلاثون خطوة » لجون بكان ونجد من خلال قراءتها بأنها قصة مغامرات مكتملة العناصر فالحبكة والموضوع والزمان - الى جانب الشخصيات والحدث وعنصر الاثارة كلها مرسومة بدقة وتناسق لتعطينا قصة مشوقة متكاملة العناصر .

اما الموضوع - موضوع الجاسوسية والمغامرات - فقد بدأ هذا اللون في الذيوع وبدأ يأخذ طريقه الى قلوب القراء مع بداية القرن التاسع عشر وانتشار أساليب الجاسوسية واتباع الطرق العلمية من قبل الفريقين - من قبل الجواسيس الذين استخدموا آخر ما توصل اليه العلم في عملياتهم ويقابل من الناحية الأخرى العمل المضاد أو لنقل رد الحكومات المختلفة لمحاربة هؤلاء الجواسيس بنفس الطرق العلمية والأساليب الحديثة . ولا ريب في أن عمليات الجاسوسية لا تخلو من اثاره ومن مغامرات تجعل القارئ يعيش معها بأعصابه الى نهاية المطاف .

وكما نوهنا فقصتنا هذه لا تخلو من كل هذه العناصر التي ترتقى بها الى مصاف الأدب العالمى .



اوپرا الشحات

---

THE BEGGAR'S OPERA



### السيرة الذاتية :

ولد جون جيه عام ١٦٨٥م ومات عام ١٧٣٢م . وهو شاعر وكاتب مسرحي انجليزى عرف أكثر ما عرف بمؤلف « أوبرا الشحات » ١٧٢٨م تلقى جون جيه تعليمه المتوسط فى المدارس الحكومية فى لندن حيث عاش سنى عمره هناك . ومن منجزات جيه المبكرة أنه ساعد وساهم فى اخراج مجلة « أبولو البريطانية » وهى مجلة أدبية فى شكل سؤال وجواب لتجيب على الأسئلة الأدبية فى ذلك العصر ، كذلك ظهرت ميوله الصحفية والأدبية فى كتب « حالة الادراك فى العصر الحالى » ١٧١١ م وهى على شكل مقالات مختلفة ودوريات تغطى أخبار ذلك العصر . ومن عام ١٧١٢م الى عام ١٧١٤م اشتمل ككهرومانا أو وكيل فى قصر الدوقة مونمارت مما أعطاه الوقت والأمان وصفاء الذهن للتفرغ ببعض الشئ لكتاباتة .

وفى عام ١٧١٣ م ظهر له أول عمل مهم وهو «رياضة قروية» وهو عمل على جزئين حيث يتناول فيه الكاتب بعض أنواع الرياضة الريفية مثل الصيد وصيد السبك كما أنه يحتوى على وصف دقيق وجميل عن الحياة الريفية والطبيعة الفضة الجميلة ويضم أيضا بعض التأملات التى لا تخلو من السخرية وروح النكتة والفكاهة الهادفة .

كذلك من أهم أعماله نجد قصيدة « تريفيا » أو « فن السير فى شوارع لندن » وهى أشهر قصيدة شعرية له كتبها على غرار قصيدة فيرجل « جور جيكس » وهنا نجد جيه يصف لنا الحياة فى لندن - حياة المدن - وصفا جميلا يتسم أكثر ما يتسم بالواقعية والجدية التى لا تخلو أيضا من روح الفكاهة والسخرية الرامية الى الإصلاح .

ولا ينسى المرء أحد الأعمال المهمة لجون جيه وهو ما جاء على شكل سلسلة من المقالات الكلاسيكية الساخرة عن رعاة الأغنام وحياة الريف وجاءت هذه السلسلة تحت اسم « أسبوع راعي الغنم » ١٧١٤م .

أما أهم أعمال جيه على الإطلاق - ونعني - « أوبرا الشحات » فقد ظهرت في يناير ١٧٢٨م على مسرح ريتش في لندن ولاقت نجاحا منقطع النظير .

في هذا العمل الرائع يصور لنا المؤلف انحطاط فئة معينة من المجتمع الأرستقراطي وقد أظهر لنا هذا الانحطاط عن طريق قصة شيقة عن اللصوص وقطاع الطرق والقتلة . . . وقد كتب لهذه الأوبرا النجاح والاستمرار الى وقتنا الحاضر لما تحتويه من جمال اللفظ والأغاني وسلاسة الكلمات وترباط الحدث والواقعة .

واستمرت شهرة جون جيه تطبق الآفاق خلال القرن الثامن عشر بكامله أما في القرن التاسع عشر فهو أكثر ما يعرف بأنه مؤلف «الحكايات» المشهورة ومؤلف « أوبرا الشحات » التي مازالت تتمتع بالشهرة الى يومنا هذا .

ويسرنا أن نقدم هنا عرضا دراميا وتحليليا للعمل الأوبرالي « أوبرا الشحات » راجين أن تحوز على إعجابكم .

تعتبر أوبرا الشحات وهي أوبرا من القرن الثامن عشر إحدى المسرحيات الهادفة التي تسخر من تراهاات وتفاهات المجتمع الراقى المدعى ، ذلك المجتمع الذي يظهر بمستوى عال ، مستوى أرستقراطي ، ويتشدد بأفضل المثل وأعلاها ويتشدد بأهداب الفضيلة كقناع أو كصورة يخفي خلفها كل أنواع الرذيلة والنفاق والنصب والاحتيال والجريمة .

وكان أول عرض لهذه المسرحية في عام ١٧٢٨م حيث قوبلت بالاستحسان ، وتقع أحداثها في لندن في بداية القرن الثامن عشر .

تبدأ الأوبرا بالسيد بيكهام ، تاجر السلع المسروقة ، وهو يراجع حساباته الخاصة - ثم يصل الى نتيجة مرضية ويقرر أن عمله يمكن تصنيفه ضمن الأعمال الشريفة تماما كعمل المحامي حينما يعمل ضد اللصوص أحيانا ومعهم أحيانا أخرى كما تقتضى الحاجة والمصلحة الخاصة فهو - أى المحامي - عندما يترافع نصرة للصوص يفعل ذلك فقط لأن هؤلاء اللصوص هم مصدر رزقه وهو على ذلك يقرر من من بين اللصوص المقبوض عليهم يجب أن يهرب من العقاب عن طريق الرشوة ومن منهم جعله قدره يستحق الشنق أو العيش فى المنفى على أبعد احتمال .

وعلى الرغم من أن السيدة بيكهام كانت تميل الى نصرة واحد من قطاع الطرق كان اسمه يتصدر القائمة الا أنها لم ترغب فى التأثير على زوجها وقضلت أن يقرر هو مصير قاطع الطريق بنفسه . اكتفت الزوجة فقط بالتلميح لزوجها بأن الكاتبين ماك هيث ، قاطع الطريق شخص لا بأس به لابتئهما بولى .

تكدر خاطر السيد بيكهام لسماع ذلك فهو يؤمن بفكرة الانعزالية فى العائلة . وأخذ يفكر « ماذا لو تزوجت بولى ؟ » « حتما فان زوجها سوف يكون ملازما لها وللعائلة وبصفته زوجها سوف يتقرب الى والديها ويطلع على أسرارهما وخبايا عملهما وبعد أن يتم له ذلك فسوف يكون فى استطاعته السيطرة على العائلة وعلى العمل . »

قال الزوج لزوجته فجأة فى غيرة يشوبها القلق والخوف :

**الزوج :** اسمعى يا عزيزتى وافهمى ما سأقوله جيدا .

**الزوجة :** ماذا تريد أن تقول . . . تكلم فانا مصفية اليك .

**الزوج :** انى على يقين أن البنات تثق فى أمها أكثر مما تثق فى أبيها وبالتالي فهى تحكى لها عن أسرارها وتبوح لها بكنون صدرها وتعمل بنصحها .

**الزوجة :** هذا صحيح . . . على الأقل مع معظم البنات .

**الزوج :** اذن أرجو أن تفهمى ابنتك بولى بأن فى الزواج دمارها وخرابها .

**الزوجة :** هدى، من روعك يا عزيزى وثق بأننى سأفعل ما تطلبه منى .

وفجأة وبدون مقدمات تعلن بولى زواجها بالكابتن ماك هيث وتنبأ الوالدان بالحراب والافلاس لابنتهما التى لن تستطيع أن تجارى رغبات زوجها فى تبذير النقود وضياعها فى القمار واللعب الذى لا فائدة تجنى من ورائه . كل ما قاله الأب هو أنه كان الأجدر بها أن تتزوج من أحد الموردين الأثرياء .

كان أكثر ما يخيف الزوجين هو أطماع الكابتن ماك هيث . . . . .  
• ماذا لو تسبب الكابتن ماك هيث فى موتها أو فى أن يقودهما الى حبل المشنقة بلعبة من الألعاب الكثرية حتى يتمكن من السيطرة على أموالها التى سترثها ابنتهما بولى من بعدهما ؟ •

ولكن لماذا ينتظر الزوجين حدوث ما لا يمكن تفاديه أو ما لا يحمد عقباه • عليهما إذن أن يهدا بالهجوم • وعلى ذلك قررا أن يتخلصا منه وبدأت الحطة بطلب بسيط من ابنتهما • كان عليها أن تنقل لهما أخبار زوجها أولا بأول . . . . . وأخذ السيد بيكهام يزين لابنته الوضع المنتظر - الترمل - وكيف أن حياتها وهى أرملة ستكون أحسن حالا من حياتها فى وضعها الحال المذرى إلا أن الفتاة وبكل عناد صرحت بأنها لن تشارك فى القضاء على زوجها لأنها تحبه ولم تكتف بذلك بل قامت أيضا بإطلاع زوجها على كامل الحطة التى أعدها والداها للقضاء عليه وتوسلت اليه أن يختفيا قليلا عن الأنظار خاصة أنظار والديها حتى يطوى موضوعه النسيان •

وبمجرد تركه لزوجته ذهب الكابتن ماك هيث الى مكان قريب من نيوجيت Newgate ليجتمع بأفراد عصابته ويتفق الجميع على أن يتقابلوا فى مخبأ العصابة لمدة أسبوع حتى يعتقه السيد بيكهام بأن الكابتن قد هجر أفراد عصابته •

وما أن تفرق رجال العصابة حتى وجد الكابتن ماك هيث نفسه محاطا بعدد من النشالات اللاتى حاصرته فى الوقت الذى أقبل فيه السيد بيكهام ومعه بعضا من أفراد الشرطة ليقبضوا على الكابتن ماك هيث • وبعد أن تم القبض عليه علم من إحدى النشالات بأن السيد بيكهام كان قد عرض عليهن مكافأة كبيرة إن هن قمن بحصار الكابتن •

وفى السجن تمكن الكابتن ماك هيث من تدبير أمره بعض الشيء حيث عرض الرشوة على السجناء مقابل أن تكون قيوده الحديدية قيودا قليلة والأغلال بسيطة مخففة وحاول فى نفس الوقت اللعب بعواطف ابنة



السجان الا أنها أصرت على الزواج في الحال كدليل لاثبات عواطفه وكدليل لاثبات علم توافقه مع بولى بيكهام .

ومن جهة أخرى نجد بأن السيد بيكهام والسيد لوركت السجان قد قررا مما أن يقتسما الجائزة المقدمة للقبض على الكابتن هيث ولكن بمراجعة حساباته مرة أخرى يكتشف السيد بيكهام بأن شريكه يخدعه ويسرقه حيث قد حكم على أحد أعوانه المصوصيين بالرغم من أنه قد دفع للسجان مبلغا محترما لقاء اطلاق سراحه ، كما أن السجان قد احتال على السيدة كوكسر ، وهى مخبر خاص لبيكهام ، ولم يعطها نصيبها من المال لقاء المعلومات التى أمدت بيكهام بها عن أحد السجناء . وعلى الرغم من خلافاتهما تلك الا أن شقة الخصام لم تتسع وتحسنت الأمور بينهما لطمهما بأن كل منهما قادر على القضاء على شريكه وإرساله الى حبل المشنقة فى أية لحظة شاء .

وبعد مفاهيمات ومناقشات مع بيكهام قرر لوركت أن يحذر ابنته لوسى بشأن الكابتن هيث فقد تقرر مصيره ولا رجعة فيه ولا أمل له فى الزواج منها أو من غيرها . ونصحها بأن تشتري لنفسها ثوب حداد وأن تشكر الأقدار على مصيرها وتحاول أن تبتز من الكابتن هيث أكبر قدر من المال قبل موته .

وتمكن ماك هيث من اللعب بعواطف لوسى بعد أن وعدما بترك بولى بيكهام والزواج منها فكان أن غافلت والدها السجان وسرقت ثلة المفاتيح حتى يتمكن ماك هيث من الهرب ويبر بوعده لها . وبمجرد أن خرج ماك هيث وشعر بالحرية ذهب مباشرة للقاء اثنين من أفراد عصابته فى منزل بعيد وافق معهما على اللقاء بهما فى وقت متأخر من نفس اليوم حتى يدلهما على ضحية جديدة يمكن سلب أموالها ونهبها .

فى ذات الوقت الذى كان فيه بيكهام وشريكه لوركت يقتسنمان بعض الغنائم التى جنتوها نما الى علمهما بأن الكابتن هيث قد هرب وأنه الآن موجود فى منزل بعيد مع بعض أصدقائه فقررا متابته فى الحال . . .

ومن ناحية أخرى تقابلت لوسى لوركت مع بولى بيكهام ولعلمهما بأنهما ضحيتان تقاسمتا نفس المصير قررت كل منهما القضاء على الأخرى لافساح المجال لنفسها فكان أن حاولت لوسى اعطاء بولى شرابا ساما للقضاء عليها وعندما رفضت بولى تعاطي ذلك الشراب السام قررت لوسى بأن بولى امرأة تلسة للغاية ولا تستحق حتى الموت .

وبعجزة يتمكن بيكهام ولوركت من القبض على الكابتن ماك هيث

مرة أخرى حيث أودعاه السجن ثانية وبالطبع ذهبت توصلات الفتاتين باطلاق سراحه أدراج الرياح ليس ذلك فحسب بل قرر لوركت بأن الكابتن هيث يجب أن يموت فى نفس اليوم وتقبل الكابتن مصيره وهو سعيد ، مصرحاً فى نفس الوقت بأن موته حتمى وأنه سعيد بأن يموت لأنه بذلك قد يحقق السعادة لجميع الأطراف وقد يكون فى موته الحل لكل المشاكل ...

وفى سخرية واضحة أعلن الكابتن ماك هيث أنه يعلم بأن موته حتمى لسبب بسيط وهو أن الأغنياء لا يموتون أما الفقراء الذين لا يستطيعون رشوة السجن وشريكه فمصيرهم الموت .

وأثناء زيارة اثنين من أعوانه له فى السجن طلب الكابتن ماك هيث منهما أن يدبرا الأمر بحيث يلاقى كل من بيكهام ولوركت نفس مصيره .. وبعد أن ودع زوجاته أعلن ماك هيث أنه الآن على أتم استعداد للملاقاة مصيره .

وفجأة يقرر السيد بيكهام والسجان باعطاء الكابتن هيث حريته نظرا لتصريحاته بشأن الفقراء والأغنياء وبحصوله على حريته مرة أخرى يقرر الكابتن أن يسير فى الطريق القويم وأن يترك آثام المال وما يجلبه الثراء على أصحابه ويعلم إخلاصه وجه لزوجته بولى بيكهام .

ومن سياق الأحداث يجد القارئ أن هذا العمل الفنى مليء بالسخرية من بعض الأوضاع الاجتماعية مثل الرشوة والنفاق والتمسك الزائف بأهداف الفضيلة . وتسخر أوبرا الشحات على وجه الخصوص بالفئة الأرستقراطية الزائفة .. ولو تمعنا قليلا فى عمل « أوبرا الشحات » لاكتشفنا تأثير سوفت Swift وبوب Pope على جون جيه ، وكلاهما من أساطنة فن السخرية . ولا يخفى على القارئ بالطبع أن « أوبرا الشحات » جاءت على نمط أعمال سوفت الشعرية أو عمله الروائى « حكاية حوض » وسارت على نهج قصيدة بوب الرائعة « اغتصاب خصلة الشعر » والتي كان يسخر بها من المجتمع الأرستقراطى المتشدد بالفضيلة والاتيكت والبروتوكول فى الوقت الذى تظهر فيه ثقافة مثل ذلك المجتمع حين تقوم الخلافات وتنشب المعارك من أجل خصلة شعر تافهة .

والى جانب عامل السخرية فى المسرحية الأوبرالية نجد أنها أيضا لا تخلو من مواقف فكاهية هزلية وخاصة فى تصوير الكاتب لشخصياته . وباختصار شديد فإن « أوبرا الشحات » تسخر من تراهاات وتفاهاات المجتمع الراقى الزائف الذى يتخفى خلف الفضيلة ليخفى كل أنواع الرذيلة والنصب والاحتيال والنفاق .

الخطوف

---

KIDNAPPED

---



### السيرة الذاتية :

ولد ستيفنسون عام ١٨٥٠ م ومات عام ١٨٩٤ م ، وهو روائي اسكتلندي ذاعت شهرته أكثر ما يكون كروائي قصص المغامرات على الرغم من أن مقالاته المرموقة وكتب الرحلات وشعره لا يقلون جيمعا روعة عن روايات المغامرات تلك التي كانت سببا في شهرته ٠٠ وقد عانى ستيفنسون الكثير أثناء طفولته وإبان فترات طويلة من عمره القصير من مرض السل .

حقق ستيفنسون أكبر نصيب من النجاح بعد نشر قصته الجميلة « جزيرة الكنز » ١٨٨٣م وهي أول قصة مغامرات يكتبها وقد لاقت نجاحا عظيما ليس فقط بين الأطفال والشباب بل أيضا بين الرجال البالغين الأمر الذي شجع الكاتب في أن يستمر في ذلك الخط ، خط المغامرات فكان أن كتب قصص « المخطوف » ١٨٨٦ م و « السهم الأسود » ١٨٨٨ م و « سيد بلانتر » ١٨٨٩م وغيرها . كما كتب قصة « الدكتور جاكيل والسيد هايد » ١٨٨٦ وهي قصة مرعبة خيالية تدور أحداثها حول قوى الخير والشر الكامنة في شخصية الانسان الواحد وما يطلق عليه علماء النفس بانقسام الشخصية .

وبشكل مغاير تماما أو لنقل أنه بدأ يسير على خط مغاير لخط المغامرات نجد أن ستيفنسون قد اختلف قليلا في شعره حين كتب مجموعة الأشعار المسماة « حديقة أشعار الطفل » في عام ١٨٨٥م وتضم هذه المجموعة بعضا من أعظم الأشعار جمالا وحساسية وراحا في الأدب الانجليزي وكلها ممتنة للأطفال وعن الأطفال .

بعد أن بدأت أعراض مرض السل تتزايد على ستيفنسون وطلباً في مناخ يتناسب أكثر مع صحته المتدهورة قرر ستيفنسون أن يبحر إلى جنوب الباسفيك حيث حظ رحاله في ساموا حيث مات هناك والطريف أنه وقبل موته عرف بين الأهالي هناك بما يطلقون عليه « تامسيتالا » أو بما يطلق عليه بالعامية « بالحكواتي » أو مسرد الحكايات .

ومن أهم أعمال ستيفنسون بالإضافة إلى ما ذكر آنفا نذكر على سبيل المثال « رحلات مع حمار » ١٨٧٩م و « رحلة في داخل البلاد » ١٨٧٨م و « الطرق » ١٨٧٣م وهي مجموعة مقالات و « ثروت جانت » و « الرجال المرحين » وهما قصتان قصيرتان و « سياج هير مستون » التي يعتبرها الكثير من النقاد أفضل ما كتب ستيفنسون على الرغم من أنه لم يتمها حيث توفي وهو مازال يكتبها وأخيراً وليس آخراً نذكر أيضاً « الليالي العربية الجديدة » أو « ليالي ألف ليلة وليلة الجديدة » ١٨٨٢م و « دراسات مألوفة عن الرجال والكتب » ١٨٨٢م و « ذكريات وصور » ١٨٨٧م وغيرها الكثير مما لا يتسع المجال هنا لحصره أو إعطاء نبذة قصيرة عنه .

وسيكون من دواعي سرورنا الآن أن نقدم إليكم عرضاً وتحليلاً لواحدة من قصص المغامرات التي كتبها ستيفنسون وهي قصة « المخطوف » وهي واحدة من أشهر قصص المغامرات التي كتبها ستيفنسون .

## المخطوف

تبدأ القصة بموت والد ديفيد بالفور الذى مات ولم يخلف لابنه ديفيد سوى رسالة لعمه اينزير بالفور . ترك الأب الرسالة مع قسيس اسندين الذى سلمها لديفيد وأبلغه بأن أبيه يوصيه أنه فى حالة عدم وفاقه مع عمه يجب عليه أن يعود الى اسندين حيث أصدقاء العائلة وحتمًا لن يتركوه بدون مساعدة .

شد ديفيد رحاله الى منزل شو Shaw ، منزل عمه وهو فى أشد حالات السعادة مستبشرا بمستقبل سعيد وكان يتصور منزل شو هذا من أجمل المنازل وأعرقها فى سهول اسكتلندا وكان ديفيد يتحرق شوقا للوصول حتى يأخذ مكانه السليم بين العائلة العريقة ولكن ما كان يعمره ويثير دهشته أنه لم يعلم لماذا كان والده يبتعد عن عمه وعائلته ويعيش كل منهما بعيدا عن الآخر روحا وجسدا .

ما ان اقترب ديفيد من منزل عمه حتى شعر بالخوف والقلق ولا يدرى لم ترقب شرا فكل من سأله عن الطريق الصحيح للمنزل شو كان يتهرب من الاجابة أو يصب اللعنات على العائلة ويحذره من عمه . . لم يشته كل ذلك عن عزمه للوصول الى المنزل وان لم يكن لأى شىء فعل الأقل بدافع من الفضول لمعرفة ما يجرى .

وكانت المفاجأة عند وصوله للمنزل العظيم . . لم يكن المنزل عظيما البتة فهناك جناح كامل غير مكتمل ناهيك عن أن معظم النوافذ بلا زجاج وأن المنزل عموما فى حالة يرثى لها من الاهمال ولم يكن الدخان ينبعث من المداخن كدليل على الحركة فى مطابخ المنزل ، أضف الى كل ذلك أن باب المنزل المفلق كان يبدو قديما وقد أحكم بمسامير غليظة . . . كان المنزل يمكن أن يكون أى شىء الا أن يكون منزلا عريقا أو عظيما .

وتم لقاء ديفيد مع عمه وكان انطباعه عنه أنه أكثر وحشة ونفورا من المنزل نفسه بل والأكثر من ذلك أن الشك كان قد بدأ يساوره فى أن عمه هذا قد خدع والده واحتال عليه واستحوذ على تركه والدهما بغير حق .

تأكدت ظنون ديفيد بسوء نية عمه عندما حاول عمه قتله للتخلص منه ومن مساءلته عن الميراث وتاريخ العائلة . . بعد فشل المحاولة ادعى

العم وهو فى براءة الحمل بالأمصف لما حصل بعد أن وعده باصطحابه معه الى السيد رانكيلور Rankillor مدعى العائلة والذى سوف يحيط ديفيد بكل ما يتعلق بأمر الميراث ونصيبه منه ٠٠٠٠ اصطحب رانكيلور ديفيد الى حيث معبر الملكة ليعبرا النهر فى مركب يأخذهما لمكتب المحامى لانها، الأمر ووضع الأمور فى نصابها الصحيح ٠٠ سار ديفيد معه وهو لا يعلم بما يخفيه له القدر ٠٠ سار معه براءة وهو لا يدري ما يخبؤه له عمه الشرير وكأنه قد تناسى أو نسى تحذير الناس له من ذلك العم الآثم ٠٠

وقبل أن يصل الى مكتب المحامى تدبر العم الأمر مع السيد رانكيلور بحيث خدعا ديفيد وأركباه سفينة تدعى كوفنانت Covenant أى الميثاق والتي أبحرت بديفيد سجيناً كى يباع فى سوق العبيد فى المستعمرات الأمريكية .. ورغم كل ذلك وحتى تزداد تعاسة ديفيد فقد أساء المستولون عن الباخرة معاملته حيث وضعوه فى قاع السفينة يعانى من الضنك والجوع والعطش ويعيش بل ويقبح بين القاذورات والأوساخ ٠٠٠٠ ظل ديفيد فى قاع السفينة وحيداً ولم يكن أحد يطلب وده أو صداقته سوى السيد راينج وهو مساعد القبطان الثانى وبمرور الوقت اكتشف ديفيد أن الكثير من البحارة فى امكانهم أن يصبحوا ودودين وأصدقاء من وقت لآخر بما فى ذلك السيد راينج مساعد القبطان الذى كان يصفو حيناً ويتقلب الى وحش كاسر أحياناً ٠ أما فيما يخص المساعد الأول للقبطان والذى يدعى بالسيد شوان ، فلم تكن نوبات الشراسة تنتابه الا نادراً ٠ ونادراً تلك هى التى كانت تخيف ديفيد فقد حدث ذات مرة أن غضب المساعد الأول السيد شوان من رانسوم الغلام الذى يعمل خادماً فى السفينة فكان أن ضربه ضرباً مبرحاً فارق الغلام بعده الحياة متأثراً بجراحه ٠٠ لقد اعتبر ديفيد ما قام به المساعد الأول عملاً إجرامياً وجريمة بشعة من الدرجة الأولى ٠

وبموت رانسوم أسند القبطان عمله الى ديفيد وهو وإن أصبح خادماً فى السفينة الا أنه شعر فى قرارة نفسه بأن وضعه الجديد ذلك أفضل بكثير من حبسه فى قاع السفينة كالحبوان الذليل الذى لا حول له ولا طول ٠

و ذات ليلة مظلمة استيقظ الجميع منغورين على صوت عال وبعد الهرج والمرج تبين لديفيد أن السفينة قد اعترضها أحد القوارب الكبيرة وأن ذلك القارب قد شطر الى نصفين ولم ينبج من ذلك الحطام سوى شخص واحد يدعى آلان برك «Alan Breck» وهو من أعالي اسكتلندا ومطسلوب القبض عليه نظير مكافأة كبيرة لكونه أحد أتباع جيمس ستىوارت الثانى ملك انجلترا ٠٠



أصر آلان برك أن يوصله الكابتن هوسيزون قبطان السفينة الى بر الأمان حيث أهلته وعشيرته الأمر الذي وافق عليه القبطان . وفجأة وبدون قصد منه سمع ديفيد مخطط مؤامرة على حياة آلان برك وكان الحديث بين القبطان ومساعدته الثاني السيد راينج . . سمعها يقولان :

**القبطان :** يجب اعطاء الآن برك الأمان

**راينج :** ولكن يا سيدى القبطان . . . .

**القبطان :** لا تتعجل يا سيد راينج . . انتظر حتى أكمل حديثى . .

**راينج :** أرجو المعذرة يا سيدى . . أكمل ما بدأت من حديث . .

**القبطان :** كنت أقول يجب اعطاؤه أو على الأقل يجب أن نتظاهر بذلك وعندما يحين الوقت نقبض عليه ونسلمه للسلطات . .

**راينج :** ومن ثم نقبض المكافأة . .

**القبطان :** نعم هو ما تقول . .

بعد سماعه لما دار بين القبطان ومساعدته الثانى يجرى ديفيد الى آلان برك مخذرا اياه . . . . وبعد معرفة برك بما يحاك حوله من مؤامرات اتفق هو وديفيد على رسم خطة محكمة يمكن لهما مما بعدها أن يفلتا بجلدتهما من موت محقق . .

وفي حذر شديد تمكن الاثنان من صد طاقم السفينة وملاحياها وايقافهم عند حدهم وكان من نتيجة المعركة أن قتل السيد شوان المساعد الأول ومعه ثلاثة آخرين كما جرح الكثير من بحارة السفينة وعلى رأسهم القبطان هوسيزون . .

وبانتصارهما الكبير توثقت أواصر الصداقة بينهما وأصبحا لا يفترقان

أبدا . . .

وأخبر آلان ديفيد بقصته وبأنه مطارذ من السلطات الانجليزية وأنه كان أكثر ما يخشى شخص يدعى كولين حاكم جليثور والملقب بالثعلب الأحمر . . ورغم اختلاف ميول الصديقين واختلاف وجهات نظرهما الا أنهما تعاهدا على مساعدة بعضهما فى أوقات الشدة والمحنة مهما كلفهما الأمر . . وأثبتت الأحداث التي تنابعت إثر خلاصهما وصدق نيتهما لبعضهما البعض وذلك حين اصطدمت السفينة بكتوء عظيم فى البحر وغرقت بمن فيها . . وتفرق آلان وديفيد عن بعضهما فى أول الأمر الا أن التيارات القوية جمعتهم معا مرة أخرى فى منطقة تعج بأعداء آلان .

هناك تناهى الى سماعها الا أن كولين حاكم جليثور قد وجد مقتولا الأمر الذى أثار الشبهات حول آلان وبالتالى اتهم بقتله ٠٠٠ وبعد التشاور اكتشف كلاهما أن القبض على أحدهما يعنى حتما القبض عليهما معا وشنقهما فقررّا الهرب الى السهول للعثور على السيد رانكيلور المحامى الذى يعد الآن بالنسبة لهما بمثابة الطريق الوحيد للنجاة ٠٠ كانا يسافران بالليل ويختبئان بالنهار وكثيرا ما تنقضى عليهما عدة أيام بدون طعام وبالقدر اليسير من الماء كانت حياتهما معلقة على كف عفريت حيث لم يكن خوفهما فقط من الجنود المنتشرين للبحث عنهما بل أكثر ما أثار خوفهما قوم آلان نفسه وكان من الخطر أن يثقا بأى مخلوق قد يخوفهما فى أى لحظة من أجل المكافأة .

من خلال تلك المحنة تعلم ديفيد معنى الولاء والاخلاص للصدى فقد عرض الكثير من أصدقاء آلان أنفسهم للخطر بل وللموت من أجل الصديقين ٠٠ وعندما حل التعب والاعياء بديفيد ولم يستطع الاستمرار قرر الاستسلام الا أن صديقه آلان لم يتركه يفعل ذلك بما عرض عليه أن يحمله بنفسه على أكتافه حتى ينجو .

وبعد مغامرات عديدة وبعد جهد وكد وضنك وصل الاثنان أخيرا الى بر الأمان ٠٠ وصلا الى مرفأ الملكة وقابلا السيد رانكيلور المحامى الذى لم يصدق حرفا مما قاله ديفيد الا أنه وبعد حين تأكد من صدقه وأمانته عندما تحرى الأمر ووافقت قصة ديفيد ما قاله له الشهود مما جعله يقص على ديفيد القصة الكاملة فيما يتعلق بمراته وعلاقة عمه بأبيه .

كان أبوه وعمه قد تعلق قلباهما بنفس المرأة وبعد صراعات وخلافات كسب أبوه الجولة وتزوجها ٠٠ كسب والد ديفيد الجولة لأنه كان يتحلّى بالأخلاق الحميدة وحسن المعاشرة ٠٠ وكترضية لأخيه على خسارته تنازل والد ديفيد لأخيه الأصغر بالميراث كله وهو مرغم الا أن العم لم يرض بالهزيمة وظل يحقد على أخيه مدى الحياة ٠٠ عندها فقط فهم ديفيد السر العظيم الذى كان وراء رغبة عمه حين حاول قتله ٠٠ قطع المحامى عليه جبل أفكاره وهو يقول :

**المحامى :** بعد موت والدك يا سيد ديفيد بدأ الخوف والذعر يحتلان مكانهما فى قلب عمك .

**ديفيد :** ولما ذلك يا سيدى ؟

**المحامى :** كان عمك يعلم بأنه لو أخذ قضية الميراث الى المحكمة فهو حتما سيخسرهما ٠٠ وبمجرد موت والدك بدأ الشك يساور عمك فى

أنك حتما سوف تأتي اليه مطالبا بميراثك .. تطالب بحقك وحق  
أبيك .

وبمساعدة المحامي والسيد آلان برك تمكن ديفيد من اרהاب عمه  
حتى أن العم ولكي ينجو بجلده عرض على ديفيد ثلثي دخل أراضي  
الزراعية ٠٠٠٠ وافق ديفيد مكرها على عرض عمه لعدة أسباب ربما كان  
من أهمها أنه لم يكن يرد الفضيحة لإسم عائلته في المحاكم ولأنه وجد أنه  
من الأفضل حل الأمور بروية وبدون ضوضاء انقاذا لحياة صديقه آلان حتى  
يبعد الأنظار عنهما فيما لو ثارت ضجة بينه وبين عمه ٠٠٠

وبذلك اثبت لصديقه أنه أيضا صديق مخلص ووفي وشعر بعد  
أن أوصله الى بر السلامة بأنه قد رد له الصنيع والمعروف بمثله أو ربما  
بأحسن منه .

وهكذا تنتهي قصة « مفامرات ديفيد بالفور » حاكم شو بعد أن  
خطف وأرسل في عرض البحر ليباع في سوق النخاسة كالعبيد ٠٠ وبعد  
أن مر بشتى أنواع العذاب والجوع والاجهاد وبعد أن جاب جزيرته طولا  
وعرضا طلبا للنجاة له ولصديقه انتهت قصة مفامراته بعد أن عاد آلان  
الى موطنه ليحتل مكانه الصحيح بين أهله وقومه وعشيرته ٠٠ انتهت  
قصة الخطف بسلام ٠٠ انتهت نهاية سعيدة حيث لاقى المجرمون جزاءهم  
ونال ديفيد وأصدقاؤه حقهم وتبوأوا مركزهم الصحيح في المجتمع لقاء  
اخلاصهم وصدقهم .

ومن ناحية القصة - قصة مفامرات - يمكننا أن نقول بأن الكاتب  
قد نجح في شد انتباه القارئ الى آخر القصة ٠٠ أما الحكمة فإن أقل  
ما يمكن أن يقال عنها هي أنها متماسكة العناصر وقد نجح الكاتب أيضا  
في نسجها حول الفقير والفني والعظيم والحقير ، حول رجال يتسمون  
بالطيبة والطهارة والنقاء وآخرون يتسمون بالخبث والشر والطوانية ٠٠  
رسم لنا الكاتب كل هذه الشخصيات بأمانة وصدق فكان أن نجحت كل  
شخصية في أداء دورها على الوجه المطلوب بعيدا عن الاسفاف أو الوصف  
المطول الملل .

والقصة عموما يمكن قراءتها على وجه آخر فهي الى جانب كونها  
قصة مفامرات زائفة بعمليات الخطف والاجرام والقتل والمؤامرات يمكن  
أن تكون قصة عالمية يدور محورها حول عنصر هام وحيوي وهو عنصر  
الصراع بين الخير والشر ، أو بين الحق والباطل وكما تعلم فإن النصر دائما  
في النهاية للخير وللحق وإن طال الانتظار . وسواء قرأت قصة مفامرات  
بحثا أو كعمل يدور حول الخير والشر فالرواية ناجحة بمعنى الكلمة

ومكتملة العناصر من ناحية الشخصيات والحبكة والمكان والزمان وجمال الأسلوب وسلاسة اللغة .

وباختصار نقول بأن روبرت ستيفنسون لويس ، قد تمكن فعلا من اتحاف القارئ بقصة ناجحة مكتملة من ناحية الترابط المنطقي والجمالي بين أجزائها مثل وحدة الحدث والمكان والزمان أضف الى ذلك أنها لم تخل من عنصر الاثارة وهو العنصر الرئيسى لنجاح أى قصة تدور حول المغامرات والقتل والنهب والخير والشر .

لذا يمكننا وبسهولة أن ندرجها ضمن الأدب انعمالى الذى يوافق جميع الأذواق . . . . .

وانا على فراش الموت

AS I LAY DYING



### السيرة الذاتية :

ولد وليم فولكنر في عام ١٨٩٧ م وتوفي عام ١٩٦٢ م وهو روائي أمريكي . وقد ضمت عائلته شخصيات قوية وثرية وذات نفوذ إلا أن الحرب الأهلية الأمريكية قضت على كل ذلك تماما فذهب مالهم وضاع نفوذهم . . . وكان أحد أجداده من الروائيين الممتازين أصحاب الشهرة .

التحق فولكنر بجامعة المسيسيبي في أكسفورد قبل وبعد أن أنهى مدة خدمته في سلاح الجو الملكي الكندي إبان الحرب العالمية الأولى وبعدها عاش في مدينة أكسفورد أغلب أيام حياته . . . . . وعندما كان وليم فولكنر في كاليفورنيا عمل في هوليوود ككاتب سيناريو وكاتب سينما . أما اشتغاله بالكتابة والرواية والأدب فقد بدأ في الظهور في نيويورك أورلينز ١٩٢٤ م وهناك تعرف على شيروود أندرسون الكاتب والروائي المعروف الذي شجعه على التحول من كتابة الشعر إلى كتابة الرواية كما ساعده في نشر روايته الأولى « جزء الجندي » وفي عام ١٩٥٠ م نال وليم فولكنر جائزة نوبل في الأدب على عمله الرائع في كتاباته عن المدينة الوهمية التي أوجدها وهي مقاطعة يوكناباتاوا .

ويعتبر فولكنر واحدا من الكتاب الأمريكيين القلائل المبدعين والقادرين على توليد المعاني الجديدة من حيث الشكل والموضوع والأسلوب المتميز . وكان جل تركيزه في اختيار موضوعات رواياته ينصب على مشاكل الإنسان والصراع الدائم بين الفرد ونفسه لمواجهة تلك المشاكل والتغلب عليها . وكروائي مبدع استطاع فولكنر أن يحافظ على مكانته الأدبية عالميا فهو مقارنة بوليم شكسبير أو شارلز ديكنز مثلا، كان قادرا أيضا بما كان يملك

من خيال واسع خصب على خلق عالم قصصى وخيالى كامل، عالم يكتظ بأنماط من الناس عاشت وما زالت تعيش بين ظهرانينا وبالرغم من أن أعماله لاتحمل غالبا الطابع الشخصى الا أننا نجد أن كثيرا من شخصيات رواياته وخلفياتها ومكانها مأخوذة بطريقة غير مباشرة من حياته الشخصية . . .

وكان فولكنر فى كتاباته مهتما أكثر ما يكون بالشكل الفنى للعمل الأدبى وكان فى معظم كتاباته وأعماله يستلهم أسلوب اللاوعى بقدرة فائقة الأمر الذى جعل من كتاباته تأخذ طابع الجدبة والصعوبة والتركيز . . . ومن ناحية أخرى والى جانب اهتمامه بالصراع بين الفرد ونفسه كان هدف فولكنر واضحا من وراء كتاباته ، الا وهو البحث عن الحقيقة الكونية والتى يجب أن تكون مطلب كل فنان وكل أديب كما صرح فولكنر فى مناسبات كثيرة .

ومن أهم أعمال وليم فولكنر نأخذ مثلا « الصوت والفضب » سنة ١٩٢٩ م و « أنا على فراش الموت » ١٩٣٠ م و « الملاذ » ١٩٣١ م و « الضوء فى شهر أغسطس » ١٩٣٢ م و « أبسلوم أبسلوم » ١٩٣٦ م و « النخيل البرى » ١٩٣٩ م و « القرية أو الهاملت » ١٩٤٠ م . هذا الى جانب الكثير من القصص القصيرة التى نشرت فى مجموعات مثل « هذه الثلاثة عشرة » ١٩٣١ م و « اسقط يا موسى » ١٩٤٢ م والكثير من القصص الأخرى .

وبكل ثقة يمكننا أن نصنف وليم فولكنر من ضمن الأدباء العالميين المبدعين وبدراسة ما كتبه دراسة جادة يمكن للمرء أن يصنف معظمها ضمن الأدب العالمى .

وقد وقع اختيارنا اليوم على رواية « وأنا على فراش الموت » لنقدمها للقارئ الكريم كنموذج بسيط لمالية وعبقرية هذا الروائى الكبير .



وَأَنَا عَلَى فِرَاشِ الْمَوْتِ

AS I LAY DYING



## القصة :

تبدأ القصة بالشخصية الرئيسية شخصية آدى بندرن وهي على فراش الموت تنتظر القضاء في أية لحظة... كانت آدى ترقد على سرير متوسط الحجم في حجرتها بمزرعة آن بندرن . وكانت نافذة الغرفة الكبيرة تطل على الفناء الواسع ... كانت آدى وهي ترقد على سريرها تشاهد ابنها كاش من خلال النافذة وهو يقوم بصنع تابوت لها لكي تدفن فيه عندما تأزف ساعتها ... أما كاش ابنها هذا فكان نجارا محترفا الا أنه وريثة منه في الوصول الى أعلى درجات الكمال لم يكن يثبت أى لوح أو أى قطعة من التابوت في مكانها الصحيح قبل أن يرفعها الى والدته لتراها عبر النافذة وتشير اليه بالموافقة عليها ... وفي نفس الوقت كانت ديوى دل Lewey Dell ابنة آدى بندرن تقوم بواجبها تجاه والدتها المحترمة فكانت تحرك مروحة في يدها بجانب السرير لتهوى بها على أمها نظرا للحرارة الجو ... وفي غرفة أخرى بالمنزل تجد آنز بندرن زوج آنى مع والديه دارل وجوويل وهم يتناقشون في امكانية أخذ حمولة عربية من الحطب الى السوق لبيعها بثلاثة دولارات ... وحيث أن رغبة آنى المحترمة ووصيتها كانت تلزم العائلة بدفنها في مدينة جيفرسون وفي مقبرة العائلة هناك فقد بدأ القلق والشك يساوران آنز بندرن في أن الوالدين لن يتمكنوا من العودة من السوق في الوقت المناسب لحمل التابوت الذى يحوى جثة والدتهما الى مقبرة جيفرسون الا أنه فى النهاية ولحاجة الأسرة الى أى مبلغ من المال وافق على الرحلة وأخذ الولدان حمولة الخشب لبيعها فى السوق \*

وبعد فترة وجيزة بعد رحيل الأخوين بحمولة الحطب أذفت ساعة آدى واختطفها الموت فجأة حتى قبل أن ينتهى كاش من صنع التابوت ... ويعود بنا الكاتب قليلا الى اللحظات التى كانت فيها آدى فى النزاع الأخير ويقول بأنه عندما تأكد للعائلة دنو ساعة آدى استدعى آنز ألكسور بيبودى « Peabody » الذى حضر بعد فوات الآوان ولم يكن فى استطاعته عمل شئ ...

وأثناء مفادرة الطبيب منزل العائلة وصل فاردمان الابن الأصغر فى العائلة الى المنزل وهو يحمل سمكة فى يده تمكن من صيدها من النهر القريب ... وبمجرد أن علم بوفاة والدته ارتبك وخلط بين موت

السمكة وموت والدته كما التبس عليه الخيال بالواقع .. والأدهى من ذلك أنه بدأ يشك في Bill بل ويتهم الطبيب بقتل أمه التي لم يكن لها حول ولا قوة لرد أحابيله الطبية التي قضت عليها ..

ولو عدنا الى الأخوين في رحلتها لبيع الحطب نجد أنهما في وضع لا يحسدان عليه البتة بعد أن داهمتها عاصفة شديدة مصحوبة بأمطار غزيرة تسببت في كسر عجلة من عجلات العربات الخشبية التي تحمل الحطب مما أعاقهما عن العودة الى المزرعة في الوقت المناسب وقبل موت والدتهما ... أما كاش فقد ظل يعمل بلا كلل ولا ملل تحت الأمطار الغريزة حتى انتهى أخيرا وبعد جهد من صنع التابوت لوالدته .

بعد وضع آدى في التابوت وبعد أن أغلق التابوت بأحكام قام فاردمان المعتوه بعمل جنونى عندما لم يتمالك نفسه لرؤية والدته وهي ترقد في صندوق خشبي محكم ومغلق بشكل لا يسمح بدخول الهواء اليه .. ما أن رأى ذلك حتى حاول القيام بعمل عدة ثقوب في التابوت ظنا منه أنه بعمله ذلك سوف يساعد والدته على التنفس في قبرها . وهنا يعود بنا الكاتب الى الوراء قليلا ليخبرنا بأن فاردمان المعتوه كان في الحقيقة يعاني من عقدة ويخاف الأماكن المغلقة خاصة بعد أن نجا من حالة اختناق شديدة كادت تودي بحياته وهو ما زال بعد صفيرا .

وما أن عاد جوويل وأخوه دارل من رحلتها حتى تجمع الجيران في مزرعة بنفون للبدء في مراسم الجنازة تحت إشراف الأب هوايت فيلد القس والد جوويل .

وبعد انتهاء مراسم الجنازة بدأ الركب يتحرك بالبحث نحو مدينة جيفرسون والتي كانت تبعد مسافة يوم واحد شاق فقط . وأثناء رحلتهم اكتشف آنز بندرن بأن الجسر الموصل الى الجهة الأخرى بين النهر قد تحطم بفعل العواصف والأمطار ... وبعد أن حاولوا العبور عن طريق جسر آخر أصيبوا بخيبة أمل أيضا عندما اكتشفوا بأنه هو الآخر قد لاقى مصير الجسر الأول فما كان منهم الا أنهم عادوا أدراجهم باتجاه الجسر الأول حيث وجدوا موضعا قديما في النهر من الارتفاع بحيث يسمح لهم خوضه ففعلوا . وبعد جهد وباستخدام حطام الجسر القديم استطاع ثلاثة من العائلة وهم آنز وديوى ويل وفاردمان عبور النهر بمساعدة جار لهم يدعى فيدنون تل !Tul! ... أما دارل وكاش فقد كانا في صراع مع النهر في محاولة للعبور بالعربة المحملة بتابوت أمهما أما جوويل فقد كان يقود الطريق وهو يمتطي صهوة جواده المنقط والذي كان يعتبره أعظم ما يملك وقد اشتراه بعد أن وفر ثمنه من عمله طوال اليوم من كل

يوم فى المزرعة ومن عمله بالليل فى مزرعة أحد الجيران . سار الـركب وثيدا وهو يصارع التيارات القوية ولكن ما أن قاربت العربية على الوصول الى الضفة الأخرى حتى حدث ما لم يكن بالحـسبان ، حدث ذلك عندما دفع التيار القوى جذع نخلة كبير نحو العربية فانقلبت بينما نجا كاش بأعجوبة من الموت ولكن بعد أن كسرت ساقه أما البغال التى كانت تجر العربية فقد غرقت عن بكرة أبيها ...

ولكن ماذا عن التابوت ؟ لقد سقط التابوت هو الآخر فى ماء النهر وكاد التيار أن يسحبه الا أن جوويل تمكن بمهارة من سحبه وانقاذه بينما جلس كاش يتدب حظه لما ألم بساقه من جهة ولأنه فقد أدوات النجارة التى يعتز بها من جهة أخرى .. كان على أحدهم أن يجمع له تلك الأدوات قطعة قطعة ...

وبفقدان البغال وجد أنز نفسه وحيدا وهو يواجه تلك المشكلة ويفكر فى طريقة لشراء بغال أخرى بعد أن رفض تماما حتى التفكير فى استعارة بغل واحد من أى مكان لسحب عربية تحمل جثة زوجته الحبيبة ... وجد الحل .. فقد قاىض على الحصان المنقوط كجزء من ثمن البغال وبدون علم مالكة جوويل ، الأمر الذى أزعج جوويل وضايقه فكان أن رحل نهائيا تاركا الجماعة خلفه وغير عابىء بأحد بعد أن أخذ جواده ووضع فى مزرعة صديق له يدعى سنوب ومن السخرية أن نكتشف بعد حين أن سنوب هذا هو الذى قاىض أنز على ذلك الحصان المنقوط .

يمر الوقت سريعا وهم يحملون الجثة وفى الوقت الذى وصلت فيه العائلة الى مدينة صغيرة قبل جيفرسون تدعى هوتسون كانت الجثة قد بدأت تتحلل حتى أن جحافل الذباب بدأت تتبع العربية وعندما توقفت العائلة فى هوتسون لشراء بعض الأسمت لوضعه على ساق كاش كنوع من أنواع الجبيرة تدمر الأهالى والبوليس فى المدينة من الرائحة الكريهة المنبعثة من التابوت وأصروا أن ترحل العائلة من مدينتهم فى الحال ففعلوا ذلك بمجرد معالجة ساق كاش .

استمرت الرحلة التى كان مفروضا لها أن تأخذ يوما واحدا أكثر من تسعة أيام كانت الجثة فى خلالها قد أصبحت فى حالة مزرية وأصبحت رائحتها تزكم الأنوف ... رغم ذلك كله قضت العائلة ليلتها الأخيرة قبل الوصول الى جيفرسون فى منزل مزارع يدعى جيلسبى الذى سمح لهم بوضع التابوت والجثة المعفنة فى الاسطبل المجاور للمنزل .

وفى أثناء الليل قام دارل بإشعال النار فى الاسطبل مما أثار دهشة الجميع خاصة وأن جميع أفراد العائلة كانوا موقنين بأن دارل كان أكبرهم عقلا وحكمة ... وانقاذا للتابوت ولجثة والدته قام جوويل بحمل ذلك

التابوت على ظهره وخرج به سريعا الى بر الأمان ٠٠٠ وكما سنعرف في نهاية القصة يأخذ آنز بندرن دارل ويسلمه الى السلطات في جيفرسون التي ترسله بدورها الى مصحة عقلية في جاكسون - العاصمة .

وعندما وصلت العائلة أخيرا الى جيفرسون توقف آنز بندرن عند منزل أحد سكان المدينة طلبا لأدوات يخفر بها قبر آدى بعد أن فقدوا جميع أدواتهم أثناء الرحلة ٠٠٠ وتم حفر القبر ووارى التراب أخيرا جثة آدى ٠٠٠ وشعر آنز بندرن بالفخر والسعادة لاتمام المهمة ولتنفيذ الوصية على أكمل وجه ٠٠٠

فى تلك الأثناء وقبل رحلة العودة الى مزرعتهم تضاعفت حالة كاش وانتفخت ساقه وتلوثت فأخذه والده فى الحال الى الطبيب الذى عالج الحالة وهو أشد ما يكون استياء للطريقة التى اتبعتها العائلة فى معالجة الساق وقرر وبصراحة بأن كاش لن يستطيع السير على رجله المصابة لمدة عام كامل على الأقل .

وقبل رحلة العودة مباشرة يقرر آنز بندرن بينه وبين نفسه أنه قد حان الوقت الآن لتحقيق حلمه القديم وهو شراء طقم أسنان له وبالفعل يشتري الطقم ويعيد للجار أدوات الحفر التى اقترضها ومن ثم يبدأ الجميع فى رحلة العودة التى ستكون أقل مشقة من رحلة الاياب فى معية التابوت .  
يعود آنز بندرن الى مزرعته فرحا ليس فقط لأنه تمكن من شراء طاقم الأسنان حلمه القديم بل أيضا لأنه عاد ومعه زوجته الجديدة ٠٠٠٠٠ السيدة بندرن الجديدة التى يكتشف القارىء بأنها هى ذات الجارة التى اقترض منها آنز بندرن أدوات الحفر ليتمكن من مواراة جثة زوجته الأولى آدى بندرن .

تقع أحداث الرواية فى بداية القرن العشرين فى المسيسيبي أما موضوعها أو الحبكة فهى تدور حول موت آدى بندرن كبيرة عائلة بندرن وما يتركه موتها هذا من آثار نفسية على جميع أفراد العائلة حيث يصور لنا الكاتب الصراع النفسى الذى تعانى به كل شخصية من شخصيات روايته قبل وبعد وفاة آدى بندرن ٠٠٠ وفى نفس الوقت يقدم لنا فولكنر صورة حية لعائلة فقيرة تنتمى الى الطبقة الدنيا من منطقة المسيسيبي وعلى سبيل المثال نجد أن لكل فرد فى العائلة طموحاته المحدودة فكأن ما تريده آدى مثلا هو أن تدفن فى مسقط رأسها وبجانب أفراد عائلتها فى مدينة جيفرسون ويعمل جميع أفراد العائلة على تحقيق رغبتها هذه ٠٠٠ أما آنز بندرن فلم يكن همه فى الحياة سوى أن يقوم بدفن زوجته بما يليق بها وأن يحقق حلم حياته بشراء طاقم صناعى للأسنان ٠٠٠ وقد حقق ما كان يحلم به وعاد أيضا بزوجة جديدة ٠٠٠ ومن ناحية أخرى نجد أن

شخصية كاش الابن شخصية متزنة بعض الشيء وقد تركزت كل طموحاته في الرغبة في انها صنع التابوت لوالدته ، وبما أنه كنجار محترف كان يطمح في أن ينجز عملا متكاملا فقد كان حريصا على أن يرى والدته العاجزة المحتضرة ومن خلال النافذة كل قطعة يقوم بصنعها للحصول على موافقتها قبل تثبيتها . ومن الواضح أنه الى جانب رغبته في انجاز عمل متكامل كان يطمح أيضا من ارضاء والدته تماما كدبوي دل الابنة التي ظلت بجوار فراش الأم بمروحة تهزها فوق جسدها الواهن لتخفف عنها ويلات حر الصيف الشديد وهي في ساعاتها الأخيرة . . . . . أما دارل فقد كان شخصية غريبة ومعقدة حيث كان الجميع يعتقد بل ويؤكد بأنه يملك من الفطنة والذكاء والعقل ما يجعل كفته ترجع على كفة باقي أفراد العائلة الا أنه في نهاية الرواية يظهر لنا في صورة من فقد عقله عندما قام باحراق الاصطبل في التخلص من جثة والدته التي أصابها العفن والعطب . تلك كانت ردة فعل عجيقة اذ ربما فقد عقله نتيجة لفقدان والدته وللفرغ الذي تركته في نفسه والمشقة والمعاناة في ثقل جثمانها المتعفن . . . . . وصل به الأمر في النهاية الى الجنون نتيجة للصراع النفسي الذي عاناه من جراء الأحداث المأساوية المتتالية التي مرت بالعائلة بعد موت أمه . . . . . أما جوويل فقد كان كل همه منصبا على جواده المنقط الجميل وحينما فقداه فقد معه معنى الحياة ، الحياة مع العائلة على الأقل الأمر الذي جعله يترك كل شيء ويهيم على وجهه وفاردمان وهو أصغر الاخوة سنا كان هو الآخر شخصية غريبة وقد ترك موت والدته أكبر الأثر في نفسه حتى أنه اتهم الطبيب المسكين الدكتور بيبودي بقتلها . . . . . تركه موت أمه في صراع مع نفسه لدرجة أنه خلط بين موت السمكة التي اصطادها وبين صوت أمه . . . . . لقد فقد عقله هو الآخر بعد أن عجز ذلك العقل الصغير عن استيعاب معنى الموت والرحيل الأبدى . . . . .

وعموما فان شخصيات الرواية كانت تعيش في صراع نفسي أثر عليها وعلى حياتها نتيجة موت الأم الا أنهم رغم كل ذلك كانوا جميعا يسعون وبكل السبل الى تحقيق رغبتها ووصيتها- وهي دفنها في جيفرسون .

في رواية « وأنا على فراش الموت » يستخدم الكاتب - كما نوهنا - في طريقة سردة للأحداث أسلوب اللاوعي بمعنى أن عملية سرد الأحداث تتم عن طريق العقل الباطن أو اللاوعي للشخصية أو الشخصيات في الرواية . . . . . وفي ايصال تلك الأحداث للقارئ فان الشخصية التي يتم عن طريق عقلها الباطن سرد الأحداث قد تتغير بين لحظة وأخرى ليحل محلها عقل شخصية أخرى أو عقل شخصية ثالثة ويتم ذلك التبادل

بشكل فني قد لا يلاحظه القارئ، وقد تختلط الأمور على القارئ العادي لأن الأفكار المطبوعة للقارئ عن طريق عقل معين لا تلتزم بزمن معين أو شكل معين أو نمط معين ، إنما تعطى للقارئ في شكل غير منظم تماما كما استقبلها ذلك العقل فترى مثلاً في نفس الفكرة خليط بين الماضي والمستقبل ، وبين الواقع والخيال .

وهكذا تأتينا الأفكار جميعها غير مرتبة أو منظمة وتتم عملية تبادل السرد عن طريق اللاوعي لعقل أكثر من راو أو أكثر من شخصية بدون مقدمات وبدون ترتيب معين تماماً كما رأينا في قصة « وأنا على فراش الموت » حيث يتغير العقل الراوي بشكل سريع وفني يجعل الأمر صعباً على القارئ في متابعة عملية السرد بشكل واضح منظم ، ففي هذه القصة يشارك اللاوعي لجميع عقول الشخصيات في عملية السرد وعرض الأفكار والصراعات على القارئ .

وعموماً فإن قصة « وأنا على فراش الموت » - كالفالبيّة العظمى لأعمال فولكتر ، تحتوي على عناصر فنية ناجحة كثيرة ولكن أهم ما يميز هذه الرواية عن غيرها من أعمال فولكتر الطويلة الوحدة الفنية القوية المترابطة للحدث والزمان والمكان هذا بالإضافة إلى جمال الأسلوب وجمال اللفظ ... كل هذا وغيره من الأشكال الفنية جعل من رواية فولكتر « وأنا على فراش الموت » قصة عالمية تحتوي إلى جانب ما تحتويه فنياً على دراسة عميقة للنفس الإنسانية والصراع النفسي للفرد المنتمى إلى طبقة معينة من المجتمع ..



موعد في سمارة

---

AN APPOINTMENT IN SAMARA

---



نتناول هنا بالعرض والتحليل واحدا من الأدباء العالمين المشهود لهم بطول الباع في القصة والأقصوصة والقصة القصيرة والمقال والنقد والمسرح . وهو الأديب الفنان وليم سومرست موم . وقد اخترنا لسومرست موم احدى قصصه القصيرة جدا لكي تكون موضوع عرضنا اليوم وان كان موم قد كتب روايات كثيرة وقصصا كثيرة جدا تعتبر كل منها بحق رائعة من روائع الأدب العالمي . والقصة التي نعيها هنا هي قصة « موعِد في سمارة » والتي سنقدمها بشيء من التصرف دون المساس بجوهرها رغبة في اضافة روح الاثارة عليها وعنصرى الترغيب والتشويق فيها من جهة ومن جهة أخرى وحتى تظهر عنصر الصراع النفسى بين الحياة والموت لدى الفرد خاصة ذلك الفرد الذى يجد نفسه فجأة أمام الموت وجها لوجه كيف سيتصرف ذلك الشخص ؟ هل يستطيع أن ينجو بجاده ؟ هل يستطيع أن يفر من مصيره ؟

هذا ما سنعرفه فى نهاية مطافنا معا مع « موعِد فى سمارة » .

وقد فضلنا قصة « موعِد فى سمارة » على غيرها لأنها على الرغم من قصرها الشديد جدا - فهي لا تتعدى ثمانية عشر سطرا - الا أنها تحوى من المعنى والعبر والدروس الشيء الكثير . وبالطبع سوف نبين كل ذلك فى نهاية الحلقة فى جزء النقد والتحليل الذى يتبع القصة .

وحيث أن المجال لا يسمح هنا بالاسترسال فسنكتفى بهذه القصة لسومرست موم فى الوقت الحاضر على أمل أن نقدم لكم عملا آخر عظيما للكاتب فى حلقات مقبلة بإذن الله . . . .

## السيرة الذاتية :

ولد سومرست موم في باريس عام ١٨٧٤ م وتوفي عام ١٩٦٥ م وعلى ذلك فهو مصنف في عداد كتاب العصر الحديث . وقد يشاء قدره أن يتيم وهو في سن العاشرة من عمره مما دعى عمه أن يتكفل به ويقوم برعايته الى أن بلغ أشده والتحق بجامعة هايدلبرج وحصل على بكالوريوس الطب وتأهل للعمل كطبيب مرخص عام ١٨٩٧ م . وعمل لفترة كطبيب وجمع من خلال تجاربه في هذا الحقل المادة والخطوط العريضة لأولى قصصه الطويلة وهي قصة *Liza of Lambeth* « ليزا لامبث » والتي نشرها عام ١٨٩٧ م . وبمرور الوقت وجد سومرست موم لديه الموهبة والرغبة في كتابة المسرحية فجرب حظه في ذلك الحقل الأدبي وكتب أربع مسرحيات نجحت جميعها نجاحا منقطع النظير بحيث كانت تعرض على التوالى وباستمرار في المسارح طوال مدة الفصل المسرحي وذلك عام ١٩٠٨ م بعد ذلك النجاح الكبير ترك سومرست موم عمله كطبيب محترف ليعيش عيشة الترف . ومن الطريف أن سومرست موم قد اشتغل كعميل سرى للمخابرات البريطانية خلال الحرب العالمية الأولى . انتقل كاتبنا بعد ذلك الى شمال فرنسا حيث اشترى لنفسه منزلا جميلا في كاب فيرات قضى فيه ما تبقى له من عمره وبذلك تشاء الصدق أن يكون مولده في فرنسا .

وان كان سومرست موم قد حقق مكاسب مالية عن طريق كتاباته المسرحية الا أنه لم يحقق النجاح الساحق والشهرة الواسعة الا عن طريق رواياته وقصصه القصيرة .

وكما هو في معظم كتاباته نجده أيضا في أشهر رواياته ( الارتباط الانساني *Of Human Bondage* ) يتناول وبهنية الروائي المتمرس أهم العلاقات الانسانية والتصرف والسلوك الانساني الذي لا يستطيع العقل البشرى أن يتنبأ به كما يتناول في تلك الرواية موضوعا مهما يتعلق بالانسان عموما وكيف يتصرف ذلك الانسان الذي يدع عواطفه وأهواءه ورغباته تستعبده . . . وقد نشرت رواية « الارتباط الانساني » عام ١٩١٥ علما بأن أولى رواياته قد ظهرت عام ١٨٩٧ م وهي رواية « ليزا لامبث » .

وقد كتب سومرست موم أكثر من أربعين رواية الى جانب العديد من المجموعات التي تحتوى على العشرات من القصص القصيرة . كما كان لسومرست موم باع طويل في حقل النقد الأدبي حيث أخرج عدة كتب

ومقالات فى النقد الأدبى . ومن أشهر أعماله النقدية مثلا يمكننا أن نذكر كتاب « خلاصة الراى » The Summing Up والذى ظهر فى عام ١٩٢٨ والذى ما زال صداه يتردد الى يومنا هذا لما يحتويه من آراء نقدية متزنة وواقعية ومدرسة هذا الى جانب ما يضمه الكتاب من حقائق كثيرة ذاتية عن حياة الكاتب الشخصية والأدبية .

وفى مقالات احتواها كتاب « وجهات نظر » والذى ظهرت عام ١٩٥٨م نراه يظهر وبموضوعية اهتمامه الشديد فى تقييم فن الرواية والقصة .

أما عن أعماله المسرحية فهى لا تزيد عن العشرين . وهى جميعها يمكن تصنيفها ضمن ما يطلق عليه بمسرحيات الندوات وهى جميعها فكاهية . ومن أهم رواياته يمكن أن نذكر على سبيل المثال « القمر والست بنسات » و « لهو وصخب » و « جد موسى » وغيرها كثير .

## موعد فى سمارة

تبدأ قصة « موعد فى سمارة » بالأسلوب التقليدى القديم أو ما نطلق عليه بأسلوب ألف ليلة وليلة والحكايات المروية المستوحاة من الفلوكلور وقد يلاحظ القارئ أيضا بأنها تحتوى على نفس العناصر التى نجدها فى أمثال تلك القصص مثل وجود تاجر وخدام وسوق قديم • والقصة على قصرها الشديد تجيب، موافقة لمتطلبات الرئيسية للقصة القصيرة الناجحة وهى الوحدة الفنية المتكاملة حيث نجد الترابط المتكامل والمنطقي بين أجزاء القصة الهامة وهى وحدة الحدث والمكان والزمان التى نادى بها الاغريق والرومان مثل أفلاطون وأرسطو وهوراس وغيرهم •

يبدأ الراوى قصة « موعد فى سمارة » بقوله :

يحكى أنه كان هناك تاجر فى بغداد أحس بالجوع فأرسل خادما له الى سوق القرية لىبتاع له ولمن معه بعض الطعام لكى يقتاتوا به ويقتنوا وحش الجوع الضارى • أخذ الخادم طريقه الى سوق القرية على عجل الا أنه عاد بعد هنيهة وهو خائف مرتعد الأطراف وتوجه مباشرة الى سيده قائلا :

الخادم وهو خائف : سيدي ، سيدي ••

التاجر : ماذا ••• ماذا بك يا فتى ؟ •• تكلم •• لماذا أنت خائف مرعوب، هكذا ؟ تكلم •

الخادم : سيدي سيدي • أعلم ماذا رأيت فى السوق ؟

التاجر : على رسلك يافتى •• التقط أنفاسك وقل لى ماذا رأيت فى السوق حتى جعلك تبدو وكأن على رأسك الطير خائفا مرتعد الأطراف ؟

الخادم : ( يلتقط أنفاسه بصعوبة ) : سيدي ••• عندما ذهبت الى السوق كما أمرتنى اصطدمت بامرأة تشق طريقها دافعة الناس بمنكبيها ، وعندما نظرت اليها مليا راعنى ما رأيت • لقد ظلت تحقق فى بشكل يدعو الى الخوف والرعب • لبتك رأيت نظراتها يا سيدي •• كانت نظرات قاتلة وعندما ترى عينيهما فكأنك ترى الموت بعينه ، كانت

تنظر الى نظرات مهددة متوعدة ليتنى مت قبل أن أنزل الى السوق  
وتقع عيناي على تلك المرأة القاتلة .

**التاجر :** بماذا تهذى أيها الغر ؟ هل أنت فى كامل وعيك ؟

**الخادم :** ( وقد ازداد ارتباكاه وخوفه ) لا يا سيدى اننى لا أهدى بل  
أنا فى كامل قواى العقلية وفى كامل وعيى . . . . انها خلفى تريد  
قتل وستنجح فى مسعاها لا محالة . يجب أن أفر منها فقط أرجو  
أن تعطيتنى حصانا أمتطيه وأهرب به خارج المدينة وأتجنب تلك  
المرأة . . . أرجوك دعنى أهرب منها أرجوك . . يجب أن أهرب فانا  
لا أدرى لماذا تريد قتلى ؟

**التاجر :** لقد تيقنت الآن بما لا يدع مجالا الى الشك بأنك قد جننت حقا . .  
كيف تهرب من مصيرك ومن قدرك ياغبى ؟ لو كانت تلك المرأة تريد  
قتلك كما تدعى بينما لك من العمر بقية فلن تستطيع هى أو غيرها  
المساس بك أو ازهاق روحك . أفهمت أيها المتهوه ؟

**الخادم :** لا عليك يا سيدى . . قل انى جننت . . بل قل انى قد وضعت  
. . قل ما تريد وتيقن مما تريد ولكن فقط أعطنى الحصان حتى  
أهرب به الى سمارة وهناك لن يعثر على أحد ولا تلك السيدة المرسله  
الى لقتلى .

وأعار التاجر حصانه للخادم المرعوب وهو ما زال متيقنا فى قرارة  
نفسه بأن الخادم قد جن وأنه قد فقد البقية الباقية من عقله الى الأبد .  
أخذ الخادم المسكين الحصان وامتطاه وهو على عجلة من أمره . . وأخذ  
يلكز الحصان الضعيف مرارا وتكرارا حتى طار به كالريح فى اتجاه  
سمارة . . .

عندما اختفى الخادم وراء الأفق قرر التاجر أن يذهب بنفسه الى  
السوق لشراء ما يمكن أن يقتات به ويسد به رمقه . . . وفى زحمة السوق  
لمح تلك المرأة الخطيرة وهى تشق طريقها بين الجموع فتقدم نحوها بخطى  
حيثية وأوقفها متسائلا :

**التاجر :** المفردة يا سيدتى . هل أنت تلك السيدة التى أرعبت خادمى  
والتي أرسنت خلفه لازهاق روحه والقضاء عليه ؟

**المرأة :** نعم . هل عرفتني ؟ حقا لا أستطيع أن أخذك الآن . . ( لحظة  
صمت ) ولكن لا تتعجب فسوف يأتى اليوم الذى أستطيع فيه أن  
أقدم لك خدماتى فأصبر . . . .





**التاجر :** ( يقاطعها بشيء من الحذر والرهبة ) ولكنى يا سيدتى فى غنى  
عن خدمائك .. فى وقتنا الحاضر على الأقل ... فقط أحب أن  
أسألك سؤالاً بسيطاً ولن يكلفك الإجابة عليه شيئاً ...

**المرأة :** سل ما تريد فانى لك مصغية ولكن بالله عليك أسرع بسؤالك  
فوقتى ليس ملكاً لى .

**التاجر :** أعلم ذلك وأقدر لك نجاحيك وتسامحك معى ....

**المرأة :** حسناً .. ماذا تريد أن تسأل ؟

**التاجر :** فقط أحب أن أعرف لماذا نظرت الى خادمى نظرات وعيد وتهديد  
عندما اصطلم بك صبيحة هذا اليوم ؟ .. لقد امتلأ المسكين رعباً  
وخوفاً ولم يعد يعنى ما يفعل حتى ظننت أنه قد فقد عقله أو أنه  
قد جن فعلاً ولا أمل فى شفاؤه .. ليتك رأيته وهو واقف مرعوب  
ترتعد فرائصه من الخوف وكأنه قد رأى الموت بعينه ....

نظرت المرأة الى التاجر نظرات تعجب قبل أن تجيبه قائلة :

**المرأة :** عندما نظرت وأحدثت فى خادمك لم تكن نظراتى تحمل أى تهديد  
أو أى وعيد على الإطلاق .. بل على العكس لقد كانت نظرات دهشة  
وتعجب ...

**التاجر :** وما معنى تلك النظرات ولماذا الدهشة والعجب يا سيدتى ؟  
**المرأة :** حقاً لقد تعجبت ودهشت أن أراه فى بغداد صبيحة هذا اليوم  
لأن لى موعداً معه فى سمرارة هذا المساء لكى أقوم بإنهاء المهمة التى  
كلفتم بها هناك .. فى سمرارة ...

وهكذا تنتهى هذه القصة القصيرة جداً والتى لا تتعدى العشرين  
سطراً هكذا تنتهى هذه النهاية المفاجئة المذهلة .. تنتهى نهاية كلها  
سخرية مسرحية درامية .. وما يمكن أن نستخلصه من هذه القطعة الرائعة  
أن القضاء والقدر بعينه لهما الغلبة فى نهاية الأمر .

ولقد استخدم سومرست موم عنصر السخرية الدرامية ببراعة  
واتقان عندما جعل الخادم عن جهل منه وخوف يتحدى المرأة المكلفة بقتله  
وكأنه يتحدى القضاء والقدر بالهرب من الموت أو هكذا خيل اليه - هرب  
من الموت الى سمرارة وهو يظن انه نجا الا أنه لم يكن يعلم بأن قوى  
القضاء والقدر الخفية تدفعه الى نفس المكان الذى سوف يلاقى فيه مصيره  
وقضاه المحتوم .. لم يكن الخادم المسكين يعلم بأن السيدة المرسلة خلفه  
كانت فى بغداد فى صبيحة ذلك اليوم لأنه ربما كان لها موعد آخر مع

أناس آخرين غيره لتقتلهم أيضا ٠٠٠ لم يكن يعلم بأن مواعده انما سيكون فى نفس المكان الذى فر اليه - فى سمارة فى مساء نفس اليوم والا لما هرب مدعورا خائفا ٠٠٠ ولكنها الأقدار كما قلنا هى التى تسير كل منا الى مصيره وهو لا يستطيع لها ردا ولا حول له ولا قوة تجاهها وهى ذاتها مسيرة بقدرة الخالق العظيم - بقدرة الله عز وجل الذى لا مهرب من قضائه وقدره .

وهناك نقطة أخرى نحب أن نوضحها بشأن السخرية المسرحية الدرامية واستخدام سومرست موم لها فى قصتنا هذه . وهذه النقطة هى أنه وكما نعلم فإن عنصر السخرية المسرحية لا يقتصر فقط على ايضاح وإظهار قوة القضاء والقدر بل هناك مظاهر كثيرة لها .

ولكى لا نطيل على القارئ الكريم نوجز أحد هذه المظاهر فى قولنا بأن السخرية المسرحية قد تظهر - كما فى المسرح اليونانى - فى شكل سخرية واستهزاء بالآخرين أو أن يجعل الكاتب المسرحى جمهور النظارة محيطا بما يجرى على المسرح وعالمنا بأمور كثيرة غفلت على بطل المسرحية .

وما نريد أن نخرج به هنا من كل هذا هو أن سومرست موم لم يستخدم تلك الأشكال المختلفة اللازمة لعنصر السخرية المسرحية بل استخدم عنصر الاثارة وشد الأعصاب للقارئ حتى يظل يتابع الحدث الى أن يصل الى نهاية القصة وهو يجهل تماما ما سيؤول اليه مصير الخادم المسكين ٠٠٠

وبمعنى آخر فالى جانب عنصر الاثارة نجد أن القارئ يفاجأ تماما كما يفاجئ التاجر بأن موعد قتل الخادم وموته كان فى سمارة التى فر اليها ولم يكن فى بغداد التى فر منها .

البؤساء

---

LES MISERABLES

---



### السيرة الذاتية :

ولد الكاتب فيكتور هوجو في عام ١٨٠٢م وتوفي عام ١٨٨٥م وهو فرنسي الأصل . وهو شاعر وكاتب مسرحي وروائي . ولما راضته لنابليون الثالث نفى من باريس عام ١٨١٥ م الا أنه عاد في عام ١٨٧٠ م حيث استقبله أهالي باريس استقبال الأبطال القاتحين وظل يعيش في باريس الى أن توفاه الله .

وبعد كتابة روايته الرومانسية العظيمة « أهدب نوتردام » أصبح فيكتور هوجو صاحب المدرسة الرومانسية الفرنسية في القرن التاسع عشر كما أن المقدمة التي كتبها لمسرحيته « كرومويل » أصبحت نبراسا وبياناً رسمياً للمسرح الرومانسي الفرنسي والحركة الرومانسية الفرنسية وجعلت هوجو يتصدر قائمة الأدباء والمفكرين الفرنسيين .

وكان هوجو في كتاباته يطالب بالحرية ويحارب قواعد ونظم الحركة الكلاسيكية الجديدة أو ما يطلق عليه بـ « نيو كلاسيكزم » وكان يؤمن بأن الوحدة الأساسية والرئيسية هي وحدة العمل والحركة . كما كان دائماً يظهر في كتاباته تعارض ومزاج الجمال والقبح ومن أعجابه بذلك امتدح شكسبير لتناوله وبقدرة فائقة مواضيع وأعمال التراجيديات والفكاهة في آن واحد وفي قالب أدبي متقن ومترابط . . . وقد عكس كل هذه النظريات في مسرحيته الجميلة « هرناني » عام ١٨٣٠ م وهي ميلودراما تحتوي على بعض الخيال . . . ومن بعض مسرحياته مثلاً نجد مسرحية

• لوكريزيا بورجيا « ١٨٣٣ م و • ماري نيودور « ١٨٣٣ م وغيرها وهي مسرحيات يغلب عليها طابع الخيال ويغلب على حيكها اللامعقول والانفعالية والعاطفة المشبوبة • أما أعماله الروائية فهي كثيرة وهي غالبا ما تكون خليطا من الشخصيات غريبة الأطوار أو الشخصيات الخيالية تتصرف بشكل عاطفي أو انفعالي مبالغ فيه بعض الشيء • ومن أهم رواياته نذكر على سبيل المثال : « أحطب نوتردام » ١٨٣١ م و « البؤساء » ١٨٦٢ م •

وكان فيكتور هوجو يعتبر فن الرواية راقيا ووسيلة عظيمة لإظهار أرائه وأفكاره الاجتماعية بحرية ووضوح • ومن هذه الآراء والأفكار نجد بأن هوجو كان يؤمن بأن الناس سواسية ، وبأن الفقير البائس تضيع حقوقه وإنسانيته في مجتمعات معينة متحيزة ••

كما كان يركز أكثر ما يركز على البؤساء والبؤس الانساني متمثلا في شخصية جين فالجين بطل رواية « البؤساء » •

وكما ذاعت شهرة هوجو ككاتب مسرحي وروائي نال هوجو أيضا شهرة واسعة كشاعر مرهف حساس ويعكس شعره المشاعر الإنسانية فيما ركز موضوعاته الشعرية على الموت والحياة والآلام والأحزان والحب والصدق • وكما يتميز شعره بصدق الأحاسيس فهو أيضا يتميز بجمال وروعة الصور الشعرية المنتقاة وببساطة وجمال الأسلوب المنق وحلاوة الكلمة •• وقد أثر هيجو على كثير من فطاحل الشعر الفرنسي مثل مارمييه وإميل زولا Zola وغيرها وذلك بالرغم من اعتراض الجميع على مبالغة هيجو في إظهار العواطف ، ومن أهم أشعاره مثلا ما ظهر في مجموعة « أغاني الشرق » ١٨٢٩ م و « أوراق الخريف » ١٨٣١ م و « الشفق » ١٨٣٥ م و « أصوات من الداخل » ١٨٣٧ م و « الظلال وأشعة الشمس » ١٨٤٠ م وتظهر كل هذه المجموعات الشعرية انسانية هيجو وكم كان يقدر الطبيعة والنفس البشرية • وقد أخرج فيكتور هيجو الكثير من الأعمال المسرحية والشعرية والروائية الا أن المجال لا يتسع لنا هنا لذكرها كلها وهو بأي حال أحد الأدباء العالمين المشهود لهم بالعظمة والمبرقية ••

ويطيب لنا هنا أن نختار رواية فيكتور هيجو « البؤساء » لتكون رواية هذه الحلقة ••••

## البؤساء

فى عام ١٨١٥ وفى فرنسا خرج جين فالجين للحرية بعد أن أمضى سبعة عشر عاما فى السجن وكانت العقوبة الأصلية خمس سنوات فقط وذلك لأنه سرق بعض الخبز لاطعام أخته وعائلتها الا أنه وقبل انقضاء فترة العقوبة حاول الهرب من السجن مرارا فظلت العقوبة تتضاعف كلما فشل فى احدى محاولاته الى أن أصبحت تسعة عشر عاما ٠٠٠ وكان طوال فترة وجوده فى السجن يثير إعجاب ودهشة الآخرين بما كان يقوم به من استعراضات متتالية لظهار قوته البدنية الخارقة ٠

وبمجرد خروجه من السجن بدأ يسير على قدميه متجها الى مكان بعيد عن المدينة وكان طوال الطريق الطويل يجد أقسى المعاملة من أصحاب المطاعم أو الفنادق المنتشرة بطول الطريق ٠ رفض الجميع اطعامه أو إيوائه بمجرد رؤية جواز سفر أصفر كان يحمله كإثبات هوية وفيه ما يثبت بأنه سجين سابق الى أن وصل به المقام فى منزل أحد القسوس الذى أطعمه وعامله معاملة طيبة وسمح له بالمبيت فى منزله ٠

وفى أثناء الليل وفى هجعة السكون سرق جين فالجين مجموعة من الفضيات كانت فى منزل القس وهرب فى سكون الا أن هربه لم يطل كثيرا فسرعان ما وقع فى أيدي البوليس الذى أعاده وما سرق الى منزل القس ٠ أما القس فلم يحتج أو يفضض بل صرح بأنه يعلم بما أخذه فالجين وكدليل على تسامحه أضاف الى الفضيات المسروقة شمعدانا فضيا جميلا وطلب من فالجين أن يتقبل كل ذلك كهدية بسيطة فلم يسع البوليس الا اطلاق سراحه ٠

وبعد ذهاب البوليس وبعد أن اختلى القس بفالجين طلب منه أن يبيع ما وهبه اياه وأن يحاول أن يبدأ حياة شريفة بالثمن ٠

وبترك الكاتب فالجين قليلا ليقدّم لنا شخصية جديدة وهى الفتاة فانتاين التى نزلت الى باريس فى عام ١٨١٧ م أى بعد عامين من حادثة جين فالجين ٠ كانت فانتاين هذه فتاة جميلة ولكنها تعيش فى فقر مدقع وعندما رزقت بطفلة جميلة أسمتها كوزيت ومن أجل طلب العيش تركتها مع السيد والسيدة تيناردير ليتكفلا بها ويقوما برعايتها مع أطفالهما ٠ وبمرور الوقت يكتشف القارئ بأن السيد والسيدة تيناردير

قد بدأ في سحب مبالغ كثيرة من فانتاين بحجة غلاء المعيشة وبحجة توفير حياة نظيفة لابنتها كوزيت ولكن ما لا تعرفه الأم بأن السيد والسيدة تيناردير كانا يسيئان معاملة ابنتها لدرجة الحرمان من أهم ضروريات الحياة ... أما فانتاين فقد رحلت الى مدينة تدعى ( ام ) حيث وجدت لنفسها عملا في مصنع زجاج كان يديره الأب مادلين الذي عرف عنه الكرم وحسن الخلق وتعاونته وتماطفه الواضحات مع الفقراء والمساكين ... وكما سمعت فانتاين عندما سألت عن تاريخ الأب بأن لا أحد يعلم عنه أى شيء سوى أنه قبل فترة حضر الى مدينة ( ام ) واشتغل عاملا بسيطا ولكنه نجاة أثرى وبني لنفسه مصنعا نتيجة لاختراع اخترعه در عليه الكثير من المال وبعد مضي خمس سنوات له في المدينة انتخاب وعين عمدة لها وكان إبان حكمه مثالا للطيبة والكرم وحسن الخلق مما جعله محبوبا من جميع المواطنين ...

وقد تناقل الناس الأخبار عنه حيث أنه كان يعرف مثالا بقوته الجسدية المظيمة الخارقة ولم يشك في الأمر سوى رجل واحد يدعى جافرت ، وهو مفتش بوليس فظل يراقبه باحساس رجل الأمن . هنا يعود بنا الكاتب الى الوراء قليلا لكي نطلعنا بعض الشيء على تاريخ جافرت هذا فهو قد ولد في السجن تقريبا وقد تأثرت حياته كلها بتلك الحقيقة وكانت نظرته لعمله وتقديسه له وراء خوف معظم الناس منه ... صمم المفتش جافرت على معرفة حقيقة وتاريخ الأب مادلين مهما كلفه الأمر . وفي ذات يوم أوقفه حظه الحسن على دليل بسيط بينما كان يراقب الأب مادلين وهو يرفع عربة ثقيلة لانتقاذ حياة رجل عجوز سقط تحتها ... اكتشف جافرت يومها أنه وطوال حياته لم تقع عيناه على رجل يملك مثل تلك القوة العجيبة سوى رجل واحد وهو سجين سابق يدعى فالجين .

ولر عدنا الى فانتاين نجد أنه بالرغم من تكتئبها الشديد بشأن طفلتها كوزيت الا أن الأخبار انتشرت في المصنع بسرعة انتشار النار في الهشيم مما كان له أكبر الأثر عليها وبالتالي تسببت هذه الأخبار في فصلها من عملها وبدون علم من الأب مادلين صاحب المصنع ... أقفلت جميع الأبواب في وجه فانتاين وازدادت مطالب السيد والسيدة تيناردير فلم تجد أمامها سوى اتباع طرق البقاء لتسكتهما ولتضمن لابنتها ... كما كانت تمتقد ... حياة شريفة وسمينة ... وفي ليلة من ذات الليالي قبض عليها المفتش جافرت وهي تتسكع في الطرقات وأودعها السجن ...

عندما سمع الأب مادلين بتفاصيل ما حدث وبعد معرفة لأسباب والمسببات وبعد معرفته بأن فانتاين كانت تعاني من مرض السل تكفل هو بها حيث وضعها في إحدى المستشفيات لعلاجها كما وعد باحساس



ابنتها كوزيت لتكون معها ٠٠٠ وفي طريقه الى السيد والسيدة تينارد:  
لا حضار كوزيت ، كما وعد اعترض طريق الأب مادلين مفتش البوليس  
جافرت وهو يقول :

**جافرت :** سيدي الأب مادلين .

**مادلين :** ماذا وراؤك يا سيدي المفتش ؟

**جافرت :** لا أعرف كيف أبدأ ولكن دعني ٠٠٠٠

**مادلين :** تبدأ ماذا يا سيدي ؟

**جافرت :** بدون لف أو دوران دعني أعترف لك .

**مادلين :** تعترف لي ؟ تعترف لي بماذا ؟

**جافرت :** حسنا ٠٠٠ منذ فترة طويلة وأنا أراقبك يا سيدي وقد دهشت  
أيما دهشة لتلك القوة الجسدية التي تتمتع بها .

**مادلين :** ثم ماذا ؟ ما دخل قوتي واعترافك ؟ تعترف بماذا ؟

**جافرت :** صبرك يا سيدي ٠٠٠ انها قوة جسدية خارقة لم أشاهدها سوى  
على شخص واحد وكان هذا الشخص يدعى جين فالجين وهو سجين  
سابق .

**مادلين :** سجين سابق ؟

**جافرت :** نعم يا سيدي ٠٠ سجين سابق وكان يتمتع بنفس القوة التي  
أسبغ الله نعمتها عليك ٠٠٠ أقول لك الحق يا سيدي لقد راودتني  
الأفكار الخبيثة بشأنك وبدأت شكوكي نحوك تتزايد فما كان مني  
الا أن قمت بإرسال اخبارية الى بوليس باريس أنبؤهم عنك حتى  
تحضر قوة من طرفهم للقبض عليك .

**مادلين :** للقبض على ؟ هل جئت يا رجل ؟ بأي حق بل وبأي تهمة  
يقبض على ؟

**جافرت :** المذرة يا سيدي لم أكن أعلم ٠٠ لقد تلقيت اخبارية من  
باريس بشأن جين فالجين الحقيقي لقد قبض عليه في آراس وهو  
متنكر باسم مزور وقد أودع السجن وستكون محاكمته بعد  
يومين .

لم يزم الأب مادلين ليلته ٠٠٠ ظل يروح ويجيء في غرفته وهو  
قلق حزين يكاد يموت من تعذيب ضميره ٠٠ لقد كان هو جين فالجين  
الحقيقي ٠٠٠ وعندما لم يطق صبرا شد رحاله الى آراس ، وقدم نفسه

للسلطات معترفا بأنه هو جين فالجين الحقيقي ، وطالب بإطلاق سراح الرجل البريء . . . . وبعد أن أخبر السلطات بأماكن تواجده ذهب الى فانتاين لزيارتها ووجد عندها المفتش جافرت الذى ذهب الى هناك فى انتظاره للقبض عليه . . . . ولم تتحمل فانتاين هول الصدمة وفارقت الحياة وتم القبض على جين فالجين الا أنه تمكن من الهرب فى اليوم التالى .

ظل جافرت يلاحق فالجين الى أن قبض عليه مرة أخرى بعد فترة الا أن فالجين تمكن من الهرب ثانية وتمكن أيضا من أخذ كوزيت معه وكانت آنذاك تبلغ من العمر ثمانية أعوام . عاشا معا فى ضواحي باريس بعد أن أحب كوزيت كاتبة له . . . . . الا أن جافرت لم ييأس بل ظل يلاحقهما وحدث ذات مرة أن بدأ فى مطاردتهما فما كان منهما الا أن اختبأ فى حديقة أحد الأديرة لينقذهما فاوشيلفانت الذى نعرف بعدها بقليل أنه هو ذات الشخص المزارع الفقير الذى أنقذ فالجين حياته ذات مرة وانتشله من تحت عجلات العربات . . أخبرهما فاوشيلفانت بأنه كان يتمتع بحديقة الدير بالرعاية الأمر الذى أفرح فالجين فقرر أن يعمل معه كمساعد له بينما الحق الطفلة كوزيت بمدرسة الدير .

وتمر السنون سريعا ونهى الطفلة تعليمها فى المدرسة فياخذها فالجين لعيشا معا فى منزل متواضع فى شارع ناء فى باريس وحيث أنهما لم يكونا ممن يتدخل فى أمور الغير فلقد كان من النادر أن يلتقا نظر أى من الجيران اليهما .

وفى نفس الوقت يخبرنا القاص بأن السيد تينارديير قرر أن ينتقل هو وعائلته الى جوربو حيث يقطن فالجين الا أن تينارديير كان قد غير اسمه وانتحل اسم جون درت . . وكان فى الحجرة المجاورة لهم يقطن محام اسمه ماريوس بونت ميرسى ، طرده جده الثرى لاختلاف فى وجهات النظر بينهما ، وكان ماريوس هذا ابنا لأحد الجنود وكان تينارديير قد أنقذ حياته مرة فى إحدى معارك واترلو الشهيرة وقبل أن يموت والده طالبه بأن يحاول رد الجميل والمعروف للسيد تينارديير الا أن ماريوس لم يكن يتصور بأن جاره السيد جون درت كان هو منقذ حياة أبيه وبالرغم من ذلك عندما طردت عائلة جون درت من المسكن لعدم دفع الإيجار المستحق تكفل ماريوس بذلك رغم ضيق ذات يده وحاجته .

وفى ذات يوم رأى ماريوس كوزيت ووقع فى حبها وقرر أن يتزوجها ، وعندما لاحظ فالجين أنه بدأ فى تنبها تملكه الخوف وقام بتغيير مسكنه . وفى ذات يوم تلقى فالجين رسالة من ابنة جون درت

تطلب هي والجيران مساعدته ووعدها بالمساعدة ٠٠٠ وبمحض الصدفة عرف ماريوس عنوان كوزيت الحديد من ابنة جون درت الا أنه وقبل أن يزورها سمع السيد جون درت وعائلته وهم يرسمون خطة للقضاء على فالجين فما كان منه الا أن أسرع الى المفتش جافرت وأخبره بتفاصيل الخطة ٠٠ وعندما حضر فالجين ببعض المال لمساعدة جون درت وعائلته وجد نفسه محاصرا بعدد كبير من الرجال المسلحين ٠٠٠ فى تلك اللحظة أفصح جون درت عن شخصيته الحقيقية الأمر الذى أوقع ماريوس فى حيرة شديدة ٠٠٠ هل ينقذ ذلك الرجل الذى أنقذ حياة أبيه أم ينقذ والد من أحبها بصدق وإخلاص وتحت التهديد وافق فالجين أن يرسل الى ابنته حتى ترسل لهم مزيدا من المال الا أنه أعطى الرسول عنوانا خاطئا وبعد اكتشاف الأمر هدده اللصوص بالقضاء عليه ان لم يرضخ لمطالبهم وفى نفس اللحظة بعث ماريوس فى استدعاء المفتش الذى حضر وقبض على الجميع فيما عدا فالجين الذى فر عبر نافذة مفتوحة .

وبعد فترة من وقوع تلك الأحداث تعرف ماريوس على عنوان كوزيت وتعارفا الا أنها أخبرته بأنها ووالدها قد قررا الرحيل الى انجلترا فهرع الى جده يستأذنه فى الزواج من كوزيت الا أن الجد رفض وبشدة وعاد الى كوزيت الا أنه وجد المنزل شاغرا ٠٠٠

وتمر الأحداث ونعلم أن ابنة تيناردير قد لاقت حتفها فى محاولة لحماية ماريوس من بعض المتمردين الذين قبضوا على المفتش أيضا ووجهوا اليه تهمة الخيانة وقبل موتها سلمت ابنة تيناردير ماريوس رسالة من كوزيت تخبره فيها بإمكان إقامتها الجديد ٠٠ لم ينتظر كثيرا بل بعث لها يخبرها بأنه فقير وأن جده رفض زواجهما وأن المتمردين سوف يقتلونه ٠٠ الى هنا ويخبرنا القاص بأن فالجين بعد قراءة خطاب ماريوس سارع الى اتقاذه وحمله جريحا الى مجارى باريس كما أنه أطلق سراح المفتش متناسيا ما حدث منه ٠٠٠ وما أن خرج الى حريته حتى بدأ من جديد فى مطاردة فالجين وقبض عليه أخيرا وهو يحاول الخروج من المجارى فرجاه أن يمهله فقط حتى يأخذ ماريوس الى منزل جده ٠ وافق المفتش على ذلك الطلب وقرر أن ينتظر خارج المنزل وبعد دخول فالجين الى المنزل أخذ هو يفكر ثم قرر فجأة أن يتركه وأخذ يعدو نحو النهر وضميره يعذبه هل يسلم مجرما هاربا أم هل ينقذ الرجل الذى أنقذ حياته ؟ ظل يعدو ويعدو الى أن وصل الى نهر السين فألقى بنفسه منتحرا بعد أن ضاق بتعذيب الضمير القاتل .

بعد شفاء ماريوس تم له ما أراد وتزوج من كوزيت وكهدية زواج لهما أغلق عليهما فالجين بالأموال الكثيرة وعرفت كوزيت للمرة الأولى

فى حياتها بأن جين فالجين لم يكن والدها الحقيقى وفى نفس الوقت أخبر فالجين ماريوس بأنه سجين سابق تعتقد السلطات بأنه مات وطلب أن يسمح له ماريوس برؤية كوزيت من وقت لآخر - إلا أن ماريوس تخلص منه بالتدريج وفى وقت لاحق علم ماريوس من تيناردير بأن فالجين هو الذى حمله جريحا وأتقذ حياته من برائن الموت فهرع اليه ومعه زوجته كوزيت الى حيث يقطن ووجداه على فراش الموت ومات وهو سعيد .. مات وهو متأكد من حب ماريوس وكوزيت له وبأن جهوده فى فعل الخير لم تذهب هباء منثورا ... وقبل موته أهدى كوزيت ذلك الشمعدان الفضى الذى وهبه له قس ديجين وأخبرها بأنه قد أمضى حياته كلها فى محاولة لأن يكون عند حسن ظن القس به عندما وهبه الشمعدان ، ويموت فالجين ويدفن فى قبر غير معروف .. بلا مكان .. بلا اسم .. وبلا هوية .

وهكذا تنتهى قصة « البؤساء » وهى قصة اجتماعية تدرس وبعمق شديد ظروف وحياة البؤساء - كل البؤساء فى العالم ويمكن أيضا قراءة « البؤساء » على أنها دراسة نفسية تحليلية للفقر والفقراء وللشرف والأمانة ولحياة الشوارع والبغاء والخيانة الصديق لصديقه الى آخر ذلك من عناصر الخير والشر .

ومن العجيب أن هيجو قد أمضى ما يقرب على أربعة عشر عاما فى كتابة هذا الكتاب الكبير .

أظهر لنا فيكتور هيجو الصراع بين الشر والخير وبين الفقر والثراء فى شكل رمزى جميل متمثلا فى قصة حياة السجين الهارب جين فالجين الذى أصبح نمطا للبؤس والبؤساء ولتناقضات الحياة فى المجتمع . انها بحق قصة البؤس فى مجتمع فاسد عفن .. مجتمع اللصوص والخيانة والبغاء ومجتمع يحارب الخير بكل ما أوتى من قوة وخبرة وحكمة الا أن الفوز يكون فى النهاية للخير وللحق ، فلو تكلمنا عن الشر وهزيمته مثلا نجده ممثلا أكثر ما يكون فى شخصية تيناردير الذى غلبه الجشع والطمع وخب المال حتى أنه ما أن ينهى مؤامرة حتى يبدأ غيرها لتحقيق رغباته المحمومة الإجرامية ... الا أنه يهزم شر هزيمة وتنتهى القصة وقد أهمل ذكره نهائيا وكان الكاتب يريد أن يقول بأن الاجرام لم يمت ولكنه أهمل وهو حتما باق وسوف يعود الى الحياة والحركة يوما ما .

ومن الشريرين نجده أيضا المتمردين الذين هزموا شر هزيمة بعد ان أطبق عليهم فالجين معسكرهم وأتقذ المفتش وماريوس من بين برائتهم .

أما المفتش فلا يمكن بحال من الأحوال اعتباره شريرا فقد كان يؤدى.

واجبه كشرطى الا أنه انتحر فى النهاية بعد أن عذبه ضميره ووقع فى صراع بين أداء الواجب وبين الاعتراف بجميل من أنقذ حياته .

ويمكن أن نعتبر ماريوس شخصية مذبذبة لا أمان لها فبعد ما فعله فالجين من أجله تخلص منه بشكل وان كان لطيفا الا أنه كان جارحا لمشاعر فالجين والد كوزيت بالتبنى . تخلص منه فقط عندما عرف ماضيه ناسيا أنه بدون موافقة ذلك السجين الهارب ما كان بإمكانه الزواج من كوزيت . الا أن ضميره استيقظ فقط عندما علم بأن فالجين هو الذى أنقذ حياته .

أما فالجين فهو بحق المثل الأعلى للخير فى الرواية فبعد أن عفا عنه القس ووهبه الفضيات والشمعدان تعهد بينه وبين نفسه أن يكرس حياته للخير ولعمل الخير حتى ولو عرض حياته للخطر . وكان النصر له وللخير فى النهاية .

والرواية عموما تعتبر واحدة من أفضل الروايات التى كتبت فى الأدب الأوروبى وهى كما يحلو لكثير من النقاد رواية عالمية خالصة تجسد وبشكل مبسط سهل حياة البؤس والبؤساء فى العالم .



# المأساة الأسبانية

---

THE SPANISH TRAGEDY

---





### السيرة الذاتية :

ولد توماس كد فى عام ١٥٥٨ م على اعتقاد معظم النقاد والدارسين ومات فى عام ١٥٩٤ م وهو كاتب مسرحى انجليزى تطورت على يديه مسرحيات الانتقام وكان من أهم أعماله الرائعة أنه تمكن من ادماج عناصر من أعمال سينيكلا الكلاسيكية مع عناصر من المسرح الاليزابيثى ليخرج باحدى تحفه وهى مسرحية « المأساة الأسبانية » ١٥٩٢ م . تلقى كد تعليمه فى مدرسة تيلور التجارية وكانا أراد أن يسير على نفس خط أبيه فى التجارة ولا يوجد أى دليل على أنه التحق بالدراسات الجامعية . . . . . والى جانب مسرحية « المأساة الأسبانية » كتب كد أيضا عملا لم يعتبره هو عملا مسرحيا بل اعتبره مقالا وكان هذا المقال من الأهمية بمكان بحيث نال شهرة واسعة كآى عمل درامى ، كان مقال « كورنيليا » ١٥٩٣ م - والذي هو أصلا ترجمة عن مقال روبرت جوانيير « كورنيلى » ١٥٧٤ م يعنى بدراسة التراجيديا أو المأساة الجديدة المأخوذة عن سينيكلا . ويعتقد كثير من النقاد بل ولا يستبعدون أن يكون توماس كد قد كتب نسخة قديمة عن هاملت أمير الدنمارك وأن وليم شكسبير قد اتخذها كمصدر رئيسى لمسرحيته الشهيرة « هاملت » المليئة بالفدر والانتقام .

ومما يلاحظ على معظم أعمال توماس كد أنه لم يكن يعر وحدة الترابط الفنى بين الزمان والحلت والمكان والتي نادى بها أرسطو - لم يكن يعرها أى انتباه ، بل كان يركز اهتمامه على خلق عوامل الخوف والرعب والانتقام وعلى أن يسود المسرحية جو من الكآبة والرعب من بداية المسرحية مروراً بنقطة الذروة فيها الى نهاية المسرحية .



## المأساة الأسبانية

تبدأ المسرحية بنياً مقتل النبيل الأسباني دون أندريا في معركة دارت رحاها مع البرتغاليين وعندما تتسلل روحه الى عالم الاشرار يرسلها الى البلاط الأسباني ثم يعلم شبح أندريا بأن البرتغاليين قد هزموا في حربهم مع الأسبان وأن بولنازار أمير البرتغال قد احتجزه الأسبان كأسير حرب . . كذلك علم شبح أندريا بأن بولنازار هذا هو الذي قتله . . ومن جهة أخرى شب خلاف كبير بين هوريشيو أحد أصدقاء أندريا وبين لورينزو أحد النبلاء الأسبان . وكان سبب الخلاف هو ادعاء كل منهما شرف القبض على بولنازار .

وفي نفس الوقت وفي المحكمة البرتغالية قام فيليو باخبار البلاط بأن ابنه بولنازار قد قتل وأن من قتله هو الحائن الكسندرو فحسوكم الكسندرو وحكم عليه بالموت .

وفي مشهد آخر نجد أن بولنازار وأثناء وجوده في الأسر قد وقع في حب بل امبيريا وكذلك هوريشيو لم يفلت هو الآخر من برائن حبها . وبـل امبيريا هذه خطيبة أندريا قبل موته الا أنها بعد موته أحبت هوريشيو . وأثناء وقوع تلك الأحداث كانت المباحثات تدور على قدم وساق بين أسبانية والبرتغال من أجل توقيع معاهدة سلام بين الطرفين . . رأى شبح أندريا كل هذه الأشياء وسمعها فازداد ازدراؤه واحتقاره لكل شيء الا أن شبح الانتقام طيب خاطره ووعدته بأن الموت والمصائب والكوارث ستحل بجميع الاطراف المعنية في وقت قريب ولكنه لم يهدأ وقال في سخط :

شبح أندريا : السفلة . . انظر كيف وقع قاتلي في حب خطيبتى ، بل انظر كيف أحب صديقى خطيبتى وهى تبادلته الحب . . لم أعد أحتمل أكثر من ذلك . .

شبح الانتقام : لا عليك يا صاحبي . . اهدأ قليلا .

شبح أندريا : كيف أهدأ ؟ . . كيف ؟ قل لى أنت كيف أهدأ ؟

شبح الانتقام : اننى أعذك بالانتقام منهم جميعا . . ثق يا صديقى بأن المصائب والكوارث والموت ستحل بهم جميعا فى أقرب فرصة . .

ومن جهة أخرى هرع بولنازار الى لورينزو ليساعده في كسب حب بل امبيريا فارسل لورينزو من يتقصى أخبارها لمعرفة اسم من تحب وما أن علم بالاسم حتى بدأ لورينزو وبولنازار في اعداد خطة محكمة لقتل هوريشيو والتخلص منه ليخلو لبولنازار الطريق الى قلب بل امبيريا .

وفي مشهد جديد نكتشف بأن ملك أسبانيا كان قد قرر أن يستغل بل امبيريا لكسب دويلوماسى كبير فقرر أن يزوجها من أمير البرتغال بولنازار وبذلك تقوى اواصر الصداقة والترابط بين أسبانيا والبرتغال ومهدما ملك أسبانيا بأنه سيقضى عليها ان لم تطعه وتنفذ ما أمرها به .

وفي ذات ليلة وبينما كان هوريشيو وبل امبيريا بمفردهما في الحديقة طلع عليهما لورينزو وبولنازار اللذين أمسكا بهوريشيو وشنقا حتى الموت ثم اختطفا بل امبيريا وهربا بها .. أما والد هوريشيو هيرونيمو وزوجته فقد جنا وفقدا عقليهما عند اكتشاف جثة هوريشيو .

ونعود الى شيخ أندريا فنجد أنه بعد أن رأى كل ذلك ازداد حقدا وشعر بالمرارة والكراهية لكل شيء .. ولكن كعادته فقد طلب منه شيخ الانتقام أن يصبر قليلا ولا يتعجل الأمور .

ولو عدنا الى الكسندرو الذى كان قد حكم عليه بالموت نجد بأن القدر كان في صفه بعد أن أنقذ حياته سفير البرتغال في أسبانيا الذى عاد الى البرتغال وذهب في الحال الى البلاط في الوقت المناسب ليوقف عملية القصاص بناء على تقرير قدمه للبلاد ، يثبت فيه أن القتل بولنازار مازال حي يرزق وبالتالي فان الكسندرو برى، وبتقصى الأمر يكتشف المسئولون بأن فيلوبو والد بولنازار هو من لفق التهمة الباطلة لالكسندرو للتخلص منه وطمعا في أن ينال ترقية أو منصب رفيع بعد مقتله هنا يحكم على فيلوبو بالموت جزاء له .

أما في أسبانيا فنجد أن هيرونيمو والد هوريشيو قد شفى من جنتونه بعض الشيء وبدأ يعود الى وعيه .. لم يرض بالوضع الراهن وكان قلبه يمتصر ألما على فقد ابنه غدرا وعدوانا فكان أن قرر على الانتقام من قتلة ابنه مهما كلفه الأمر .. وفي نفس الوقت كان كل من لورينزو وبولنازار يرتعدان خوفا من غدر هيرونيمو وبطشه فكلما أحد أعوانهما ليقوم بمهمة التخلص من أحد تابعيهما خشية أن يتكلم ويفشى سرهما الدفين بشأن مقتل هوريشيو .. وبعد اتمام مهمته قبض عليه وحكم عليه بالموت الا أنهما وعداه بأنهما لن يتركاها يلاقى ذلك المصير وبأنهما سوف يستصدران أمرا بالعفو عنه من الجهات المعنية فما كان من التابع القاتل الا الصمت حيث سلم أمره ومصيره لهما أو كذلك خيل لهما . انتظر

القاتل بفارغ الصبر أن يفى لوينزو وبولنازار بوعدهما وعندما لم يفعا  
وقبل نفاذ الحكم فيه كان قد كتب خطابا مفصلا الى هيرونيمو بين له فيه  
كل ما يتعلق بمقتل ابنه هوريشيو كما اعترف في خطابه بأسماء من كانوا  
وراء الجريمة البشعة الفادرة .

ويستمر أعوان ابليس في تدبير المؤامرات فنجد في مشهد جديد  
بل امبيريا وهي أسيرة لدى بولنازار ولورينز وتعيش في حالة رعب  
وخوف . أوههما لوينزو بأنها ان لم تتزوج من بولنازار طواعة وعن  
طيبة خاطر فلن يهدأ لها بال ولن يهتأ لها عيش وستقاسى أكثر ما تقاسى  
من غضب ملك أسبانيا ومن غضب والدها عليها . وبالطبع فقد انطلت  
عليها تلك الحيلة القنرة خاصة بعدما قاست وما رأت من عذاب وخوف  
ورعب بعد مقتل هوريشيو وجنون والده وما تبع ذلك من مؤامرات .

وفي وقت لاحق يهرع بولنازار ولورينزو الى هيرونيمو ليطلبا  
مساعده في اعداد حفل ترفيهى على شرف البلاط الأسباني وولى عهد  
البرتغال الذى حضر لاتمام معاهدة السلام طلبا مساعده . وهما لا يعلمان  
بأن هيرونيمو قد كشف حقيقتهما .

هنا يفتتح ذهن هيرونيمو الى فكرة جهنمية للانتقام منها لمقتل ابنه  
ولم يتردد ووضع تلك الفكرة موضع التنفيذ فاقترح عليها أن يقوموا  
بعرض مسرحية تراجيدية ألفها هو ثم اقتنعها بأنها مسرحية عظيمة وتليق  
بمثليين يقومون بأداء أدوارهم أمام البلاط الأسباني والبرتغالى وتليق أيضا  
بعلية القادمين من المشاهدين فما كان منها الا الرضوخ .

ولكى يزداد حقد هيرونيمو على قتلة ابنه يكتشف بأن زوجته والدة  
هوريشيو قد جن جنونها فعلا وفقدت عقلها تماما بعد أن غلبتها الحزن  
لفقدان ابنها فما كان منها الا أن طعنن نفسها بنفس العمود الذى شقن  
عليه ابنها وماتت منتحرة متحسرة .

كان موت والدة هوريشيو هو رابع مشهد انتحار أو قتل يشهده  
شبح أندريا وزميله الانتقام .

وفي ليلة العرض المسرحى - أو لنقل ليلة الانتقام الرهيب - تجمع  
المشاهدون لرؤية هيرونيمو وباقي فرقته وقبل بدء المسرحية طلب هيرونيمو  
من جميع الحاضرين الدخول الى قاعة المسرح بعد اغلاق الأبواب بالمفاتيح  
وتسليمه المفاتيح كلها . لم يكن ملك أسبانيا يشك فى أو يرتاب فى  
شئ واعتقد بأن ذلك انما هو جزء من المسرحية فأمر بتنفيذ رغبة هيرونيمو  
وسلمت له المفاتيح . وهكذا جهز هيرونيمو كل شئ استعدادا للانتقامه  
الرهييب .

وبدأت المسرحية ووزعت الأدوار .. لعب يولثازار دور امبراطور  
بينما أخذ لورينزو دور باشا أما بل امبيريا فقد اسند اليها هيرونيمو دور  
فتاة وقعت في الأسر وسلمت الى الامبراطور للنظر في أمرها . أما هيرونيمو  
نفسه فقد لعب دور القاتل .

وتبدأ المسرحية بنقاش حاد بين الامبراطور والباشا بشأن مصير  
الأسيرة الجميلة .. كل يريد لها لنفسه .. ويحتد النقاش بينهما في  
اللحظة التي يدخل فيها القاتل ويقتل الباشا في نفس الوقت الذي تقتل  
فيه الأسيرة الجميلة الامبراطور الذي أسرها . اجاد جميع ممثلي مسرحية  
هيرونيمو أدوارهم بشكل فائق ومقنع وضجت القاعة بالتصفيق الحاد الذي  
استمر لفترة .

وقف هيرونيمو في تلك اللحظة وهو يصرخ طالبا من الجميع السكوت  
التام .. وخيم السكون على القاعة وبدأ هيرونيمو يتكلم :  
هيرونيمو : هل تعلمون جثة من هذه التي ترقد أمامي ؟ انها جثة ولدى  
هوريشيو الذي قتل غدرا .

الحضور : صمت مطبق ..

هيرونيمو : نعم انها جثة هوريشيو .. لقد غدر به الأوغاد .. لقد قتل  
غدرًا .. من قتله ؟ انظروا بأعينكم الى قتله انها لورينزو  
ويولثازار .. سادتي ان مشاهد القتل التي شاهدتها بأعينكم  
الآن لم تكن تمثيلا .. انها حقيقة .. نعم لقد انتقمنا لمقتل هوريشيو  
لقد انتقمنا له .. لهوريشيو ولدى وخطيب امبيريا .

بعد خطبته تلك يخرج هيرونيمو من المسرح مهرولا ليشنق نفسه  
قبل أن يلحق به أحد بعد أن أقفل على الجميع جميع المنافذ وبعد أن أوصد  
الأبواب .

وبالرغم من الأبواب الموصدة استطاع حراس البلاط الامسك  
بهيرونيمو في اللحظة المناسبة وقبل أن يشنق نفسه فما كان منه الا أن  
قطع لسانه ليمنع نفسه من الاعتراف .. الا أنه طلب منه أن يكتب اعترافه  
كاملا على الورق فلم يمانع البتة ولكنه طلب في احضار سكين حين يتمكن  
من حد طرف القلم .

ويأخذ هيرونيمو السكين الحاد وبدلا من استعماله في حد طرف القلم  
قام بطعن أخى ملك اسبانيا طعنة قاتلة ثم تلاها بأخرى في صدره هو منها  
حياته قبل أن يعترف وبعد أن نفذ مأربه وانتقم لولمه هوريشيو ..

وبمقتله ومقتل أخى ملك أسبانيا يصل عدد القتلى والمنتحرين الى ثمانية وتنتهى مسرحية « المأساة الأسبانية » على شبح أنداريا وشبح الانتقام :

شبح أفنوريا : دعنا نذهب الآن يا صديقى .. اننى راض الآن تماما الرضى بعد أن تلقى كل واحد من اعدائى ما يستحق من عقاب عادل .

الانتقام : ان أمرهم لم ينته الى هذا الحد يا صديقى ..

شبح أفنوريا : ماذا تعنى ؟

الانتقام : أعنى انك سترى أشباحهم جميعا وستمتع ناظريك بهم وهم يتعذبون جزاء جرائمهم وفسادهم .

أما الأصدقاء .. فستراهم أيضا ولكنهم سيكونون سعداء وهذا أيضا جزاء عادل لمن كان يعمل صالحا ..

تعتبر مسرحية « المأساة الأسبانية » واحدة من أشهر المسرحيات فى القرن السادس عشر وكانت هى بداية التعبير فى الشكل المسرحى السابق وفى تناوله لحبكة المسرحية اعتمد توماس كد فى بنية الشكل على ثلاثة أسس تقليدية استوحاها من صميم المأساة أو التراجيدية الرومانية القديمة وخاصة من أعمال سينكا ، وكان أول تلك الأسس استخدام كد للشبح كشخصية رئيسية فى المسرحية أما ثانيها فيمكن فى استخداممه لعنصر الانتقام لقتل شخصى مقرب حبيب ليس ذلك فحسب بل تعداه كذلك الى استخدام الانتقام كشخصية فى المسرحية تلعب دور المتفرج أحيانا وتلعب دور الراوى أحيانا أخرى ، أما ثالث الأسس التى استخدمها كد فتكمن فى أنه أطلق الحرية لشخصياته فى استخدام التعليقات الجانبية وفى التكلم مع الذات أو فى محاورة النفس وهو أسلوب مستخدم بكثرة فى المسرح الاليزابيثى وخاصة فى مسرحيات شكسبير وهذا الأسلوب يترك الحرية للشخصية المعنية فى مناجاة ومحاورة ذاتها بصوت مسموع وعال حتى يتبعه جموع الحاضرين من المشاهدين . أما على خشبة المسرح فالمفترض أن تكون المناجاة فردية وذاتية تناجى فيها الشخصية نفسها ولا يفترض أن يسمعا غيرها من الممثلين أو الشخصيات المشاركة فى العمل المسرحى وهى بكل بساطة تفكير مسموع ، مسموع فقط للنظارة وقد استخدم كد المحاورات الذاتية بشكل موسع فى مسرحية « المأساة الأسبانية » فكانت كل شخصية تفرغ ما فى جوفها من أحاسيس وانفعالات ورغبات وما تنوى أن تفعله مستقبلا .. كل ذلك يتم فى حين ضيق من الكلمات المعبرة مما يكسب الكاتب أو المؤلف المسرحى الوقت والزمن والمكان وهى طريقة أفضل لاعطاء المتفرج الفرصة لمعرفة ما كان يجرى فى الخفاء وما سوف يتم ، حيث

كان المسرح في السابق يستخدم شخصية الرسول أو المقرر وهو على شاكلة الحكواتي حيث يظهر على المسرح ويوجه حديثه للنظارة ليحيطهم علما بمكيدة دبرت أو بحرب اشتملت أوزارها أو بشيء ما سوف يحدث في المشهد القادم . .

والى جانب تلك الأسس الرومانية القديمة أضاف توماس كد في مسرحيته هذه شخصيات مسرحية غريبة الأطوار متلوثة الطباع فنجد مثلا أن هناك من فقد عقله ونجد المجرمين والقتلة ومدبري المؤامرات الى جانب الشخصيات التي فضلت التخلص من الحياة عن طريق قتل الذات أو الانتحار .

ويعتبر كثير من النقاد توماس كد من الكتاب المسرحيين الأوائل فمثلا بعد مسرحية « المأساة الأسبانية » بدأ الطريق مهيدا للكتاب المسرحيين في عصره ومن تبعم لتناول مواضيع الانتقام وحمامات الدم والمؤامرات التي كانت تمثل سابقا على المسرح الجاكوبي والكاروليني والتي لغت كد انتباههم اليها .

ولا عجب ان رأينا تشابها غريبا بين بعض مشاهد هذه المسرحية وبعضا من مسرحيات الكاتب الخالد وليم شكسبير نذكر على سبيل المثال أنها مسرحية انتقام تماما كمسرحية « هاملت » وكذلك نجد أن الأداة المستخدمة في القتل هي الخنجر تماما كما رأينا في « ماكبث » وإن كان هناك اختلاف بسيط في الطريقة المستخدمة في الانتحار نجده مثلا في « هاملت » حيث يستخدم السم أو القاء النفس في البحيرة كما حدث لأوفيليا المنتحرة . . كذلك نجد نفس الشخصيات تقريبا في أعمال شكسبير وخاصة في « هاملت » و « عطيل » و « ماكبث » وغيرها فهناك القتل والمؤامرات والفدر وحمامات الدم والخيانة والعزة بالنفس . . وربما أهم نقطة للتشابه بين مسرحية « المأساة الأسبانية » وبين أعمال شكسبير هي استخدام المسرحية داخل المسرحية بمعنى أن نجد مسرحية مصفرة يلعبها أبطال المسرحية الأصلية في إطار المسرحية الرئيسية لاطهار الحقيقة واطهار المجرمين ففي مسرحية كد يقوم هرونيمو بتقديم المسرحية ليكشف الحقيقة وينتقم لنفسه ونجد نفس الأسلوب في « هاملت » الذي يقوم بتقديم مسرحية تبين تماما فعلة عمه وأمه وخيانتها لأبيه من أجل كشف الحقيقة ويضيق الجبال هنا بالطبع لئلا هذه المقارنة .

وعموما فالمسرحية على الرغم مما يكتنفها من حقد ودماء وانتقام فهي مسرحية هادئة أظهرت في آخر الأمر أن الحق. حق. فنال كل ظالم عقابه وكذلك فتحت المجال واسعا أمام الكثير من الكتاب المسرحيين للسير على نفس النوال أو النهج .



علامة الأربعة

---

THE SIGN OF FOUR



### السيرة الذاتية :

ولد آرثر كونان دويل فى عام ١٨٥٩ م ومات فى عام ١٩٣٠ • وهو كاتب انجليزى ومؤرخ حيث بدأ حياته الأدبية بكتابة روايتين تاريخيتين وقد اشتهر أكثر ما اشتهر بأنه الكاتب الذى أوجد شخصية شرلوك هولمز الشهير • ولد آرثر كونان دويل فى مدينة ادنبره وتلقى تعليمه فى جامعتها حيث درس الطب ومارسه الى نهاية عام ١٣٩١ هـ ، عندما قرر أن يتحول الى الأدب وممارسة الأدب فنشر قصة « الجماعة البيضاء » فى ١٩٠٦ م «The White Company» وهى رواية تاريخية •

كان لشغفه بحروب نابليون اكبر الأثر عليه ونتج عنها روايتان قصيرتان ومسرحية وشخصية محببة هى شخصية القائد جيرارد وهى شخصية روائية من خلقه أكسبته الشهرة الواسعة ككاتب ساخر •

ولم تبدأ شهرة آرثر كونان دويل الحقيقية فى الانتشار الا بعد أن أوجد شخصية شرلوك هولمز وبعد أن شرع فى تناول أدب القصة البوليسية أو قصص الألغاز والغموض • وقد ظهرت له أول مجموعة بوليسية عام ١٨٨٧ م •

يتميز دويل بأسلوب جميل وبهنية وقدرة عجيبة فى تناول الموضوع والحبكة وطريقة جميلة سلسلة فى العرض أو فى سرد الأحداث مما كان له أكبر الأثر على كثير من الروائيين والكتّاب المعاصرين أو من جاءوا بعده •

أما فيما يخص أسلوبه أو طريقته فى تناول المواضيع وخاصة البوليسية منها وطريقته العلمية المنظمة والمبنية على المنطق والعقل والعلم

فقد كان كل ذلك علامة مميزة للكاتب وقد فتحت المجال واسعا أمام علم الجريمة للأخذ بسبل التطور والتقدم لمجاراة العقول العلمية المدبرة للجريمة ..

وفى الواقع فقد نال شرلوك هولمز شهرة عالمية طبقت الآفاق ندرجة أن جميع قراء دويل احتجوا واعترضوا وطالبوا بعودة شرلوك هولمز بعد أن قتله آرثر كونان دويل فى رواية « مقامرات شرلوك هولمز » وتمشيا مع رغبة القراء عاد شرلوك هولمز الى القراء مرة أخرى فى رواية « كلب عائلة باسكرفيلز » ١٩٠٢ م وأيضا فى رواية « عودة شرلوك هولمز » ١٩٠٥ م .

ومن أعماله الأخرى نجد ميلا « دراسة فى الفسق » ١٨٨٧ م و « ميكالارك » ١٨٨٩ م و « علامة الأربعة » ١٨٩٠ م . وكل هذه الأعمال بدأ بها حياته الأدبية .

ومن أعماله الأخرى البوايسية نذكر باختصار روايات وقصص « مقامرات شرلوك هولمز » و « عودة شرلوك هولمز » و « المشكلة الأخيرة » و « المنزل الشاغر » و « قدم الشيطان » و « الرجل ذو الشفة المقلوبة » و « الرجل المرعب » و « البريق الفضى » وغيرها كثير مما يصعب حصره هنا .

ويسعدنا أن نقدم فى حلقتنا هذه قصة « علامة الأربعة » وهى قصص شرلوك هولمز المشهورة والتي كتبها آرثر كونان دويل فى مطلع حياته الأدبية ونأمل أن نجد نديكم الاستحسان .

## علامة الأربعة

وقصة « علامة الأربعة » التي كتبها آرثر كونان دويل في مطلع حياته الأدبية هي إحدى قصص المحقق الشهير شرلوك هولمز وكما عهدنا في جميع أعمال السير آرثر كونان دويل فهذه القصة أيضا مليئة بالاثارة والغموض من بدايتها حتى نهايتها .

تبدأ القصة بالآنسة ماري مورسندان وهي تزور شرلوك هولمز والدكتور واطسن ليساعدها في حل مشكلة غامضة استعصى عليها حلها . كانت مشكلتها أن والدها - الضابط السابق بأحد الفصائل الهندية كان قد بعث لها من لندن ويطلب أن تقابله في فندق معين هناك .

ولما ذهبت الى الموعد المحدد لم تجده . هنا يقاطعها شرلوك هولمز قائلا :

**شرلوك :** ولكن قد يعود في أى لحظة . . قد يكون . .

**ماري :** لا يا مستر هولمز . . لن يعود . . لقد انقضى على ذلك الحادث قرابة العشر سنوات الآن وهو لم يظهر بعد . . .

**واطسن :** عشر سنوات ؟

**ماري :** نعم عشر سنوات ولا أعلم اذا ما كان مازال حيا يرزق أم مات ؟  
**شرلوك :** هل سألت أصدقاءه ؟ هل بحثت عند معارفه في لندن ؟

**ماري :** نعم فصديقه الوحيد في لندن يدعى بالميجور شولتر الذي كان زميلا له وعندما سألته أنكر معرفة أى شئ عن والدي وأنه لم يره في لندن منذ سنين طويلة . . ولكن العجيب في الأمر يا سيد هولمز أنه في السنوات الست الأخيرة وفي يوم معين في السنة كنت أتلقى لؤلؤة كبيرة تصلني في نفس اليوم من كل سنة . . وهذا الصباح تلقيت رسالة من مجهول يطلب مني مقابلاته في مكان معين قرب أحد المسارح كما أخبرني المجهول بأن في استطاعتي احضار صديقين ان أردت وحذرنى من اشعار البوليس بشدة . ولما أصابني الهلع والخوف ولم أعد أدري ماذا أفعل جئت اليك يا سيد هولمز لمساعدتي وأرجو ألا يخيب أملي .

وافق شرلوك هولمز على المهمة بدون تردد فهو دائماً يبحث عن  
الاثارة وعما يثبت فيه ذكائه ومقدرته أما الدكتور واطسن فقد كان  
سعيداً بقبول هولمز للمهمة لسبب بسيط وهو أنه قد وقع في شرك حب  
الآنسة ماري مورستان .

وكان أن حافظت الآنسة ماري على موعد الغريب بقرب المسرح  
واخذت معها بالطبع شرلوك هولمز ودكتور واطسن ٠٠٠ وفي المكان  
المحدد للقائها بالغريب وجدوا سائق عربية تجرها الخيل في انتظارهم  
فركبوا العربية وسار بهم الرجل قليلاً لينزلهم أمام منزل من منازل كثيرة  
ذبت طراز حديث وكان في تصميمه مشابهاً لباقي المنازل المجاورة  
٠٠٠ وبمجرد دخولهم المنزل قابلهم رجل يدعى بالدكتور ثاديوس شولتو  
وهو ابن الميجور شولتو . وبعد التعارف أخبرهم شولتو بقصة غريبة  
ومخيفة ثم أسر اليهم بأن والده الميجور هو الذي أفضى إليه هو وأخيه  
التوأم بهذه القصة قبل موت الميجور وكانت القصة كالتالي :

ابان وجودهما في الهند عثر كل من السيد مورستان والميجور  
شولتو على ثروة ضخمة أحضرها شولتو معه الى إنجلترا ٠٠ وعند وصول  
السيد مورستان الى لندن لمقابلة ابنته حاول الاتصال بالميجور شولتو  
لمعرفة مصير الثروة المشتركة واحتد النقاش بين الطرفين حول كيفية  
توزيع انصبة كل منهما ٠٠ اشتد النقاش وحمى وطيس المعركة بينهما  
لدرجة أن مورستان أصيب بسكتة قلبية وسقط على الأرض ميتاً الا أنه  
وأثناء سقوطه ارتطم رأسه بشيء صلب ٠٠ في تلك الأثناء صحى الميجور  
من غفوته وبدأ يرتعد من الخوف ٠٠ كان كل خوفه وتهيبه أن يتهم بقتل  
مورستان كان يجب عليه أن يتصرف وبسرعة فاستدعى خادماً له وحمل  
الجثة وتخلص منها ٠٠ ابتسمت الدنيا للميجور الا أن ضميره استيقظ  
وهو على فراش الموت ٠٠ بدأ يفكر في ابنة شريكه ٠٠ في ماري  
مورستان ٠٠ كان يريد التوأمين ليخبرهما بمكان الكنز ولكنه وقبل أن  
يبوح بمكان الكنز شاهد وجهاً قبيحاً مرعباً من خلال النافذة ومات الميجور  
قبل أن يبوح بمكان الكنز ٠٠ وفي صباح اليوم التالي وجد الأخوان أن  
غرفتهما قد قلبت رأساً على عقب والأدهى من ذلك أنهما وجدا على صدر  
الرجل الميت ، والدهما ، ورقة كبيرة كتب عليها بخط كبير كلمتان فقط  
هما « علامة الأربعة » .

اختلف الأخوان في وجهات النظر بشأن مسئولية كل منهما تجاه  
ماري مورستان من حيث كان ثاديوس يرى أنه من الواجب مساعدتها  
والوقوف بجانبها ، أما أخوه التوأم فقد ارتأى أن يحتفظا هما بكل شيء

وكان ماري لم تكن ، كان يؤمن بأن الكنز من حقهما وحدهما .. ذلك بالطبع في حالة العثور عليه . وتكتشف ماري في تلك اللحظة بأن ناديبوس قد التزم ببداً وواجب انساني فكان يرسل لماري في كل عام لؤلؤة من تلك اللآلئ التي أخرجها والده من الكنز قبل اخفائه .

**ناديبوس :** هناك مفاجأة لكم جميعا .. وخاصة للآنسة ماري ...

**ماري :** ماذا ؟ ما هي المفاجأة ؟ هل هي مفاجأة تسر لها ؟

**ناديبوس :** نعم ستسرين لها .. المفاجأة أن أخي التوأم قد عثر على الكنز أخيراً .. نعم لقد وجهه في ركن مهمل من الغرفة الواقعة تحت سطح المنزل مباشرة في منزل والدنا .. ولكن المشكلة هي أنه مازال على رأيه السابق .. مازال يصر على حرمان الآنسة ماري من حقها الطبيعي .. وقد استدعيتكم اليوم حتى نذهب له جميعاً علناً نقنعهُ بتغيير رأيه والا سنضطر الى أخذ نصيبها بالقوة ان لزم الأمر ...

**هولمز :** اذن دعونا نذهب الآن الى ملاقاته أخيك التوأم وأرجو أن يسبر كل شيء على ما يرام ...

ويبدأ الركب في التحرك للملاقات الأخ المستحوذ على الكنز لمحاولة اقناعه بالعدول عن رأيه .. يصل الجميع الى المنزل . وفي الداخل يجدون توأم ناديبوس قتيلاً لا حراك فيه .. أما الكنز المشؤوم فقد اختفى ...

لقد كانت قضية محيرة بالفعل فقد كان الباب الموصل للحجرة مفلقا ودقلا من الداخل وكان من المستحيل تسلق الحائط المؤدى الى النافذة .. الا أن شرلوك هولمز استطاع بذكائه وعن طريق بعض الأدلة أن يؤمن ايماناً كاملاً بأن جريمة القتل تلك اشترك فيها اثنان وقف أحدهما للحراسة من جهة وبعد ارتكاب الجريمة سحب شريكه الى أعلى عبر باب صغير في سقف الحجرة .. كذلك توصل هولمز الى حقيقة أخرى بشأن المجرمين فقد أكد للحاضرين بأن أحد الرجلين كان ذا رجل خشبية بينما كان الرجل الآخر يتميز بقلمين صغيرين جداً !

وفي خلال العشر سنوات التي أعقبت موت السيد هورستان تم العثور على رسائل ومذكرات كانت كلها تحمل أسماء أربعة رجال وكان الاسم الانجليزى الوحيد بينهم هو جوناثان سمول Smoll . وكانت معظم تلك المذكرات تحمل توقيعاً واحداً هو « علامة الأربعة » أى نفس التوقيع ونفس المذكرة التي وجدت على جثة الميجور شولتو ...

كانت هذه المعلومة بالإضافة الى الأدلة التي وجدها في غرفة القتل  
كافية حتى يبدأ شرلوك هولمز في العمل الدؤوب لحل لغز الكنز المفقود  
وحل جريمة القتل ...

وبدأ هولمز في تتبع جوناثان سمول وتقصى أخباره لایمانه الراسخ  
بان مفتاح اللغز يكمن عند ذلك الرجل أو لنقل أحد الرجال الأربعة السيد  
جوناثان سمول .. وبعد بحث طويل يعثر هولمز على جوناثان سمول في  
قارب بخارى وتبدأ المطاردات عنيفة في البحر الى أن يلحق به في  
نهاية الأمر ولكي يتم القبض عليه اضطر هولمز الى قتل شريكه  
ذي القدمين الصغيرتين .. وعندما شعر جوناثان بان ساعته قد  
دنت وأنه واقع بين أيدي شرلوك هولمز لا محالة أفرغ محتويات صندوق  
الكنز كلها في عرض البحر .. وبعد الإمساك به بدأ يقص عليهم كامل  
القصة .. قال :

**جوناثان سمول :** عندما كنت فتى صغيرا اضطررت الى الهرب من منزلنا  
بعد تورطى مع فتاة في منطقتنا .. بعد فترة التحقت بالجيش ثم  
رحلت الى الهند .. قد تتساءلون عن رجلى الخشبية .. اعلموا اذن  
أنه بعد وصولي الى الهند مباشرة فقدت رجلى بعد أن التهمها تمساح  
شرس .. لم يكن أمامي سوى حل واحد وهو رجل خشبية ...  
ولكن بعد هذه الحادثة المؤلمة طردت من الجيش واشتغلت لفترة في  
مزرعة من المزارع الكثيرة المنتشرة هناك . وفي ذات يوم قام الأهالي  
باضراب وثورة وفي أثناء المصعة عثرت على صندوق كبير مليء بمختلف  
الحلى والمجوهر واللاآء .. لم أعتز على الكنز بفردى بل كان معي  
ثلاثة رجال من الأهالي الهنود .. بعد العثور على الكنز أقسم أربعتنا  
على الاخلاص والولاء للكنز ولأحدنا الآخر وأطلقنا على أنفسنا اسم  
« الأربعة » ولكن بعد أن خمدت الحركة القونا جميعا في السجن ..  
لم يكن أمامنا حينئذ سوى أن نفكر بالهرب حتى نتمكن بالكنز فكان  
أن وثقنا بانيين هما مورستان والميجور شولتو وأطلقناهما على سر  
الكنز حتى يسهل هربنا .. في نفس الوقت تعهد شولتو بالاحتفاظ  
بالكنز والحفاظة عليه الى أن نتمكن نحن من الهرب الا أن الميجور  
شولتو لم يف بوعده بل خان المجموعة وهرب بالكنز ليتقاسمه مع  
مورستان .. وكما ترى فان اختلافهما تسبب في موت مورستان  
وعذاب الضمير تسبب في موت الميجور .. وعندما قمنا بتفتيش  
حجرة الميجور شولتو وكان قد فارق الحياة لم نجد أثرا للكنز فتركنا  
تلك المذكرة على صدره « علامة الأربعة » .

**هولمز :** ولكن كيف هربت من سجنك ؟



**جوناثان :** لا عليك .. المهم أنتى بعد هروبى من السجن وصلت الى لندن ومعى صديقى الهندى ذو القدمين الصغيرتين ففوجئت بموت مورستان .. لم أياس بالطبع وبعد موت الميجور انتظرت بفارغ الصبر الى أن يعثر ابن الميجور على الكنز .. بالطبع لم أكن أنوى استعمال العنف مع ابن الميجور .. لم أدخل العنف فى حساباتى مطلقا .. الا أن زميلى ذا القدمين الصغيرتين كان قد قضى على ابن الميجور بالسهم قبل أن أدخل أنا الى الغرفة متدليا بجبل طويل عبر الباب الصغير فى سقف الحجرة .

**دكتور واطسن :** ولكن لماذا أقيمت بالكنز فى البحر ؟ بعد كل ذلك العناية من أجله تلقيه فى البحر ؟

**هولمز :** دعنى أخبرك أنا بالسبب يا عزيزى واطسن فالأمر بهى وسهل .. أعلم أن السيد جوناثان سمول وبعد عبوره على الكنز قرر أن يهرب من البلاد عن طريق البحر ولقد كاد أن يفعلها وينجو بجلده وبالكنز معا الا أنه عندما وجد نفسه محاصرا وواقع لا محالة فضل أن يتخلص من الكنز على مبدأ « اذا لم أستحوذ على الكنز فلن يحصل عليه أحد » .

وتنتهى قصة « علامة الأربعة » نهاية سعيدة وخاصة للدكتور واطسون الذى كان سعيدا بضياح الكنز لأنه والحالة تلك يمكن أن يتقدم الى الأنسة ماري مورستان طالبا يدها للزواج الأمر الذى سيضعه فى موضع حرج فيما لو أخفت نصيبتها من الكنز وتقدم اليها طالبا يدها فلم تتردد وقبلت عرضه بكل حب وصدق .. وأعلننا خطبتهما الأمر الذى أسعد شرلوك هولمز فبارك ذلك الارتباط المقدس . أما بالنسبة له هو شخصيا فالارتباط بالجريمة والألفاز ، وهل تلك الألفاز كانت بالنسبة له أكثر إثارة وتشويقا من الارتباط بأى امرأة كانت ...

وكما نوهنا سابقا بقصة « علامة الأربعة » قصة إثارة وغدوض وقصة ذكاء ، فشرلوك هولمز كما نعلمه يسمى وراء الجريمة والمجرمين ويرحب بأى معضلة أو أى جريمة يطلب فيها منه أن يئلى بدلوه وما أن يبدأ حتى يبدأ عقله فى العمل بذكاء علمى بحث ويقوم فى النهاية وبذكاء شديد بحل اللغز .. أى لغز ..

وقصة « علامة الأربعة » تعتبر واحدة من القصص القليلة التى كتبها آرثر كونان دويل فى مطلع حياته وهى تتسم بالبساطة فى الأسلوب واللغة والعرض . وهى بسيطة فى أنها تتناول معضلة بسيطة

وسهلة الحل مقارنة بأعمال الكاتب الأخيرة المعقدة مثل « كلب عائلة باسكر فيلنر » أو « قدم الشيطان » أو « الرجل المرعب » أو « الرجل ذو الشفة المقلوبة » وغيرها .

وفى هذه القصة يظهر الكاتب اهتمامه وشفقه بالجيش والحياة العسكرية الى جانب معلوماته عن الهند والهندو عامة .

وكل أعمال دويل نجده كذلك هنا يستخدم أسلوب الحداثين المباشر وأسلوب السرد المباشر فى تقديم الأحداث . . أما من ناحية الترابط الفنى فالقصة تتميز الى جانب بساطة العرض والأسلوب بترابط الوحدة الفنية ونعنى وحدة الحدث والزمان والمكان . وفى تناوله للمشكلة وحل المشكلة فإن دويل لا يترك شيئا للصلف فتجد شرلوك هولمز الشخصية الرئيسية فى القصة يتتبع المشكلة خطوة بخطوة مستخدما العقل والمنطق والعلم حتى يصل الى حل اللغز أو المشكلة وفى قصص دويل الأخيرة والتي تتسم بالصعوبة مثلا قد لا يصل القارئ الى حل المعضلة الى نهاية القصة رغم أنه يساير تسلسل الأحداث مع شرلوك هولمز الذى يضع بين يديه كل الأدلة والبراهين .

أما الشخصيات فى قصة « علامة الأربعة » فأعتقد بأنها شخصيات طبيعية ومعقولة تتصرف كما نتصرف وتفكر كما نفكر . .

وعموما فقصة « علامة الأربعة » قصة بوليسية مسلية ومفيدة وتصلح لجميع الأذواق .

ومات آرثر كونان دويل عام ١٩٣٠م بعد أن خلف وراءه ثروة قيمة تعد بالآلاف من الروايات والمقالات وبعد أن أصبح علامة متميزة من علامات القصة والقصة القصيرة وخاصة البوليسية منها ومازالت رواياته تتمتع بنفس الشهرة الى يومنا هذا ومازال تأثيره واضحا على الكثير من الأدباء والكاتب المهتمين بفن الاثارة والرعب والشئون البوليسية .

مات دويل ولكنه يظل واحدا من أفضل من كتب روايات الاثارة أو الروايات البوليسية وإن كانوا قليلين وفى اعتقادى الشخصى أنه لا يعادله شهرة فى هذا المجال سوى القليل من الكتاب مثل سومرست موم وادجار آلان بو وادجار دالاس وأجاثا كريستى . .

# الرجل الخفى

---

THE INVISIBLE MAN

---



### السيرة الذاتية :

ولد اتش جى ولز فى عام ١٨٦٦ م ومات فى عام ١٩٤٦ م . ومعروف عن اتش جى ولز أنه رجل صنع نفسه بنفسه وكافح كفاحا مريرا قبل أن يصل الى ما وصل اليه من شهرة فقد بدأ حياته كعامل بسيط فى متجر وأنهاها بعد أن كتب ما يزيد على مائة وأربعة عشر كتابا ورواية وترك بصماته وأثره على كثير من الكتاب والروائيين الذين عاصروه أو من جاءوا بعده . . . .

نشأ ولز فى أسرة فقيرة تنتمى الى الطبقات الدنيا فى المجتمع حيث كان والده يملك متجرا متواضعا بينما كانت والدته تعمل فى المنازل كخادمة وعندما بلغ الرابعة من العمر عمل صبيا فى متجر للأقمشة حيث كانت طبيعة عمله تقتضى منه أن يقضى جل وقته فى قبو المتجر . . فى تلك الأثناء تحصلت الأم على وظيفة مربية فى الأرياف لعائلة ثرية فكان الابن يقوم بزيارتها فى الجزء الخاص بالخدم فى نهايات الأسبوع وكان أثناء إقامته هناك يتعلم الكثير عن حياة الأثرياء وطرق معيشتهم . وتنقل ولز من عمل الى عمل وفى عام ١٨٨٤م تحصل على منحة للدراسة فى كلية من كليات لندن وبدأ مرانه فى ممارسة العمل كمدرس للعلوم وفى نفس الوقت اتسع مجال قراءته حيث بدأ يقرأ ويعهم الكثير والكثير من الكتب عن العلوم والفلسفة الا أنه رغم ذلك لم يتمكن من النجاح فى الاختبارات النهائية عام ١٨٨٧م لوعكة ألمت به . . . .

وبعد أن أزهقته الدروس الخاصة التى كان يعطيها للطلبة وبعد أن ألم به مرض السل ونتيجة لفشله فى الاختبارات بدأ ولز فى كتابة سلسلة من المقالات العلمية لبعض المجلات العلمية المعروفة ، الشئ الذى

كان بمثابة الشعلة الأولى نحو شهرته فى وقت لاحق . وعندما كتب رواية « آلة الزمن » وهى رواية علمية خيالية لم يكن من ورائها أى هدف لامكانية تحقيق ذلك الحلم بقدر ما كان كاتبها يرمى الى الفسوف فى المشاكل الاجتماعية باظهارها ومحاولة دراستها والرغبة فى تحسين أوضاع هذا العالم الذى نعيش فيه ..

بعد نجاح رواية « آلة الزمن » كتب ولز سلسلة من الروايات العلمية الخيالية وقد لاقت جميعها نجاحا منقطع النظير لدى صدورها ومن امثلة ذلك نذكر روايات « جزيرة الدكتور مورو » ١٨٨٦ م و « الرجل الخفى » ١٨٩٧ م و « حروب العالم » ١٨٩٨ م و « أول الرجال على القمر » ١٩٠١ م . وفى نفس الوقت كان ولز يقضى وقته أيضا فى كتابة القصة القصيرة التى أظهر فيها أيضا براعة الكاتب والأديب المحنك ومن أشهرها نجد مثلا قصة « الباب فى الحائط » .

ومن أعماله الأخرى والتي لاقت رواجاً واسعاً هى الأخرى نجد مثلا رواية « كبس » ١٩٠٥ م Kopps والتي فيها رسم لنا الكاتب صورة واضحة وصادقة لحياته الشخصية وهو ما زال بعد شابا يانعا يقاسى آلام الفقر وضنك الحياة وتعبها . ونجد أيضا رواية « تونو بونجي » ١٩٠٩ م Tono Bungey وهى رواية ساخرة تسخر من الغش والخداع فى الدواء الطبى المقدم للمريض . وفى عام ١٩٤٥م كتب أيضا رواية « العقل فى أقصى نطاقه » وهى رواية عن الحرب العالمية الثانية وفيها يتنبأ الكاتب بانقراض العالم أجمع من حرب لا ترحم ولا تذر .

ومن أهم أفكار ومعتقدات ولز كرجل علوم ما كان يردده دائما من أن الانسان يمكنه تحقيق المدنية الفاضلة اذا ما استخدم المعلومات العلمية بحرص وذكاء وبطريقة سليمة وسلمية .

ويسعدنا أن نقدم فى حلقة اليوم رواية اتش جى ولز العلمية الخيالية « الرجل الخفى » والتي نرجو أن تقضوا معها أوقانا سعيدة ..

## الرجل الغفى

تبدأ الرواية برجل غريب يصل الى محطة بارميل هيرست للسكة الحديد فى يوم بارد وعاصف من أيام فبراير وكان الثلج ينساقط بغزارة فى ذلك اليوم وبدأ المسافر الغريب وهو يحمل حقيبة سفر خفيفة طريقه الى بلدة تدعى آيبينج Iping وهناك حط به المقام فى نزل صغير يدعى نزل الحبل والسائس . حيث قادتة السيدة هول Holl الى غرفته التى طلب أن تكون مدفئة . كان وجه المسافر الغريب مغطى بنظارات سوداء قاتمة وسبيلتين أو لحية نامية بشكل كثيف على جانبيه الوجه .

بعد صعوده للغرفة طلب الغريب طعام العشاء فى غرفته ولكن ما أذهل السيدة هول تماما أنها عندما أخذت اليه زجاجة المستردة التى كان قد طلبها وجدت بعد أن نظرت اليه أن وجهه ورأسه كانا مختلفين تماما خلف الضمادات البيضاء والأدهى من ذلك ما لاحظته بعد ذلك وهو أنه كان يغطي فيه وذقنه بمنديل المائدة وكأنه يخفى شيئا ما لا يريدنا أن نراه . . . . رغم ذلك لم تعر السيدة هول الأمر أى اهتمام بعد ذلك .

وفى اليوم التالى وصل باقى متاع الغريب وكان يتكون من بعض الحقائب الضخمة وبعض صناديق تحتوى على كتب كثيرة وصندوق كبير يحتوى على العديد من الزجاجات المغطاة بالقش خوفا عليها من أن تنهشم .

وفى أثناء انزال متاع الغريب هجم كلب صاحب عربة النقل عليه وبعد صراع معه خلع نفسه منه ولكن بعد أن تمزق بنطاله وقفازه . . . بمجرد الفكك من الكلب الشرس أخذ الغريب يعدو نحو غرفته لا يولى على شئ . وبعد هنيهة تبعه السيد هول صاحب النزل ليطمئن عليه . . . ولرغبته فى الاطمئنان عليه دخل السيد هول الى غرفة الغريب فى خطوات سريعة حتى أنه نسى أن يقرع الباب قبل دخوله ولكنه فوجئ بضربة قوية على صدره وببدين قويتين تدفعاه خارج الغرفة . . وبعد بضعة فترات من تلك الحادثة أخذت السيدة هول طريقها الى غرفة الغريب وهى تحمل له الطعام وعند دخولها الغرفة وجدت أنه كان قد أفرغ محتويات الحقائب والصناديق وأقام فى وسط الغرفة معبلا علميا صغيرا غريب الشكل .

ليس هذا تماما ما أفزع السيدة هول ولكن ما أفزعها هو ما رأت  
بعد ذلك عندما نظر اليها الغريب والذي نسي أن يضع نظارته فوق عينيه .  
عندما نظرت اليه لم تر عينين مطلقا بل رأت مكانهما فراغا أجوف قاتما  
مخيفاً .

وفى الأسابيع التي تلت بدأ الأهالي فى تناقل الأحاديث عن الغريب  
مثل من هو ؟ ماذا يفعل هنا ؟ ماذا يريد من بلدتنا هذه ؟ وبالطبع بدأت  
الأكاويل والاشاعات والتخمينات فى التنقل بين الأهالي فمنهم من أجزم  
بأن الغريب قد أصيب بمرض جلدى عضال ترك على جلده علامات بيضاء  
وسوداء ولذلك فهو يلف نفسه دائما بتلك الضمادات لاختفاء مرضه . .  
لم يقف الأمر عند هذا الحد بل تعداه الى أكثر من ذلك عندما بدأت أشياء  
غريبة وغير طبيعية تحدث فى القرية ويروى لنا الكاهن مثلا ما حدث له  
فيقول :

« استيقظت فى احدى الليالى أنا وزوجتى على أصوات غريبة فى  
مكتبى . . قمنا مذعورين واقتربنا من المكتب أكثر فسمعنا صوت  
قرقعة واحتكاك غريب مثل احتكاك العملة الفضية بعضها ببعض . .  
وبعد دخولنا الى المكتب للتحرى عما يدور هناك لم نجد كائناً من  
كان على الرغم من أن الشموع كانت مضاءة وفجأة قطع ذلك السكون  
صوت رجل يعطس . . نظرنا أنا وزوجتى علنا نجد صاحب ذلك  
العطاس فلم نوفق . . كان المكتب خاليا تماما » .

ولو عدنا الى المنزل مرة أخرى نجد أن المسافر الغريب قد اختفى  
من غرفته تماما بعد أن خلف وراءه بعض الضمادات والملابس المنتشرة  
والمبعثرة هنا وهناك فى أرجاء الغرفة . . لم يتمالك صاحب المنزل نفسه  
أكثر من ذلك فأخذ يصرخ مناديا وفجأة سمع الاثنان صوت الباب الرئيسى  
للمنزل يفتح ويغلق ولكنها لم يشهدا أحدا يدخل أو يخرج من المنزل . . .  
أصابتهما الحيرة والدهشة ولم يعدا يعرفان كيف يتصرفان . . وبينما هما على  
هذه الحال شاهدا الرجل الغريب وهو ينزل درجات السلم متجها إليهما . .  
أما أين كان أو كيف عاد الى غرفته وبدون أن يلحظه أحد بقت هذه الأسئلة  
الغازا محيرة لم يحاول الغريب حل طلاسمها بالإجابة عليها .

بعد مضي عدة أسابيع لم يستطع الغريب تسديد قاتورة المنزل فكان  
أن أبلغ صاحب المنزل السلطات ورفضت السيدة هول تقديم أى خدمات  
كانت له الى أن يدفع قيمة القاتورة . وفى يوم حضر رجل البوليس  
يصحبه كل من السيد هول وأحد الحيران الفضوليين وصعدوا جميعا الى  
أعلى حيث غرفة الرجل الغريب للقبض عليه . . فوجىء الرجل الغريب



بهم ولكنه لم يستسلم بعد عراك ومحاولات يائسة منه استسلم ووافق على فك الضمادات التي كانت تخفى وجهه ويفصح عن هويته ...

بدأ الغريب في فك الضمادات وهو غير عاى، بنظرات الدهشة والحيرة التى كان يرميه بها من كان فى الحجرة وما أن انتهى من فكها عن آخرها حتى أصاب الرعب والفرع رجل البوليس ومن كان معه .. لم يصدقوا أعينهم ترى هل يحملون أم أن ما أمامهم واقعى وحقيقى انهم لا يرون شيئا البتة .. لقد كان الرجل الغريب خفيا .. كيف حصل ذلك ؟ كيف يمكن أن يكون خفيا ؟ ..

فى غمرة حيرتهم وفزعهم تمكن الرجل الحفى من الاختفاء والهرب وكانت الصحف هى التى أطلقت عليه لقب الرجل الحفى بعد أن وصلتها اخباره من رجل البوليس وصاحب النزى .

بعد هربه من النزى أمسك الرجل الحفى بتلابيب رجل متشرد يدعى مارفل وقد أصابه الرعب والفرع وأجبره على أن يأخذه الى النزى حتى يتمكن من جلب ملابسه وكتب ثلاثة كان فى حاجة ماسة اليها وعنده وصولهما وصعد الرجل الحفى الى غرفته وجد القس وطبيب القرية متكبين على قراءة مذكراته ويوميانه فقام هو والمتشرد بضربهما وطرحهما أرضا وفرا هاربين بعد أن أخذوا الملابس والكتب المطلوبة ..

استمرت الصحف فى نشر مقالات واخبار عن حوادث غير عادية كانت تقع بين الفينة والأخرى مثل سرقة نقود كثيرة رآها الناس وهى تظهر أو تسيى فى الفضاء كما وأن اللص كان خفيا ، كما كان مارفل دائما يتحصل على دعم ماضى من مصدر مجهول .

وفى أحد الأيام جاء مارفل وهو يركض حاملا ثلاثة كتب الى نزى لاعبى الكريكيت المرحين .. ظل يجرى ويصرخ « النجدة .. أنجدونى ان الرجل الحفى يتعقبنى .. » دعر الجميع الا أن رجل بوليس كان هناك أخفى مارفل المسكين عن الأعين ووقف فى حالة تأهب هو ورجل من رجال النزى وواحد من الفتيان الصغار العاملين فى النزى أيضا ... وقفوا جميعا فى انتظار وصول الرجل الحفى ولكن الرجل الحفى كان قد تمكن من دخول النزى خلسة وعثر على مارفل ثم صحبه الى مطبخ النزى محاولا اجباره فى فتح الباب والخروج معه فى هذه اللحظة حضر باقى الرجال وأمسكوا بتلابيب الذى لا يظهر للعيان وفى نفس الوقت تسلى مارفل واختبأ تحت إحدى الطاوات وعندما سمع الحاضرون صوت الرجل الحفى فى فناء النزى أطلق أحد القرويين خمس طلقات نارية فى اتجاه

الصوت ثم تبع ذلك البحث عن الجنة الخفية الا أن البحث لم يسفر عن نتيجة تذكر .. لقد فر الرجل الخفى مرة أخرى .

وفي مكان آخر وفي قرية بوردك «Burdock» بالذات نجد أن الدكتور كمب «Kemp» قد ظل ساهرا الى وقت متأخر من الليل وهو يعمل فى مكتبه بعد أن أضناه الجهد والتعب . أخذ طريقه الى حجرة نومه الا أنه توقف فجأة عندما رأى نقاطا من الدم فوق درجات السلم كما لاحظ أن مقبض باب حجرته ملوث بالدماء وأن البقع الحمراء تفتلى سرير نومه . لم يعجب كثيرا لمراى الدم بقدر ما عجب لما رآه أمام عينيه فى تلك اللحظة بالذات فوق السرير .. فقد رأى ويا لهول ما رأى ضمادات تلف نفسها بنفسها حول فراغ كبير تم سمع صوتا يناديه باسمه . لقد لجأ الرجل الخفى الى غرفة الطبيب لكي يختبئ، ولكي يتلقى العلاج أيضا ...

عرف الرجل الخفى نفسه للطبيب قائلا :

**الرجل الخفى :** دعنى أقدم لك نفسى يا سيدى ... اسمى جرفن griffin وأنا عالم وقد تقابلت معك يا سيد كمب فى الجامعة حيث كنا ندرس معا هناك وكل ما أطلبه منك الآن يا سيدى هو بعض من الطعام لأننى أتضور جوعا وجسمى متعب الى أقصى حد فانا لم أذق طعاما للنوم منذ ثلاثة أيام وثلاث ليال بكاملها اللهم الا فى فترات متقطعة جدا .

**كمب :** حسنا حسنا لك ما تريد وأرجو أن توضح لى الأمور كلها فيما بعد ..

بعد تزويد الرجل الخفى بالطعام والسماح له بالراحة عنده قضى السيد كمب الليل ساهرا وهو يقرأ كل ما كتبته الصحف عن الرجل الخفى وبعد أن فرغ من قراءة جميع الصحف بدأ يفكر جديا فى موضوع جرفن وخلص الى نتيجة واحدة وهو أنه يجب أن يكتب رسالة الى الكولونيل ايدى «Adye» رئيس بوليس بوردوك .

**جرفن :** مقابل كرمك وحسن استقبالك لى يا سيدى أرى من واجبى أن أقص عليك قصتى كاملة .

**كمب :** أرجو أن تفعل فانا مشوق لسماعها ...

**جرفن :** اعلم يا سيدى أننى فى وقت ما كنت شغوفاً ويمتلكنى الفضول

لدراسة كل ما يتعلق بنظريات انكسار الضوء وقد ركزت أبحاثي طوال السنوات الثلاث الماضية على نظرية واحدة وهي إمكانية تحقيق اختفاء جسم الإنسان عن الأعين إذا ما تمكننا من جعل خلايا ذلك الجسم تتحول إلى خلايا شفافة لا ترى بالعين .. وكما تعلم فإن مثل هذه الأبحاث تحتاج إلى كثير من الجهد والمال وعندما لم أجد الدعم الكافي اضطررت وفي سبيل العلم إلى سرقة مبلغ ما كان والدي يحفظه كإمانة لصديق له .. إلا أن والدي عندما افتقد المال المهود به إليه أصابته نوبة من نوبات اليأس وأطلق على نفسه الرصاص .. أخيراً وبعد الثلاث سنوات نجحت تجاربي وتمكنت من إجراء التجربة على نفسي وأصبحت خفياً .. وحتى لا أترك خلفي أى دليل عن أبحاثي قمت بأضرام النار في معمل ثم بدأت تجوالى وبالطبع لفرابة وضعتي ولأن الناس لم تالف ذلك فقد حدثت بعض المقارقات والأحداث أطلق عليها الناس والصحف اسم مفامرات الرجل الخفى ...

كمب : لماذا توقفت .. أكمل .. أكمل أرجوك فهذا اكتشاف عظيم .

جرفن : حسناً .. اكتشفت بعد فترة أنني ساموت طمأ وجوعاً لو بقيت على وضعتي الغير مرئي لسبب بسيط وهو أن جسدي فقط هو المختفى أما الطعام أو الشراب أو أى شئ أقوم بامساكه فهو ظاهر للعيان الشئ الذى أرعب الكثير من الناس حينما يشاهدون الطعام يتراقص فى الهواء أمام أعينهم ... وأخيراً تفتق ذهني عن حل عظيم فقامت بسرقة نظارات سوداء قاتمة ولحيتين مستعارتين للجانبى الوجه وبعضى الملابس التى ارتديتها عند قدومي لآيينج .

كان جرفن قد قرر أن يتخذ من منزل السيد كمب قاعدة لعملياته وخلص السيد كمب إلى أن جرفن قد أصيب بمس من الجنون ولا ريب . وعندما حاول الإيقاع به تمكن الرجل الخفى من الهرب وبعد هروبه بفترة اكتشف البوليس جثة رجل قتل يدعى وكستيد Wicksted وبدأت الحملة الشرسة فى مطاردة الرجل الخفى .. وفى صبيحة اليوم التالى تلقى السيد كمب مذكرة تعلن له بأن عصر الارهاب والخوف قد بدأ وأنهم فى مطلع كل يوم سيجدون جثة قتل جديد وأن كمب نفسه سيكون أول الضحايا وأن موته سيكون فى تمام الساعة الثانية عشرة ظهراً ولن يتمكن أحد من حمايته أو رد الموت منه .. وقام السيد كمب فى الحال باستدعاء رئيس البوليس وبينمما هما يتباحثان فى الأمر القى أحدهم حجراً ضخماً على النافذة الزجاجية عندما هربول رئيس البوليس إلى المخفر

للاستعانة بالكلاب البوليسية فى مطاردة الغريب الخفى . الا انه أصيب بطلق نارى بعد أن خرج مباشرة وذلك عندما استل الرجل مسدس رئيس البوليس وأطلق عليه عيارا ثم هروا الى باب مطبخ الدكتور كمب وبدأ فى تحطيمه بفأس وجدها قريبة منه وهنا يقفز الدكتور من النافذة وكله خوف ورعب ويذهب ليختبئ لدى جار من الجيران القريبين الا أن الجار رفض مساعدته فأخذ يجرى باتجاه النزل .. وأثناء عدوه أحس بمن يمسك بتلابيبه بقوة .. لقد أمسك به الرجل الخفى أخيرا وبدأ العراك الطاحن بين الاثنين الا أن القدر بعث ببعض المارة لانقاذ الدكتور الذى تمكن أخيرا من ذراعى الرجل الخفى بينما أمسك رجل البوليس بقدميه بشدة وفى تلك اللحظة بدأ أحدهم بضرب الهسواء ما بين الساعدين والقدمين بمسحاة قوية وسقط الجسم الخفى على الأرض يعترضه الألم وبعد الكشف عليه صرح الدكتور كمب بأن نبضه قد توقف .. وشاهدت الجموع ما أزهلهم فقد بدأ جسد الرجل الخفى فى الظهور للعيان تدريجيا الى أن ظهر كاملا حيث كان عاريا تماما وقد فارق الحياة ...

بعد أن حمل الجسد الميت بعيدا تنفس الناس الصعداء ... حقا لقد انتهى عصر الخوف والرعب بانتهاى الرجل الخفى ...

تدخل قصة « الرجل الخفى » ضمن قصص الاثارة والمغامرات وكما لاحظنا فان زمن القصة هو نهاية القرن التاسع عشر فى انجلترا ...

ورواية « الرجل الخفى » وان كانت مليئة بالاثارة والمغامرات فهى تنتمى الى سلسلة الروايات العلمية الخيالية التى كتبها اتش جى ولر فى مطلع حياته الأدبية وهى رواية تناسب جميع الأعمار والأذواق .

أما الحبكة وموضوع الرواية فهو موضوع مبهج ومسل وفكرته فكرة جديدة مبتدعة تحتل التحقيق فى المستقبل تماما كما بدأ جوليس فيرن Jules Verne فكرة الغواصة مثلا برواية علمية خيالية مسلية حدد فيها تماما كيف تعمل غواصة أحلامه وانتهت بعد زمن طويل بتحقيق ذلك الحلم العجيب الا أننا نظلم الكاتب لو قلنا بأنها قصة خيالية فقط فهى الى جانب كونها خيالية أو لنقل أن فكرتها خيالية الا أنها عمل أدبى وعالمى رائع لما تحويه من جمال الأسلوب والعرض الشيقين ولما تصور من عادات وتقاليد الشعب الانجليزى فى ذلك الوقت ...

أما الشخصيات فهى جميعها شخصيات «قنمة بعيدة عن الاسفاف فانت تعيش فعلا مع كل شخصية ، تعيش معها خوفا ورعبا وتعيش مع عاداتها وتقاليدها ولحظات الراحة النفسية والطمئنان خاصة بعد موت

الرجل الخفى ٠٠ كل ذلك صوره لنا الكاتب بصدق وعمق ولم يحاول التدخل فى حياة شخصياته أو أن يملأ عليها ما لا يمكن تحقيقه .

لقد نجح الكاتب فعلا فى تقديم فكرة علمية جريئة فى قالب أدبى رائع مليء بالاثارة والمغامرات والرعب والعاطفة ٠٠ لقد نجح بالفعل فى الربط بين الموضوع والشخصيات وأخرج كل ذلك فى توازن وتوافق منطقى وجمالى بين أجزاء القصة محققا بذلك الوحدة الفنية التى نادى بها أرسطو وهى وحدة الحدث والزمان والمكان .



ثمار الغضب

---

THE GRAPES OF WRATH

---





### السيرة الذاتية :

ولد جون شتاينبك في عام ١٩٠٢م وتوفي في عام ١٩٩٠م وكان مولده في مدينة ساليانس بكاليفورنيا وإن كان قد نشأ في أحد الأودية التي اشتهرت بثروتها وجمالها إلا أن معاندات واضرابات العمال وخاصة عمال الزراعة والمصانع قد تركوا بأفعالهم تلك في نفسه أعقق الأثر .

وفيما بين عام ١٩١٩ وعام ١٩٢٥ كان جون شتاينبك يلتحق وفي فترات متقطعة بجامعة ستانفورد حيث بدأ شغفه يزداد بعلوم البحار وبدأ يكتب لـمجلة الجامعة بعض المقالات في هذا المضمار ..

بعد تركه للجامعة عمل ولفترة قصيرة كمراسل صحفي لـاحدى الصحف في مدينة نيويورك وعندما لحقته الحسائر المادية بعد نشر أول ثلاثة كتب قام بنشرها اضطر الى أن يعمل مساعدا لبناء حيث كان يحمل حوضا لنقل الملائط والآجر كما عمل في مسح الأراضي وأيضا كعامل أجير لجميع الفواكه من الحبوب وقد ظهرت معظم تجاربه هذه في روايته المعروفة « ثمار الغضب » .

بدأ جون شتاينبك يعرف طريقه الى الشهرة في عام ١٩٣٥م وذلك بعد أن نشر عملا شهيرا كان قد رفضه من قبل تسعة من الناشرين وهو « الكعكة المسطحة » «Tortilla Flat» وهي سلسلة من قصص المكسيكيان الأمريكيين في شبه جزيرة مونتيري .

وفي عام ١٩٣٧م حققت قصته « عن الجرذان والرجال » رواجا عظيما وحققت الأرقام القياسية في التوزيع لذلك العام وهو ما يطلق عليه بـسمت سـلـر «Best Sellers» أو أفضل المبيعات .

بعد ذلك بعامين نشر روايته الشهيرة التي أخذ عليها جائزة بولتزر  
فى الأدب وهى رواية « ثمار الغضب » ١٩٣٩م .

وفى عام ١٩٦٢م وعندما نال جائزة نوبل نشر شتاينبك ما أسماه  
بـ « رحلات مع تشارلى » وهو عمل يمكن أن نصنفه ضمن أدب الرحلات  
حيث سجل الكاتب فى هذا العمل كل شىء عن رحلة قام بها مع كلبه  
تشارلى حول الولايات المتحدة الأمريكية .

وعموما ومن خلال أعماله يبدى جون شتاينبك اهتماما بالفسا  
بالمزارعين والمستغلين بالأرض كما أنه يتناول فى كتاباته بالتساؤل  
والفحص والتدقيق كل ما يتعلق بالقيم الأمريكية .

وفى هذا الجزء سوف نتعرض لرواية جون شتاينبك « ثمار  
الغضب » وهى رواية يتناول فيها الكاتب صراع المزارعين من أجل البقاء  
إبان فترة القحط والجفاف والعواصف الترابية فى أوكلاهوما . وكيف  
ترك هؤلاء المزارعين كل شىء وراءهم ورحلوا الى حقول الفواكه فى  
كاليفورنيا الولاية الأمل ...

## ثمار الغضب

تبدأ القصة بإطلاق سراح توم جد «Tom Jud» من سجن الإصلاحية بولاية أوكلاهوما بعد أن أمضى العقوبة لقتله رجل في حالة دفاع عن النفس . وبدأ توم طريق العودة الى المنزل عبر طرق زراعية أصابها التقطع الشديد وفي فصل العواصف الترابية المميتة .

وفي طريق عودته قابل جم كيسي «Jim Casy» وهو مبشر سابق وسار الاثنان معا الى منزل توم الا أنهما عند وصولهما لم يجسدا أحدا بالمنزل فقد كان مهجورا تماما وبينما هما يتساءلان عن مصير العائلة يشاهدان ميولى جريفز أحد المزارعين الذي يخبرهما بأن عائلة توم جد بل وكل العائلات في المنطقة قد رحلت الى كاليفورنيا ومن لم يرحل منهم بعد فهو آخذ في الرحيل بأسرع وقت ممكن أما عائلة توم جد فقد ذهبت أولا الى منزل أحد أقرباء العائلة قبل رحيل الجميع الى الغرب . . وأخبرهما ميولى بأنه المحاصص الوحيد الذي لم يرحل مع من رحل الى كاليفورنيا . والمحاصص هو مزارع يستغل الأرض لمصلحة مالك الأرض مقابل جزء من المحصول .

وسبب رحيل الجميع الى كاليفورنيا كما يقول لنا الكاتب وبطريقة غير مباشرة أن جميع المزارعين الذين ينتمون الى جنوب ووسط غرب الولايات الأمريكية قد وجدوا أنفسهم في ضائقة مالية ولم يعد لديهم ما يكفيهم للعيش عيشة كريمة بسبب الديون المتراكمة عليهم من قبل البنوك التي كانت تستغل المزارعين أسوأ استغلال أضف الى ذلك رداءة الطقس للزراعة واجبارهم على البيع أو على التنازل عن معدات الزراعة والمحصاد التي كانوا يملكونها سدادا لجزء من الديون . . وعندما بلغ بهم الأمر الى الأسوأ قامت البنوك المعنية اما بجعلهم يبيعون كل شيء أو بطردهم من منازلهم ايضا للديون التي تراكمت عليهم وبالطبع كان المستفيدون الوحيدون من وراء كل ذلك هم البنوك وتجار الحردة والأدوات المستعملة ولا ننسى تجار السيارات المستعملة فقد نالهم هم أيضا نصيبا من الربح على حساب المزارعين المساكين . . عندما وجد المزارعون أنفسهم في ذلك الوضع المذرى لم يكن أمامهم سوى كاليفورنيا أرض الميعاد والعمل في مزارع الفاكهة في ذلك الوقت .

وجد توم وكيسى عائلة توم عند العم جون وكانوا جميعا يستعدون كغيرهم من المزارعين للرحيل الى كاليفورنيا وكانت العائلة تتألف من با «Pa» وما «Ma» جد وابنها توم المتخلف عقليا وآل «AL» أخيه وأخو توم الأصغر وروز أف شاربون أخت توم مع زوجها كوني «Connie» وأطفال العائلة رودى وونفيلد وأخيرا الجد والجدة . وقف الجميع على أهبة الاستعداد للرحيل على متن عربة نقل قديمة ابتاعوها لتأخذهم الى الغرب . الى كاليفورنيا وقد سألت العائلة جم كيسى أن يرسل معهم فلم يمانع . . . . وفى الليلة التى سبقت رحيلهم قاموا بذبح ما لديهم من مواشى بسيطة ووضعوا لحومها تحت طبقة من الملح لتكون لهم زادا فى الطريق الطويل .

بدأت العائلة رحلتها الشاقة فى عربة قديمة فى طريقها الى كاليفورنيا واتجهت نحو الجبال عبر السهول والأمل يحدوها فى إيجاد عمل فى كاليفورنيا خاصة بعد ما تنهى الى سمع الجميع أن الطلب على العمال والمزارعين فى كاليفورنيا فى ارتفاع مستمر .

وبابتداء المسيرة الشاقة تبدأ المتاعب والكوارث تتلاحق على العائلة ففى أول مكان يخيمون فيه بعد مسيرة يومين شاقين يلاقى الجد حتفه على اثر أزمة قلبية حادة وبعد دفنه بفترة تتوقف العائلة عن المسيرة وعن سيرها بسبب تعطل عربتهم القديمة وبمجرد اصلاحها بدأوا فى المسير مرة أخرى وإن كانوا قد سلموا من الكوارث والحوادث الطبيعية ولو لفترة وجيزة الا أنهم وقعوا فى براثن بعض رجال الأعمال الصغيرة على طول الطريق حيث كان هؤلاء يعاملون جميع المهاجرين كمائلة جد وكانهم أعداء الداء . . . . ولكى يضيف الدهر الى يؤسهم بؤسا جديدا كان المهاجرون العائدون من كاليفورنيا ينقلون اليهم الأخبار السيئة فكاليفورنيا لم تعد بالمكان المرغوب وقد اكتظت بالمهاجرين طالبي العمل عن بكرة أبيها وأن الأحوال هناك قد أصبحت أسوأ مما كانت عليه فى أو كلاهما . . .

رغم كل ذلك لم تأس العائلة خاصة والحلم الجميل يراود أفرادها . . الحلم بالعمل والثراء . . فواصلت سيرها غير عابثة بما تسمع على طول الطريق .

وبقرب خط كاليفورنيا توقفت العائلة بقرب نهر للاغتسال والراحة بعض الشيء أما توم المتخلف عقليا فقد شعر بأنه كان عبثا على المجموعة فألقى بنفسه فى النهر الذى سحبه معه وقد غرق . . وفى نفس المنطقة لاقى الجميع نوعا آخر من المتاعب فقد كان السكان هناك ينعنونهم دائما

بلفظ الأوكيز «Okies» وهي تعنى المتشردين مما أضاف الى أعباء العائلة وآلامها ألما نفسيا جديداً ..

وفى وقت لاحق وأثناء عبور القافلة للصحراء الحارقة تلفظ الجدة انفاسها الأخيرة .. وبعد دفنها اتجهت العائلة الى هوفر فيل وهم اسم يطلق على مخيمات المهاجرين الى كاليفورنيا والمنتشرة بطول الطريق .. وهناك تصلهم الأنباء السيئة مرة أخرى فقد أصبح من المستحيل إيجاد عمل فى كاليفورنيا .. وفى نفس الأثناء يحضر أحد مقاولي العمال الى المخيم لجمع عدد من العمال لجمع وجنى الفاكهة فى مقاطعة أخرى ولما طلب المتشردون من المقاول رؤية رخصة العمل التى تخول له حق جمع العمال استشاط غضبا وسلم قادة المهاجرين الى مساعد الشرطة الذى رافقه الى المخيم ونتيجة لذلك شبت معركة حامية الوطيس بين الطرفين كان نوم أحد أطرافها وبعد انتهاء المعركة وخسارة المتشردين هرب نوم لا يلقى على شيء فما كان من جم كيسى الا أن سلم نفسه بدلا منه .

وتمر الأحداث وتعلم فجأة بأن كوونى ، زوج شارون التى كانت حاملا فى طفلها الأول قد اختفى من المجموعة ولم يعد له أثر فى أى مكان وكان العائلة قد بدأت تتفرق بعدما واجهت من الصعوبات بعدما تزايدت عليها المشاكل .

أما الأم جد أو « ما » جد فقد بذلت قصارى جهدها لتلم شمل العائلة مرة أخرى وفى سبيل ذلك وخاصة بعد أن بدأ الخوف يذب فى نفسها من أن تضع الشرطة عينها عليهم بعد المعركة قررت الأم جسد الرحيل بالعائلة من ذلك المخيم المشنوم واتجهوا جميعا الى مخيم حكومى مهمته تشغيل المزارعين الرجل الباحثين عن عمل ، وكان المخيم يضم امكانيات كثيرة جيدة مثل مرحاض صحى مزود بأسباب النظافة وإدارة محلية مؤلفة من المزارعين أنفسهم ، هذا بالإضافة الى بعض عوامل الترفيه البرى المنتشرة فى أرجاء المخيم .

وأثناء إقامة عائلة جد فى المخيم استطاع المتشردون أو المهاجرون قهر محاولة قام بها أهالى المنطقة للإساءة بسمة المخيم ولكن نتج عن ذلك أن أغلقت السلطات المخيم فى وجه المهاجرين للأبد . وفى نفس الوقت يطلعننا الكاتب على شيء هام فى القصة وهو أنه وللمرة الأولى ومنذ نزوحها الى كاليفورنيا تشعر عائلة جد بالفخر وبأنها تعامل معاملة انسانية من قبل المسئولين .

وبتبدل الأحوال والظروف من سىء الى أسوأ وجدت العائلة نفسها مجبرة على ترك المخيم وذلك لتنفيذ فرص العمل فى المقاطعة كلها .

وتبدأ العائلة فى مسيرة أخرى حيث تتجه هذه المرة الى مزرعة كبيرة كان المسئولون عنها يبحثون عن عمال مزارعين الا أنهم وقعوا بين يرائن بعض مثيرى الشغب الذين كانوا يحاولون منع المهاجرين من قبول العمل فى المزرعة بحجة أن الأجور متدنية ولا تتناسب مع الجهد المبذول الا أن عائلة جد والتي لم تكن تفكر فى شئ سوى لقمة العيش وما تسد به رمقها قبلت العمل بالمزرعة وحتى يصلوا الى مقر عملهم بسلام قامت فرقة من فرق الشرطة بإيصالهم على دراجاتهم النارية الى المزرعة بسلام .

كان طبيعة العمل أن يجمع كل عامل ما يملأ صندوقا من الشمس لقاء خمس سنتات للصندوق الواحد وهو مبلغ يكاد يكفى بالكاد لوجبة واحدة بأجور العائلة مجتمعة ويمضى الحال بهم على هذا المنوال الى أن يقرر توم التحرر عن مثيرى الشغب والمرابطين خارج المزرعة ٠٠٠ ويخرج توم متلصصا فى جنح الليل ولكنه يفاجأ بما لم يكن يتوقعه ٠٠ لقد اكتشف بأن جم كيسى لم يكن سوى قائد مجموعة مثيرى الشغب . وبينما كان الاثنان يتناقشان فى الموضوع عثر البوليس الذى كان يجوب المنطقة بحثا عن كيسى على ضالته فما كان من توم وجم كيسى الا أن يهربا ولكن حظهما العاثر أوقفهما فى أيدي البوليس فى آخر الأمر وأثناء عراكهما مع القوة يصاب كيسى ويلقى حتفه فى الحال أما توم فلم يصب الا بقطع صغير فى رأسه ولكن بعد أن ضرب أحد رجال البوليس بيد فأس خشبية وشج رأسه ثم أسلم رجله للريح .

عاد توم الى عائلته التى اضطرت الى إخفائه فى مكان أمين بعيدا عن أعين البوليس ٠٠ وكان ما حل بالعائلة من كوارث لم يكن يكفى أو كان حظهم العاثر كان يقف لهم بالمصايد فبعد حادثة توم وهروبه تضاعل أجر جمع صندوق الفاكهة من خمس سنتات الى اثنين ونصف سنتا للصندوق الواحد . فلم يعد بدا من الرحيل مرة أخرى ٠٠ وتبدأ مسيرة أخرى ٠٠ مسيرة الفاقة والضنك والعذاب ٠٠٠

وأثناء خروجهم من المزرعة اضطروا الى إخفاء توم الجريح تحت الفرش وأخبروا الحارس بالمرتاب بأن الشخص الناقص من العائلة لم يكن سوى عابر سبيل التقطوه أثناء سيرهم وهم فى طريقهم للمزرعة وأنه قد قرر البقاء فى المزرعة لجمع الثمار وانطلقت الحيلة على الحارث وسارت القافلة فى مسيرة البحث عن القوت والحياة الكريمة الى أن انتهى بهم المطاف فى مكان تجمع فيه المهاجرون على ضفاف النهر واتخذوا من بعض الربات القديمة المهجورة كمنازل ومأوى لهم ٠٠ كان الوضع مخجل ومذر حيث كان الجميع هناك يعيشون عيشة الحيوانات وكان الانسانية قد أرادت

مداعبتهم فجردتهم من أهم صفة تسببها على أى آدمى وهى صفة انسان  
آدمى له كرامة وحق فى العيش ...

رغم كل ذلك لم تر عائلة جد بدا من الانضمام الى معسكر البؤس  
والشقاء ولو الى حين .. ظلت العائلة فى المعسكر الى أن وجد أفرادها  
عملا بسيطا وشاقا وهو جمع القطن فلم يترددوا فى القبول أما توم فقد  
أخفوه عن الأعين فى مكان أمين قرب المعسكر ...

وفى ذات يوم أفصح توم وبشكل براءة عن مكان توم الى فتاة  
صغيرة أخرى مما اضطر الأم جد الى حث ابنها على الهرب بعيدا عن مكان  
الخطر .. ويهرب توم بعد أن يقسم أغلظ الأيمان ويعد بأن يكمل مسيرة  
كيسى فى محاولة لاصلاح حال جميع المهضومة حقوقهم من المزارعين  
المهاجرين ...

وبمرور الوقت يحل فصل الحريف وتبدأ الأمطار الغزيرة فى  
الهطول وترتفع نسبة المياه فى النهر وبالتالى تفرق العربات القديمة التى  
اتخذت كمنازل من قبل المهاجرين ... وفى هذا الوضع المؤلم والطقس  
الردىء تضع روز أف شارون مولودها ولكنه سرعان ما يموت بعد لحظات  
من مولده .

وبارتفاع نسبة المياه والفيضانات فى العربة التى اتخذوها منزلا لهم  
اضطرت العائلة الى ترك المكان على الأقدام فلم تعد عربتهم تصلح لشيء  
بفعل الأمطار .

وبعد سير طويل وشاق تجد العائلة اصطبلا فيتخذونه مقاما لهم  
بعد الاتفاق مع طفل صغير ووالده العجوز الذى شارف على الموت جوعا ..  
قرروا أن يتقاسم الجميع العيش فى ذلك الاصطبل وقامت روز أف شارون  
باطعام الرجل المسن من حليب ثديها وهكذا استطاع الفقراء أن ينقذوا  
حياة بعضهم البعض فى أوقات القحط والعوز ...

فى هذه الرواية يقدم لنا جون شتاينبك عرضا بانوراميا لسنوات  
القحط فى أمريكا ومعاناة المزارعين الفقراء من جهة ومن جهة أخرى يقدم  
لنا عرضا روائيا شيقا عن نوبة الجنون التى مست أهالى أوكلاهوما فى كل  
مكان بمجرد اكتشاف فرص العمل فى كاليفورنيا والتى أطلق عليها بعد  
هذا الاكتشاف اسم أرض الميعاد أو الأرض الموعودة فكان كل من سمع  
بهذا الاكتشاف شد رحاله فى الحال الى هناك على يحد فرصة فى العمل  
وتكوين ثروة ولو ضئيلة تكفيه وعائلته .

ومن هنا يبدأ الجزء الثانى لمعنى الرواية حيث يبدأ الجزء الأول بسنين

القحط وما لاقاه المزارعون في أوكلاهوما وغيرها من الولايات من نصب واحتيال وظلم من البنوك ومن أصحاب السيارات المستعملة ومحلات الحردة الى آخر ذلك ٠٠ نراهم ياملون بكل ذلة ومهانة للنفس البشرية فيضطر المزارع البائس الى بيع ما تبقى له ايا كان حتى يتمكن من سداده ديونه لتلك البنوك ٠٠٠ ويجد المزارع نفسه فجأة في العراء فأين يذهب ٠٠ لم يعد أمامه سوى الأرض الموعودة كاليفورنيا حيث الذهب والعمل والرخاء ٠٠٠

وقبل الخوض في التحليل نود أن نظهر هنا ما اتبعه الكاتب في عرض الموضوع فنجد أنه استخدم طريقة الوقفات «Stands» ونجد أن المهاجرين الى كاليفورنيا كانوا طوال الطريق يقفون اما في معسكرات أو في مخيمات أقيمت خصيصا لمن في وضعهم وفي نفس الوقت فهناك أيضا محلات بيع الأطعمة وغير ذلك فكان المهاجر يجد في السير بعض الشيء ثم لا يلبث أن يقف أمام أحد هذه المحلات للتزود بالطعام أو للعمل في واحد من المخيمات والمعسكرات المنتشرة ليكسب ما يسد به أوده ٠٠ وهذه صورة حياة حياة الانسان وكفاحه من أجل العيش فحياتنا كلها وقفات من أجل العيش والكسب والتفكير وقد يصاب أحدها بنوبة من نوبات اليأس فيتوقف نهائيا أما الآخرون فهم يواصلون سيرهم بالرغم من الصعوبات التي قد تواجههم تماما كما فعلت عائلة توم جد بقيادة الأم العظيمة فعلى الرغم من ضعف امكانيات العائلة وما لاقته من مصائب فقد استمرت في مسيرتها ٠٠ لقد استمدت هذه العائلة الفقيرة وغيرها من العائلات من فقرها عزيمة ومن ضعفها قوة تقابل بها الحياة القاسية رغبة في الترابط العائلي والأسرى وهذا ما نلاحظه في رواية « ثمار الغضب » فيبعد أن وجدت الأم أن قوة العائلة وامكانية استمرارها يكمن في ترابطها عملت قصارى جهدها في تحقيق هذا الهدف النبيل وكان النجاح والترابط الأسرى هما ثمار الغضب .

ونلاحظ أيضا أن الأسر الفقيرة هي الأسر التي يمكن فيها الخير والتضحية فنجد كيسي يضحي بنفسه ويسلم نفسه للبوليس بدلا من صديقه توم ويجد كذلك معنى الانسانية والتضحية في أجمل صورها في نهاية الرواية حينما يسمح العجوز وابنته للعائلة بمشاركته في الاصطبل وتظهر بمعنى أعظم وأسمى حينما تقوم روز أف شارون بإرضاع الرجل المسن من حليبها لتوهبه القوة على الحياة وهذه بدورها تجسد صورة أخرى للحياة والموت فسنة الحياة أن نولد ونموت ٠٠ وهنا تقف روز أف شارون حلقها أثناء الولادة يموت الطفل ولكنها تعيش ولا تياس وتعب حليبها طواعية الى رجل مسن قد شارف على الموت جوعا ٠٠ نعم كلهم



فقراء بأثسوں ماديًا وحياتيًا ولكنهم أغنياء بعزة النفس وبالروح الانسانية العظيمة وبالتضحية في سبيل الغير .

لقد نجح الكاتب في عرض سنوات القحط وجنون البحث عن العمل وصراع البائس الفقير من أجل الحياة . .

أما شخصيات الرواية فقد كانت كلها مقنعة وقد أجادت كل شخصية دورها . . وفي عرضه للموضوع استخدم الكاتب طريقة الوصف المباشر بتحفظ وأجاد أيضا في الحوار الذي هو أساس العمل الفني والذي استخدم فيه اللغة الدارجة آنذاك بطريقة أمينة ليبر تعبيرًا صادقًا عن كل ما يفور بخلد أو بنفس شخصياته . . .

ولو نظرنا الى المكان نظرة رمزية مثلا نجد أن المكان هو الطريق من أوكلاهوما الى كاليفورنيا الا أنه في نفس الوقت يمثل الطريق الذي يسلكه كل منا في حياته من أجل الكفاح والنضال في سبيل لقمة العيش والزمان قد يكون يوما واحدا وقد يطول لسنتين عدة .

انها في كلمة مختصرة رواية تعبر عن الحياة والموت كما تعبر عن الصراع من أجل البقاء . . .



الغابة

---

THE JUNGLE



## السيرة الذاتية :

ولد الكاتب الأمريكي أبتون سنكلير عام ١٨٧٨ م ومات عام ١٩٦٨ م وهو روائي مشهور ومصلح اجتماعي وكان يمارس السياسة بنشاط في كاليفورنيا لعدة سنوات وقد استغل قدرته الخلاقة ككاتب وأديب في عرض المشكلات الاجتماعية في عهده وفي اظهار عدم التكافؤ في بعض المجتمعات الأمريكية كمجتمع الطبقة الدنيا ومجتمع مصانع اللحوم والمزارع وغيرها وقد ظهر ذلك كله جليا في روايته « الغابة » ١٩٠٦ م .

ونتيجة لنقده اللاذع أو لنقل الجارح للأوضاع الاجتماعية لم تلق رواياته الشهرة المرجوة في الولايات المتحدة الأمريكية الا أن معظم هذه الروايات قد ترجمت الى لغات أخرى ولاقت جميعها رواجا عظيما .

تخرج سنكلير من كلية مدينة نيويورك عام ١٨٩٧ م ثم التحق بالدراسات العليا بجامعة كولومبيا وكان يحصل على مصاريف الدراسة من المقالات الصحفية التي كان يكتبها آنذاك . . . . .

كتب رواية « الغابة » وهي السادسة في سلسلة رواياته بعد تجربة قضاها بين عمال مصانع بيع اللحوم والمزارعين وكانت مجلة «احتكم الى العقل» *Appeal to Reason* قد انتدبتة الى شيكاغو لدراسة أحوال وأوضاع عمال مصانع اللحوم هناك . وجاءت دراسته التي وضعها في شكل أدبي في رواية « الغابة » بمثابة ضربة قاصمة لأصحاب المصانع حيث أظهرت الظلم الاجتماعي والطرق المقيمة والبعيدة كل البعد عن الصحة في تعبئة وبيع اللحوم مما أيقظ المسئولين فأصدروا قرارات عدة بشأن مراقبة النوعية والانتاج والعوامل الصحية وغير ذلك .

وقد كتب سنكلير الكثير من الروايات وان لم تلاق جميعها نفس النجاح الذى لاقته رواية «الغابة» الا انها جميعا كانت روايات ناجحة ذات هدف ومفزى ومن أهم ماكتب نجد مثلا روايات : «كنج كول» ١٩١٧ م و «الزيت» ١٩٢٧ م و «الصلب الصغير» ١٩٣٨ م و «بوستن» ١٩٢٨ م .

كذلك نال سنكلير بعض الشهرة من وراء سلسلة الروايات التاريخية التى كتبها وكان يدعوها باسم «سلسلة لاني بد» «Lanny Budd» وكانت فى مجموعها احدى عشرة رواية عن التاريخ المعاصر وقد بدأها برواية «نهاية العالم» ١٩٤٠ م .

فى أواخر أيامه أنشأ سنكلير جماعة «نهاية الفقر فى كاليفورنيا» وفى عام ١٩٣٤ م تلقى أول هزيمة له كمرشح للحزب الديمقراطى لمنصب حاكم كاليفورنيا . . .

وفى عام ١٩٤٣ م منح ابتون سنكلير جائزة بوليتزر» فى الأدب عن روايته المسماة «أسنان التنين» وهى رواية تاريخية تدخل ضمن سلسلة روايات لاني بد الاحدى عشرة .

وفى هذه الحلقة يطيب لنا أن نقدم لكم رواية ابتون سنكلير الشهيرة «الغابة» .

تبدأ قصة «الغابة» بالقاص وهو يقدم للقراء نبذة عن حياة بطل الرواية جورجس رودكس «Jugis Rudkus» وكان فلاحا بسيطا في ليثوانيا ٠٠ يقع جرجس هذا في حب فتاة لطيفة تدعى أونا «Ona» ويفكر في الارتباط بها ولكن تمنعه ضيق ذات الحال ٠٠٠ وبعد موت والد أونا وحتى يتمكن جورجس من تحقيق حلمه وتوفير المال الكافي لذلك يرحل هو وعائلة أونا الى أمريكا للعمل بها وكانت العائلة المهاجرة تتكون من أنتاناس والد جورجس واليزابيتا وهي زوجة والد أونا وجوناس وهو الأخ الوحيد لاليزابيتا كذلك ضمت العائلة ماريا وهي ابنة عم أونا اليتيمة بالإضافة الى أطفال اليزابيتا الست .

وفي الوقت الذي تصل فيه العائلة المهاجرة الى شيكاغو كان مامهم من مال قد قارب على الانتهاء تقريبا فلم يضيعوا الوقت سدى وبحثوا عن عمل الى أن وجد كل من جوناس وماريا جورجس العمل المناسب لهم في فناء للماشية حيث يجمعون الماشية لذبحها وبيع لحومها ٠٠٠ أما أنتاناس فلم يفلح في إيجاد عمل مناسب له لكبر سنه ٠٠٠ بعد إيجاد العمل قررت العائلة شراء منزل متواضع بدفعات مقسطة بدلا من استئجار ماقد يكون فوق طاقتهم المادية ووقعوا بين برائن نصاب محترف فباعهم منزلا أبلًا للسقوط مطليا طلاء حديثا لاختفاء مابه من عيوب قد تظهر للعيان ولجهلهم فقد وثقوا بأنه منزل جديد كما صرح لهم ذلك المحتال .

وبالرغم من أن عمل جورجس كان شاقا ومرهقا الى أبعد حد إلا أنه اعتبر نفسه سعيدا لأنه كان يكسب خمس وأربعين دولارا في الشهر . وتمضى بنا الأحداث لنكتشف بأن أنتاناس قد عثر على عمل هو الآخر ولكن في إحدى المزارع ولكي يحتفظ بذلك العمل كان عليه أن يدفع جزءا من أجره الى رئيس عمال المزرعة كاناوة ٠٠٠ وبمضى الوقت يتوفر لدى العائلة مبلغ متواضع من المال يكفي بالكاد لحفل عقد القران وفي الحال يفتنم الحبيبان جورجس وأونا الفرصة ويعقدان قرانهما ٠٠٠ بعد الزواج تكتشف العائلة فقرهما المدقع وحاجتها الماسة الى أي مبلغ من المال حتى يتمكنوا من العيش في هذا العالم القاسي ٠٠٠ ولذلك نرى اليزابيتا تتلاعب في عمر ابنها الأكبر ويتم الحاقه للعمل بالمزرعة ٠٠٠

ونعود الى أنتاناس فنجد أن عمله يقتضى منه أن يقضى جل وقته فى حجرة باردة رطبة مما أثر على صحته وأصيب بمرض السسل ومات بعد فترة ٠٠٠ وعند موته لم يكن لدى العائلة من المال سوى الشيء النذير لدفعه كما يليق بشخص وإنسان كان يعتبر كبير عائلتهم ٠٠

وبحلول شهر الشتاء القارس كان جميع أفراد العائلة يقاسون الأمرين فى ذلك المنزل المتداعى ومما زاد الطين بلة أن دخل العائلة كان قد بدأ فى الاضمحلال عندما فقدت ماريا عملها ٠٠٠

أما جورجس فلم يجد أمامه سوى الانضمام الى النقابة وأصبح عضوا فعالا فيها وفى نفس الوقت التحق بمدرسة ليلية لتعلم اللغة الانجليزية ٠٠٠

وبحلول فصل الصيف الجميل الدافئ تجد ماريا عملا متواضعا وهو تقليم وتشذيب الماشية وكانت سعيدة بالرغم من الخطر العظيم المحيط بها فى هذا العمل وهو خطر تسمم الدم ٠٠٠ وفى نفس الوقت تضع أونا مولودها الأول ، طفل جميل أسمته باسم أنتاناس على اسم جده ٠٠٠ وتمر الفصول وبحلول فصل الشتاء الثانى تجد أن جورجس الذى التوى كاحله وأمر بالراحة التامة يرفض المثول لأمر الطبيب نظرا لحاجة الأسرة الى المال لسد أودهم ولكن ما باليد حيلة لذا نلاحظ بعض التغير فى شخصيته فهو الآن يميل الى الحماسة وفقدان الأعصاب ٠٠٠

وعندما تجد اليزابيتا أن وضع العائلة المادى أخذ فى التدهور تجبر ولديها على ترك المدرسة والاتجاه الى بيع الصحف وتوزيعها فى الشوارع العامة ٠٠٠

وبمرور الشهور يشفى جورجس من مرضه ويبدأ فى البحث عن عمل ، أى عمل كان الا أن جهوده تذهب أدراج الرياح فهو لم يجد الشاب القوى القادر على تحمل أعباء العمل كما كان من قبل الا انه لم يياس وظل يبحث الى أن وجد عملا متواضعا فى مصنع للسماد .

وببلوغ إحدى بنات اليزابيتا السن القانونية التى تسمح لها برعاية اخوانها وأخواتها الصغار عهدت اليها اليزابيتا بالمهمة وبحثت هى عن عمل وبدأت تساهم فى تحسين دخل الأسرة نوعا ما ٠٠ وبسبب يأسه وضيقة فى كل شئ بدأ جورجس فى تعاطى الكحول فى الوقت الذى كانت أونا تستعد لاستقبال مولودها الثانى ٠٠ كان حقا وقتا عصيبا يواجهه جميع أفراد العائلة خاصة وبعد أن أصيبت أونا بمرض السسل هى الأخرى وأصبحت تصرفاتها يشوبها شئ من الهستيرية واللامبالاة ، لدرجة أنها تصرفت تصرفات رعناء وذهبت مع رئيسها السيد كونر • Conner



الى دار للبقاء الأمر الذى جعل جورجس يفقد أعصابه تماما عندما علم بالأمر وقام بمهاجمة السيد كونر وقبض عليه وحكم عليه بقضاء ثلاثين يوما فى السجن لاعتدائه على السيد كونر .

وفى السجن كان جورجس يقضى جل وقته فى التفكير والتأمل فى وضع الأسرة وفى أخيه الإنسان وفى العالم أجمع . . . . بدأ يشعر بالمرارة والحسرة . . . . بدأ يؤمن بفكرة واحدة رسخت فى عقله وملكت عليه أحاسيسه وهى أن المجتمع الذى يعيش بين ظهرائه مجتمع ظالم انه مجتمع الطبقة الدنيا مجتمع مصانع اللحوم والمزارع والعمال ، المجتمع الذى لا يرحم . . . . بعد كل ذلك أخذ يفكر ويقول لنفسه بصوت مسموع :

( جورجس يفكر بصوت مسموع ) : اذا كان المجتمع على هذه الشاكلة يتماذى فى ظلمه على حسابى وحساب عائلتى لماذا أكون أنا كريما معه ؟ لماذا أحاول أن أسايره ؟ لا . . . . يجب أن أضع حدا لذلك الوضع . . . . لن أساير هذا المجتمع الظالم ولن أكون كريما معه سأوجه كل حبي وكرمي نحو أسرتى فقط . . . . أما هو . . . . ذلك المجتمع . . . . مجتمع الطبقة الدنيا . . . . فسأعامله بالثل ، انه عدوى اللدود ولن يكون لى سوى صديق واحد هو عائلتى . . . .

وبعد خروجه من السجن ذهب جورجس للبحث عن أسرته فوجد أنهم قد طردوا من المنزل لعدم مقدرتهم على سداد الأقساط وأنهم قد رحلوا الى مكان آخر . دارت الدنيا به وظل يبحث عنهم الى أن وجدهم أخيرا فى غرف بالإيجار ليس ذلك فحسب بل وجد أن زوجته تمانى من آلام المخاض فجئن جنونه وهو يبحث عن قابلة لعدم مقدرتهم على ادخالها الى المستشفى لتضع مولودها وبعد مشقة وبحث مضنيين وجد القابلة التى حاولت جهودها لتصل فى الوقت المناسب الا أنها وجدت أن أونا وطفلها قد فارقا الحياة . وقرر وهو يجتر أحزانه أن يكرس حياته لابنه أنتاناس الذى تبقى له فى هذه الحياة القاسية . . . .

لم يوفق جورجس فى الحصول على عمل فى مصانع اللحوم بعد هجموه على كونر ، ولكنه وجد عملا فى مصنع حصاد الا أنه لم يمض فيه وقت طويل حتى طرد مرة أخرى بعد أن أغلق القسم الذى كان يعمل فيه بكامله لعدم الانضباط . . . .

وتمر الأحداث سريعا فتجد جورجس الآن وقد وجد عملا فى مصنع للحديد والصلب ولكي يوفر ما يمكن توفيره من المال اضطر الى أن يترك عائلته ليعيش بقرب المصنع ولكنه كان يقوم بزيارتها فى نهايات الأسبوع فقط . وذات يوم وفى إحدى زياراته وجد أن ابنه الوحيد أنتاناس قد

فارق الحياة بعد أن وقع فى بالوعة للمجارى أمام المنزل وغرق فيها ...

بعد هذه الحادثة المؤلة يفقد جورجس أعصابه تماما .. لقد بات محطما يائسا لا يبغى من حطام الدنيا قليلا أو كثيرا وفى لحظة يأس يأخذ أول قطار سكة حديد يقابله فقط ليترك شيكاغو خلفه بلا أسف .. إلا أنه عاد إليها مرة أخرى فى فصل الخريف ووجد عملا فى شركة لحفر الأنفاق لفترة أصيب بعدها فى كتفيه مما دعاه لقضاء فترة أخرى فى المستشفى .. وبعد خروجه وكانت يده ما زالت مربوطة الى عنقه وجد أن الشركة قد استغنت عن أعماله فأصيب بنوبة من نوبات اليأس وخيبة الأمل وتحول الى شحاذ يعجوب الطرقات ..

وفى ذات مرة حصل وبطريق الخطأ على مائة دولار من أحد المارة وعندما حاول صرفها فى إحدى المحانات حاول صاحب المحانة الاحتيال عليه فلم يكن من جورجس سوى أن هاجم الرجل وهو يرزح تحت ثورة من الغضب والكراهية لكل نصاب ومحتال ... ويمود جورجس الى السجن مرة أخرى ...

وفى السجن يرمى حظه التمس على لص خطير متخصص فى فتح الخزائن ويدعى جاك دوين وتتوثق بينهما أواصر الصداقة وبعد خروجهما من السجن يعملان معا فى سرقة الخزائن ويصبح جورجس واحدا من مجرمي شيكاغو بعد أن تعرف على مجتمعهم وعرفه ظهرا عن قلب ... وأخيرا بدأ المال يعبرى فى يديه بلا حساب ولكن أى مال ؟ انه المال المسروق ... المال الحرام ...

ومن السخرية أن جورجس اللص الآن تحول فى وقت قصير الى ممارسة السياسة فى نفس الوقت الذى بدأ عمال مصانع اللحوم يطالبون بتحسين أوضاعهم وأجورهم وعند رفض الاتحاد الاستجابة لمطالبهم أضرب جميع العمال عن العمل ...

وفى ذات يوم يرمى القدر السيد كونر فى طريق جورجس مرة أخرى فانتهاز الفرصة السانحة واعتدى عليه بالضرب كما فعل أول مرة وهرب من المقاطعة بأكملها خوفا من العودة الى السجن ..

ظل جورجس هكذا ينتقل من مكان الى مكان الى أن صادف ماريا أمامه ذات يوم بعد أن فقدت الأمل فى الحياة وأصبحت تجوب الطرقات ... وعندما وجدته يتضور جوعا تقاسما معا ما لديها من مال وتركها ليلبحث عن عمل شريف يرد له اعتباره ... لم يبحث عن أى عمل فى مجتمع مصانع اللحوم أو المزارع أو الحديد أو ما شابه ذلك فكل هذه تكون لديه مجتمع الطبقة الدنيا الظالم ...

وأخيرا وجد عملا محترما في أحد الفنادق فلم يتردد وقبله ، كان هذا العمل بالنسبة لجورجس بداية لمولد الحب والامل والايمان انه عمل شريف ونظيف وبه يمكن أن يبدأ صفحة جديدة في حياته البائسة ...

وبانتهاء رواية « الغابة » يمكننا أن نقول بأنها فعلا رواية قاسية ، كان كاتبها يشعر بالمرارة وبالظلم ... ظلم أصحاب المصانع والمزارع حين يتحكمون في مصائر المهاجرين الذين لا حول لهم ولا قوة ... انها غابة فعلا كما يدل عنوان الرواية غابة يلتهم فيها القوى الضعيف بلا هوادة ولا رحمة ... ولا عجب أن يكتب سنكلير مثل هذه الرواية التي تفوح بالمرارة والالام وقد قضى وقتا طويلا وهو يعيش ويتعاشى في ذلك المجتمع فالرواية ببساطة تعكس انطباع وتجارب الكاتب الشخصية ... وهي رواية تمكس ظلم المجتمع المادى قدمها الكاتب في شكل دراسة لأوضاع أسرة جورجس وعائلته وما أسرة جورجس الا نمط مصغر لباقي أسرة المهاجرين .

وبعد نشر الرواية بدأت السلطات في شيكاغو تهتم فعلا بقطاع العمال وبدأت تبحث في فساد ذلك المجتمع لتحسين أحوال عمال اللحوم والمزارع والحديد .

والى جانب ذلك كله تظهر لنا الرواية أيضا وضع المهاجر الذى يترك وطنه وأهله طمعا فى تحسين أوضاعه المالية واذا به يواجه بجميع أنواع الظلم والعدوان وهو وضع طبقى ولا شك خاصة فى العالم الصناعى المادى الذى يفتقد الى كل أنواع الرحمة والانسانية وفى مدينة كبيرة ضخمة مثل شيكاغو فالنظرة الى المهاجر لن تكون هى نفس النظرة الى المواطن مهما ملك ذلك المهاجر من الخبرة والجهد والامانة ...

حقا ليس كبيلد الفرد بلد ...

ومما يجعل أعمال سنكلير تحتل مكانا طيبا بين الروايات والأعمال العالية أنه ككاتب وكمصلح اجتماعى قلما يظهر فى رواياته - فهو لا يمل ولا يكيل لنا المواعظ بالكيل ولا - يرشد بل يترك أيضا أبطال رواياته وشخصياته يقومون بهذا العمل الشاق وهم يقومون بأعمالهم اليومية كأي فرد منا تماما كما رأينا فى رواية « الغابة » فنحن نعيش مع جورجس وعائلته ونمر معه بنفس الصعاب والمشاكل التى واجهته وعائلته ونرى كيف تعذبوا ، وكيف ظلموا بل وكيف انتهت بهم الحياة جميعا الى أن تنتهى مع جورجس بطل قصتنا وقد وجد الأمل أخيرا فى عمل شريف ونظيف يحفظ له كرامته وماء وجهه ... نحس هنا أن جورجس هو نمط لأى فرد منا ... أى فرد يبحث عن الكرامة وعزة النفس فى عمل يعامل فيه بعدل ويحفظ له كرامته وانسانيته ...



**في انتظار جودو**

صامويل بكت

**WAITING FOR GODOT**



## السيرة الذاتية :

ولد بكت في عام ١٩٠٦ م وهو روائي ومسرحي وشاعر وناقد إيرلندي . وقد ولد في دبلن وفيها نشأ والتحق بكلية ترينتي «Trinity College» ثم درس كمحاضر في مدرسة في باريس من عام ١٩٢٨م إلى عام ١٩٣٠ م وهناك تعرف على جيمس جويس الروائي المعروف وتوطدت صداقتهما الا أنه عاد في عام ١٩٣١ م إلى ترينتي حيث عمل كمحاضر للغة الفرنسية . وفي عام ١٩٣٨م هاجر بكت إلى باريس واتخذها مقرا له مدى الحياة .

وتضم أعمال بكت الأدبية التي كتبها باللغة الانجليزية في مطلع حياته الأدبية بعض الأشعار والمقالات والقصص القصيرة وروايتين هما رواية « مورفي » ١٩٣٨ م ورواية « وات » ١٩٥٣ م ونلاحظ أن أبطال هاتين الروايتين مثلهم مثل باقي أبطال رواياته وأعماله المتأخرة نلاحظ أنهم جميعا ضائعون في هذه الحياة وهم يبحثون عن الحقيقة الا أنهم في بحثهم هذا لا يجدون سوى الضياع واللامقول . وهي أشياء يصعب على العقل استيعابها أو فهم الفاذا وسار بكت على نفس المنوال فيما كتب من أعمال باللغة الفرنسية كـ بعض الروايات التي ترجمها بكت نفسه فيما بعد إلى الانجليزية مثل رواية « مولي » ١٩٧١ ورواية « مالون يموت » ١٩٥٢ م ورواية « ما لا يمكن تسميته » ١٩٥٣ م أي الذي لا يستحق الذكر . ومن عاداته في تلك الأعمال استخدام أسلوب اللاوعي والحوار الذاتي خاصة مع شخصياته التي تبحث عن الحقيقة وعن معرفة الذات في وسط عالم مليء بالفراغ والوحدة والتفغن والموت .

أما مسرحية بكت الأولى وهي مسرحية « في انتظار جودو » والتي ظهرت عام ١٩٥٢ م باللغة الفرنسية فقد رفعت من أسهمه في عالم الأدب

فأصبح بعدها واحداً من رواد « مدرسة اللامعقول » الدرامية . أما مسرحية « Endgame » « الأذى » أو « نهاية اللعبة » ١٩٥٧ م وهي بالفرنسية أيضاً وتنتمي الى مدرسة اللامعقول كسابقاتها . فهي تتناول موضوعاً سهلاً ظاهرياً وهو لعبة الشطرنج حيث يقضى الشخصيات طوال المسرحية في محاولة التحرك أو تحريك الأحجار أما رمزيها فهي تبين أننا في عالم ضائع بلا هوية عالم الأذى عالم اللاشيء . . .

ومن أهم أعماله المسرحية التي تنضوي هي الأخرى تحت لواء اللامعقول بالفرنسية نجد مثلاً مسرحيات « فعل بلا كلمات » ١٩٥٧ م و « كيف هي » ١٩٦١ م . ومن أعماله المسرحية الأخيرة باللغة الإنجليزية هناك مثلاً « شريط التسجيل الأخير لكراب » ١٩٥٨ وفيها يقضى بطل المسرحية جل وقته في حوار مع شريط تسجيل سجل عليه صوته هو منسباً . كذلك هناك مسرحية « الأيام السعيدة » ١٩٦١ م ، و « بلون » ١٩٧٠ م وهي تتكون من صفتين فقط .

أما « بداية ونهاية » ١٩٧٠ م فتعتبر سجلاً كاملاً يحوى جميع أعمال بكت نفسه ونشرت تحت مسمى « مسرحية رجل واحد » أو « عمل رجل واحد » . ومن أعماله الأخرى يمكن أن نذكر على سبيل المثال مسرحية « ليس أنا » ١٩٧٢ م وهي عن صراع ذاتي لامرأة في حسابها لنفسها عن الماضي ونجد أن بكت لم يدعها بمفردها بل أوجد شخصية أخرى تعلق على حوارها الذاتي بين الفينة والأخرى .

وقد ترك صمويل بكت بصماته على مسرح اللامعقول الى يومنا الحاضر وكان ممن تأثر به كتاب مسرحيون معروفون أمثال ادوارد آلبى وهارولد بينتر .

وقد منح صمويل بكت جائزة نوبل عام ١٩٦٩ م .

ويسرنا الآن أن نقدم لكم بالعرض والتحليل مسرحية بكت الشهيرة « في انتظار جودو » ونحن كذلك في انتظار اسمعاد المستمع وإرضائه . . .



## المسرحية :

تبدأ المسرحية في الخلاء تحت شجرة حيث نرى استراجون يحاول جاهدا خلع حذائه الا ان محاولاته تبوء بالفشل ويتفق فالدمير معه في الرأي من أن هناك أوقاتا يجد المرء نفسه فيها حائرا ولا يستطيع فعل شيء حيال أى شيء . . . ثم يبدى الصديقان سرورهما لالتقائهما معا مرة أخرى بعد أن تفرقا لمدة ليلة واحدة . . . ويتساعد الصديقان معا وينجحان في خلع حذاء استراجون المؤلم . ويخف ألم استراجون الا أن فالدمير يشعر بالآلام هو الآخر وسبب ألمه هو أنه لا يستطيع الضحك بطريقة مريحة وقد حاول مرارا أن يبتسم بدلا من الضحك الا أن تلك المحاولات باءت بالفشل هي الأخرى .

وفجأة يشعر استراجون برغبة في الرحيل الا أن الصديقين لن يستطيعا الرحيل لأنهما في انتظار جودو .

ومما يلاحظ عند هذه النقطة أن استراجون وفالدمير يقعان في حيرة شديدة بشأن الترتيبات اللازمة للمقابلة ويتساءل كل منهما ترى هل جئنا في الوقت المناسب والمتفق عليه لمقابلة جودو ؟ وإذا كان الوقت صحيحا ترى هل جئنا الى المكان المناسب والمتفق عليه ؟ ولو سلمنا بأن الوقت والمكان سليمان ولا غبار عليهما ترى هل جئنا في اليوم الصحيح والمتفق عليه لقاء جودو ؟ كل هذه التساؤلات أوقعتهما في حيرة واستمر النقاش بينهما لفترة لمعرفة الخطأ من الصواب ولكن كمادتتهما لم يصلا الى شيء ذي قيمة . . .

وفجأة وبلا مقدمات يفكر الاثنان في شئ نفسيهما الا أنهما يقرران تأجيل ذلك الى أن يحضر جودو ويسمعا ما لديه ومن شدة ارتباكهما وضياعهما أنهما قد نسيا تماما سبب لقائهما مع جودو ولم يتذكرا بالتحديد لماذا طلبا في لقائه ومقابلته ويتم هذا النقاش بعد أن اتفق الطرفان على أنهما قد أضاعا حقوقهما . . .

وبانتهاء ذلك النقاش يقدم فالدمير الى استراجون قطعة من الجزر فيأكلها الأخير بشره ونهم وهو يقول :

استراجون : أتملم يا صديقي بأننا غير ملزمين بانتظار جودو هذا . لماذا تربط مصيرنا بلقائه ؟ لماذا نتنظر جودو ؟

**فالدبير :** لا أعلم لقد نسيت لماذا ننتظره وأنت محق في قولك فنحن غير  
مزمين ولكن ماذا نفعل فنحن غير قادرين على عمل أى شيء .

**استراجون :** معك حق صديقى ... اذن دعنا ننتظر مجيء جودو عله  
يرشدنا الى شيء ....

فى هذه اللحظة يبدأ مشهد جديد بدخول بوزو « Bozzo » الى  
حلبة المسرح وهو يقود لكى « Lucky » بجبل طويل حول عنقه ونرى الأخير  
وهو محمل بالأثقال فى شكل حقيبة ضخمة .. بدخوله يفرح الصديقان  
معتقدين خطأ بأنه جودو ولكنه وبعد أن يعرف نفسه يتمكن من اقناعهما  
بشخصه فيقبلانه على أنه بوزو ورغم أن بوزو كان ينوى تخويف فالدبير  
واستراجون واستشارتهما الا أنه كان سعيدا بصحبتهما وبعد أن يأمر بوزو  
خادمه لكى باحضار معطفه وكرسيه يلهب ظهره بالسوط كالخمار ونلاحظ  
هنا أن لكى الخادم كان يطيع سيده طاعة عمياء وبطريقة أوتوماتيكية  
روتينية . وعندما اعترض الصديقان على تلك المعاملة الحشنة التى لا تمت  
الى الانسانية بصلة لم يعرهما بوزو أدنى اهتمام وأنهما بأنه خادمه  
ولا علاقة لهما بالموضوع وانتهى النقاش عند هذا الحد .

وبعد أن انتهى بوزو من تدخين غليونه هب واقفا وهو يقول :

**بوزو :** فى الحقيقة يا صديقى العزيزين لم يكن لى الرغبة فى الرحيل فانى  
أجد فى صحبتكما متعة وسعادة الا أن ، كرامتى لا تسمح لى بالجلوس  
على الكرسي مرة أخرى ..

**استراجون :** لماذا لم تدع لكى المسكين يضع حمله الثقيل على الأرض قليلا  
حتى يريح كاهليه ؟

**بوزو :** لأن لكى هذا يريدنى أن احتفظ به وألا ألقى به للتشرد والضياع  
ولكننى لم أفكر فى القائه للضياع . بل على العكس لقد فكرت  
فى بيعه ...

هنا يبدأ لكى فى البكاء والنحيب وعندما يقوم استراجون بمحاولة  
لتخفيف دموعه المنهمرة يقوم لكى بركله ركلة قوية مؤلمة تجعله يبكى  
وينتحب هو الآخر .. ولتفسير ذلك التصرف الأرعن من لكى يبدأ بوزو  
فى فلسفة الوضع قائلا :

**بوزو :** لقد تصرف لكى تصرفا سليما ... أعلمان بأن لكى هو الذى علمنى  
كل ما أعرف ... نعم علمنى كل الأشياء الجيدة التى أعرفها

الآن ... وما كنت أنوى التخلص منه لولا أنه أصبح لا يطاق  
وقريبا سيدفعني الى الجنون لا محالة .

وبعد انتهاء بوزو من محاضراته يبدأ استراجون وفالدير في تقرير.  
لكي لسوء معاملته لسيد وولي نعمته ... ثم ينخرط بعدها بوزو في  
منولوج أو حوار ذاتي طويل عن الشفق وحمرة مبدئيا بعمل مفارقات  
متناوبة بين الأفكار والعواطف الخاصة وبين الأشياء الاعتيادية المتبدلة  
ومنتهيا بالفكرة المريرة بأن كل شيء يحصل في هذا العالم يتم حدوثه  
في اللحظة التي لا يكون الانسان فيها مستعدا له على الاطلاق ... وكما كفاة  
لاستراجون وفالدير على مديحهما له يقرر بوزو أن يقوم لكي بتسليتهما  
والترويج عنهما . ويقوم لكي بالرقص والقفز لتسليتهما الا انهما يديان  
امتعضهما ولا يعبرانه التفاتا . وفجأة يهب استراجون واقفا وهو يقول :

**استراجون :** لقد سئمتا كل شيء ... لماذا لم يحضر جودو ؟ لا احد  
هناك ... انني لا ارى اى شخص قادم الينا .. لا احد يحضر  
ولا احد يرحل ... كل شيء كما هو .. كل شيء كره وبغض ...  
لقد سئمتا كل شيء ...

**بوزو :** لا تكتئب يا صديقي ودع خادمي لكي يفكر بدلا منا .

**فالدير :** اذن دعني أتبادل القبعات مع لكي ....

ويبدأ لكي في التفكير بدلا منهم وكانت أفكاره التي أذنت بدون  
ترابط تتلخص في امكانية ايجاد الخير في الكون وفي عذاب النار والجحيم  
وفي الرياضة وعن فراغ ضواحي المدينة من السكان ...

كانت أفكاره وحديثه تبعث على السأم والملل فلم يمالك سامموه سوى  
مهاجمته وأخذ قبعته لاسكانه ..

وبعد اسكانه أعادت المجموعة كمية الانتقال التي كان يحملها لكي  
فوق رأسه وكتفيه ، أعادوها الى وضعها الطبيعي وتمضى لحظات طويلة  
نرى فيها بوزو وهو يودع صديقيه وداعا حارا مذكرا اياهما بين الفينة  
والفينة أنه آسف لفراقهما وبعد الوداع يسحب لكي من رقبته بالحبل  
ويرحلان ....

وبانتهاء المشهد برحيل بوزو تظهر لنا شخصية جديدة على الحلبة  
شخصية فتى صغير راعى أغنام مرسل من جودو :

**الفتى :** هل أنتما استراجون وفالدير ؟

**الاثنين معا : نعم .. من أنت وماذا تريد ؟**

**الفتى :** اننى مرسل من قبل جودو ... ان جودو يقول لكما بأنه سيحضّر لقايلتكما الليلة القادمة فانتظراه ...

**استراجون :** وهل تعرف جودو ؟

**الفتى :** نعم وهو لطيف جدا معى الا أنه قام بضرب أخى راعى الأغنام ضربا مبرحا ...

**فالدмир :** اذن ارجع لجودو وأخبره بأنك قد رايتنا ...

وعند رحيل الفتى كان الليل قد أرخى سدوله وفجأة يقرر استراجون التخلص من هذا باعطائه لآى شخص كان ولم يجد اعتراض فالدмир على ذلك نفما ... ومرة أخرى يفكر الصديقان فى الافتراق والفرق ومرة أخرى يبعدان هذه الفكرة عن مخيلتهما وان قررا أن يرحلا تلك الليلة على أن يعودا فى اليوم التالى لانتظار جودو الا انهما لم يحركا ساكننا ...

وبحلول مساء اليوم التالى نجد أن الحذاء ما زال فى حوذة صاحبه وأن الشجرة قد نمت وأينمت قليلا بظهور الأوراق الخضراء ونكتشف بأن الثريدتين قد أمضيا ليلتهما كل على حدة وأن فالدмир كان أول العائدين ... وعند عودة استراجون يصرح لصديقه بأنه قد ضرب مرة أخرى ويشعر فالدмир بالندم لاعتقاده بأنه كان بإمكانه منع تلك الوحشية . وبدأ فالدмир فى تذكر أحداث اليوم الماضى الا أن استراجون لم يعد يتذكر منها شيئا اللهم سوى أنه ضرب وركل ... بعد ذلك يعيش الاثنان لحظة سكون لسماعهما همس الاهوات حولهما ... حاولا كسر جدار الصمت الرهيب ، ولكن لم ينجحا فى ذلك تماما وبجهد لؤى يتذكر استراجون انهما قد أمضيا اليوم السابق فى احاديث قد لا تكون مجدية ثم يصرح فجأة بأنهما قد أمضيا الخمسين عاما الماضية بنفس الطريقة . أى فى احاديث غير مجدية ...

ثم يكتشف الصديقان اختفاء أحذية استراجون ... اختفت ولكنهما استبدلها بحذاءين قديمين آخرين ... وبعد أن عثرا على قبعة لكى تأكلدا من أنهما قد عادا الى المكان الصحيح وبعد تبادل القبعات يحتفظ فالدмир بقبعة لكى بينما يبقى استراجون قبعته معه ..

ومرة أخرى يفكر استراجون فى الرحيل ولكى يشنيه عن عزده ويقترح فالدмир عليه أن يلعبا معا لعبة أسماها بوزو ولكى وعندما لم تعجبه الفكرة يرحل استراجون الا أنه يعود فى الحال عندما يرى بعض الناس فى طريقهم اليهما ... وقد شعر فالدмир بالسعادة فها هو جودو قد حضر

أخيرا ... حاول الصديقان الاختباء ولكن لم يكن هناك مكان لاختبائهما وأخيرا يتضح لهما أن القادم لم يكن جودو بل كانا بوزو ولكي اللذين عادا مرة أخرى ...

وباقتراب بوزو أكثر يكتشفان أنه قد فقد بصره وأثناء سيرهما سقط لكى وسحب بوزو معه الذى صرخ طالبا المون والنجدة . وبرؤية بوزو وهو يسقط على الأرض وقد فقد بصره يتمنى فالدمير أن يقوم بعمل مفيد بينما الفرصة الآن سانحة ... تمنى أن يفعل أى شيء فيه الخير كفرد من أفراد الجنس البشرى .... ولكنه كماداته لم يتحرك ولم يفعل أى شيء ... يبدأ بوزو فى الشعور بالخوف والرعب وتستمر فى نفس الوقت أمانى فالدمير ورغبته فى المساعدة ... ويسقط استراجون أرضا هو الآخر فى محاولة لمساعدة فالدمير للنهوض ... ويبدأ الاثنان فى نقاش وعراك وهما فى وضعهما ذلك وفجأة يتحولان الى بوزو وينعتانه باسمى قابيل وهابيل وعندما يتجاوب مع كلا الاسمين يقرران بأنه انسان بمعنى الكلمة ... وفجأة ينهض الاثنان معا وبلا جهد يذكر .

عندما يقرر بوزو الرجيل فجأة يطلب منه فالدمير أن يدع لكى يوقع لهما أولا الا أن بوزو يوضح لهما نقطة هامة وهي أن لكى قد فقد نعمة السمع وعند استفسارهما عن كيفية حدوث ذلك يفضض بوزو ويصرح وهو يصرخ بأن حياتنا جميعا فى هذا العالم حياة مؤقتة وان الوقت أو الزمن لا دخل لهما فيها وأنه لا أهمية للوقت إطلاقا ... يقول ذلك ثم يرحل مسحوبا من لكى بنفس الجبل الذى كان يسحبه به فى بداية المسرحية .

وعندما يخلد استراجون الى الراحة والنوم يحضر الفتى ليخبرهما مرة أخرى بأن جودو يعتذر عن الحضور فى هذه الليلة الا أنه يعدهما بالحضور فى الليلة المقبلة ... يسلم فالدمير الرسالة ويتحير الفتى بأن يبلغ جودو بأنه رأى فالدمير ويرحل الفتى فى اللحظة التى يستيقظ فيها استراجون ويقرر الرجيل فى الحال . الا أن فالدمير يصر على البقاء لانهما كما قال لن يستطيعا الابتعاد كثيرا عن موقعهما هذا حيث أنهما لابد أن يعودا لانتظار جودو فى الليلة القادمة الذى سيعاقبهما ان لم يجدهما فى انتظاره ، وتبدأ مسرحية الانتظار مرة أخرى .

وفى أثناء انتظارهما يكتشفان وربما للمرة الأولى بأن الشجرة التى كانا منتظران جودو تحتها كانت هى الشيء الوحيد المتسم بالحياة وأنهما وما حولهما ميتان وبدون حياة وما أن وصلا الى هذه النتيجة حتى يقررا مرة أخرى بأن الانتحار بشئ نفسهما هو أفضل طريقة للحياة . وهذه فلسفة جديدة بالنظر حقا ...

وكعادتهما يقرران فجأة عكس ذلك... استقر رأيهما الآن على انتظار جودو وقررا ان لم يحضر جودو لا تقادهما فى الليلة المقبلة فهما حتما سيشتقان نفسيهما ...

وتنتهى المسرحية عندما يقرر الشريدان بل ويصممان على الرحيل ولكنهما كعادتهما يظلان ساكنين بلا حركة .

تعتبر مسرحية «فى انتظار جودو» حجر الأساس والنبراس لمدرسة اللامعقول . وفى هذه المسرحية نجد بكت يعبر لنا عن وجهة نظره الشخصية تجاه الانسان ووضعه فى هذا العالم الضائع . وتبرز الرمزية هنا كعنصر أساسى لنجاح هذا العمل الذى نجح فعلا وأثر على كثير من المسرحيين والأدباء ورجال القلم للمسرحية الى جانب قيمتها الأدبية تحتوى على دراسات شاملة وبألغة الأهمية فى الفلسفة وعلم النفس . وعلى الرغم من أن المسرحية تفتقد الى عنصر من أهم عناصر المسرح الكلاسيكى أو التقليدى وهو عنصر الحركة والعمل أو الفعل الا أنها كانت عملا مسرحيا ناجحا لاقى قبولا حسنا من المشاهدين .

نلاحظ مثلا أن المتشردين فالدمير واستراجون يشعران بالجوع والعطش وبالبرد والألم الا أنهما لا يفعلان أى شئ سوى السخيرة من كل تلك الأشياء وهما حائزان بين اليأس والأمل ولا يستطيعان اتخاذ قرار مناسب والعمل به فهما غير متأكدين من شئ فى هذا العالم ...

يشعر فالدمير واستراجون بأن حياتهما لا معنى لها بسبب ضياعهما وذلك على الرغم من وجود مسحة ضئيلة من الأمل تظهر بين الحين والحين... يشعران بأن الحياة لا أمل فيها وعلى الرغم من ذلك فهما مصممان على البقاء وعلى انتظار جودو الأمل الذى قد لا يتحقق ..

وحسب رأى بكت فالعالم كله تشرد ومتشردون ولذلك ترى بأن شخصيات الرواية كلها من تلك الزمرة ... نجد أن الشخصيات تنقسم هنا الى فئتين فئة المتشردين والمهرجين مثل استراجون وفالدمير وفئة السيد والعبد متجسدة فى بوزو ولكى ....

وكما نوهنا فإن المسرحية تفتقد وعن قصد من الكاتب الى أى حركة وكأنما يقول لنا بكت بأن هذا العالم يفتقد الى النشاط أو العمل أو الحركة انه عالم ثابت ميل ورمزا لهذا الملل نجد أن حوار الشخصيات نفسه متكرر ومعاد مرات ومرات تماما كمالنا-فعالنا تماما مليء بالتكرار والملل . وهو عالم متناقض تماما كحوار الشخصيات المتناقض والذى ان دل على شئ إنما يدل على الضياع وعلى فقدان الهوية ...

والفكرة الرئيسية للمسرحية تتلخص في الانتظار - انتظار قدوم  
جودو ولكي المنتشرين لا يعرفان لماذا كانا ينتظرانه ومن هو جودو هذا على  
أى حال ؟ وبالطبع فالكاتب لم يوضح لنا من هو جودو أو ماذا يمثل في  
نظره أو نظر شخصيات روايته سوى أنه قد ينقذهما وإن لم ينقذهما فهما  
حتما هالكان ... وفي رأى الكاتب أن جودو هو الحياة نفسها ... الحياة  
بلا هدف ولكن مع وجود بصيص ضئيل من الأمل ...

وعموما فالمسرحية كما نوهنا تصور لنا رأى مدرسة اللا معقول في  
عالمنا هذا فهو في رأيهم وكما تظهره المسرحية عالم بلا هدف ولا هوية  
ولا معنى فالحياة نفسها رتيبة مملة وهي بلا معنى ... انه عالم  
الفراغ والضياع ... عالم اللاشئ أو عالم اللامعقول ...

ومن هذا المنطلق فكل فرد منا هو حتما في انتظار جودو أو في  
انتظار الأمل ، الأمل ذلك الشئ الذى قد يأتى وقد لا يأتى ، أو قد يتحقق  
أو لا يتحقق الا أنه الأمل على أى حال وربما بالأمل يستطيع المرء أن  
يتغلب على مشاكله وعلى العقبات الكؤود التى تصادفه في حياته ...

وما أبشع الحياة لولا فسحة الأمل أو كما قال الشاعر .....





الذبابة

---

THE FLY



ولدت كاثارين مانسفيلد عام ١٨٨٨ م وتوفيت عام ١٩٢٣ م . وكان مولدها في قرية ولنجتون بنيوزيلندا وهي ابنة تاجر التحقت بمدراس القرية الابتدائية والاعدادية والثانوية ثم بمدرسة خاصة للبنات التحقت بعدها ولمدة أربع سنوات بمدرسة الملكة بلندن . عاشت في لندن لتمارس الكتابة في الوقت الذي كان والدها يصرف عليها الى موتها . عاشت تكتب وتبحث عن التجارب التي تساعد على الحياة وتزودها بمادة خصبة للكتابة كانت قصصها الأولى تدور حول ألمانيا والألمان حيث عاشت في ألمانيا فترة من الزمن عادت بعدها الى إنجلترا وهي تبغض كل شيء هناك . . . . بعد زواج سعيد وبعد موت أخيها الأصغر بدأت كتاباتها تأخذ شكلا واتجاها آخرين وكان كتابها الثاني « بلس وقصص أخرى » ١٩٢٠ م « Bliss » - يلاقي نجاحا منقطع النظير . . تخصصت أكثر ما تخصصت في كتابة القصة القصيرة وأتقنت كتابتها وظلت تكتب الى أن وافتها المنية متأثرة بداء السل عن عمر يناهز الخمسة والثلاثين عاما . من بعض أعمالها الشهيرة نجد قصة « الرحلة » و « الذبابة » و « بعد ست سنوات » وأخرى كثيرة .

وستتناول هنا قصة « الذبابة » وهي قصة وان بدت بسيطة لأول وهلة الا أنها تحمل من المعاني والقيم الكثير .

تدور القصة حول رجلين عجوزين يتقابلان معا في مكتب أحدهما ويتجادبان أطراف الحديث الذي يدور حول الشيوخوخة وما يصاحبها من ملل ومن امساك لحرية الرجل المسن من قبل أهله وذويه . . . .

كذلك تدور القصة حول الموت او فلسفة الموت والحياة وضرورة مواجهة المرء لنفسه ولمشاكله بشكل أكثر ايجابية حتى يمكن أن يتغلب على تلك المشاكل .



## الذباة

« حقا انك تبدو فى غاية السعادة وتبدو مرتاح البال هنا » قالها العجوز وودفيلد وهو ينظر الى صديقه المدير القابع فوق كرسيه المصنوع من الجلد وأمامه مكتب صغير ٠٠٠ قال ذلك وهو يستعد للرحيل الى منزله الا انه فى قرارة نفسه لم يكن يريد أن يعود الى منزله فمند أن تقاعد وحط به المرض اعتادت زوجته وبناتها على أن يظل فى المنزل كالسجين طوال الأسبوع ما عدا يوم الثلاثاء فباستطاعته الخروج من المنزل للسير على الأقدام أو التنزه وفى يوم الثلاثاء استيقظ مبكرا ووضع عليه أفضل ما لديه من ثياب استعدادا للذهاب للمدينة لقضاء اليوم هناك ٠ الا أن زوجته وبناته لم يكن يدرين كيف كان يقضى وقته هناك ٠٠٠ انهن يعتقدن بأنه لا يفعل أى شىء سوى مضايقة أصدقائه ٠٠٠ فليكن كذلك ولكن يجب أن يستمتع المرء بوقته الى آخر لحظة فى عمره كما تشبثت الشجرة بأخر أوراقها المتساقطة فى الخريف ٠٠٠ وهكذا قام وودفيلد بزيارة صديقه المدير ٠٠٠ جلس يدخن وينظر الى صديقه القابع فى كرسيه المريح ٠٠٠ كان صديقه سمينا بعض الشئ وكانت الحرة تصبغ لونه ٠٠٠ كانا متقاربين فى السن فصديقه يكبره بخمس سنين فقط الا أنه - أى الصديق كان يبدو أكثر نشاطا منه ، وكان مايزال يقوم بإدارة العمل ٠٠٠ كان وودفيلد سعيدا لرؤية صديقه ٠٠٠ أكمل العجوز وودفيلد جملته التى بدأها قبل أن تأخذه أفكاره بعيدا ٠٠٠ قال باعجاب : « ان المكان غاية فى الراحة هنا وهذه حقيقة لا ننكرها »

« نعم انه كما تقول يا صديقى » أجاب المدير وهو يقلب الصحيفة بقاطعة الورق ٠٠٠ والحق يقال فقد كان المدير هذا فخورا بحجراته تلك وكان يسمع لاطراء الناس لها ، وخاصة عندما يكون الاطراء صادرا من صديقه وودفيلد العجوز ٠ كان يشعر بشعور جميل ممزوج بالرضا وهو فى وسط الغرفة الجميلة المريحة حيث ينظر اليه وودفيلد ٠٠٠ توجه نحو صديقه وهو يقول :

المدير : لقد أبدلت الأثاث بالغرفة كما ترى ، كما أن جهاز التدفئة أصبح الآن يعمل بالكهرباء ٠٠٠٠

تكلم المدير عن كل شىء فى الغرفة الا أنه لم يذكر الصورة المعلقة فوق رأسه ولم يلمح اليها بشئ ٠٠ كانت الصورة لشاب تبدو عليه ملامح

الجدي وكان يبدو في لباس عسكري لم تكن الصورة جديدة بل لقد ظلت معلقة هناك لأكثر من ست سنوات كاملة .

**وودفيلد :** على فكرة .. لقد تذكرت شيئاً مهماً يجب أن تعرفه .

**المدير :** ماذا ؟ قل .

**وودفيلد :** دعني أتذكر يا صديقي .. لقد تذكرته هذا الصباح قبل مجيئي إليك ، ولكن ما هو ؟ ما هو ؟

**المدير :** يبدو عليك أنك قد شارفت أول درجات التخريف يا صديقي . هل هي النهاية ؟ .. ( ثم يكمل ضاحكاً ) دعني أقدم لك بعضاً من الشاي الدافئ ليساعدك على التذكر وحتى يسري الدفء في عروقك قبل أن تخرج وتواجه الجو القارس في الخارج .

قدم الصديق الشاي للعجوز وودفيلد الذي بدأ يرتشفه بصمت . أطبق الصمت على المكان لبرهة وجيزة شعر خلالها وودفيلد بالدفء يسري في عروقه سريان النار في الهشيم الى أن يصل الى رأسه فصاح فرحاً :

**وودفيلد :** نعم نعم .. تذكرت الآن .... وأعتقد بأنك سترحب بسماع ما ساقوله .. اسمع اذن يا صديقي .. أثناء قضاء بناتي لمحلة نهاية الأسبوع في بلجيكا في الأسبوع الماضي قمن بزيارة قبر المسكينة رجي «Reggie» وصادف أن شاهدن أيضاً قبر ابنك .. فقد كان القبران متلاصقين تقريباً كما يبدو .

سكت وودفيلد العجوز قليلاً الا أن المدير لم يبد حراكاً يدل على أنه كان منصتاً للحديث .

**وودفيلد :** ولكن دعني أطمئنك يا صديقي فان البنات امتدحن في نظافة المكان ومن أنه يلقي الكثير من الرعاية والاهتمام وهذا ما يثلج الصدر ويشعرنى بأن رجي وابنك كانهما نائمان في منزليهما .. هل زرت قبر ابنك من قبل ؟

**المدير :** لا .. لم تسنح لي الفرصة بعد ولم أتمكن من زيارته لأسباب كثيرة خارجة عن إرادتي .

**وودفيلد :** ان المقبرة واسعة – شاسعة الأطراف وتبدو في نظافة وجمال حديقة غناء فالأزهار تنمو في كل مكان وعلى جميع القبور وهناك عدة مسارات منظمة كلها تؤدي الى القبور المتناثرة هنا وهناك بانتظام وتنسيق جميلين .

**المدير :** يبدو أنك مصعب بالمسارات المنظمة الجميلة .

ساد الصمت المكان مرة أخرى لبرهة قبل أن يكمل العجوز وودفيلد وصفه للرحلة التي قامت بها بناته ...

**وودفيلد :** كان الفنق الذى وقع اختيار البنات عليه جميلا .. الا ان أسعاره كانت مرتفعة بعض الشيء .. انها سرقة ... ألا تظن ذلك ؟

**المدير :** تماما .. انك محق .. انك محق .

قالتا المدير وهو لا يعلم تماما ما دار الحديث حوله لم يكن يعنى ما يدور حوله .. قام من كرسيه وسار مع وودفيلد العجوز الى باب الغرفة مودعا ... خرج العجوز فى طريقه الى منزله وظل المدير وحيدا يفكر ..

وقف المدير طويلا يحدث فى لا شيء . ثم تنبه للحظة وطلب من مراسل المكتب عدم ازعاجه لمدة نصف ساعة مهما كانت الأحوال .

زحف المدير بجسمه الثقيل وبخطى وثيدة الى نهاية الغرفة حيث يقبع الكرسي الدوار فألقى بثقله عليه واضعا يديه على وجهه كان يطعم فى لحظة بكاء ، بل قل لقد هيا نفسه لذلك .. يجب أن يبكي قبل أن ينفجر ..

لقد كانت لحظة رهيبة على أعصابه عندما قال العجوز وودفيلد ما قال عن قبر ابنه ... كان يخيل اليه أن الأرض قد انشقت الى نصفين وأنه رأى ولده وهو نائم فى قبره وبنات العجوز وودفيلد ينظرن اليه من عل ... حقا انه لأمر عجيب وغريب .. فعلى الرغم من مرور أكثر من ست سنوات على موته فما زالت صورته فى ذهنه كما هى لم تتغير ... كان يراه فى قبره لم يتغير ولم يعطب كان ينام نومة أبدية لا يتلقا أى شيء .. وفجأة أخذ يصرخ « يا ولدى .. يا ولدى الحبيب » كان يبكي بحرقة ولكن بلا دموع .

كان فى الماضى يبكى بدموع غزيرة كلما تذكر ابنه أما الآن فقد اختلف الوضع .. لم يعد للدموع مكان .. ولكن ليس معنى ذلك أنه قد نسى ابنه فهو فى كل ذرة فى كيانه .. كيف ينساها وقد كان ابنه الوحيد ؟ كيف ينساها وقد بنى كل شيء له ؟ ... كان يعده للعمل معه حتى اذا ما كبر فى السن سلمه كل شيء .. كان يعمل بلا كلل أو ملل ، حتى يؤمن له كل شيء من بعده .. كان يعمل لهدف ولذلك كان للحياة معنى .. أما وقد ضاع الهدف فما معنى الحياة ؟ انتهى ما للحياة

من رونق وجمال بتسلمه تلك الرسالة ( البرقية ) وهي تنعى له خير  
مقتل ولده الوحيد في الحرب ..

ما أسرع مضي الوقت .. ست سنوات قد مضت الآن منذ وفاته  
وكانه لم يمت بعد ..

رفع المدير يديه من فوق وجهه .. كان يشعر بالحيرة .. كان يشعر  
بان هناك شيء ما غير صحيح ... لم يكن يشعر بذلك الشعور الذي كان  
يرجو أن يشعر به فقرر أن ينظر الى صورة ابنه المعلقة على الحائط في  
هدوء وسكينة .. ولكنها لم تكن صورته المفضلة ، فهذه صورة قديمة  
وتعبيرات الوجه فيها غير طبيعية كانت تعبيرات باردة ولا تدل على شيء  
ووجه ابنه كما يعرفه لم يكن قط مثل تلك التعبيرات الباردة ..

وقف المدير لبرهة ينظر الى صورة ابنه وقد ملأه الحزن والأسى ...  
وفجأة لاحظ أن ذبابة قد سقطت في المحبرة وكانت تحاول جاهدة  
في تسلق جدار المحبرة الأملس لتنجو بجلدها من موت محقق وكان تلك  
الأرجل الضعيفة تصرخ طالبة النجدة ... ولكنها كانت تفشل دائما في  
الامساك بالجدران الملساء للمحبرة .. سقطت مرة أخرى في الحبر العميق  
وظلت تسبح فيه بكل ما أوتيت من قوة ورغبة في الحياة ... نظر المدير  
الى محاولات الذبابة الفاشلة وقرر أن يخرجها .. وكان أن أنقذها ثم  
وضعها فوق نشافة الحبر الى أن جف الحبر الذي يكسو جسدها الصغير ..  
طلت الذبابة فترة من الزمن وهي ساكنة مستلقية فوق بقعة الحبر  
المنبسطة فوق النشافة وفجأة رفعت أرجلها الأمامية ببطء ثم رفعت جسمها  
الصغير المبتل ببطء أشد وأخيرا بدأت في تنظيف ما علق بجناحيها من  
حبر بأرجلها ... ثم تبع كل ذلك فترة من الهدوء والسكينة نشرت  
بعدها جناحيها ثم بدأت في تنظيف الوجه ، لقد انتهى الخطر الآن ..  
لقد نجت الذبابة بجلدها ... انها الآن مستعدة للتمتع بحياتها مرة  
أخرى ..

وفي تلك اللحظة طرات للمدير فكرة قرر وضعها موضع التنفيذ  
في الحال .. أمسك بقلمه بتؤدة ثم ملأ بالحبر ونظر الى الذبابة .. في  
اللحظة التي بدأت الذبابة في الطيران أسقط فوقها نقطة حبر كبيرة جعلها  
ترقد في مكانها مرة أخرى ... نظر اليها وهو يتساءل : « ماذا ستفعل  
الذبابة الآن ؟ كيف ستخلص نفسها ؟ » ..

كان من الواضح أن الذبابة المسكينة قد أصيبت بالذعر والحزن فلم  
تتحرك لفترة .. الا أنها فجأة بدأت تسحب نفسها الى الأمام ببطء شديد  
مؤلم الى أن خرجت من دائرة بقعة الحبر واختفت في رفع رجلها الأماميتين



.. وبدأت عملية انقاذ النفس والتنظيف من جديد ... لقد كانت مصممة على الحياة وعلى التمسك بأهدافها .

« انها حقا مخلوقة صغيرة ولكنها شسجاعة » تمت المدير العجوز بتلك الكلمات وهو يشعر بالاعجاب لشجاعة الذبابة ولرغبتها القوية في الحياة ولاصرارها على النجاة بعزم وهمة ونشاط وبلا خوف ... أخذ يتمم لنفسه مرة أخرى وهو يقول : « نعم .. هكذا يجب أن يواجه المرء مشاكله وما يقابله من مخاطر » .. نعم هذه هي الروح المطلوبة .. لا يجب أن نياس من الحياة ونطلب الموت ... يجب أن نتمسك بالحياة » .

بمجرد أن أنهت الذبابة عملها للمرة الثانية وأصبحت مستعدة لمقابلة الحياة ، ملا العجوز قلمه مرة أخرى وأسقط عليها نقطة حبر أكبر من الأولى وهو يتساءل : « لنرى كيف ستتصرف الذبابة هذه المرة » ..

طال انتظار المدير هذه المرة وهو ينظر الى الذبابة عليها تتحرك الا انها لم تفعل ... وفجأة بدأت الأرجل في التحرك ببطء شديد ومؤلم مما أتلج صدر المدير حتى أنه بدأ يطلق عليها نفخات متعددة من فمه ليساعدها على تجفيف جسدها بشكل أسرع .

ولكن للأسف فقد لاحظ المدير العجوز أن حركة الذبابة قد شلت تقريباً وان كانت ما زالت تصارع من أجل البقاء بكل ما أوتيت من جهد وقوة .

فكر قليلا ثم خطرت له فكرة أن يجرب للمرة الأخيرة فقد استلقت الذبابة فوق النشافة بلا حراك .. التصقت الأرجل الخلفية بالجسم المبتل .. اما الأرجل الأمامية فلم تعد ظاهرة للعيان ..

ظل يصرخ في الذبابة « انهضى .. صارعى الموت .. واجهى المصير » الا ان شيئاً من ذلك لم يحدث .. لم تتحرك الذبابة المسكينة .. لقد ماتت .

ألقى المدير العجوز بالذبابة في سلة المهملات الا أنه شعر باليأس والخوف والاشمئزاز .

اتجه نحو الجرس واستدعى مراسل المكتب - وعند حضوره طلب منه ورق نشاف حبر جديد .

وبينما ذهب المراسل لاحضار الورق أخذ المدير العجوز في التفكير وتملكه العجب فلم يعد يتذكر أى شيء ...

أخذ منديله من جيبه ولفه حول عنقه وأخذ يفكر عله يتذكر ولكن دون جدوى .. نعم لم يعد يتذكر أى شيء ...

وقصة الذبابة تعالج عدة قضايا انسانية من اهمها مثلا مشكلة الشيخوخة وما يصاحبها من ملل ورغبة من الرجل المسن في أن يترك في حرية لكي « يستمتع بوقته الى آخر لحظة في عمره كما تنشبت الشجرة بأخر أوراقها المتساقطة في الخريف » .. تعرض لنا القصة مشكلة الشيخوخة وما يتبعها من تعب واجهاد بدنيين ومن ضعف في الذاكرة والرجوع تدريجيا الى زمن وتصرفات الطفولة ..

كذلك تعالج القصة قضية هامة أخرى وهي قضية الموت والحياة حيث تعرض لنا الكاتبة وبطريق غير مباشر فلسفتها عن التضحية في سبيل الوطن مثلا وذلك بموت ابن المدير في الحرب التي لا ترحم وكيف ترك موت الابن الذي يرقد الآن في سلام - كيف ترك والده بائسا على غير هدى عاجزا عن استيعاب الحقيقة وهي أن الموت حق ولا مناص منه وإن اختلفت الطرق والأسباب .

وأخيرا تتعرض الكاتبة لفلسفة الموت والحياة بشكل أكثر ايجابية وأكثر وضوحا ... نرى ذلك كله متمثلا في الذبابة المسكينة وهي تصارع من أجل البقاء في تصميم يثير الإعجاب وكأنها تريد الكاتبة أن تقول لنا أن المرء لا يجب أن يستسلم للشيخوخة أو المرض كما أنه لا يجب أن يستسلم للمشاكل التي قد تواجهه ، يجب ألا نياس من الحياة فنطلب الموت ، فالحياة شيء جميل يجب التمسك به باصرار وبقوة وعزيمة ...

ولكن من الواضح أن المرء عندما يجد نفسه وجها لوجه أمام المخاطر وأمام الموت فهو يصارع من أجل البقاء ولكن باستمرار المشاكل واستمرار المخاطر قد تضعف عزيمته ويصاب بالوهن والعجز أمام قدره فلا يستطيع المقاومة ويستسلم لقدره ... تماما كالذبابة المسكينة التي ظلت تصارع من أجل البقاء الى أن تكالبت عليها قوى لم يكن في استطاعتها مقاومتها .. لم تجد سوى الاستسلام .. والموت هو النهاية الحتمية .

والذبابة بذلك وعلى الرغم من صغر حجمها وقلة حيلتها أمام قوة غاشمة مثل قوة المدير تعطينا أفضل الأمثال في مقاومة الضعف وفي مقاومة المشاكل ومواجهتها بشكل ايجابي ، وإن المرء يجب أن يصارع بكل ما أوتى من قوة .. يصارع أطاعه ويصارع قوى الشر في نفسه ولا يستسلم لها قبل أن يبذل قصارى ما في جهده للتغلب عليها .

« ولا يأس مع الحياة ولا حياة مع اليأس » ..

الثغرة

---

THE GAP



### السيرة الذاتية :

ولد يوجين أونسكو عام ١٩١٢م في رومانيا وتحصل على الجنسية الفرنسية عام ١٩٣٨م . درس في فرنسا وفي عام ١٩٧٠م أختير لعضوية الأكاديمية الفرنسية . في عام ١٩٥٠ م أحدث أونسكو زوبعة وحركة أدبية في المسرح الفرنسي وبالتدريج انتخب بالإجماع وأصبح ممثلا لحركة المسرح الأوربية الجديدة ( مسرح اللامعقول ) .

من أهم أعماله كانت مسرحيات « الدرس » ١٩٥١م وهي مسرحية ساخرة و « الكراسي » ١٩٥٢ وهي مأساة ساخرة عن عجوزين يقضيان جل وقتهما في انتظار زائرين لن يصلوا وتدور حول غزو عالم الانسان من قبل شيء أو أشياء غير معروفة تهدد هذا العالم بخنقه وقتل الحياة فيه . كذلك من أعمال أونسكو مسرحية « جاك أو التسليم » ١٩٥٥ م وهي تسخر من الزواج ومن وجهات نظر الوالدين المسيطرة على الأبناء ..

أما عن أعماله الأخيرة فقد صبغت بصيغة الجديدة وأصبحت أطول من سابقتها ومن هذه المسرحيات نجد مسرحية « رينوسيروس » ، ١٩٦٠م حيث يجد بطلها نفسه في مجتمع مفلق معقد . أما في مسرحيته الأخيرة « الوباء في المدينة » ١٩٧٠م وهي مسرحية مبنية أساسا على عمل ديفو « Defoe » « جرنال سنة الوباء » وقد صرح أونسكو من خلالها أنه يحتقر فضيحة الموت ..

وعموما نجد في كتاباته أنه يميل الى الفلسفة والاصلاح الاجتماعي وتتناول أعماله موضوعات مثل وحشة الفرد وانعزاله في المجتمع ، وفقدان القدرة على الاتصال أو التفاهم بين الأفراد في المجتمع . أما مسرحية « الثغرة » وهي التي سنتعرض اليها هنا فهي مسرحية ساخرة وتتناول عملية الأخلاق الأكاديمية عن طريق السخرية والفكاهة .



## الثغرة

يقوم هذا العمل المسرحي على ثلاث شخصيات رئيسية وهم حسب الأهمية : الأكاديمي ، وزوجة الأكاديمي ، والصديق .

وتبدأ أحداث المسرحية في غرفة في منزل الأكاديمي وفي غرفة يبدو عليها من أثاثها أنها على الطراز البورجوازي وأن فيها كثيرا من التكلفة . يوجد بالغرفة عدة كراسي متناثرة هنا وهناك بينما تغطي جدران الغرفة شهادات أكاديمية كثيرة في اطارات جميلة ومكتوب فوق احداها بخط واضح « شهادة دكتوراه فخريّة » ثم بعض الكتابات والأحرف باللاتينية . أما باقي الشهادات فالكتابة نسقت بأحرف أصغر شكلا إلا أنها بارزة للعين تلك الأحرف التي تقول « شهادة دكتوراه » .

يرفع الستار لنجد زوجة الأكاديمي وهي ترتدي روبا فهي قد استيقظت لتوها ولم تتمكن من ارتداء ملابسها بعد . يظهر على المسرح أيضا الصديق وهو بكامل ملابسه ونراه ممسكا بمصاته وقبعته وكان يرتدي حذاء لامعا نظيفا .

من كل ذلك يمكن لنا أن نعلم بأن المسرحية تدور حول العلم والأكاديميين ونكتشف أن الصديق قد حضر الى منزل صديقه الأكاديمي مبكرا وهو يحمل في جعبته أخبارا سيئة لصديقه ولزوجة صديقه . . بعد سماعها للأخبار السيئة تصاب الزوجة بذهول وهي تقول :

**الزوجة :** يا الهي . قل كل ما عندك يا صديقي أرجوك .

**الصديق :** لا أعرف كيف أو ماذا أقول أكثر من ذلك لقد سمعت بهذه الأخبار السيئة ليلة البارحة فقط . ولم أشأ أن أتصل بكم ولكن في نفس الوقت لم أستطع أن أنتظر أكثر من ذلك . أرجو أن تعذريني لأزعاجك في مثل هذه الساعة المبكرة وأنا أحمل لك هذه الأخبار السيئة .

**الزوجة :** يالهل ما أسمع . . هل فشل حقا ؟ تصور لقد كنا نتمسك بأهداب الأمل في أن يحدث العكس .

**الصديق :** أعلم كم هو مؤلم أن يصاب المرء بخيبة الأمل ولكني أقول لك

يا صديقتي بأن الفرصة مازالت مواتية أمامه وإن كانت فرصة ضعيفة واهية .. من كان يتوقع ما حصل ؟

**الزوجة :** أنا لم أكن أتوقع ذلك على الأقل . لقد كان دائما ناجحا وكانت لديه القدرة دائما على أن يسير الأمور لصالحه في اللحظات الأخيرة .

**الصديق :** كان يجب ألا تدعيه يخوض التجربة وهو في تلك الحالة من الإرهاق .

**الزوجة :** أنت على حق ولكن لم يكن باليد حيلة .. بالمصيبة .

**الصديق :** هوني عليك وكوني شجاعة فهذه سنة الحياة .

**الزوجة :** أننى أشعر بالدوار واعتقد بأننى سافقد الوعي ...

تسقط الزوجة على الكرسي القريب منها فاقدمت الوعي ويحاول الصديق أن يجعلها تفيق من غيبوبتها وهو يندب الساعة التي قرر أن يحمل إليها تلك الأخبار السيئة المؤلمة .. وبعد جهد ولائى يتمكن من إيقافها وهو يعتذر عما بدر منه إلا أنها تطيب خاطره فقد كان من الواجب عليه كصديق أن يخبرها وإن لم يفعل ، فقد كانت الأخبار حتما ستصلها فأخبار السوء تنتشر بسرعة كانتشار النار في الهشيم .

ثم تتمالك الزوجة نفسها وهي تردد :

**الزوجة :** يجب أن أكون شجاعة وقوية فانا لا أستطيع أن أمنع نفسى من التفكير فيه ولكن أرجو ألا ينشروا الخبر فى الصحف .. هل تعتقد أنه بإمكاننا الاعتماد على كتمان الصحافة للموضوع ؟

**الصديق :** لا اعتقد ولكن أقفل الأبواب عليكم ولا تجيبى على الهاتف .. ولكن الأخبار سوف تنتشر حتما .. ان أفضل شيء لكما هو أن تأخذى زوجك الى الأرياف حيث تقضيان بعض الوقت هناك وبعد شهرين مثلا عندما تشعران بأنكما أحسن حالا يمكنكما العودة الى المدينة .. سينسى الناس مثل هذه الأخبار السيئة فى خلال الشهرين .

**الزوجة :** لا اعتقد فالناس عادة لا تنسى مثل هذه الأخبار . صديقتى انهم ينتظرون مثل هذه الفرصة للنيل منا .. هناك مثلا بعض الأصدقاء الذين لن يعيروا الأمر التفاتا ولكن البعض الآخر .. البعض الآخر هم .....



يقطع عليها الحديث دخول الأكاديمي الذي يظهر في كامل ملابسه  
يفطى صدره بالنياشين وبأشياء أخرى غريبة بينما يتدلى سيف  
طويل على جانبه .. يتجه نحو زوجته مبتسما وهو يتساءل : -

**الأكاديمي :** هل استيقظتي منذ ساعة مبكرة يا عزيزتي ؟

وأتت يا صديقي أراك قد حضرت مبكرا أنت الآخر . ما الأمر ؟  
هل ظهرت النتائج .

**الزوجة :** يا للعار ...

**الصديق :** لا تكوني قاسية معه هكذا يا صديقتي ...

ثم يتجه الى الأكاديمي وهو يقول له :

تمالك نفسك يا صديقي فقد رسبت في الاختبارات .

**الأكاديمي :** هل أنت متأكد مما تقول ؟

**الصديق :** نعم . كل التأكيد ، ما كان يجب أن تدخل اختبار البكالوريا  
على أي حال . انها غلطتك .

يصاب الأكاديمي بالذهول وهو يصرخ منفرأ :

**الأكاديمي :** لقد تعمدوا ذلك .. تعمدوا أن أرسب .. هؤلاء الجرذان ..

كيف واتهم الجناة أن يفعلوا بي هكذا !!

**الصديق :** لقد علقت النتائج والدرجات ليلة البارحة .

**الأكاديمي :** ولكن .. ربما كان من الصعب عليك قراءة اسمي في  
الظلام .. كيف استطعت أن تقرأ اسمي في الظلام ؟ .

**الصديق :** لم يكن صعبا البتة فقد وضع المسؤولون الأنوار الكاشفة لتبوير  
لوحة الاعلانات .

**الأكاديمي :** الحشرات .. انهم يفعلون المستحيل لتحطيمي .

**الصديق :** لقد مرتت بالصباح على الموقع وكانت النتائج مازال معلقة  
في مكانها .

**الأكاديمي :** كان من الممكن أن ترشو الحارس حتى يمزقها شر تمزيق .

**الصديق :** لقد شرعت في ذلك فعلا ولكن لسوء الحظ كان البوليس هناك

أيضا .. تصور أن اسمك يعلو قائمة الراسمين .. وقد وقف الجميع على شكل خط منتظم طويل كل يريد أن ينظر الى اسمك والراسمين .. لقد كان الازدحام فظيما ...

**الأكاديمي :** من كان هناك ؟ الآباء والطلبة ؟

**الزوجة :** تعتقد من ؟ بالطبع لقد كانوا كلهم هناك . أعني جميع منافسيك وجميع زملائك .. كلهم يجب أن يكونوا هناك , وخاصة هؤلاء الذين هاجمتهم في الصحافة ونعتهم بالجهل .. كل طلبتك في البكالوريوس وكل طلبتك في الدراسات العليا وكل هؤلاء الذين فشلوا في اختباراتهم على يديك عندما كنت أنت رئيس مجلس المتحنيين .

**الأكاديمي :** انهم بذلك يسلبون ألقابي وشهادتي .. ولكنني لن أدهم يفعلون ذلك بى ، لا بد أن هناك خطأ ما في مكان ما .

**الصديق :** لقد قابلت المتحنيين شخصا وتكلمت معهم وقد اطلعونى على درجائك .. صفر في الرياضيات ..

**الأكاديمي :** ولم الدهشة .. لم أكن أملك الخبرة أو التدريب العلمى ..  
**الصديق :** صفرين أيضا أحدهما في اليوناني والآخر في اللاتيني .

**الزوجة :** ما أنت الا أستاذ الفلسفة والعلوم الاجتماعية والمتحدث باسم المصلحين الاجتماعيين والمؤلف لذلك البحث العظيم « الدفاع عن الشعر والفلسفة أو الحركة الانسانية » ..

**الأكاديمي :** استمحيك عنرا هنا ، فكتابى كان حول الفلسفة والعلوم الاجتماعية في القرن العشرين .

ثم يتحول الى صديقه متسائلا : كم تحصلت في الانشاء ؟  
**الصديق :** لقد تحصلت على تسعمائة درجة .

**الأكاديمي :** ممتاز . اذن فعلى يمكن أن يرتفع بتلك الدرجة .

**الصديق :** لسوء حظك أنت مخطئ . فالعلامة الكبرى أو الدرجة الكبرى هي ألفان بينما الدرجة الصغرى هي الدرجة المطلوبة للنجاح هي ألف .

**الأكاديمي :** الجبناء .. لقد عدلوا في النظم والقوانين .

**الصديق :** لم يعدلوا من أجلك فقط .. انك ترزح تحت عقدة نفسية تجعلك تلقى بالاتهامات جزافا .. هم لم يعدلوا شيئا بل عادوا الى اتباع النظام القديم ، نظام نابليون .

**الأكاديمي :** اذن قل لي . متى قاموا باجراء تلك التعديلات انها غير قانونية فانا رئيس هيئة مجلس اختبارات البكالوريا التابعة لوزارة التعليم العام ولم يستشرني أحد ولا يستطيع أحد أن يقوم باجراء أى تعديلات فى النظم أو القوانين قبل موافقتى وتصديقى .. سأقوم بفضح لعبتهم وأوجه لهم اتهاما رسميا لمحاكمتهم .

**الزوجة :** يا عزيزى انك لن تفعل أى شيء من هذا فانت لا تعي ما تقول .. انك حتما فى عمر الخوف ... ألا تذكر أنك قد استقلت من منصبك ذاك قبل أن تؤدى الاختبار حتى لا يستطيع أى مخلوق كان أن يشك فى نزاهة وموضوعية مجلس الاختبارات .

**الأكاديمي :** سأسترجع الاستقالة .

**الزوجة :** ما كان يجب أن تأخذ الاختبار لقد حذرتك من قبل فلم تكن فى حاجة اليه أو الى الشهادة .. ولكنك وبكل كبرياء وغطرسة أردت أن تحصل على التكريم وعلى جميع شهادات العالم اليس كذلك ؟ لا يرضيك أى شيء .. قل لي ما هي حاجتك الى مثل تلك الشهادة ؟ أما الآن فقد ضاع كل شيء .. لقد تحصلت على شهادات الدكتوراه والماجستير وشهادات الثانوية العامة والأعدادية ... والأمر الأدهى من ذلك كله أنك قد نجحت فى الجزء الأول من اختبار البكالوريا .

**الأكاديمي :** نعم نعم . ولكننى وجدت أن هناك ثغرة .

**الزوجة :** لم يشك أحد قط فى وجودها .

**الأكاديمي :** ولكننى اعرفها .. وقد يكشف أمرها .. لقد ذهبت الى مكتب المسجل وطالبت بكشف درجاتى فرحب بى المسجل وهو يقول بحفاوة « بالتأكيد يا برفسور يا سعادة الرئيس ، يا فخامة ال ... » ثم نظروا الى سجلي وعاد المسجل مرتبكا وهو يقول « هناك شيء غريب فى سجلك لقد تحصلت على الماجستير حقا الا انه ملفى الآن .. هناك ثغرة قبل الماجستير لا اعرف كيف حصل ذلك . لايد أنك قد سجلت وقبلت فى الجامعة قبل أن تنجح فى النصف الثانى من اختبار البكالوريا » .

وعلى ذلك فان درجة الماجستير ملغاة الى أن أنجح في النصف الثاني من اختبار البكالوريا .. وعلى ذلك كان على أن أتقدم لاختبار البكالوريا والا فقدت درجات الماجستير والدكتوراه التي تحصلت عليها .

**الصديق :** تضورى يا سيدتى أن زوجك ذا الضمير المستقيم أراد أن يملا التفرقة ... أن يسد الفراغ ... ففقد كل شيء .

**الزوجة :** ليس الأمر كذلك ، فأنا أعرفه أكثر منك فهو لم يقصد شيئا مما ذكر بل كان يطلب الشهرة والشرف وهو لم ولن يكتفى وكأنه فى حاجة الى تلك الشهادة ... ماذا يضير وجود ثغرة بسيطة هنا أو هناك ... يريد جميع الشهادات وبالطبع فهي مخيبة لا يراها أحد وتراه يقوم فى عتمة الليل يتلصص فقط ليرى تلك الشهادات ... ينظر إليها ... يقوم باحصائها وترتيبها .

**الأكاديمي :** لا أملك الا أن أفعل ذلك فانا كما تعلمين مصاب بحب العظمة وحب الذات .

**الصديق :** ان أسئلة البكالوريا معروفة مسبقا كان بإمكانك الحصول عليها وأنت رئيس اللجنة أو شراؤها من السوق السوداء كما يفعل الجميع أو كان بإمكانك ارسال صديق يتقدم للاختبار باسمك ، أحد طلبتك مثلا .

**الأكاديمي :** لا أعرف كيف رسبت فى اختبار الانشاء على سهولته . لقد ملأت ثلاث صفحات كاملة .. كان السؤال عن ... عن ... لقد نسيت ...

**الصديق :** كان السؤال عن تأثير رسامى عصر النهضة على الروائيين فى الحكومة الثالثة .

**الأكاديمي :** نعم .. نعم . محاكمة بنجامين .. وتفريره تسعمائة فرنك والحفظ على حقوقه المدنية .

**الصديق :** من هذه الاجابة تحصلت على تسعمائة درجة .

**الأكاديمي :** لا تنسى أن خطى ردى .. كان يجب أن آخذ آلة كتابة معى للاختبار .

**الصديق :** هذا لن يجديك نفعا فاجاباتك كلها بخط ردى وهناك المسح والأخطاء الى جانب بقع الحبر الكبيرة التى انتشرت على جميع أوراق اجاباتك ...

**الزوجة :** ان ما كتبته لا يست الى الموضوع بصلة .

**الصدیق :** زوجتك على حق يا صديقي .

**الأكاديمي :** لقد كانت اجابتي صحيحة ولكنها كانت اجابات غير مباشرة .

**الصدیق :** لم تكن حتى غير مباشرة .

**الأكاديمي :** ربما أجبت السؤال الثاني ..

**الصدیق :** لم يكن في الاختبار سوى سؤال واحد .

**الأكاديمي :** وان يكن . فلنفرض أن الاختبار كان يحتوي على سؤال واحد فقط إلا أنني أجبت على سؤال آخر وبدقة متناهية .

**الزوجة :** ( ومي تنظر في صور الاجابات التي اخضرها الصديق )  
انك لم تكتب شيئاً يا عزيزي فقط كنت تتظاهر بملء الورق وبأنك تكتب .. هذه طلاس فقط ..

**الأكاديمي :** هذا غير صحيح فقد كتبت مقدمة وموضوع ونهاية وقتلت الموضوع بحثاً .. سأقاضي اللجنة وسأطلب بالبقاء الاختبار .

**الزوجة :** طالما أنك تناولت موضوعاً خاطئاً في اجابتك وكانت اجاباتك عليه خطأ تستحق الدرجات المعطاة لك وستخسر القضية حتماً .

**الصدیق :** نعم ستخسرهما بالتأكيد . لماذا لا تمنحني نفسك اجازة تريح فيها أعصابك قليلاً ؟

**الأكاديمي :** من هم أعضاء لجنة الاختبار ؟

**الصدیق :** كان هناك نجم سينمائي للرياضيات ، وأحد الحنافس لليوناني، أما اللاتيني فقد مثله بطل سباق السيارات .. وكان هناك الكثير غيرهم .

**الأكاديمي :** كل هؤلاء أكفأ مني .. من كان يمثل اختبار الانشاء ؟

**الصدیق :** امرأة تعمل سكرتيرة لجريدة « الأمس » - اليوم الذي قبله - واليوم ..

**الأكاديمي :** لقد تأكلت الآن من كل شيء . لقد أعطتني تلك الحمقاء درجات هابطة لننتقم مني لأنني لم أقبل العضوية مع مجموعتها . ولكنني سوف أنتقم سألقى الاختبار .. سأقوم بمخاطبة الرئيس نفسه ..

حاولت الزوجة وحاول الصديق أن يثنياه عن الاتصال بالرئيس إلا أنه صمم وبعناد .. وأدار قرص التليفون ثم رفع

الساعة ووضعها على أذنه .. تكلم بكلمات متقطعة مع الرئيس  
الذى زجره .. وضع الساعة فى مكانها وهو فى حالة ذهول .

**الزوجة :** ماذا قال لك الرئيس ؟

**الأكاديمى :** قال لى بأنه لا يريد أن يتكلم معى . قال ان أمه لن تدعه  
يصادق التلاميذ الفاشلين ومن جاء اسمهم فى قاع قائمة الراسبين  
.. قال ذلك ثم أقفل الحظ . لقد قمت بالتدريس فى السربون  
واكسفورد والجامعات الأمريكية .. عشرات الآلاف من الأبحاث كتبت  
عنى وعن أعمالى ومثالث النقاد قاموا بتحليل ونقد تلك الأعمال ..  
تحصلت على الدكتوراه من أمستردام وكذلك كرسى الأستاذية من  
لكسمبورج .. تحصلت على جائزة نوبل ثلاث مرات متتالية ..  
كل ذلك قمت به وتحصلت عليه .. ثم بعد ذلك كله أرسب فى  
اختبار البكالوريا !!! .

**الزوجة :** لماذا تفعل بى هكذا ؟ الآن سيفضحك الجميع علينا ملء شديهم .

ياخذ الأكاديمى سيفه من جرابه ويكسره نصفين على ركبته ..  
يلتقط الصديق القطعتين المكسورتين وهو يقول : « سأحتفظ بهما  
كتذكّار لمجدك القديم فى العلم يا صديقى .. »

يبدأ الأكاديمى فى تمزيق شهادته وهو فى حالة غضب  
هستبرى فظيح .

تحاول الزوجة أن تنقذ ما تبقى من الشهادات وهى تصرخ  
« لا تفعل ذلك .. فهى كل ما تبقى لنا » .

« ستار »

وهكذا نجد أن المسرحية تتناول بالفحص والتمحيص مشكلة أخلاقية  
اجتماعية هامة وهى المشكلة الأكاديمية والأخلاق الأكاديمية فى المجتمع  
كما أن المسرحية تبرز وبشكل ساخر ظاهرة انتشار فئة برجوازية كاذبة  
فى المجتمع آنذاك .. تلك الفئة تدعى العلم والحياة الأكاديمية بينما هى  
فى الواقع فئة جاهلة وهى تغطى أو تنستر على هذا الجهل بالعيش فى  
شكل مظاهر أرستقراطية برجوازية كاذبة حيث نجد أن الزوج أو الأخرى  
الأكاديمى يعيش حياة كاذبة فهو قد فشل فى اختبار البكالوريا وإن كان  
فى نفس الوقت رئيس اختبارات البكالوريا . نجد كذلك أن الرشوة  
منتشرة فى مجتمع ذلك الأكاديمى فهو الأستاذ الكبير والحاصل على جائزة  
نوبل لثلاث مرات متتالية يرضى الرشوة على حارس الجامعة لاختفاء النتيجة  
وكذلك صديقه وزوجته كلاهما يزجرانه لأخذه اختبار البكالوريا بينما

كان الأجدر به على حد قولهما أن يشتري الأسئلة من السوق السوداء ،  
أو أن يتحصل عليها من المجلس بصفتة رئيسه أو أن يبعث بأحد طلبته  
لأخذ الاختبار بدلا منه .

اذن فالمسرحية تعالج كل هذه الأشياء الفاسدة في المجتمع وان كان  
المؤلف قد اختار العالم الأكاديمي مثلا فذلك لا يعنى بالضرورة أن الفساد  
الاجتماعي منتشر فقط في ذلك العالم بل لأن المؤلف اتخذ بعالم الأكاديمي  
كشريحة اجتماعية تمثل غيره من القطاعات الأخرى في المجتمع وكأنما  
يريد أن يقول أنه هذا هو العالم الأكاديمي والمفروض فيه أن يكون قطاعا  
نزيها متعلما متمسكا بالمثل والفضيلة قولا وعملا . فاذا كان هذا هو حاله  
فكيف اذن يكون حال باقي قطاعات المجتمع .





قلب الظلام

---

THE HEART OF DARKNESS



ولد جوزف كونراد عام ١٨٥٧ وتوفي عام ١٩٢٤م عن أبوين بولنديين حيث كان اسمه بالكامل ثيودور جوزف كونراد كوتزينوفسكي .

ويعتبر كونراد - والذي تحصل على الجنسية البريطانية بعد عام ١٨٧٨م - يعتبر واحدا من أهم الروائيين ومن أهم كاتبي القصة القصيرة باللغة الانجليزية . والطريف أنه تعلم اللغة الانجليزية وأجادها وكتب كل أعماله الأدبية بها فأجاء وكأنه أحد أبنائها وإلى جانب اللغة الانجليزية فقد تعلم أيضا اللغة الفرنسية ناهيك عن لغته الأم البولندية .

عمل كونراد فوق سفينة لمدة طويلة وتحصل على خبرة كبيرة وفي عام ١٨٨٤م قرر أن يستقيل ويتفرغ للكتابة ، وفي عام ١٨٨٥م تم له نشر روايته الأولى الميرز فولى تبع ذلك الكثير من الأعمال الروائية والقصصية مثل « المتبوء » ١٨٩٦م و « عبد النار ميسوس » ١٨٩٨م و « لورد جيم » ١٩٠٠م و « الشباب » و « النصر » عام ١٩١٥م و « الأسهم الذهبية » ١٩١٩م و « الروفر » عام ١٩٢٣م هذا بالإضافة إلى العديد من المجموعات القصصية القصيرة وسيرته الذاتية التي نشرها عام ١٩١٢م في إنجلترا بعنوان « بعض الذكريات » وفي أمريكا بعنوان « تسجيلات شخصية » .

ومن أهم خصائص كونراد هي دراسة النفس البشرية من خلال الوصف والملاحظات بين شخصيات رواياته وأعماله ، فمثلا عندما يقدم لنا دراسة وصفية أو دراسة نفسية وتحليلية فهو لا يقدمها بشكل مباشر فيفقد بذلك عنصر التشويق ويكتسب بدلا منه عنصر الصالح الاجتماعي أو النفسى .. كل ذلك يفقد القصة أو الرواية رونقها وقوتها ...

بدلا من ذلك نجد أن كونراد يقدم لنا تحليلاته النفسية ودراساته عن النفس البشرية من خلال شخصيات رواياته وبصورة غير مباشرة وكما تظهر في لحظات انطباعية معينة لدى كل شخصية .

كذلك نجد أن جميع شخصيات كونراد تقريبا تعاني وتقاسي لحظة من لحظات العزلة وتتوق شخصياتها الى صحبة شخص ما للخروج من العزلة القاتلة الا أنه ومن سخرية الأقدار أن تلك الفرصة تتأني دائما بعد فوات الأوان كما سنرى في قصة اليوم مع السيد كيرتز وغيره من شخصيات رواية « قلب الظلام » .

وقصة أو رواية « قلب الظلام » ليست بالضرورة أفضل ما كتب الا أنها وبلا جدال واحدة من أهم ما كتب جوزيف كونراد لما تحمله من دراسة نفسية عميقة للانسان وللنفس البشرية بطموحاتها وأطماعها وقوتها وجبروتها ثم تأتي النهاية البائسة المتوقعة لكل من يحمل تلك الصفات .

تقع أحداث قصة « قلب الظلام » في أواخر القرن التاسع عشر في أحراش الكونغو البلجيكي . ولو نظرنا الى شخصيات القصة فسوف نجد من أهم تلك الشخصيات هو مارلو وهو القاص والسيد كيرتز وهو مدير المحطة في الكونغو البلجيكي . كما سوف نفترضنا بعض الشخصيات الأخرى قد تلعب دورا مهما في أحداث القصة فيها على سبيل المثال نجد المدير المحلي والمسافر الروسي وخطيبة كيرتز .

والقصة يمكن تصنيفها ضمن قصص المغامرات التي تدور أحداثها كما نوهنا في أعماق الكونغو البلجيكي .. وتصور لنا القصة وببساطة متناهية غضب السكان المحليين كما تقدم لنا وصفا دقيقا للغاية والنهر والطبيعة البكر .

الا أن من أهم مميزات القصة بل ومحورها اذا جاز لنا أن نقول ذلك هو ما تبرزه لنا قصة « قلب الظلام » من سمات وصفات للرجل الأبيض أو لنقل عندما يستعمر أفريقيا . فمن جهة نجد منهم من يتحل بالباديء ومن جهة أخرى نجد من يسعى جاهدا لجنى الأرباح الطائلة من وراء تجارة العاج .

الا أن الرحلة التي سنقوم بها في قلب الظلام – ظلام الأدغال في افريقيا تحمل من المآني الرمزية الشيء الكثير فهي الى جانب أنها رحلة مغامرات طبيعية الا أنها أيضا ومن وجهة النظرة الرمزية البحتة رحلة شاقة في أعماق ظلام النفس الانسانية وقلبه وهذه الرحلة تتسم أكثر ما تتسم بالقموض وبترك العاطفة البربرية والشعوذة تأخذ مأخذها من الانسان .

## قلب الظلام

تبدأ القصة بمجموعة رجال يركبون مركب شراعى طواف يطلق عليه اسم «The Neitie» النيللى وقد رسى على جوانب نهر التيمز . فى احدى الليالى الهادئة • ويبدأ أحد البحارة ويدعى مارلو فى اخبارنا بأن نهر التيمز كان فى عصر الغزاة الرومان واحدا من أهلك المناظر وأكثرها بربرية فى العالم • ثم ينتقل مارلو والذي هو القاص أيضا الى سرد تجاربه التى خاضها فى ما أطلق عليها بأهلك المناطق وأكثرها بربرية على الاطلاق حتى أنها تغلبت فى تخلفها وبربريتها عن التيمز نفسه •

وتتلخص قصة القاص وتجاربه فى أنه استطاع وعن طريق احدى عماته الحصول على تفويض رسمى بأن يعين فى منصب الرئيس لحدى السفن التجارية الضخمة والتابعة لحدى الشركات التجارية الكبرى والتى لها مصالح ومفانم فى الكنفو البلجيكي • وبعد زيارة المنطقة عاد مارلو الى بلجيكا لزيارة مقر الشركة حتى يلم أكثر بطبيعة عمله ويخبرنا بأن المسئولين فى الشركة أصيبوا بالدهشة لرؤيته ولكونه قد عاد سالما من تلك المناطق الموحشة المخيفة •

وابان تواجدته فى بلجيكا وفى بروكسل سمع لأول مرة عن السيد كيرتز «Kurtz» الرجل ذو النفوذ القسوى والذكاء الحطير كانت المهمة الأصلية للسيد كيرتز هذا هى تعليم أهل المنطقة الأصليين الا أنه كان فى نفس الوقت يتاجر فى العاج وبالتالي كان دوما يقوم بشحن كميات هائلة منه الى الوطن الأم — بلجيكا •

على ظهر احدى السفن الضخمة التابعة للشركة قابل مارلو قائد السفينة الذى رحب به كثيرا وتطوع بامداده بالمزيد من اخبار السيد كيرتز ، قال قائد السفينة :

**القائد :** ستجد مستر كيرتز داخل القمرة •

**مارلو :** ولكن من هو مستر كيرتز هذا ؟

**القائد :** من لم يسمح بمستر كيرتز فى الشركة ؟ انه أحد ممثلي الشركة ، ومن الطراز الأول وهو مرموق ومعروف لدى كل من فى الشركة •

**مارلو : ولكن ما هي طبيعة عمله ؟**

**القائد :** انه يدير احدى فروع الشركة التجارية - بل ان هذا الفرع يعتبر أهم فرع للشركة في بلاد العاج وهو يقع في أعماق الكنفو .

**مارلو :** لقد سمعت به ولكن قل لي بربك . ما هو سر شهرته في الشركة ؟

**القائد :** بكل بساطة فان ما يقوم بشحنه من العاج بمفرده يفوق كثيرا ما يشحنه جميع ممثلي الشركة مجتمعين . وانني أقولها لك الآن فانني أتوقع أن أسمع قريبا بأنه ترقى الى أعلى مناصب الشركة .

ظلت اخبار السيد كيرتز تلاحق مارلو أينما حل حتى أنه بدأ يتشوق لرؤياه وبالرغم مما عرفه عن منطقة الكنفو من مسئولى الشركة وغيرهم إلا أنه بات متخوفا مما قد يلاقه هناك . . . . . وفي خلال رحلته وأثناء مروره على خط الشواطئ الأفريقية خيل اليه أن القابات الموحشة والمجهولة ستنفض عليه ومن معه في عرض البحر وكلما مر مركبهم بمحطة تجارية أو موقع تجارى تابع للشركة كلما ازداد يقينا من أن هذه المحطات والمواقع تزداد وحشة وبربرية كلما توغلوا في النهر . . . . . وعندما وصلوا الى الموقع الحكومي في أعلى النهر بدأت اخبار السيد كيرتز العجيب في الانتشار مرة أخرى خاصة وأنه أصبح أشهر من نار على علم بعد أن كسب ثقة أهالي المنطقة الأصليين أما عن طريق تعليمهم أو عن طريق ذكائه المفرط الذي استخدمه واستفله أيما استغلال لكسب الثقة .

وكذلك وأثناء الرحلة وعلى ضفاف النهر رأى مارلو الوطنيين وهم يصلون بكد وجهه ويتساقطون ميتين الواحد تلو الآخر من الجهد والتعب . . . . . وكان على مارلو أن ينتظر لمدة عشرة أيام على الأقل في مركز الحكومة قبل أن يتسلم عمله الذي لن يبدأ حتى يصل الى مركز مدير المنطقة التجارى والذي يبعد بحوالى مائتى ميل في أعالي النهر . وبانتهاء العشرة أيام بدأت الرحلة مرة أخرى الى مركز الشركة في المنطقة ، وبوصولهم الى المركز الرئيسى تنامى الى علم مارلو نبأ غرق السفينة البخارية الضخمة والتابعة للشركة قبل عدة أيام وطلب منه مقابلة مدير المحطة .

كان مدير المحطة أبعد ما يكون عن الإدارة ومعنى الإدارة وكان كل ما يفهمه هو كيفية المحافظة على حياته ولم تكن حياة الوطنيين تهمه بشئ .

بقدر ما كان اهتمامه كله ينصب في إيجاد طريقة يخرج بها من المنطقة كلها ناجيا بجلده - كان دائما يصرح بأن طرق ووسائل السيد كيرتز في إدارة الأعمال في المنطقة ستؤدي حتما إلى تهلكة الجميع - وأخير مدير المنطقة السيد مارلو بأنه لم يسمع أى أخبار عن السيد كيرتز منذ فترة طويلة إلا أن هناك شائعات قد انتشرت مؤخرا من أنه مريض وطريح الفراش .

قضى مارلو عدة أشهر في إصلاح السفينة البخارية الفارقة والتي في أثنائها تنهى إلى سماعه أنباء العداوة والكراهة والمقصد التي يكنها مدير المحطة إلى السيد كيرتز إلى درجة أنه تمنى أن ينتهى مرضه بالموت ليتخلص منه ومن سطوته ومن منافسته ...

وأخيرا تم إصلاح السفينة البخارية وأصبحت جاهزة للإبحار وبالفعل أبحرت وعلى متنها كان مدير المحطة والقاص وهم في طريقهم إلى أعلى النهر لزيارة السيد كيرتز المريض .

وقبل الوصول إلى مركز مستر كيرتز بقليل هجم الوطنيون على السفينة برماحهم وأقواسهم وهم متمركزون على ضفة النهر وبدأ الخوف يلبس في قلب مدير المحطة - وفي أثناء الهجوم وفي محاولة من أحد أتباع السيد مارلو في صد الهجوم أصاب التابع أحد الرماح في مقتل وازداد الهجوم ضراوة إلى أن بدأ السيد مارلو في إطلاق صافرة السفينة البخارية بشدة مما أربع الوطنيين ففروا هاربين بعد هذا الهجوم الضاري ازدادت شكوك المدير بأن السيد كيرتز قد فقد السيطرة تماما على الأهليين وأن الزمام حتما قد أفلت من بين يديه .

في هذه الأثناء صادف مارلو اثنين من السياح الأجانب فأخبراه بأن مرض السيد كيرتز قد ازداد شدة ووطأة وأنه الآن في مرحلة الخطر ... دخل مدير المحطة لرؤية السيد كيرتز بينما أتم أحد السياح حديثه مع مارلو . فقال له بشيء من الدهشة :

**السياح :** دعني أخبرك يا سيد مارلو بأن السيد كيرتز - الداهية المعلم الذي جاء لكي يعلم الوطنيين ويمحو أميتهم - كان مثالا للمعلم في بداية مهمته - كان يحاول أن يثير لهم قلوبهم وعقولهم حتى يبعدهم عن البدايات والهمجية والفساد .

**مارلو :** نعم لقد سمعت بكل ذلك ولكن ... ؟

**السياح :** ولكن ماذا يا سيد مارلو ؟ لقد وقع في نفس ما كان يحاول جهده لكي يخلصهم منه ؟

**مارلو :** ماذا تقصد ؟

**السايج :** أقصد أنه بدلا من أن ينتشلهم من الفساد أوقعوه هم فيه حتى أنه فاقهم فسادا وحمجية وطفيانا .

**مارلو :** كيف ذلك ؟ كيف تم لهم كل ذلك ؟

**السايج :** المادة ٠٠ المادة ٠٠ يا سيد مارلو طغت على كل ما تبقى لدى السيد كيرتز من عواطف ومثل وأخلاق فكان جل همه هو الحصول على كميات وكميات كبيرة من العاج حتى أنه كان يدخل أى حرب أو أى معركة فى سبيل تأمين الكميات التى يريد بها بل وأكثر ٠٠٠٠٠  
ازداد شراسة وطفيانا الى أن أوقعه المرض ٠٠

بعد مقابلة مارلو لمستر كيرتز المريض تأكد له كل ما سمعه عنه وتأكد أكثر من ذلك بأن الرجل قد غوى وعصى الفساد عينيه وقتل لديه كل المثل الانسانية .

بعد ذلك علم مارلو بأن كيرتز هو الذى أصيب أمره للوطنيين بمهاجمة السفينة البخارية معتقدا بأن ركابها من البيض سوف يصابون بالهلع ويفرون من حيث أتوا قبل أن يروه وهو فى فراش الموت - أقنع الوطنيين بأنه يريد أن يموت بينهم كواحد منهم .

وأثناء مقابلة مارلو لكيرتز وبعد أن شرح له ما صارت حالته من الفساد والهلع والمرض قدم له ربطة من الرسائل وهو يقول :

**كيرتز :** مستر مارلو خذ هذه الرسائل من فضلك وسلمها لحطيتى فى بلجيكا .

**مارلو :** بكل سرور يا سيد كيرتز ولكن ٠٠٠

**كيرتز :** أرجوك انتظر ٠٠ أرجو أن تأخذ مخطوطة هذا البحث الذى أعدته قبل فترة وتسلمه للسلطات .

**مارلو :** هل لى أن أعرف موضوع البحث ؟

**كيرتز :** اننى أطلب فيه مضاعفة الجهود فى المحاولات لايجاد السبل لتعليم الوطنيين هنا ومحو أميتهم ورفع مرض الجهل والفساد عن كاهلهم .

وضع مارلو السيد كيرتز على نقالة ورفعها هو ومدير المنطقة لوضعه فى السفينة استعدادا لارجاعه لوطنه . وكان كل ما يقلق المدير هو أن المنطقة قد أصبحت غير لائقة أو غير سليمة لجميع

العاج ٠٠٠



أما السيد كيرتز المريض فقد وقع تحت وطأة فكرة واحدة ظلت مسيطرة على أفكاره في ساعاته الأخيرة ... لقد أيقن الآن أن الفساد والشر قد تمركزا في كل شبر في المنطقة بل واحتلا القلب منها .. وعات السيد كيرتز وهو في طريق عودته لوطنه متسائرا بمرضه وبأفكاره السوداء وبصحوة الضمير المتأخرة .

عاد مارلو الى المدينة ولم يذهب لرؤية خطيبة السيد كيرتز في بلجيكا الا بعد عام كامل من عودته ...

كانت المسكينة مازال تعتقد في خطيبها العفاف والمتسل وكانت مازالت تنظر اليه على أنه الرجل القوي الرائع الذي ضحى بكل شيء في سبيل مهمة سامية وهي تعليم الوطنيين المهمل في افريقيا . وفجأة سألت السيد مارلو مالم يكن يتوقعه ، سألت في دهشة ورغبة :

خطيبة : قل لي يا سيد مارلو . ماذا كانت آخر كلمات كيرتز قبل موته ؟ .

لم يجد السيد مارلو مخرجا سوى أن يكذب عليها حتى لا يعكر عليها صفوها وحتى لا يحطم قلبها فتغير فكرتها عن خطيبها . لم يجد سوى مخرج واحد .

قال لها :

مارلو : نعم آخر كلماته قبل موته . بالطبع لقد ظل يذكرك ويهتف باسمك الى آخر لحظة في عمره .

خطيبة : حقا .. بالمسكين . ألم يعلم بأننى كنت أذكره دائما ؟ .

مارلو : بالطبع لقد كان يشعر بذلك والا لما استمر في ترديد اسمك الى النهاية ..

قال مارلو ذلك وأكثر وهو يعلم وخاصة بعد أن عايش التجربة المرعبة - بأن الخطيبة المسكينة المتسندة لن تقوى على سماع الحقيقة المرعبة عن خطيبها مهما أوتيت من قوة وعزيمة .

وهكذا تنتهى القصة لنخرج منها بعبر كثيرة من أهمها أن حب المال والسيطرة والشهرة والفرور كلها تقود بلا شك الى تهلكة من يسعى اليها ضاربا عرض الحائط بأبسط المثل الانسانية .

والقصة تظهر بكل وضوح جشع الانسان وبربريته وهمجته عندما

يضع نصب عينيه هدفا واحدا وضيقا ودنيا وهو الحصول على المادة بأى  
ثمن .

وبالطبع فنهاية السيد كيرتز وأمثاله هي الفشل الذريع .

وكانت الرحلة التي قمنا بها معا رحلة في أعماق افريقيا وفي أعماق  
النفس البشرية المريضة ... نفس السيد كيرتز ... كما نوهنا في مقدمة  
القصة .

## النافذة المفتوحة

---

THE OPEN WINDOW

---



ولد ساكى واسمه الاصلى هيكتور هيو مونرو فى آكياب فى بورما عام ١٨٧٠ وهو من أصل اسكتلندى الا أنه تعلم ودرس فى مدارس بريطانية واستخدم اسم ساكى كاسم فنى أول ما استخدمه عام ١٨٩٤م من خلال كتاباته الساخرة لصحيفة وستمنستر وهى مواضيع سياسية ساخرة نشرها فيما بعد تحت اسم « وستمنستر آليس » عام ١٩٠٢ .

وتنقسم أعمال ساكى بالسخرية اللاذعة والفكاهة المرحية التى يستخدمها لظهار ما فى المجتمعات الانسانية من تفاهات وتراهاات تصل أحيانا الى حد الفباء .

ومن أهم أعمال ساكى نجد مجموعات قصصية قصيرة مثل « ريجينالد » عام ١٩٠٤م ومجموعة « الوحش والوحش العظيم » عام ١٩١٤م و « دمي السلام » « Toys of Peace » عام ١٩٢٣م و « البيضة المستديرة » عام ١٩٢٤م و « المجموعة الكاملة لقصص ساكى القصيرة » عام ١٩٣٠م .

ومن أهم قصصه القصيرة يمكن أن نذكر قصة « النافذة المفتوحة » و « الرخيص » و « الثور » و « عرض السلام » و « لمسة واقعية » وغيرها الكثير مما لا يتسع لنا المجال هنا لحصره وما لا شك فيه هو أن معظم أعماله يمكن تصنيفها كأعمال عالمية لما تحمله من جدية صارمة مقدمة فى شكل هزل وساخر هذا الى جانب الترابط الفنى والمنطقي بين أجزاء القصة الواحدة فنجد أن الحدث والمكان والزمان ترتبط كلها معا لتشكل وحدة فنية متكاملة .

والى جانب جدية أعمال ساكى بما تحمله من سخرية وتقرير فان أعماله والكثير منها – تحمل أيضا عنصر المفاجأة وعنصر الخوف والرعب والاثارة .

توفى ساكى عام ١٩١٦م فى فرنسا وهو يحارب أثناء الحرب العالمية الأولى . توفى بعد أن ترك لنا كنوزا نفسية من الأعمال الأدبية الروائية والتقصية .

أما وقد تكلمنا عن عناصر الرعب والاثارة والسخرية والمفاجأة فى أعمال ساكى فانه لطيب لنا أن تكون قصتنا له هى قصة «النافذة المفتوحة» والتي تحمل الكثير من تلك العناصر المشوقة وتظهر براعة الكاتب فى تناول وتقديم أفكاره بشكل مؤثر وغير مباشر وتبين لنا قدرته العجيبة فى تقديم المسائل والمشاكل الانسانية فى شكل فيه اقتصاد فى الكلمة وفيه قوة فى التعبير والعرض والتحليل واستخلاص النتائج .

## النافذة المفتوحة

تبدأ قصة « النافذة المفتوحة » بأحدى الشخصيتين الرئيسيتين وهو السيد فرامتون نيتل Nettle والذي رحل الى احدى القرى البعيدة عن المدينة للانتجاع وللشفاء من مرض الأعصاب الذي ألم به مؤخرا ٠٠ وحيث أنه لا يعرف أى شخص فى تلك القرية التى كانت تعمل بها أخته منذ أربع سنوات خلعت فقد كتبت له أخته هذه خطابات توصية لبعض من من تعارفت عليهم أثناء وجودها هناك ٠ وكان يحمل احدى تلك الرسائل الى السيدة سابلتون فكان أن قام بزيارة منزلها فور وصوله حتى يتمكن من اعطائها الخطاب وتقوم بإرشاده وماذا عليه أن يفعل وأين يقطن فى تلك القرية الى آخر ذلك ٠

بعد دخوله المنزل لم تكن السيدة سابلتون فى انتظاره حيث كانت فى الطابق العلوى كما نوهت ابنة أخيها فيرا vera :

فيرا : ان عمى بالطابق العلوى وستحضر لمقابلتك فى الحال ٠٠ ولكن الى أن تحضر أرجو أن تأخذ راحتك وأرجو أن تتحمل ثروة فتاة فى الخامسة عشر من عمرها مثل ٠

قتل : أشكرك بل بالعكس فانت غاية فى اللطف والأدب ٠

لم يكن السيد نتل يشعر فعلا بالراحة وهو فى منزل غريب وبدأ يتخيل كل البيوت التى سيقوم بزيارتها لتقديم رسائل أخته لربات البيوت وسيدات المجتمع وكلهن غريبات عنه كانت أخته قد قسمتهن الى قسمين الأول منهما يضم السيدات اللطيفات واللاتى سوف يسعدهن تقديم الخدمات الى أخيها ، أما القسم الثانى فهو القسم الفاضل الغير معروف ٠

وسأل السيد نتل نفسه فى حيرة « ترى من أى من القسمين تكون السيدة سابلتون ؟! » ٠٠ فى تلك اللحظة قطعت فيرا عليه جمل أفكاره فجأة وهى تتساءل فى تعجب :

فيرا : هل تعرف الكثير من سكان هذه القرية يا سيد نتل ؟

قتل : فى الواقع لا أعرف أى أحد فيها وقد حضرت بعد أن زودتنى أختى

برسائل تزكية لآناس مثل عمك الكريمة كانت أختى تعرفهم عندما  
كانت تعمل هنا قبل أربع سنوات مضت .

**فيرا :** اذن أنت لا تعرف أى شىء عن عمى . اليس كذلك ؟  
**نتل :** فقط اسمها وعنوانها أخذتهما من أختى .

تعجب السيد نتل وتساءل فى سره فيما اذا كانت العمة متزوجة  
أم عانس الا أن شيئاً فى الغرفة وفى المكان يدل على وجود رجال فى  
البيت .

**فيرا :** أعلم يا سيدى أن مأساة عمى بدأت قبل ثلاث سنوات خلت .  
أى بعد رحيل أختك العزيزة بفترة وجيزة فقط .

**نتل :** مأساة عمك ؟ أى مأساة ؟ ماذا تقصدين ؟ وفى هذه المنطقة الجميلة  
النائية؟ هل تعرفون المأسى هنا ؟

**فيرا :** ربما تدهش لماذا نترك هذه النافذة مفتوحة على مصراعها خاصة  
فى ظهيرة يوم من أيام أكتوبر كالיום !

قالت فيرا ذلك وهى تنظر الى نافذة فرنسية الشكل تطل  
على الحديقة .

**نتل :** انه يوم دافئ فى مثل هذا الوقت من السنة . ولكن ما دخل  
النافذة الآن ؟ هل للنافذة دخل فى مأساة عمك ؟

**فيرا :** نعم . قبل ثلاث سنوات بالتحديد وفى مثل هذا اليوم تماما خرج  
من هذه النافذة زوج عمى وأخويها الشابين مع كلبهم الصغير  
للصيد ولم يعودوا من يومها . وقد علمنا بأنهم وهم فى سبيلهم  
للوصول الى مكان صيدهم المفضل كان عليهم اجتياز المستنقع  
المخيف . وعندما فعلوا ذلك ابتلعهم المستنقع بلا رحمة ولا هوادة  
... حدث كل ذلك فى الصيف حينما كان الجو حارا والجفاف  
يجبى بالمستنقع ولم يدر بخلدهم أنه من الممكن أن يتحرك فى مثل  
هذا الوقت من السنة ... وبالطبع لم نعثر على جثثهم أبدا وهذا  
هو الجزء المخيف فى القصة عندما تفقد من تحب ولا تتمكن من  
إيوائه فى مثواه الأخير بما يليق به من تقدير .

هنا بدأت الفتاة فى الاضطراب من جراء تذكرها للمأساة الا أنها  
عادت تقول فى صوت متحشرج :



**فيرا :** مسكينة عمتي فهي لا تصدق الى يومنا هذا أنهم لن يعودوا انها دائما تؤمن بأنهم سوف يعودون في أية لحظة ومن خلال النافذة نفسها كمادتهم في الخروج والدخول عند ذهابهم للصيد . . ولذلك ترانا يا سيد نتل نترك النافذة مفتوحة على مصراعها طوال الوقت انتظارا لعودتهم كما تعتقد عمتي المسكينة . تظل النافذة مفتوحة هكذا الى أن يحل الظلام فنطلقها لنفتحها في اليوم التالي . مسكينة عمتي فعلا . . تصور يا سيد نتل أنها تظل تصف لي كيف خرجوا وكيف كانوا يلبسون مراته ومرات .

**نتل :** الى هذا الحد ؟

**فيرا :** نعم فهي تقول ان زوجها قد خرج وهو يحمل البندقية في يده بينما يحمل على ذراعه الأخرى جاكته البيضاء وهي ضد الماء . أما أخيها رونى فقد خرج وهو يقنى أغنية « لماذا تقفز يا برتى » فقط ليداعبها لعله بأن هذه الأغنية تثير أعصابها . . هل تعلم يا سيد نتل أنه يخيل لي وخاصة في ليلة هادئة مثل هذه الليلة بأنهم سوف يدخلون فعلا من خلال النافذة كمادتهم . . . عندما أصاب بالفزع والخوف من هذه الأفكار والتخيلات .

بدأ السيد نتل يصاب بالفزع الا أن الفتاة توفقت فجأة عن الكلام بدخول العمة فجأة وهي تتسائل بروح مرحة - روح السيدة المضيفة :

**العمة :** أرجو أن تكون فيرا قد أمضت وقت انتظارك بشيء من المرح والتسلية يا سيد نتل ؟

**نتل :** بالتأكيد فهي تتحلى بروح مرحة وفكاهية . شكرا لك .

وفجأة تساءلت العمة « أرجو ألا تكون النافذة المفتوحة قد سببت لك أية مضايقة ؟ ان زوجي وأخوأي وكلبيهم سوف يعودون في أى لحظة من الآن من صيدهم وهم دائما يستخدمون النافذة في دخولهم وخروجهم للصيد . وعندما يعودون - كمادتهم - سوف يلطخون سجادتي الجميلة بالأوحال كمادة الرجال جميعا . اليس كذلك ؟

وأمضت العمة بعضا من الوقت وهي تتكلم عن زوجها وأخيها وعن الصيد وعن ندرة الطيور في هذا الزمان وعن البط وصيد البط . . . ظل فرامتون يستمع اليها ويستمتع وقد شلت أوصاله

من الخوف والرعب وحاول بجهده أن يحول مجرى الحديث الى مواضيع أخرى - أى مواضيع تكون أقل رعبا ... وقد لاحظ أن مضيقته لم تكن توليه كل اهتمامها وهى تتكلم معه بل كان جل اهتمامها منصبا على النافذة التى خلفه وهى تنظر - بل تحلق فيها كمن تنتظر أشياحا .

عشعر بالمرارة والندم ويسوء الطالع أن تكون زيارته لهذا البيت فى مثل هذا اليوم - اليوم المصادف لاختفاء الزوج والأخوين منذ ثلاث سنوات مضت - يوم المأساة والذكرى المؤلمة .. تكلم هو أخيرا فقال للعمة :

**نتل :** لقد اتفق الأطباء جميعا على أن آخذ فى الأسباب الراحة التامة وعلى أن أريح أعصابى وأن أبتعد عن جميع المؤثرات العاطفية أو العقلية وأن أبتعد تماما عن كل ما فيه عنف أو إثارة للأعصاب .

قال ذلك وهو يحاول أن يختصر حالته المرضية لعله بأن القرباء قد يتدمرون عندهما ندخل معهم فى تفاصيل مملة عن مرضنا وعن حالتنا النفسية السيئة أو عن العلاج المطلوب ونوع العلاج مثلا . الا أنه أكمل حديثه قائلا :

**نتل :** أما فيما يخص الحمية فلم يتفقوا جميعا على شيء واحد .  
**العمة :** لم يتفقوا ؟ لماذا ؟

قالت ذلك وهى تتنأب فى ملل وفجأة أخذت عينها فى البريق وظهرت الابتسامة على شفيتها ولكن لا كردة فعل مما قاله نتل وضح ذلك عندما صرخت بفرح وهى تقول :

**العمة :** ها هم قد وصلوا أخيرا .. لقد وصلوا فعلا فى وقتهم ، وقت الشاى . ولكن انظر اليهم ألا يبدوون وكأنهم قد خرجوا من بركة طين ؟ ان الطين والقذارة تملوهم من رأسهم الى أخمص أقدامهم .

ارتجف نتل من الرعب وهو يختلس النظر الى فيرا وكأنه يواسيها فى فقدان عمتها لمقلها الا أن الفتاة نفسها كانت تنظر الى النافذة وتحقق فيها بعينين ملوؤا الرعب والخوف ... لم يملك السيد نتل الا أن ينظر هو الآخر الى النافذة عله يعرف سبب فرح الفتاة وخوفها ... ورأى ويا لهول ما رأى - رأى ثلاثة رجال قادمون وهم يحملون بندقيات صبيد بين أيديهم وعلى بصد كان هناك كلب صغير يتبعهم .. كان أحد الرجال يضع فوق كتفيه جاكته

بيضاء وهو يسير مرحا ٠٠ وبهدهاء اقتربت المجموعة من المنزل - ومن النافذة بالتجديد عندما سمع السيد نزل صوت أحدهم وهو يفتى « قل لي ٠٠ لماذا تقفز يا برتي ؟ » ٠

أطبق السيد نزل على عصاته وقبعته وكله خوف ورعب وبدون سابق انذار أطلق لساقيه العنان وهو يرجو أن ينجو بنفسه من الأشباح ٠٠٠ ظل يجرى هكذا عبر الصالة الى باب المنزل وكله رعب وخوف حتى أنه أسقط أحدهم من فوق دراجته عند أول الطريق العام وكأنه كان يجرى مقفل العينين من الرعب ٠

دخل الرجال عبر النافذة وقال السيد سابلتون وكله سعادة :

**سابلتون :** ها نحن قد وصلنا يا عزيزتي ٠٠ لا تنظري هكذا ٠٠٠ نعم ان الطين يطيننا ولكن اطمئني فمظله جاف ولن تتسخ سجادةك الجميلة كثيرا ٠٠٠ ولكن قولي لي من هو ذلك الرجل الذي خرج يجرى كالمجنون عندما شاهدنا ؟

**العمة :** انه أغرب رجل وقعت عليه عيناي ٠٠٠ انه يدعى بالسيد نزل ٠٠ تصور لم يكن يتكلم في شيء سوى عن مرضه وعلاجه والحمية ٠٠٠ وفجأة وبدون سابق انذار أو حتى بدون كلمة شكر أو وداع أو اعتذار خرج مذعورا يجرى كالمجنون عندما وصلتكم أنتم ٠٠ خرج يجرى وكأنه رأى أشباحا ٠٠ تصرف غريب حقا ٠

هنا تدخلت الفتاة فيرا لتتخذ الموقف فقالت وكلها ثقة : -

**فيرا :** أعتقد أنه الكلب يا عمتي ٠ لقد قال السيد نزل بأنه يخاف الكلاب - كل الكلاب وسبب خوفه أن الكلاب قد طاردته ذات مرة فظل يجرى ويجري الى أن دخل الى مقبرة حيث حاصرت هناك بين القبور فما كان منه لكي يأمن من شراسة تلك الكلاب المسعورة الا أن يقفز في واحد من القبور المحفورة حديثا حيث قضى ليلته فيه بين الحشرات والزواحف القارضة وكله رعب وخوف ٠٠ وأعتقد يا عمتي أن هذا يكفي لكي يفقد الانسان أعصابه بل يفقد عقله أيضا ٠

حقا لقد كانت فيرا أستاذة في خلق المواقف واختلاق الأقاويص للخروج من تلك المواقف بسلام ٠

وهكذا تنتهي قصة « النافذة المفتوحة » فنجد أن الفتاة فيرا كانت حقا بارة في اختلاق القصص والمواقف وفي الخروج من المأزق المزعج بذكاء شديد وباختلاق قصص أخرى ٠ كانت تريد قبل أن تبدأ لعبتها - اذا صح

لنا أن نطلق على ما فعلته بلعبة أعصاب - كانت تريد أن تتأكد من حقيقتين ثابتتين أولا حتى يتسنى للعبتها النجاح . الأولى يجب ألا يكون السيد نزل المسكين على معرفة أو دراية بالقرية أو ساكنيها أو عاداتهم وتقاليدهم . والحقيقة الثانية أنه يجب ألا يكون قد قابل العمة من قبل ويجب أن يكون جاهلا بها وبمن في المنزل وبعادة الصيد الى آخر ذلك . . قد تكون أخته قد أخبرته بالنافذة وبرحلات الصيد عندها فان خطتها ستفشل حتما . بدأت لعبتها فقط عندما تأكدت أنه لا يعلم أى شئ عن أى شئ .

وعندما هرب السيد نزل خوفا صور لها عقلها قصة مجنونة أخرى في الحال لتخرج من المأزق وربما لتثبت لنفسها الأمر في لحظة بصر . . كان كل ذلك يسعدها فهو يثبت لها مقدرتها وقوة ذكائها .

والقصة عموما مليئة بالمفاجآت والاثارة وهي نقد وسخرية قوية من العادات القديمة كما أنها تضم دراسة نفسية وتحليلية غير مباشرة متمثلة في السيد نزل المريض الذي لا يجد ما يقوله سوى التحسنت عن مرضه وقدرة فيرا البارعة في التلاعب بنفسية نزل المريضة بلا رحمة ولا شفقة .

أما من ناحية الحبكة والعقدة والترابط الزمني والمكاني والحداث فكل ذلك أظهره الكاتب بإجادة الفنان المتمكن وأوجد الترابط المنطقي بين كل هذه العناصر .

كما أننا نجد أيضا أسلوبا سلبيا في عرض البداية وعرض المشكلة والنهاية ولا نجد أى مشكلة فنية تغل بالتوازن الفني المطلوب بين القصص الأربع المتداخلة فهي ترابط جميعا في النهاية بوحدة فنية رائعة .

وبالقصص الأربع هنا نقصد السيد نزل المريض الذي جاء للعلاج وإراحة الأعصاب ، ثم القصة التي جادت بها قريحة الفتاة فيرا عني زوج عنتها واختفائه مع أخويها والكلب ، ثم قصة العمة وزوجها الذي ذهب للصيد في نفس اليوم وسوف يعود في نفس اليوم وأخيرا القصة الثانية التي اخترعتها فيرا أيضا للخروج من المأزق وهي قصة الكلاب وما تسببه من رعب للسيد نزل الذي قضى ليلته في قبر ما خوفا منها .

وباكتمال الترابط الفني والشخصيات واللفة والعرض والتحليل والحوار باكتمال كل ذلك في وحدة فنية واحدة مترابطة ومتزامنة نستطيع أن نقول : أن قصة « النافذة المفتوحة » هي واحدة من أهم وأجمل ما كتب ساكي وبأنه يمكننا فعلا أن نضعها في مصاف الأدب العالمي .

## **العجوز والبحر**

---

**THE OLD MAN AND THE SEA**

---



ولد همنجوى عام ١٨٩٩ م وتوفى عام ١٩٦١ م منتحرا ، حيث انه اطلق على نفسه بعض الطلقات من مسدسه وظل امر انتحاره غامضا الى يومنا هذا وقد يكون سبب انتحاره كما يعتقد الكثير من النقاد راجعا الى انه لم يعد يرغب فى الحياة فى عالم مليء بالمشاكل والحروب او يكون لاسباب اخرى يضيق بنا المقام لذكرها .

كان لوالد همنجوى ووالدته نظرة بعيدة فيما يخص مستقبل همنجوى حيث كانا يطمحان فى أن يكون ابنهما طبيبا او موسيقيا الا انه وبمرور السنين وجد أن ميوله ومستقبله بل وحياته كلها فى الأدب والكتابة فوجه كل اهتمامه نحو ذلك .

كان والد همنجوى يصحبه معه فى سفره فى رحلاته للصيد ولصيد السمك فكان أن تركت تلك الرحلات أكبر الأثر عليه حيث تعلم من خلالها معنى الصبر والشجاعة والتحمل ومواجهة الحياة فى المواقف الصعبة بما يستحقه كل موقف من حكمة وصبر . . . ونرى كل ذلك منعكسا فى كتاباته ومبلورا فى فلسفته الخاصة عن الحياة ومعناها .

بعد تخرجه من المدرسة الثانوية عمل آرنست همنجوى لبعض الوقت فى الصحافة ثم سافر بعد ذلك الى أوروبا ليشترك فى الحرب العالمية الأولى حيث تطوع فى الجيش الفرنسى ليعمل كسائق اسعاف كما حارب أيضا الى جانب القوات الإيطالية ، وفى قصة « وداعا للسلاح » يعكس لنا همنجوى هذه التجربة المريرة من خلال بطل القصة هنرى الذى يعمل هو الآخر كسائق اسعاف عند خطوط النار فى الجيش الايطالى .

وبانتهاء الحرب: وحل همنجوى الى باريس حيث نجاش هناك لعدة سنوات مع مجموعة من الأمريكيين الذين تركتهم الحرب بلا أمل وهم يشعرون بمرارة الغربة والبعد عن الوطن الأم ناهيك عن ويلات الحرب وما تركته فى نفوسهم من ألم وحسرة وهم يرون الممار فى كل مكان يذهبون اليه . كان همنجوى ومجموعته تلك يمثلون بحق الجيل الضائع فى أوروبا كما كانوا يطلقون على أنفسهم .

ولم يمض وقت طويل حتى بدأ همنجوى فى نشر مجموعاته القصصية القصيرة وبمجرد أن ترك باريس نشر واحدة من أعظم رواياته وكانت « وتشرق الشمس » حيث عالج الحالة النفسية وما تتركه الحرب وويلات الحرب على الفرد من آلام وعقد نفسية وكيف يفقد الشخص روحه المعنوية بل ورغبته فى الحياة .

وكما لاحظنا فى « وداعا للسلاح » وفى « وتشرق الشمس » فإن من أهم الموضوعات التى تناولها آرنست همنجوى فى رواياته كانت غالبا ما تدور حول الحروب وآثارها السيئة أو حول مصارعة الثيران وما شابهها من أنواع الرياضة التى تتسم بالعنف والمنافسة لاطهار الشجاعة والصبر والتحمل كبديل أو لنقل كوسيلة للتظاهر باظهار ما فقده المرء فى الحروب من معاني وقيم وشجاعة .

ويلاحظ القارئ لهمنجواى بأن أسلوبه سلس ويتيسر بالبساطة والوضوح حيث نجد على سبيل المثال أن الجملة قصيرة والكلمات المستخدمة تتسم بالبساطة المطلقة الا أنها رغم كل ذلك معبرة وغالبا ما تترك أثرها على القارئ الذى يجد الى جانب سلاسة الأسلوب وسهولته - يجد العمق فى المعنى والتعبير .

ومن خلال تجاربه مع الحروب مثل الحرب العالمية الثانية أو الحرب الأسبانية الأهلية كتب همنجوى مجموعة عظيمة من الأعمال الروائية منها على سبيل المثال « لمن تفرع الأجراس » .

وعندما نشبت الحرب العالمية الثانية وبدخول الولايات المتحدة الأمريكية تلك الحرب رسميا كان همنجوى كمادته من أول المتطوعين فكان أن أمضى قرابة العامين فى غواصة أمريكية صغيرة كان عملها أن تجوب فى أعماق الكاريبي للاستطلاع والتقصى بعد ذلك التحق بالقوات الأمريكية فى أوروبا ليعمل كمخبر صحفى .

بعد ذلك انتقل همنجوى الى كوبا حيث عاش لفترة من الزمن الى أن بدأت ثورة كاسترو .



وفي عام ١٩٥٣ م نشر همنجوى رانته « المعجوز والبحر » والتي نال بها جائزة بولتزر وهي جائزة على غرار جائزة نوبل وكانت مخصصة للآداب . وفي العام الذى تلا استلامه للجائزة بولتزر عن رواية « المعجوز والبحر » نال همنجوى جائزة نوبل عن الأدب .

وسنقوم بسير أفعوار سانتيا جو وهو بطل قصة « المعجوز والبحر » وهي رواية قصيرة يأتى موقعها من حيث الطول فيما بين الرواية وما بين القصة القصيرة ، وتدور أحداثها حول البحر والصيد وفيها دراسة نفسية للإنسان - أى إنسان - عندما يبلغ به الكبر ويعجز عن تحقيق المنجزات التى كان ينجزها أبان شبابه وقوة جسده .



## العجوز والبحر

تقع أحداث قصة « العجوز والبحر » في منتصف القرن العشرين وفي مياه كوبا ومن أهم شخصيات الرواية تركز على اثنين فقط وهما سانتياجو وهو صياد كوبي عجوز ومانولين وهو ولد صغير تعمله العجوز وعلمه الصيد وفنونه وحيله حتى أصبح ماهرا مثل أستاذه .

يبدأ همنجوى القصة بشكل رومانتيكي بعض الشيء حين يقدم لنا شخصية العجوز فيقول بأنه رجل عجوز خرج للصيد بمفرده بعد أن تخلى عنه الجميع لسوء حظه ووهن جسده وذهاب صحته ، حيث قضى في البحر مدة أربعة وثمانون ليلة دون أن يحالفه الحظ في اصطياد أى شيء حتى أن والد الصبي مانولين منعه من الخروج معه الى عرض البحر للصيد ووضعه في قارب آخر مع صياد آخر حتى يتمكن من الحصول على رزقه وما يسد به أود العائلة .

كان حزن الصبي شديدا لترك العجوز بمفرده ولكن العجوز طمأنه بأنه بخير وبأنها مسألة نسبية وبالتأكيد سيحالفه الحظ قريبا . ثم بدأ الاثنان في تذكر الأيام الخوالي عندما كان العجوز قويا وكانا يصيدان معا أكبر وأكثر الأسماك .

وكان سانتياجو عندما يخلو الى نفسه في الليل يحلم بالأسود وهي تروح وتفلو على شواطئ افريقيا - كان يحلم بما يشاهده منذ زمن بعيد في رحلة الى أفريقيا على متن باخرة عظيمة . . . . كان يحلم بأيام القوة والشباب ممثلين في صورة الأسود المتمردة القوية .

يبدأ العجوز والصبي في تمضية الوقت في التحدث عن لعبة البيسبول وهي لعبة أمريكية شهيرة . ثم عندما يتطرق الحديث الى الصيد والصيادين ومن هو أmeer صياد يقول الصبي :

- سانتياجو انك أmeer صياد رأيت في حياتي .

- لا . لا تقل ذلك فاني أعرف كثيرين أmeer مني .

- لا أصدق ذلك . هناك صيادون جيّدون كثيرون بل هناك صيادون مهرة كثيرون ، ولكن دعني أخبرك بأنك أmeerهم جميعا .

- شكرا لك يا بنى شكرا لك انك تفرنى بكلامك هذا بالسعادة  
وكل ما أرجو ألا تعترضنى سمكة كبيرة وتخيب آمالك فى .

- لا توجد مثل هذه السمكة التى تستطيع هزيمتك خاصة اذا كنت  
كما تقول ما زلت قويا

- قد لا أكون بالقوة التى تصورها يا بنى ولكنى ما زلت احتفظ  
فى جعبتى بكثير من حيل الصيد وبكثير من الحلول عند وقت  
الآزمة والضعة . لا تنسى أن عقلى ما زال يعمل بشكل جيد .

- اذن يجب أن تخلد الى النوم الآن حتى تتمكن من الاستيقاظ مبكرا  
وتبدأ رحلة الصيد من جديد وأمل أن يوفقك الله غدا .

- شكرا اذهب أنت للنوم أيضا وسأوقظك فى الموعد .

- أنت فعلا جرس الايقاظ الذى أعتمد عليه .

- كبير سننى هو جرس الايقاظ عندى ... هل تعلم لماذا يستيقظ  
كبار السن مبكرا وبدون أن يوقظهم أحد ؟ هل تعتقد بأنهم  
يفعلون ذلك رغبة فى التمتع بيوم آخر كامل وطويل من عمرهم  
أو بما تبقى لهم من العمر ؟

- كل ما أعلمه هو أن من كان صعبا فى مثل عمرى ينام طويلا  
ويعمق ويكره أن يوقظه أحد .

- نعم . نعم . اننى أتذكر أيام شبابى .. عندما كنت فى مثل  
سنك . ثم الآن ولا تقلق نفسك بمثل هذه الأشياء وسأوقظك  
فى الموعد .

يخلد العجوز للنوم ويسمع من بعيد صوت أمواج البحر الهادئة  
وهى تتلاطم بلطف على الشاطئ .

وفى اليوم التالى وهو اليوم الخامس والثمانون أخذ سانتياجو مركبه  
الصغير وابتعد به قليلا نحو المياه العميقة والفجر بعد لم تظهر خيوطه  
الأولى .. وعندما وجد العمق المناسب ألقى مرساته ثم ألقى بشبكته وبها  
من الطعم ما يكفى لصيد حوت كبير . وفيآة أمسكت إحدى شبكاته سمكة  
صغيرة جذبا بلطف الى القارب وهو سعيد على الأقل ببداية انحسار موجة  
سوء الطالع التى أصيب بها لفترة طويلة .

وقرب الظهيرة أحس الرجل العجوز بأنه قد بدأ فى الامساك بسمكة  
مارلين كبيرة علقبت بسنارته ، جنب قليلا فلم يستطع سحبها لأعلى وبالرغم

من ضعفه وكبر سنه بدأ في استخدام حيله العديدة فظل يجذب ويرخي حتى ينهك صيده الذي بدلا من أن يطفو على سطح الماء أخذ في سحبه بمركبة نحو الجنوب الغربي .

ظل الأمر كذلك الى ساعة الغروب حين شعر بقشعريرة تسرى في بدنه بحلول الظلام وحين بدأ الجو يميل الى البرودة ...

وفجأة شعر بشيء يجذبه الى الامام بقوة شديدة لدرجة جعلت خديه يرتطمان بالقارب ، وبدأ الدم يسيل من أحدهما .. انها السمكة اللعينة ويبدو أنها سمكة ضخمة والا لما استطاعت سحبه بقاربه بكل هذه القوة .. ورغم جراحه ظل ممسكا بالحبل بقوة في حركات شد وجذب ثم يعود فيرخي قليلا قبل أن يشد الحبل الى أعلى بقوة لانهاك الحوت ...

وقرب الفجر أصابه التعب والانهاك وبدأت يده تؤلاه وبدأت يده اليسرى تؤلاه وهي تسمى من جراء شد الحبل بقوة ... وظل الحوت يسحبه نحو الجنوب وبلا أمل في ظهور أى أرض أو أية شواطئ تطمئنه بقرب انتهاء العذاب والجوع والتعب ... ولم يمض وقت طويل حتى اكتشف أن يده اليمنى قد جرحت هي الأخرى ، شعر بالبرد الشديد وبتجمد أطرافه فقطع لنفسه قطعة من التونة التي أحضرها معه وبدأ في مضغها ببطء انتظارا لظهور الشمس التي ركز فيها آماله لتدفئته قليلا .

وفي الصباح ظهرت السمكة لأول مرة على السطح .. واكتشف سانتياجو حينئذ بأنه قد اصطاد أكبر سمكة مارلين شاهدها في حياته .. انه حوت ضخم يصعب على رجل عجوز ووحيد الإمساك به بمفرده .. الا أنه صمم أن يقاوم للنهاية .. غطست السمكة الضخمة في الأعماق مرة أخرى وهي تسحب سانتياجو وقاربه نحو الشرق هذه المرة ..

نسى تعب وجراحه وآلامه وهو يتذكر ما كان الصيادون يطلقون عليه أيام الشباب ... كانوا ينادونه دائما باسم البطل لشجاعته وقوة بنيته .

رغم أنه قد أمسك بأكبر حوت مارلين الا أنه كان أيضا يضع الطعم بعد الطعم في سنارة صغيرة لاصطياد ما يمكن اصطياده من سمك صغير فكان أن علق دولفين جميل بأحدى سناراته وكان من السهل إخراجه من الماء ووضع في القارب .. ولكن بعد جهد لئى زاد من انهاكه .. وبعد أن نال قسطا من الراحة قطع الدولفين الى شرائح واحتفظ بسمكتين طائرتين وجدهما في أحشاء الدولفين احتفظ بهما سليمتين ... ثم أدخل الى الراحة قليلا ولكنه استيقظ فجأة على حركة الحبل وهو يتسرب من

بين أصابعه بسرعة عندما بدأ الحوت فى الحركة والشد والجذب نحو الأعماق .

امسك بالجلب بشدة وبدأ فى استخدام ما يعرفه من حيل وأحبال حتى أنهك الحوت قليلا وبطأت حركته عندها قام سانتياجو بفصل يديه الجريحتين بماء البحر المالح . . . . وفى اليوم التالى وعند ظهور الشمس بدأ الحوت فى الدوران حول القارب فى محاولة يائسة للانفلات . وظل هو يقاوم يشد ويرخي وقد أصابه الدوران وأحس بأنه قد يضى عليه فى أى لحظة .

وفى محاولة أخيرة وبعد أن أنهك الحوت قليلا جذبته نحوه بقوة ثم أرسل رمحه القوى نحوه ليستقر فى جسد الحوت الضخم . . . ظل ممسكا بالجلب الى أن شعر باستسلام الحوت عندها ربط الجبل فى القارب . . حينئذ اكتشف بأن الحوت يزيد فى طوله قدمين عن القارب البقيء الذى أثلج صدره فهو لم يتذكر بأن أى حوت فى طوله وضخامته تم صيده على شواطئ هافانا . . حقا سوف يحقق من ورائه ثروة طائلة وشهرة عريضة .

وبعد ساعة بدأت معركة الرجل المعجوز مرة أخرى مع الطبيعة للحفاظ على صيده حين ظهر سمك قرش جبار وبدأ ينهش فى جسد حوت المارلين الساكن . ظل المعجوز يضرب الحوت الضخم . بمجدافيه ولكن بدون فائدة فكانه يضرب الجبل الشامخ بحصاة صغيرة عندما ضربه برمحه فانسحب الحوت ولو مؤقتا تاركا حوت المارلين وهو يدمى . . . . .

أحس سانتياجو بفصصة فى حلقه فهو يعلم بأن رائحة الدم حتما ستجذب انتباه باقى سمك القرش المتواجد فى المنطقة وصدق حدثه عندما رأى - حوتين آخرين من ذوى الأنف الطويل ، فكان أن ربط سكينه فى نهاية إحدى مجدافيه ، وظل يضرب بها أول الحوتين القادمين مما جعله يتراجع قليلا ويقطس الى الأعماق وتمكن من قتل الحوت الآخر بعد أن وجد سبيله الى حوت المارلين ، وبدأ ينهش فى جسده . أما الحوت الثالث والذى ظهر فى وقت لاحق فقد ألقى عليه سكينه فتراجع . وعند الغروب بدأت جحافل حوت القرش فى الزحف نحو القارب وكلها عزيمة وتصميم فى المشاركة فى الوليمة المهيأة لها على مقربة .

بذل المعجوز قصارى جهده فى الدفاع عن صيده الا أن جهوده باءت بالفشل وأصابه التعب والإرهاق وبدأت يدها تدميان بشدة وكان كل همه الوصول الى شاطئ هافانا سالما . كان واقفا كل الثقة بأن الحيتان

لن تترك له من صيده سنوى هيكل عظمى ولكن كل ذلك لم يعد له  
أهمية .

عندما وصل أخيرا الى شاطئ الأمان كان المكان يفوح فى ظلام حالك  
يلفه هدوء مميت ونظر الى صيده الثمين أو ما كان ثميناً فلم يرى سوى  
هيكلا عظميا وذيلا طويلا . . . ترك ما كان صيدا وتوجه فى الحال الى  
كوخه حيث استلقى على فراشه وراح فى سبات عميق لا يدرك بما يدور  
من حوله من شدة التعب والاعياء .

وفى الصباح فتح الصبى مانولين باب الكوخ فوجد المجوز يضط فى  
نومه كما رأى يديه الجريحتين فجيش بالبكاء وخرج لاضمار بعض القهوة  
الساخنة والطعام لمعلمه وأستاذه سانتياجو ، وعلى الشاطئ كان الصيادون  
ينظرون بتعجب الى هيكل الحوت الضخم الذى كان يزيد طوله عن ثمانية  
عشرة قدما . . وبعد أن أحضر القهوة انتظر المجوز الى أن استيقظ فبادره  
بسرعة قائلا :

— لا تترك فراشك يا سانتياجو . . اشرب القهوة باللبن وستراح  
كثيرا .

— لقد هزمت يا مانولين . . لقد هزمتنى .

— من هم ؟ هل تقصد ذلك الحوت ؟ لا أعتقد .

— لا ليس ذلك الحوت . بل أسماك القرش اللعينة هى التى  
هزمتنى .

— انك لم تهزم . ولا تعر الأمر اهتمامك . . ماذا تريدنا أن نفعل  
بالهيكل العظيم .

وبعد أن شرح له ماذا يجب أن يفعل قال الصبى :

— والآن انس كل شئ ولنفكر فى خطط الفد عندما نخرج معا  
للصيد قريبا .

— هل بحثوا عنى يا مانولين ؟

— نعم بالطبع فخفر السواحل والطائرات كانوا جميعا يبحثون  
عنك .

— لقد افتقدت يا مانولين . . جميل أن تجد من تتحدث معه غير  
نفسك والبحر والحوت . . ماذا عن صيدك أنت .

لقد اصطفت: سبعة صغيرة في اليوم الأول: وأخرى في الثاني:  
واثنتين في الثالث ، ولكن منذ الآن وبعد زوال النحس سيكون:

ميا دائما

ولكن ماذا عن عائلتي ... وعن سوء حظي ...

أما عن سوء الخط: فأنا الخط نفسه ... أما عائلتي فلا تهتم.

بما أحتشون عائلتي ... يصبى أن أكون معك فإعلمي: الكثير لا تملعين  
منك .

أحسبنا ... أحسبنا ... ولكن يجب أن نكون مجهزين بالأدوات

اللائمة كالرمح والسيكاكين وغيره من أدوات الصيد حتى لا يهزمنا

الحيوت مرة أخرى .

لا عليك الآن ... ثم أنت واسترح وساعدك لك أنا كل شيء .

وبعد أن ترك الصبي عاد العجوز للنوم مرة أخرى . كان ينام نوما

عميقا هادئا وكان في نومه يحلم بالأسود القوية في غابات افريقيا .

وهكذا تنتهي قصة « منجوى » العجوز والبحر » والتي نخرج منها

بعدة معان وحكم من أهمها انتصار الإنسان بالعجوز وان وهن جسده

ورسم الشيب معاله وخطوطه العريضة في أنحاء رأسه الا أن روحه

المعنوية وتصميمه ووعيته في المقاومة ظلت كلها شبابية . كان تمييزه

بالحيارة وبالرغبة في الميل والإداء . كان كل ذلك له يمثل الفئيل الذي

أشغل روح الحماس وروح المقاومة لديه . . . . . تغلب كل ذلك على وهن

الجسد وضعفه . . . . . لقد رمى العجوز بثقله وبكل ما لديه في بوتقة

الحماس حتى أثبت لنفسه بأنه ما زال قادرا على العطاء . . . . . على الكفاح

وعلى استجلاب النصر . .

لقد انتصرت الطبيعة عليه ما ذبا وجسديا . . . . . الا أنه حقق نصرا

معنويا وروحيا . .



الامبراطور جونز

---

THE EMPORER JONES



### السيرة الذاتية :

يوجين أونيل هو كاتب مسرحي أمريكي معاصر .

ولد يوجين أونيل عام (١٨٨٨) في غرفة ضيقة من غرف أحد الفنادق في مدينة نيويورك وتوفي عام ١٩٥٣ م . كان هو الثاني في الترتيب من بين ثلاث أخوة وكان والدهم وهو الممثل المشهور جيمس أونيل كثير الترحال والسفر لعرض مسرحياته وأعماله فكان يوجين أونيل يرافقه في رحلاته الفنية أينما ذهب .

بعد موت أخيه الأصغر قضى يوجين وأخيه الأكبر الكثير من سنين عمرهم في التعليم وكان يعاني الكثير في جو العائلة المليء بالمتاعب والمشاكل فقد أدمنت والدته على سبيل المثال تعاطى المسكنات وأدمن والده على شرب الخمر . ويظهر ذلك كله في أعمال يوجين أونيل المسرحية حيث كان يركز على عوامل علاقات الحب والكراهية التي مر بها والتي عايشها بين والديه وأخيه الأكبر . . . . . ويقدم لنا أونيل في مسرحية « رحلة يوم طويل في أعماق الليل » دراسة نفسية وتحليلية عميقة للعلاقات العائلية .

التحق أونيل بجامعة برنستون الا أنه تركها قبل الحصول على الدرجة العلمية وقام برحلات كثيرة في عرض البحر حيث عمل كباحر وصحفي قبل أن يدخل إحدى المستشفيات للعلاج من مرض النسل خرج بعدها ليعيش حياة رعوية أو خلوية في قرية جرينوش . . . . . تزوج أونيل في صغره مرة ثم تزوج بعد ذلك مرتين . كان أونيل خلال شبابه يشعر

دائما بشئ، يجذبه نحو المسرح وكل ما يمت الى أعمال المسرح بصلة .  
درس أونيل أيضا كتابة المسرحية في جامعة هارفارد ثم التحق بفرقة  
ممثل بروفنس تاون التجريبية في ماسا تشوستس .

وفي الوقت الحاضر يعتبر النقاد يوجين أونيل أهم كاتب مسرحي  
أمريكي . وقد حاز أونيل على جائزة نوبل للأدب عام ( ١٩٣٦ م ) .  
ومن أهم المواضيع التي تعلق أونيل والتي تناولها دوما بالبحث والتحقيق  
والعرض هو موضوع الانسان والنفوس الانسانية ، ومن اعجابه بنظريات  
سيجموند فرويد ، نصب نفسه لتطبيق نظريات التحليل النفسي في أعماله  
المختلفة . ومن الطريف أن أونيل لم يلتزم بأى مدرسة من المدارس  
الأدبية أو الفنية ، فنراه تارة يستخدم ما يطلق عليه في علم المسرح  
« بالتمثيل » وهو الأداء الفني للمشاهد أو الأحداث بالتصوير أو الوصف  
أو بمعنى آخر بالتمثيل المسرحي والأداء الفني حيث يحاول الكاتب المسرحي  
أن يظهر الخيال أو المشاهد الوهمية الخادعة وكأنها الحقيقة والواقع .  
يظهر لنا كل ذلك في مسرحية « رحلة يوم طويل في أعماق الليل » .  
أما في مسرحيات أخرى مثل : « الفورولا » أو مسرحية « الرغبة تحت  
شجر الدرادر » نجد يوجين أونيل يميل نحو استخدام التعبيرية حيث  
نراه يمثل لنا الأشياء كما تصورها انفعالات الأديب أو انفعالاته هو أو  
شخصيات مسرحياته نحو تلك الأشياء لا كما هي في الحقيقة والواقع . . .  
كما استخدم أونيل في مسرحياته وأعماله الطبيعية والرمزية وغير ذلك  
من النزعات أو المدارس الأدبية .

ومن خلال كتاباته نجد أن يوجين أونيل غالبا ما ينادى وبطريق غير  
مباشر بالتححر من الوهم ومن التشاؤم حيث تبين لنا مسرحياته اهتمامه  
البالغ والمباشر بالفرد وبقاء الفرد في المجتمع المعاصر المتزايد في التعقيد .  
كما تقدم لنا أعماله صورة واضحة ودراسة جادة وعميقة للانسان الفرد  
الذي يصارع مشاكل الحياة والذي يسعى حثيثا في بحثه عن القيم في  
الحياة . ومن أهم فلسفات أونيل هو تساؤله الدائم فيما اذا كان يجب  
على الانسان أن يواجه واقعه وآلامه النفسية أو أنه يجب أن يحاول تخفيف  
هذا الواقع وتلك الآلام عن طريق الأوهام والأحلام .

ومن أجمل ما قاله أونيل عن الأحلام أو بالأحرى عن الأمانى  
وتحقيقها :

« ان الأحلام التي يكون في استطاعتنا تحقيقها بالكامل لا تستحق  
أن نحلمها ، فكلما زادت صعوبة تحقيق الحلم كلما كبر معناها وزادت  
أهميتها وقد يقول الواحد منا : اذن بما أن هذه هي حقيقة واقعة فالأحلام

اذن بتلك المثل والأهداف التي أستطيع تحقيقها بسهولة ٠٠٠ يحكم المرء على نفسه بالفشل عندما يحلم بكل ما هو صعب أو مستحيل تحقيقه ، ولكن صراعه في محاولة تحقيق ذلك هو قمة النجاح له •

وقد كتب يوجين أونيل الكثير من المسرحيات ارتقى معظمها الى مصاف العالمية • ومن أهم هذه المسرحيات نذكر مثلاً « أنا كريستى » و « الرغبة تحت أشجار الدردار » و « الفوريل » و « الامبراطور جونز » و « كل أبناء الله لهم أجنحة » و « الاله الكبير براون » وغيرها من الأعمال العظيمة •

وباختصار شديد فقد خلص أونيل المسرح الأمريكى من تبعية المسرح الأوروبى وأعطاه شخصية مميزة منفردة • كما خلص المسرح الأمريكى من الوسائل الدرامية التقليدية القديمة ومن تقاليد الرومانتيكية القديمة التى كانت تأخذ بوصف المشاعر الإنسانية بشكل مسرف فيه وتتسم بالخيال والبعد عن الواقعية ٠٠٠ ومع أونيل أصبح للمسرح الأمريكى طابعه وسمته وميزته الخاصة به كما أصبح يتصف بالأصالة والجدية والواقعية •

ونظراً لأن الغالبية العظمى من مسرحيات يوجين أونيل أصبحت فى مصاف العالمية كما نوهنا من قبل - فقد اخترنا - رغم صعوبة الاختيار - مسرحية « الامبراطور جونز » لكى تكون هى العمل الأدبى العالمى لهذه الحلقة • ونرجو أن نكون قد أحسننا الاختيار •



## الامبراطور جونز

تعتبر مسرحية « الامبراطور جونز » من أحسن مسرحيات يوجين أونيل وهي ميلودراما تعبيرية وتقع أحداثها في مطلع القرن العشرين في جزر الهند الغربية . وهي وإن كانت تضم أشخاصا أو شخصيات كثيرة إلا أن غالبيتهم لا أهمية لهم في سير أحداث القصة أو الحبكة الدرامية . وعلى ذلك فأهم الشخصيات في هذه المسرحية تتركز في بروتس جيمس أو الامبراطور جيمس وسمنرز وهو أحد التجار وصديق جونز وليم ، وهو من سكان الجزيرة وقائد المسيرة ضد جونز وأخيرا جف وهو عتال في محطة السكة الحديد وكان أحدهم أعداء جونز . هذه مقدمة سريعة للشخصيات المهمة في سير أحداث المسرحية وبالطبع سوف نتعرض لكل شخصية بما تستحقه من الاهتمام كل في حينه .

وبهذه المسرحية تخلص أونيل وخلص المسرح الأمريكى من تبعية المسرح الأوروبي بحيث أنه خرج عن التقاليد المتبعة في المسرح القديم بعد أن استخدم وسائل درامية ورموز تعبيرية حديثة ليبر عن ما يدور من انفعالات في نفس شخصيات المسرحية وخاصة بروتس جونز . والمسرحية تصور لنا القوى الخفية الكامنة في نفس الفرد تلك القوى التي تشكل الفرد وتصنعه وتجعله على ما هو عليه .

تنقسم مسرحية « الامبراطور جونز » الى ثمانية مشاهد كالتالى : تقع أحداث المشهد الأول في قصر الامبراطور جونز بعد ظهر أحد الأيام وتقع أحدث المشهد الثاني بقرب حافة الغابة العظيمة في وقت النسق . أما أحداث المشاهد الثالث والرابع والخامس والسادس والسابع فتقع كلها في الغابة في وسط الليل حيث تدور أهم أحداث المسرحية . وأخيرا تقع أحداث المشهد الثامن والأخير عند حافة الغابة العظيمة في وقت النسق .

تبدأ المسرحية بظهور هنرى سمنرز وامرأة سوداء عجوز على المسرح في قصر الامبراطور جونز . تخبر المرأة هنرى - وهو تاجر ومغامر انجليزى ويطلق على أمثاله بأنه كوكنى أى أن منشأه من أحياء لندن الفقيرة . تخبره بأن تابعي الامبراطور جونز من سكان الجزيرة قد أفاقوا وعادوا الى رشدهم بعد أن قرروا الخروج على طاعة الامبراطور الذى نصب نفسه وبمساعدة سمنرز حاكما للجزيرة وامبراطورا عليها اثر مر به

يعمل عتلا لقطارات البولان في محطة السكة الحديد في لندن ، وقد  
أوهم سكان الجزيرة المتخلفين بأنه ساحر عظيم فكان أن خروا له ساجدين  
مبايعين •

وفي الحال أنهى سمندرز خبر خروج سكان الجزيرة عن طاعته الذين  
شعروا بأنه خدعهم وقام بسرقتهم هو وسمندرز • وفي نفس الوقت كان  
بروتس جونز قد هيا نفسه للبقاء ستة أشهر في خداع سكان الجزيرة  
قبل أن يكتشفوا سحره الكاذب ، وكان يحتفظ برصاصة فضية كأيقونة  
للحظ الحسن وفي نفس الوقت فقد يكون لهذه الرصاصة فائدة ما فيما لو  
قبض عليه سكان الجزيرة • وللتيقن مما يجري اقترح سمندرز على جونز  
بأن يدعو الخدم القائمين على خدمته وعندما فعل ولم يظهر أى منهم تيقن  
بأن ما جاءت به العجوز السوداء الشمطاء من أخبار سيئة كان حقيقة  
واضحة • لقد تمرد عليه سكان الجزيرة ويجب عليه أن يجد المخرج لنفسه  
والا هلك ، فكان أن قرر الامبراطور جونز ترك منصبه مخططا لنفسه  
الهرب الى الشاطئ عبر الغابة العظيمة وبدأ فعلا في الهرب بعد أن تنازل  
عن كل شيء لصديقه سمندرز ، الا قبعته التي وضعها بسرعة فوق رأسه  
وبدا في الجرى الى الغابة يملؤه الخوف والرعب •

وعند حافة الغابة بحث بروتس جونز عن المخبأ الذي خبا فيه بعض  
الأطعمة المعلبة من السابق تحسبا للظروف الطارئة ، ولكن بحثه باء بالفشل  
ربما لأنه لم يعد يتذكر معالم المخبأ أو قد يكون الخوف والهلع والرغبة في  
الهرب السريع هم خلف فشله الذريع هذا ••• وفي هذه اللحظة ، وفي  
الوقت الذي ظل يبحث فيه عن مخبأ الطعام بلا طائل بدأ يسمع جليا  
أصوات الطبول وهي تدق بانتظام وبشكل ثابت آخذة في الارتفاع تدريجيا  
وفي اصرار غريب ••• لقد كانت طبول الحرب فقد أعلن سكان الجزيرة  
الحرب على الدجال بروتس جونز مقررين سفك دمه جزاء جرائمه معهم •

وبدا الظلام الدامس ينتشر في أرجاء الغابة وبدأت تظهر معه لجونز  
أشكال غريبة ومخيفة لا هيئة لها ولا شكل وأخذت تطارده في أرجاء  
الغابة ••• وبعد فترة ظهر القمر وعلى ضوئه الباهت رأى بروتس جونز  
جف القتال بمحطة سكة حديد القطار السريع البولان ••• رآه ماثلا أمامه  
وهو الذي كان يعتقد بأنه قد قضى عليه بعد معركة بالأمواس الحادة قامت  
بينهما منذ زمن طويل ••• رآه الآن رأى العين وهو متحنى يلعب النرد •  
وعندما لم يجبه جف أطلق جونز عليه طلقة اختفى بعدها شبح جف •••  
تنفس جونز الصعداء لاختفاء الشبح الا أن صوت دق الطبول لم يكف  
بعد وكان يسمعه بوضوح عن بعد • تملكه الخوف أكثر فأكثر فأخذ يجري  
متوغلا في الغابة بلا هوادة ويقدر ما أسمعتاه وجليه •••



وبعد قليل حل به التعب فتوقف ليستريح عند مفترق أحد الطرق  
وفجأة ظهرت له مجموعة من المساجين وهي ترزح تحت الأغلال يقودها  
حارس شرس ... نظر اليه الحارس معتقدا أنه أحد المساجين وطلب منه  
البلد في الحفر .. واتصاع جونز للأمر خوفا من بطش الحارس الذي  
بدأ يلهب ظهره بالسياط .

وعندما رفع بروتس جونز مجرفته ليضرب بها الحارس اكتشف فجأة  
بأن يديه خاويتان فساوره الخوف وتملكه الرعب مرة أخرى فأخذ يطلق  
الرصاص على الحارس بدون وعي . ولكنه اكتشف فجأة بأن الجميع قد  
اختفوا تماما . لقد اختفى الطريق والحارس والسجنا . . اختفى كل  
شيء وبلا مقدمات .

وباختفاء كل شيء يعود جونز الى رشده بعض الشيء ، وهو أكثر  
ما يكون خوفا ورعبا . . يعود الى رشده بعض الشيء وقد أخذ منه التفكير  
مأخذه فقد أخذ في استعراض جميع جرائمه وبدأ في محاسبة النفس وفي  
الندم والتوبة على كل ما فعله وخاصة مع سكان الجزيرة المساكين ...  
وبدا في الجرى مرة أخرى الا أنه توقف هذه المرة عن الجرى أيضا ليجد  
نفسه وجها لوجه أمام بعض الرجال البيض وهم يقتادون بعض العبيد  
الأسود لبيعهم في سوق العبيد . كان السادة البيض يرتدون أزياء  
الخمسينات . وفجأة وجد جونز نفسه وهو يوضع بين العبيد المروضين  
للبيع فلم يملك سوى أن يطلق رصاصة على دلال العبيد وأخرى على أحد  
المزارعين ، ويلوذ بالفرار وهو خائف مرعوب . ولم تتوقف أصوات دقات  
الطبول .

وفي تمام الساعة الثالثة صباحا وصل جونز الى مكان ما في الغابة  
خيل اليه أنه مرسى لبخرة العبيد ووجد نفسه بين مجموعة من العبيد  
تقوم بالتجديف ببطء وهي تتمايل بتمايل السفينة . . وبدأ جونز مع  
باقي العبيد في اطلاق أصوات مكتومة مليئة بالأنين وهم يندبون قدرهم  
الذي أبعدهم عن موطنهم وأهلهم وعندما اكتشف جونز بأن جميع طلقاته  
قد نفدت اللهم الا تلك المصنوعة من الفضة قرر الاحتفاظ بها وبدأ في  
الجرى نحو الغابة المظلمة بكل ما أوتي من قوة وتصميم .

وفي المشهد السابع نجد بروتس جونز وقد وجد نفسه مرة أخرى  
وجها لوجه أمام مذبج للطقوس الدينية فيخر راكما على ركبتيه ليؤدي  
دور العبادة والطقوس الدينية ، ويظهر طبيب ساحر ناحل الجسم من وراء  
الأشجار أمرا بالبدء في الرقص ، وتبدأ رقصات بدائية ويظهر جونز وكأنه  
قد نوم مقناطيسيا وهو يعيش وسط هذه الشعائر والطقوس البدائية ...

وبحركات إيمائية يوحى الطبيب الساحر لبروتس جونز بأنه يجب أن يقدم نفسه قربانا حتى يمكن القضاء على روح وقوى الشر فى الغابة . . وفجأة يظهر تسماح هائل أخضر العينين من النهر فيطلق جونز عليه الرصاصة الفضية ليختفى معه أيضا الساحر خلف شجرة ليسقط جونز نفسه بعدها على الأرض خائر القوى يمتلكه الخوف والرعب بصورة لا يتصورها العقل .

وعند الفجر وفى المشهد الأخير يظهر ليم قائد المسيرة ضد جونز ومعه سمدرز ومجموعة من سكان الجزيرة عند حافة الغابة وهى فى نفس البقعة التى دخل منها جونز الى الغابة فى الليلة السابقة . وهنا يبين لنا الكاتب سبب تأخر ليم فى مطاردة ومتابعة جونز . كان فى اعتقاد ليم أن لا شيء فى العالم كله يستطيع القضاء على جونز نهائيا سوى الطلقات الفضية ، ولهذا فقد أمضى ليم ومن معه الليل كله فى صنع تلك الطلقات حتى يتمكنوا من ازهاق جونز الى الأبد .

وتوغل بعض أتباع ليم فى الغابة بحثا عن جونز ولم يبحثوا طويلا حيث وجدوه ممددا على الأرض بلا حراك ، بعد أن ظل يتخبط ويدور طوال الليل فى حلقات مفرغة فى الغابة العظيمة الشاسعة . . . وبدأ القصاص بأن أطلق أحد السكان عليه طلقة فضية سكنت فى صدره وأضرت جثة جونز الى ليم الذى كان يعتقد بأن الرصاصة الفضية هى التى قضت عليه حقا وآمن معه جميع سكان الجزيرة بذلك الا سمدرز الذى كان موقنا بأن صديقه لم يمت يطلق نارى بل مات من الخوف والرعب المرسمين على وجهه حتى بعد أن فارق الحياة الى الأبد .

وكما يؤمن النقاد وخاصة باريت كلارك فقد صنفت هذه المسرحية فى مصاف الأعمال العظيمة لأونيل . يقول باريت كلارك : ان مسرحية الامبراطور جونز تعتبر من أعظم مسرحيات أوتيل المسرحية ، حيث أنها تكشف وبطريقة رائعة الملحة المحزنة للزنجى الأمريكى .

كما نلاحظ أيضا فى هذه المسرحية عالمية الموضوع الذى تتناوله ، ونعنى هنا بالضبط بدائية الانسان الذى مهما تطور ومهما علا شأنه فانه يعود حتما ولو فى لحظات معينة الى بدائية الانسان الأول . وعلى هذا الأساس نجد جونز الجبار المحتال الذى خدع سكان الجزيرة البسطاء وهو يرقل فى النعيم والطمعة ، ولكن بمجرد أن يكشف النقاب عن خداعه ومكره يتغير حاله كلية فينقلب بقدرة قادر الى جبان رعديد يملؤه الخوف والذعر فنراه يفر لا يولى على شيء . فر وهرب بعد أن نسى عظمته وقوته وعاد الى طبيعة أجداده وبني جلدته تغير من القوة والعظمة المقتتلين الى الخوف

والرعب البدائين • ولكي يبين لنا الكاتب كل ذلك ولكي يعطى القارىء  
أو المشاهد صورة واضحة ودراسة متقنة لعوامل الخوف والرعب عند أونيل  
الى استخدام وسيلة الفلاش باك أو الرجوع بالذاكرة الى الماضى بشكل  
متزامن بين الزمنين الماضى والحاضر •• وعلى هذا الأساس يمكن أن تقسم  
المسرحية الى قسمين رئيسيين بحيث يشمل القسم الأول القصة الواقعية  
وهى قصة جونز فى الجزيرة وتشمل المشهد الأول والأخير من المسرحية ،  
ويضم القسم الثانى بالتالى المشاهد الغير واقعية والتي حدثت فى الغابة  
والتي يعود فيها جونز بالذاكرة الى الوراء أحيانا أو التي يصور له خوفه  
أنه يراها أحيانا أخرى • ويمكن أن يشمل هذا القسم المشاهد الثانى  
والثالث والرابع والخامس والسادس والسابع •

وعلى ذلك نلاحظ بأن جميع المشاهد التى تمت فى الغابة ما هى  
الا دراسة مستفيضة وافية للنفس البشرية عندما يتركها الخوف • كما  
نلاحظ بأن جميع تلك المشاهد لا تمت الى الواقع الحاضر بأى صلة تذكر  
مثلا : عندما يرى جونز جيف ، وهو منحنى يلعب النرد ، وهو الذى اعتقد  
بأنه قد قضى عليه منذ زمن بعيد نجد بأن مخاوف جونز هى التى يرجع  
بذاكرته الى الوراء ليتذكر جريمة ارتكبها منذ فترة بعيدة ولا نقول أنه  
الضمير لأن جونز الى هذه اللحظة لم يكن قد بدأ فى التفكير فى جميع  
جرائمه والتفكير عنها بعد • أما باقى المشاهد والتي تضم الأشباح السوداء  
التي لا نرى سوى عيونها فى عتمة الليل وأشباح المساجين وحارهم  
الشرس وظهور الطريق واختفاؤه ومزاد بيع العبيد وسفينة الرقيق  
والتمساح الرهيب والساحر التحيل كل هذه المشاهد بعيدة عن الواقعية  
وكل ما هنالك أن مخاوف جونز ورعبه وشعوره بالذنب - كل هذه صورت  
له وجسدت هذه الأشباح وكأنها تعبر عن جرائمه السابقة مع سكان  
الجزيرة أو قبل ذلك فكلها مناظر ومشاهد مرعبة صورتها له عقدة الذنب  
ببدائية صريحة وواضحة فالأشباح والعبيد والمساجين و التمساح والساحر  
كل هذه الأشياء بدائية قديمة لا تمت الى المدنية بصلة •••• ومن الواضح  
بأن أونيل هنا يريد أن يبين لنا بأن الانسان مهما بلغ من مدنية يعود  
الى أصله البدائى عندما يبدأ فى حساب نفسه وهو فى حالة رعب وذعر •  
فالخوف والرعب والذعر والرغبة فى النجاة بأى ثمن كل هذه وسائل  
أو عوامل قد تطفى على مدنية الانسان الذى ينسى وهو يعيش لحظة من  
لحظاتها كل ما تعلمه وكل ما وعاه الا الصراع من أجل البقاء الذى وجد  
بوجود الانسان منذ أن خلق الله الأرض •

أضف الى ذلك كله ما عمد اليه أونيل فى رفع درجة التوتر وشد  
الأعصاب والجهد الفكرى لدى جونز ولدى القارىء أو المشاهد أيضا عندما

استُخِجِم وسائل تقنية ورمزية كالضوء - ضوء الشمس والقمر والفجر  
ثم الظلام الحالك ، وكذلك الصوت ممثلا في دقات الطبول المستمرة والتي  
تزداد علوا وارتفاعا كلما تعمق جونز في الغابة أو لنقل كلما تعمق في  
خبايا نفسه وعقله ، ثم السكون المفاجيء ثم عودة دقات الطبول بشدة  
وكانها دقات قلب جونز الخائف الى أن تتوقف تماما ويسود السكون كل  
شيء بتوقف قلب جونز نفسه وهلاكه على أيدي سكان الجزيرة البسطاء .

فاستخدام رموز الصوت والضوء ثم السكون والظلام ، يكون كل  
ذلك مع المشاهد الغير واقعية والتي حدثت في الغابة صورة متكاملة للذعر  
والرعب والخوف لدى جونز نفسه ، ولدى القارئ أو المشاهدين . كل  
ذلك يضيف جوا من الواقعية على مسرحية « الامبراطور جونز » .

واشنجتون آیرفنج

---

WASHINGTON IRVING



ولد واشنجتون آير فنچ عام ١٧٨٣ في مدينة نيويورك وتوفي عام ١٨٥٩م وهو الابن الحادى عشر لتاجر من تجار نيويورك . وقد درس العلوم القانونية في صدر شبابه الا أنه لم يكن متحمسا لدرجة تجعله يستمر في دراستها . وفي عام ١٨٠٤ ونظرا لظروفه الصحية قام برحلة في أوروبا حيث زار إيطاليا وفرنسا وهولندا وانجلترا .

كان آير فنچ منذ صغره يميل نحو الأدب فنشر عام ١٨٠٩ كتاب « تاريخ نيويورك تأليف ديدرش نيكرو بوكر » وهو عمل ساخر وهزلى .

بعد ذلك استقر المقام بآير فنچ في انجلترا حيث عاش هناك وقابل الكثير من الأدباء أمثال والتر سكوت وقرغ للكتابة فأخرج عمله الثانى الذى جاء في شكل صور وصفية أدبية أو ما يطلق عليه « استكشاشات » وأطلق عليه اسم « كتاب استكشاشات جيفرى كريون » Crayon . وقد لاقى الكتاب الساخر رواجاً شديداً حتى جعل آير فنچ في مصاف والتر سكوت من حيث الشهرة .

بعد ذلك وفي عام ١٨٢٢م أتبع آير فنچ ، كتاب الاستكشاشات ذلك بقصة : « قاعة بريسبريدج » Bracebridge - الأمر الذى رفع درجات شعبيته ، وازدادت شهرته ، نظرا لاستحسان القراء والنقاد لتلك القصة .

وفي نفس العام سافر آير فنچ الى ألمانيا حيث قضى هنالك بعض الوقت ينهل من الأدب الألماني - ونرى تأثير تلك الرحلة وتأثير الأدب الألماني عليه في مجموعة قصصية باسم « حكاية مسافر » والتي نشرها عام ١٨٢٤م .

وفي خلال الأعوام الثلاثة من ١٨٢٦م الى ١٨٢٩م فُتح آير فنج في  
أسبانيا حيث عمل في مدينة الهمبرا كملحق أمريكي . ولم تخل تلك  
الفترة من الانتاج الأدبي ، فقد نشر في عام ١٨٢٩م قصته باسم « فتح  
غرناطة » كما ظهرت له عدة أجزاء عن كولويس أتبعها في عام ١٨٣٢م  
بالمجموعة القصصية « الهمبرا » .

وفي خلال الأعوام من ١٨٢٩م الى ١٨٣١م انتقل آير فنج مرة أخرى  
الى إنجلترا حيث عمل كمندوب خاص للمفوضية الأمريكية في لندن عاد  
بعدها الى الولايات المتحدة الأمريكية بعد غياب دام حوالى سبع عشرة عاما .

وفي غضون الخمس سنوات التي تلت عودته الى موطنه ظهرت له أعمال  
أخرى كثيرة منها مثلا : « جولة في البراري » و « استوريا » و « مغامرات  
كايتن بوتوفيل » .

وفي عام ١٨٣٦م استقر المقام أخيرا بآير فنج في فيلا « صن سايد »  
Sunsid وهي بقرب مدينة تاري تاون بولاية نيويورك وباستثناء الفترة  
من ١٨٤٢م الى ١٨٤٥م والتي قضاه كميونر أو مندوب في أسبانيا فقد  
عاش آير فنج ، ما تبقى له من العمر في فيلا ( صن سايد - بنيويورك ) ،  
كما أسلفنا .

وكان آخر عمل عظيم له هو « حياة واشنطن » والذي أخرجه في  
خمس مجلدات .

ويعتبر واشنطن آير فنج من أوائل من حمل راية القصة القصيرة  
الأمريكية والمقال ، فقد خرجت على يده أولى المحاولات الجادة في كتابة القصة  
القصيرة في شكلها الأدبي المعروف لتبدأ رحلة القصة القصيرة بعلمه  
مشتوازاها الفني الجاد نحو الابتعاد على شكل الاسكتشات الى الشكل الفني  
والذي تطور بشكل أوسع على أيدي كتاب القرن التاسع عشر أمثال  
هورتورن وادجار آلان پو وميلفيل ، وغيرهم .

وتعتبر قصة « رب فان ونكل » « Rip Van Winkle » واحدة من  
تلك القصص الخيالية الساخرة موضوعا واحدة من المحاولات الجادة بالسعي  
بالقصة القصيرة الأمريكية نحو الكمال من حيث الشكل والمضمون أو  
بالأحرى ما يرمى اليه المضمون .



## واشنجتون آيرفينج

Washington Irving

Rip Van Winkle

تبدأ قصة « رب فان ونكل » بالقاص وهو يقدم لنا نبذة قصيرة عن مكان القصة ومن أن هذه الحكاية مستوحاة من أوراق ومخطوطات وجدها ديدريش نيكير بوككر - Diedrich Knickerbocker ، من بين مخطوطات كثيرة عن عائلات هولندية . ونيكر بوككر هذا ما هو الا شخصية أخرى من شخصيات آير فنج واشنجنطن وهى فى ذات الوقت الاسم المستعار الذى كان الكاتب يستعمله من وقت لآخر .

تقع حوادث القصة فى قرية هولندية قديمة تقع بقرب ضفاف نهر الهودسون والتي لا تبعد كثيرا عن جبال كاتسكل والتي كانت ظلالتها تغطي القرية كلها .

وكان يعيش فى تلك القرية القديمة رجل يدعى « رب فان ونكل » . كان ونكل هذا محبوبا من جميع أهل القرية وخاصة الأطفال والصغار منهم هذا بالإضافة أنه كان أيضا له حظوة ومحبة لدى كلاب القرية . . .

الا أنه لم يكن كذلك فى منزله الخاص . . هناك كانت زوجته تربه الأمرين وتقلب حياته جحيما . . وبالرغم من أنه كان وعن طيب خاطر يقوم بمساعدة كل من يطلب مساعدته من أهالى القرية الا أنه لم يكن يستطيع أن يحافظ على ما فى منزله أو فى حقله فى حالة سلبية وهو وإن كان يتحدر من عائلة هولندية عريقة معروفة بالجد والنشاط والعمل الا أنه لم يكن يتسم بتلك الصفات المعروفة عن الهولنديين بالحياة . . . كان يركن الى الخمول والكسل فى أغلب أوقات يومه . وكان « رب فان ونكل » يقضى جل وقته فى إحدى الحوانيت تحمل اسم علامة الملك جورج الثالث ، وهو ملك بريطانيا آنذاك حيث كانت المنطقة كلها مازالت تخضع للحكم البريطانى . . كان يجلس هناك بكل كسل وبرود الى أن تأتى زوجته وتسوقه أمامها الى المنزل كالنحلة .

وفى يوم من الأيام وعندما أحس بالضيق والغضب من زوجته قرر أن يذهب الى الجبل لصيد السنجاب فالتقط بندقيته وبدأ الرحلة يتبعه كلبه وولف وتبعه لعنات زوجته وسخطها التى كان يكرهها . حتى

الكلب وولف كان ينال نصيبه من اللعنات تماما كسيده فكان بالطبع يخاف منها ويكرهها هو الآخر .

لم يكن أى منهما يبالي بلعناتها أو غضبها فقد كانا سعيدين لتركهما المنزل حيث يكونان بعيدين عن الزوجة الثائرة .

قضى « رب فان ونكل » يومه فى الصيد وبحلول المساء حل به وبكلبه التعب فقرّر أن ينالا قسطا من الراحة قبل أن يبدأ رحلة العودة الى البيت .

وفجأة وعندما بدأ « رب فان ونكل » فى الهبوط من الجبل فى رحلة العودة سمع من ينادى باسمه :

— رب فان ونكل ... رب فان ونكل ...

كان الصوت يصدر من أحد الأقزام الذى كان يرتدى زيا هولنديا تقليديا قديما وان كان القزم قد أطلق لحيته الا أنها كانت محددة الخطوط ومهذبة تهديبا يتم على الاهتمام . عاد الصوت ينادى مرة أخرى :

— رب فان ونكل ... رب فان ونكل ...

كان القزم يطلب مساعدة رب فان ونكل فى حمل جرة ثقل عليه حملها رحب رب فان ونكل — بمساعدة القزم الا أن الأخير لم ينبت بمبت شفة ..

وبدا فى صعود الجبل بالجرة وفجأة شعر رب فان ونكل بقشعريرة تسرى فى جسده عند سماع صوت رعد مفاجئ قوى ... وبوصولهم أعلى الجبل شاهد رب مجموعة أخرى من الأقزام وهم يلعبون لعبة القناني الحشبية أو ما يطلق عليه الأمريكيين اليوم بلعبة البولنج ، وكان أكبرهم سنا وهو القائد يرتدى قبعة من القش عليها ريشة كبيرة .. كان صسوت الكرة الحشبية وهى تضرب القناني الحشبية أشبه ما يكون بصوت الرعد . شعر رب بالمرح والضيق حين لم يخاطبه أى من الأقزام .. وفجأة شعر بالنعاس فاستلقى على الأرض وغط فى نوم عميق .

وعندما استيقظ تلفت حوله فلم يجد أى أثر للأقزام فحاول حمل بندقيته الا أنه ولدعشته وجدها وقد فرش الصدا فيها أطنايه وأصبحت قديمة وفى حالة يرثى لها . تلفت يمينه ويسرة وهو ينادى كلبه بضعف :

— وولف .. وولف ..

وعندما لم يجبه وولف كرر النداء فى عصبية :

— وولف أيها اللعين أين أنت ؟

نسى وولف للحظة وظل يفكر وهو حائر :

- بالتأكيد أن هناك شيء ما .. لا أظن أنني قد قضيت الليل كله في النوم هنا على الجبل .. يا الهي كيف سأبرر غيابي هذا لزوجتي ؟

قرر ونكل زيارة مكان أحداث الليلة الماضية عله يجد الأقزام فيطالبهم بكلبه ويندقيته .. ولكنه عندما حاول الوقوف وجد أن جميع أطرافه تخذه وكأنها قد خدرت فهمس لنفسه : أن نوم الجبل هذا متعب ولا يتفق مع طبيعتي ولا مع سنى وبنيتي .. ولكن كيف سأعدل تغيبى هذا لزوجتى ؟ ..

لم يجد ونكل أى شيء كما لم يجد الأقزام .. وباختفائهم واختفاء وولف قرر أن يعود الى منزله .. ربما يكون وولف قد عاد الى المنزل خوفا من زوجته ، وخوفا من عقابها لو تأخر كسيده .. من يعلم ..

عاد رب فان ونكل الى القرية مرة أخرى ولكن لدهشته وجد أن كل من صادفه في القرية يبدو غريبا عليه وكأنه يراه للمرة الأولى . كما وجد أن القرية الصغيرة قد اتسعت وكبرت وأن تعداد سكانها قد ارتفع بدرجة ملفتة .

كان كل من يمر به يحييه باحترام وكان هو يرد عليه التحية والنظر الى نفسه وجد أن لحيته قد نمت بشكل ملفت وكبرت بمقدار قدم واحد اعتقد رب فان ونكل للوهلة الأولى بأنه قد أخطأ القرية خاصة وقد وجد صعوبة في التعرف على الطريق المؤدى الى منزله وعندما وجده أخيرا صعد لحالته فقد كان متهدما خربا يلفه الخراب من كل جانب .

سار الى الحانوت الذى كان دائم الجلوس فيه وبحث عن اللافنة التى كانت تحمل اسم الملك جورج الثالث فلم يجدها ووجد مكانها أخرى تحمل اسم الجنرال واشنطن وكان الرجال يجلسون تحت هذه اللافنة وهم يتكلمون معه بلغة غير مفهومة قال لهم :

- اننى رجل فقير وضعيف واحمل الولاء للملك جورج الثالث .

رد أحدهم وهو يصرخ :

- انه خائن - خائن .. بل انه مدسوس علينا .. اقتلوه تخفصوا منه .

فقام أحدهم وهو كما يبدو أكثر حكمة وتعللا وهذا ناثرة الرجال وسأل رب فان ونكل بدعشة :

- أيها الرجل الطيب .. قل لى .. ماذا أنى بك الى هنا ؟ وماذا تريد فأجابه رب فان ونكل قائلا :

- اننى يا سيدى ما جئت الا الى قريتي وقد جئت للحنوت للبحث عن بعض جيراني وأصدقائي الذين اعتادوا الجلوس هنا فى مجلسكم هذا .
- ولكن من هم أصدقاؤك أو جيرانك هؤلاء ؟ سبهم بأسمائهم .
- قل لى أين نيكولاس فيدار ؟
- اعتلت الدهشة وجه الرجل الذى أجاب رب وبدهشة أكبر :
- فيدار .. يا الهى لقد مات الرجل منذ ثمانى عشرة سنة .
- اذن أين بروم دتشر ؟
- لقد ذهب الى الحرب وبعضهم قال انه مات فى المعركة وبعضهم قال انه قد غرق ولكنه على أية حال لم يعد الى القرية قط .
- أين فان بمل Bummel المدرس ؟
- لقد ذهب أيضا الى الحرب وأصبح جنرالاً عظيماً وهو الآن فى الكونجرس .
- شعر رب فان ونكل بالأسى والانقباض لسماع هذه الأخبار ..  
وشعر بالوحدة القاتلة بعيداً عن كل من يعرفه .. شعر أيضاً بالحرج الشديد فلم يسأل عن أى حرب يعنون وما هو الكونجرس .. ولكنه فجأة صرخ فى عنف وألم :
- ألا يعرف أحدكم رب فان ونكل ؟
- رب فان ونكل ؟ لماذا ؟ انه هناك بقرب الشجرة .
- نظر رب فان ونكل الى مكان الشجرة ولدهشته وجد شاباً يتكأ على الشجرة وجد نفسه .. انه صورة طبق الأصل منه .. هل هو فى حلم ؟ هل يرى نفسه الآن واقفاً بعيداً هناك بقرب الشجرة ..
- سأله الرجل المقصود :
- هل تسأل عنى ؟ ولكن من أنت أيها الرجل المجوز الطيب ؟
- أنا ؟ ... لا أعرف من أنا ؟ لقد فقدت ذاتى وشخصيتى فى الجبل .
- فجأة ظهرت امرأة وهى تحمل طفلاً على يديها تحاول تهدئته .
- صه .. صه يا رب الصغير فالرجل المجوز لن يؤذيك .

صوت المرأة ، طفلها ، شكلها ، كل ما فيها ذكره بنفسه وبأهله  
فسألها مندهشاً :

- هل لى أن أعرف من أنت أيتها المرأة الطيبة .
  - أنا ؟ لماذا ؟ اننى أدعى جوديث ، وأنا ابنة رب فان ونكل الكبير .
  - رب فان ونكل ؟ وأين أمك ؟
  - أمى ؟ لقد ماتت أمى بعد أن تاركت مع أحد بائعى الجملة .
- تنفس الصعداء وهو يسألها :

- وأين أبوك ؟
- رب فان ونكل ، هو أبى وقد غادرنا منذ عشرين عاما للصيد فى الجبل وهو وكلبه وولف . وعاد الكلب بمفرده الا أننا لم نسمع عن والدى مطلقا . ربما أطلق النار على نفسه أو خطفه الهنود .

قص رب فان ونكل ، قصته لأهالى القرية فاستقبلوها بفراة وعدم تصديق بطبيعة الحال الى أن جاءت امرأة عجوز وهى من سلالة مؤرخ القرية وادعت أنها تعرف القصة وأكدت أن كل ما قاله رب فان ونكل العجوز صحيح مائة بالمائة . فى هذه اللحظة جرت جودث الى والدها رب فان ونكل ، وهى تصرخ من الفرح ، أما هو فلم يتمالك نفسه من الفرح والسرور .

وظل يناديها :

- ابنتى ، ابنتى جودث . نعم أنت ابنتى وهذا هو حفيدى الذى بين يديك ؟
- نعم نعم انك لكذلك . وأنت أبى كم أنا سعيدة بلقائك يا أبى .

قضى رب فان ونكل ، ما تبقى له من العمر وهو يقص قصته الخيالية على أهالى القرية مرات ومرات وظل الجميع يتسامرون ويتنادرون بها الى أن حفظت عن ظهر قلب .

والى وقت قريب كان أهالى القرية يسمعون صوت الرعد وكانوا يقولون بأن همدرك همدسون القزم وجماعته يلعبون لعبة القناني الخشبية .

والطريف فى الأمر أن الأمر كان يختلف كثيراً مع كل الأزواج المضطهدين من زوجاتهم فهؤلاء عندما يسمعون صوت الرعد تراهم يتحسرون ويتمنون أن يقوموا برحلة صيد فى الجبل تماما مثل رب فان ونكل ،

ولا يفكرون الا بعد سنين طويلة تكون زوجاتهم فى خلالها قد اختفین تماما  
مثل السيدة رب فان ونكل .

تعتبر قصة « رب فان ونكل » أولى المحاولات الجادة بحق فى كتابة  
القصة القصيرة فى شكلها الأدبى المعروف فى الأدب الأمريكى حيث كانت  
من قبل غالبا ما تكون فى قالب استكشافات وكان القاص من قبل غالبا  
ما يستعمل أو لنقل يستخدم السرد المباشر المتقطع وغالبا ما كانت  
شخصياته غير مقنعة أو غير متكاملة . أما فى قصة آيرفنج فقد اتضحت  
الصورة أكثر وبدأ فى السیر نحو الشكل الصحيح للقصة والذى تطور  
بعده على أيدي أساطنة الأدب الأمريكى هورثون وميلفيل وهنرى جيمس  
وستيفن كرين وغيرهم . ولو تتبعنا قصة « رب فان ونكل » نجد بأنها  
تبدأ البداية الكلاسيكية بمعنى أن المؤلف يقدم لنا أبطال الرواية أو القصة  
ويحدد لنا مكان الأحداث من بداية القصة . بعد أن نتعرف على بطل  
قصتنا ومشاكله وطريقة حياته مقدمة لنا بأسلوب السرد السريع وبأسلوب  
الحوار المتوازن والعرض الشيق يبدأ بطلنا فى رحلة صيد قصيرة هربا  
من زوجته فننتقل بذلك من البداية الى وسط الأحداث استعدادا لعرض  
العقدة أو المشكلة . . فقط رب فان ونكل فى النوم وهنا وبعد أن يستيقظ  
تبدأ المشكلة فى التعقيد أكثر فآكثر حتى يكتشف بأن بندقيته قد أصابها  
الصدأ وأن كلبه قد هرب بل وأن لحيته قد نمت بشكل ملفت للأنظار . .  
ويأخذنا الكاتب الى بداية النهاية بعد وصول رب الى قريته السابقة ويرينا  
كيف أنه قد غط فى نوم عميق مقدار عشرين سنة ماتت خلالها زوجته  
وتخلصت خلالها المنطقة من النفوذ البريطانى ونالت استقلالها بعد الحرب  
الى آخر ذلك . .

وكانت النهاية السعيدة حيث أصبح رب فان ونكل أسطورة القرية  
وتخلص من مضايقات زوجته المزعجة ووجد ابنته وحفيدا له ليسعد بهما .

وهكذا يحقق واشنطن آيرفنج أحد متطلبات الشكل الكلاسيكى  
الرئيسية فى كتابة القصة ونعنى بها هنا البداية حيث يقدم لنا الكاتب  
أهم الشخصيات وي طرح المشكلة ويحدد المكان والزمان والحدث وان كان  
لم يلتزم بعامل الزمان الكلاسيكى الذى ينادى بأن تكون الأحداث فى اطار  
يوم كامل لا يزيد حيث تدور أحداث قصة « رب فان ونكل » فيما يربو  
على العشرين عاما . . ونجد أن المقدمة أو البداية تسوقنا الى وسط  
الأحداث التى بدورها تقودنا الى النهاية فى شكل متزامن ومتربط . .

أما من ناحية الشخصيات فقد قدم لنا آيرفنج هنا ولأول مرة أنماطا  
مختلفة من الشخصيات فنجد الزوج المغلوب على أمره ، الزوج الطيب الكسول

الذى يفضل أى شىء على أن يعمل ٠٠ ونجد أيضا نمطا آخرًا وهو الزوجة النكود التى تقلب حياة زوجها الى جحيم حتى أنه يجد فى الصيد وفى صحة كلبه وولف المخرج الوحيد له حتى يهرب من جحيما ٠

أما باقى الشخصيات وإن كانت غير رئيسية فهى فى حد ذاتها أنماطا أيضا فنجد مثلا ربات البيوت والابنة والحفيد والصيد وجماعة السمر والتسامر ٠٠

كما يقدم لنا آيرفنج هنا الكلب وولف كمعصر هام فى القصة فهو الصديق الصدوق لرب فان ونكل والذى يهرب معه من الروجة فنجد أن الكلب ذاته ، كما يقول لنا الكاتب لا يستطيع الهرب من مضايقات سيدته ويسعد جدا بالخروج مع سيده هربا منها ٠٠ ولو نظرنا الى الرموز فهى كثيرة فى هذه القصة وقد قدمها الكاتب فى قالب ساخر تهكمى ٠٠ كذلك استخدم الكاتب الحلم أو النوم الطويل ليعطى بذلك فترة عشرون عاما يجب أن تمضى سريعا حتى يتم التغيير ٠

وبالطبع فالقصة أولا وأخيرا قصة خيالية وهى حتما مستوحاة من الفولكلور ومن الواقع المر الذى كان يعيشه الكاتب إبان سيطرة الحكم البريطانى على المنطقة ٠٠٠

ويتملكنى ذلك الشعور القوى بأن واشنطنجتون آيرفنج قد تأثر بالقرآن الكريم وخاصة بالسورة الكريمة « الكهف » وقصة أهل الكهف واستمد منها فكرة نوم رب فان ونكل ذلك النوم الطويل ٠





## الخاتمة

وهكذا ينتهى الكتاب بتوفيق من الله وفضله ونرجوا أن نكون قد وفقنا فى العرض والتقديم وقبل كل شىء نرجوا أن نكون قد وفقنا فى الاختيار ...

ونطلب من الله العلى القدير أن يساعدنا ويمكننا فى اخراج كتب لاحقة كاستمرار وتمتة لنفس الهدف نتناول فيها ادباء عالمين لم يأت ذكرهم فى كتابنا هذا ونتلافى فيها ما قد نكون قد وقعنا فيه من أخطاء فى تقديم هذا الكتاب والكمال لله عز وجل وبه الفلاح والتوفيق ..



## المراجع

- Beckett, Samuel. **Waiting For Godot**. London : Faber and Faber, 1956.
- Conrad, Joseph. **Heart of Darkness**. Penguin Books, Ltd., 1981.
- Crane, Stephen. **The Red Badge of Courage**. Scutley Bradley, ed. New York : W. W. Norton and Comp., Inc., 1962.
- Doyle, Sir Arthur Conan. «The Sign of Four», **Shirlock Holmes Stories** London : Oxford Univ. Press.
- Faulkner, William. **As I Lay-Dying**. New York Vintage Books, 1957.
- Gray, John. **The Beggar's Opera, British, Dramatists from Dryden to Sheridan**, George H. Nettleton ed. Illinois : Southern Illinois Univ. Press, 1969.
- Hawthorne, Nathaniel. «The Birchmark», **The Complete Novels and Selected Tales of N. Hawthorne**, Norman Holmes Pearson, ed. New York : The Modern Library, 1965.
- Hemingway, Ernest. **The Old man and the Sea**. New York : Charles Scribner's Sons, 1958.
- Hugo, Victor. **Les Miserables**. London : Collins, 1955.
- Ionesco, Eugene. **The Gap**, Rosett Lamont, transl. **An Introduction to Literature** 5th ed., Syevan Barnet, ed., Boston : Little Brown and Comp., 1973.
- Irving, Washington. «Rip Van Winkle», **Major American Short Stories**, A. Walton Litz, ed., London : Oxford Univ. Press, 1975.
- Kyd, Thomas. **The Spanish Tragedy**. London : 19 ?
- Mansfield, Catherine. «The Fly». **A Book of Shorter Stories**, G. C. Thornley, ed., London : Longman's Green and Comp. Ltd., 1962.

- Maugham, W. Somerset. «Appointment in Samara, Imaginative. Literature, Alton C. Morris, ed. New York : Harcourt, Brace and World, Inc., 1968.
- Melville, Herman. **The Confidence Man**. New York : Lancer Books, Inc., 1968.
- . **Moby Dick** : A Norton Critical Edition, Harrison Hayford, ed. New York : W.W. Norton and Comp., 1967.
- O'Neill, Eugene. **The Emperor Jones, Nine Plays by Eugene O'Neill** : New York : The Modern Library, 1941.
- Poe, Edgar Allan. **The Gold Bug, Poe's Tales of Mystery and Terror**. New York : Lancer Books, Inc., 1967 .
- . «The Tell-Tale Heart», **American Short Stories**, E.C. Garcia, ed. Illinois : Scott, Foresman and Comp., 1976.
- Saki. «The Open Window», «**The Complete Works of Saki**». London : The Bodley Head, 1981.
- Sinclair, Upton. **The Jungle**, Toronto : Bantam. Books, 1981.
- Steinbeck, John. **The Grapes of Wrath**. New York : The Viking Press, 1974
- Stevenson, Robert L. **Kidnapped**. Edinburgh : Chambers, 1980.
- Wells, H. G. **The Invisible Man**. London : Longman's, Green and Comp. Ltd. 1960.

## الفهرس

صفحة

٥	.....	المقدمة
١١	.....	١ - موبى دك
٢٣	.....	٢ - المحتال
٣١	.....	٣ - الحشرة الذهبية
٤١	.....	٤ - القلب الفاضح
٥٣	.....	٥ - عصاية الشجاعة الحمراء
٦١	.....	٦ - الوحمة
٧١	.....	٧ - التسع والثلاثون خطوة
٨١	.....	٨ - أوبرا الشحات
٨٩	.....	٩ - المخطوف
٩٩	.....	١٠ - وأنا على فراش الموت
١١١	.....	١١ - موعد فى سبارة
١٢١	.....	١٢ - البؤساء
١٣٣	.....	١٣ - المأساة الأسبانية
١٤٣	.....	١٤ - علامة الأريمة
١٥٣	.....	١٥ - الرجل الحفى
١٦٥	.....	١٦ - ثمار الغضب
١٧٧	.....	١٧ - الغابة
١٨٧	.....	١٨ - فى انتظار جودو

صفحة

١٩٩	-	الذبابه
٢٠٩	-	الثقرة
٢٢٣	-	قلب الظلام
٢٣٣	-	النافذة المفتوحة
٢٤٣	-	العجوز والبحر
٢٥٥	-	الامبراطور جونز
٢٦٧	-	واشنطن آيرفنج
٢٧٩	-	الحاتمة
٢٨١	-	المراجع

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الايداع بدار الكتب ١٩٨٧/٨٦٦٤

ISBN - ٩٧٧ - ٠١ - ١٦٣٥ - ١



هذا الكتاب يتناول مواضيع شتى في الأدب العالمى .  
ويشير غور الأدب العالمى من جوانب واتجاهات عدة ومن  
أهم أهداف الكتاب تعريف القارئ الكريم بالأدب العالمى  
والأدباء العالمين والتي تعتبر أعمالهم أو غالبيتها في عداد  
الأعمال العظيمة والتي يشار إليها بالبنان . وفي الوقت ذاته  
يتعرض لسيرة الأديب الذاتية والفترة التي كان يعيش فيها  
حتى يستطيع القارئ أن يكون فكرة مبسطة عن هذا الأديب  
وأعماله وعصره .

Bibliotheca Alexandrina



0725383

مطابع الهيئة المصرية

٢٠٠ قرش